Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

Sau nhiều ngày ngẫm nghĩ và càng nghĩ càng đau về vụ Sơn Tây nhưng vẫn không dám nói rõ

# HÀ-NỘI DỌA « GIẾT SẠCH TÙ BINH MỸ NẾU BẮC-VIỆT CÒN BỊ BOM »

Năm Thứ 7 — Số 2.017 — Thứ Bảy 28-11-1970 (Ngày 30 Tháng 10 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 62 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. : 28.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 TRANG 15 Đ.00

ĐỒN NGHĨA QUÂN Ở BÌNH CHÁNH BỊ TẤN CÔNG, TRỤ SỞ JUSPAO BÁO ĐỘNG BỊ ĐẶT BOM

## 30 C. S. BỊ HẠ Ở NHÀ BÈ, CÓ 4 BÁC SĨ

- Bộ Chỉ huy chiến đoàn 52 VN ở KPC bị tấn công suốt 90 phút, 24 binh sĩ thương vong
- CS pháo kích tỉnh lỵ Mỹ Tho, quận lỵ Đại Lộc, ném lựu đạn vào nhà dân ở Đại Lộc.

*SAIGON, 27-11 — Nguồn tin bộ Tư Lệnh Hải Quân Việt Nam loan báo 30 Cộng quân đã bị hạ sát chiều ngày 26 trong số có 4 bác sĩ, khi đơn vị địch chạm súng với lực lượng Hải Quân thuộc Đặc Khu Rừng Sát tại vùng 24 cây số Đông Nhà Bè (Gia Định)*

Cuộc hành quân Chương Dương 54-70 khai diễn lúc 12g30 trưa qua quanh vùng trên, nhưng sau một cuộc giao tranh, lực lượng Hải Quân đã lục soát các tử thi địch và tịch thu được những tài liệu chứng minh trong số địch quân bị hạ có 4 bác sĩ Y Khoa Cộng quân. Ngoài ra ta còn bắt hai tên khác, thu 1 K54 2 M-16, 2 AK-47, một tổng đài điện thoại cùng một số chất nổ, tài liệu và âu dược.

Lực lượng hành quân cũng đã phá hủy 1 số căn cứ và thuyền bè của địch.

Trong khi đó các Giang đỉnh thuộc Giang đoàn 57 tuần thám cũng đã bắn hạ thêm 2 Cộng quân tại 26 cây số Đông Nhà Bè. Ta còn bắt sống 1 tên khác, thu 1 đại liên và 1 số tài liệu.

Theo hãng UPI, phát ngôn viên quân sự hôm qua loan báo Cộng quân đã mở hai vụ đột kích gần Saigon nhất kể từ ngót 9 tháng nay.

Cuộc tấn công hai mặt vào 2 đồn Nghĩa quân và Nhân Dân Tự Vệ thuộc xã Tân Nhựt, 4 cây số ĐB Bình Chánh, cách thủ đô Saigon khoảng hơn 10 cây số đã bị lực lượng trú phòng đẩy lui. Có 4 Cộng quân bị hạ trong trận này.

Cùng giờ nói trên Cộng quân còn bắn khoảng 7 đạn bích kích pháo 60 ly vào một vị trí Địa Phương Quân gần nơi nói trên nhưng không gây thiệt hại.

Theo hãng AP. Phòng Thông tin Mỹ gần rạp Rex sáng 27-11 đã phải tản hết nhân viên sau khi một cú điện thoại báo tin có bom đặt trong tòa nhà. Nhưng sau 45 phút lục soát, không thấy bom gì cả và nhân viên lại trở lại làm việc.

Trong đêm qua, có 7 vụ pháo kích của Cộng quân trên lãnh thổ VNCH nhưng chỉ có 1 vụ được ghi nhận là đáng kể.

Hồi 16g20 chiều qua, Trại Evans của sư đoàn 101 Nhảy dù 22cs TB Huế bị Cộng quân pháo kích 5 hỏa tiễn 122 ly gây thiệt hại nhẹ.

Lúc 20g30 đêm qua Cộng quân pháo kích 3 đạn súng cối 82ly vào quận lỵ Đại Lộc 25cs Tây thị xã Hội An gây cho 1 thường dân chết, 7 thường dân khác và 2 nghĩa quân bị thương. Lúc 22g quân khủng bố Cộng Sản ném một quả lựu đạn vào nhà dân tại 3cs Đông Đại Lộc gây cho hai thường dân khác bị thương.

Tại Định Tường, Cộng quân pháo kích 2 đạn súng cối 82ly vào tỉnh lỵ Mỹ Tho gây cho 2 thường dân bị thương.

Sáng sớm hôm qua, một trực thăng Hoakỳ trúng đạn địch từ dưới bắn lên bốc cháy, đâm xuống vùng 28 cây số TN Pleiku, có 3 nhân viên phi hành đoàn bị thương.

Số tổn thất của ta cũng như của địch trong tuần lễ kết thúc vào ngày 21-11 vừa qua, đều giảm đôi chút trong khi tổn thất của Hoa Kỳ đã gia tăng.

Phát ngôn viên quân sự cho biết trong tuần qua có 1.073 Cộng quân bị hạ và 128 bị bắt so với 1.135 và 162 trong tuần lễ trước. Số tổn thất của ta được ghi nhận là 267 tử thương, 626 bị thương và 12 mất tích so với 308 chết, 850 bị thương và 8 mất tích trong 7 ngày trước đó.

Trong khi đó, tổn thất của Hoa Kỳ trong tuần này đã gia tăng với 65 tử thương và 335 bị thương so với 32 và 273 của tuần lễ trước.

Mặt khác, các lực lượng ta và Đồng minh thu 31 súng cộng đồng và 490 súng cá nhân, so với 48 Cộng đồng và 417 súng cá nhân trong tuần trước. Trong khi đó, lực lượng VNCH chỉ bị mất có 52 súng cá nhân thay vì 63 trong tuần lễ trước.

### Chiến sự tại KPC

BIÊN HÒA, 27-11.— Tin tức từ mặt trận Kampuchea điện về cho biết hồi 7g30 sáng qua, Cộng quân không rõ quân số đã mở nhiều đợt pháo kích bằng hỏa tiễn 122 ly và súng cối 82 ly đồng thời tấn công vào bộ chỉ huy chiến đoàn 52 quân lực VNCH hiện tham dự cuộc Hành quân Toàn Thắng 72/18 trên lãnh thổ KPC và trú đóng tại Chru thuộc khu vực Kompong Cham. Sau 1g30 phút chống trả và có nhiều trận xáp

4 XEM TIẾP TRANG 12

Khi bay qua Qui Nhơn

## ĐỨC GIÁO HOÀNG gửi thông điệp cho TT Thiệu và CT Thắng

TÉHÉRAN 26-11 (Reuter).— Hôm nay Đức Giáo Hoàng Phao lô Đệ Lục đã tới Téhéran, chặng đầu tiên của cuộc du hành dài 45.000cs của Người qua Á và Úc châu.

Tuy phi cơ của Người chỉ dừng lại Téhéran có 75 phút để lấy thêm nhiên liệu, Quốc vương Ba Tư cũng thân hành ra tận phi trường để chào mừng Người.

Sau đó, Đức Giáo Hoàng bay qua Dacca, Đông Hồi để thăm hỏi các nạn nhân vụ bão vừa qua.

Trong khi tòa thánh Vatican phủ nhận tin của Đức Hồng Y Pháp, Eugene Tisserant, 86 tuổi là Đức Giáo Hoàng, năm nay 73 tuổi, làm

6 XEM TIẾP TRANG 12

## Ai Cập đề phòng Do Thái lại mở tấn công chớp nhoáng

LE CAIRE, 26-11 (UPI) : Các viên chức quân sự Ai cập hôm nay cho hay Ai cập đã đặt quân lực trong tình trạng báo động tối đa sau khi nhận được những tin tức chứng tỏ Do thái tăng cường lực lượng dọc kênh đào Suez.

Các không ảnh của phi cơ Ai Cập chụp được cho thấy rằng pháo, chiến xa, xe lội nước, quân xa và dàn phóng hỏa tiễn di động được Do Thái tập trung bên kia Kênh Đào Suez. Điều này chứng tỏ là Do Thái có kế hoạch mở một cuộc tấn công chống các hỏa tiễn SAM-2 và SAM-3 của Ai Cập với sự trợ giúp của không quân.

Ai Cập nói là có sự e ngại Do thái sẽ diễn lại cuộc tấn công như hồi tháng 6-67.

MINH XÁC RẰNG CÁC VỤ KHỦNG BỐ Ở KPC ĐỀU DO CS GÂY RA

## Lon Nol báo động : 1 số Việt, Hoa kiều tiếp tay cho CS VN khủng bố ở KPC

- Cheng Heng bác đề nghị kiểm duyệt báo chí Khmer
- 2 Nghị sĩ Mỹ và Tham Mưu Trưởng Thái đến Nam Vang.

*NAM VANG, 26-11 (AFP).— Sau nhiều ngày im lặng, chính phủ Kampuchea mới đây nhìn nhận rằng vụ nổ mới đây tại một kho đạn gần Nam Vang quả là hành động của quân khủng bố công tác cho CS. Tướng Lon Nol cũng đã nhìn nhận sự trạng này trong bài diễn văn gửi đi toàn quốc tối thứ Tư. Ông cũng đã kêu gọi dân chúng hãy đề cao cảnh giác và hứa là quân khủng bố sẽ bị tiêu diệt.*

Tướng Lon Nol cũng xác nhận rằng ba vụ phá hoại mới đây nhắm vào một rạp chiếu bóng, một đầu máy xe lửa và một xe cảnh sát làm 24 người thiệt mạng và 37 người bị thương là những hành động khủng bố.

Tướng Lon Nol thêm rằng CS đã chiêu mộ những phần tử phá hoại trong đám kiều dân Trung Hoa và VN sống tại KPC nói tiếng Khmer và mang căn cước Khmer. Cũng có một vài người Khmer mà CS đã mua chuộc bằng cách trả cho mỗi hành động khủng bố là 7000 quan Pháp.

Ông nói tiếp : «Giai đoạn 2 của chiến tranh này là một cuộc thử lửa về tinh thần, một chiến tranh cân não tàn bạo».

Ông cũng cho rằng chính tình trạng kiệt quệ của Cộng quân, sự thiếu vũ khí, lương thực và thuốc men đã buộc Cộng quân phải tung ra giai đoạn 2 của cuộc chiến tranh.

Chúng đã cố tình giết hại những người già cả, đàn bà và trẻ nhỏ và chính các tổ chức ngoại bang đã tài trợ cho chúng để theo đuổi cuộc chiến tranh tàn khốc này.

Một phát ngôn nhân của Chỉ huy KPC hôm thứ Năm nói CSVN đã thành công trong việc tổ chức tiểu tổ chính trị và quân sự trong dân chúng Khmer cũng giống như tại miền Nam VN và các cuộc tấn công và phá rối hiện nay là nhằm bảo vệ đạn dược. Những tiểu tổ này phải có một thời gian lâu để thành lập.

### KPC không kiểm duyệt báo

NAM VANG 26-11 (AFP).— Giới chức ngoại giao ở Nam Vang cho biết quốc trưởng Kampuchea Cheng Heng hôm thứ Tư đã từ chối phê chuẩn một quyết định của chính phủ liên quan đến việc tái lập chế độ kiểm duyệt trong nước.

Vẫn theo các giới ngoại giao, ông Cheng Heng hôm thứ tư đã chỉ thị cho TT Lon Nol tìm giải pháp khác và báo chí KPC hôm thứ Tư viết rằng «người của chế độ» đã chấp thuận cứu xét lại quyết định của ông và không «cắt xén» báo chí địa phương nữa.

### Thăm viếng KPC

NAM VANG, 26-11 (UPI).— Hai thượng nghị sĩ Mỹ James Lowenstein và Richard Mosse hôm nay vừa từ Saigon tới Nam Vang để tìm hiểu về lời yêu cầu của TT Nixon đòi viện trợ cho KPC 255 triệu mỹ kim.

Hai Thượng nghị sĩ Mỹ tức khắc nghe một loạt các cuộc thuyết trình của Đại sứ Mỹ Emory Swank và các tùy viên quân sự chính trị và kinh tế về các vấn đề KPC.

Hai ông sẽ gặp TT Lon Nol, PTT Sirik Matak và Tổng Trưởng Tài Chính Tim Nguon và nhiều viên chức cao cấp KPC khác. Phái đoàn Mỹ sẽ ở lại KPC trong 4 ngày và có thể lâu hơn.

Mặt khác, Thống chế Dawee Chullasapya, tham mưu trưởng quân đội Thái Lan hôm thứ Năm đã tới Nam Vang để hội đàm với Thủ tướng KPC Lon Nol, sau khi

3 XEM TIẾP TRANG 12

## Thêm 1 TĐ Khmer bị đánh thất tán

NAM VANG, 27-11 (UPI).— Cộng quân VN hôm qua đã kiểm soát một nhà máy điện do Nam Tư xây cất tại đập Kirirom, 90cs TN Nam Vang, trên quốc lộ 4.

Một cuộc tấn công mới của Cộng quân tại vùng Tây Nam KPC lại khiến cho thêm một tiểu đoàn KPC thứ 3 thất tán.

Một sĩ quan cao cấp KPC loan báo trước khi rút lui vào rừng, các binh sĩ thuộc tiểu đoàn này đã chống cự 5 ngày đêm liền, nhận đồ tiếp tế và đạn dược bằng máy bay thả dù. Sau đó liên lạc bằng vô tuyến bị gián đoạn hẳn và người ta không biết còn bao nhiêu binh sĩ sống sót.

Mặt khác Cộng quân đã mở các cuộc tấn công vào Srang cách Nam Vang khoảng 40cs về phía Đông Nam và Takeo 60cs về phía Nam.

Tại vùng Đế Thiên Đế Thích, các cuộc tấn công của Cộng quân đã khiến cho phi trường quốc tế Siem Reap phải đóng cửa.

*TT Sato phải ra điều trần trước khoáng đại Hạ Viện*

## Chính trường Nhật rúng động sau vụ văn hào Nhật mổ bụng

- *Bộ Trưởng QP Nhật chuẩn bị giữ chức Thủ Tướng*

ĐÔNG KINH 26-11 (UPI).— Được mời ra điều trần trước phiên họp khoáng đại Hạ Viện được triệu tập khẩn cấp lúc 1 giờ chiều nay sau vụ mổ bụng tự sát của Mishima, đại văn hào Nhật lừng danh khắp thế giới và đảng trưởng Đảng Tatea, hai khuynh hữu chủ trương tu chính Hiến pháp Hòa bình Nhật để cải biến lực lượng Tự Vệ Quốc gia Nhật thành một Quân Lực chính thức, Thủ tướng Sato long trọng xác nhận rằng « Nhật Bản cương quyết tránh đi vào con đường đưa đến chế độ quân phiệt và Nhật Bản sẽ không bao giờ trang bị võ khí nguyên tử cho lực lượng Tự Vệ Nhật ».

TT Sato đã phải minh xác như trên, tiếng là để đối đáp lời tố cáo của khối xã hội Hạ Viện rằng «vụ Mishima cầm đầu một toán thanh niên quá khích xông vào làm loạn ở Tổng hành dinh lực lượng quốc phòng sở dĩ xảy ra chỉ vì đảng cầm quyền của Sato đã dung dưỡng xu hướng cực hữu phản động trong Nội Các» nhưng thực ra để trấn an các nước có thể lo ngại vì trào lưu phục hoạt chế độ quân phiệt tiềm tàng trong xã hội Nhật Bản.

TT Sato khẳng định rằng «ông rất ngạc nhiên sau khi nghe vụ Mishima xảy ra. Chính phủ Nhật sẽ áp dụng đủ mọi biện pháp để những vụ đáng tiếc như vậy không còn tái diễn trong tương lai, bởi vì [illegible] là một tội ác cần phải lên án.»

Trước đây, Đảng CS Nhật họp tấp ra tuyên cáo thúc dục chính phủ Sato phải lập tức ban hành sắc luật đặt mọi đoàn thể khủng bố có khuynh hướng quân phiệt hay quốc gia cực đoan ra ngoài vòng pháp luật và cấm chỉ mọi hoạt động tuyên truyền của các tổ chức này. Tuyên cáo trên được gửi cho Bộ trưởng Phó Thủ tướng Shigeru Horu sáng nay và đòi nghiêm trị tức khắc tất cả những ai dính líu vào vụ Mishima.

Ngay từ sáng sớm, hàng trăm Cảnh sát Dã chiến Đông kinh được bố phòng khắp các đường phố chạy tới tư dinh Thủ tướng, trụ sở Cơ Quan Quốc phòng Nhật và quanh các căn cứ quân sự trong đô thành để phòng trường hợp Tổng liên đoàn Ái quốc Nhật gồm 217 đoàn thể cực hữu quá khích có thể kéo đến bao vây dinh Thủ tướng để phản đối Sato đã buột miệng chê «Mishima mổ bụng tự sát vì điên cuồng».

Theo Tổng Nha Cảnh sát Đông Kinh, bốn thanh niên bị bắt giữ trong vụ đột nhập Tổng hành dinh Lực lượng Quốc phòng khai «cách đây không lâu, Mishima đã có kế hoạch đánh chiếm Bộ chỉ huy Trung Đoàn 32 BB thuộc quận Ichigaya trong đô thành Đông kinh, bắt ép viên Trung đoàn trưởng đứng ra hiệu triệu binh

10 XEM TIẾP TRANG 12

*Sau khi Hà Nội bất chấp lời kêu gọi của U Thant*

## Pháp cầm đầu cuộc vận động ở LHQ buộc CS VN thả ngay các ký giả

LIÊN HIỆP QUỐC 26-11 (UPI).— Trước tình trạng Cộng quân BV bất chấp lời kêu gọi của Tổng thư ký LHQ U Thant và nhiều nước trên thế giới và tiếp tục bắt giữ ký giả ngoại quốc săn tin chiến trường KPC, Pháp hôm nay liên danh với Argentine, Áo, Colombia, Phần Lan, Iran, Nhật Bản, Madagascar và Senegal đệ trình trước Ủy ban Xã hội LHQ một kiến nghị đòi LHQ ban hành một quy ước quốc tế bảo đảm sinh mệnh và quyền tự do của thông tín viên phải hành nghề trong hoàn cảnh nguy hiểm.

Kiến nghị của Pháp yêu cầu Ủy ban Nhân quyền LHQ soạn thảo một điều khoản trong quy ước quốc tế ấn định một loại thẻ căn cước báo chí được toàn thể các nước trên thế giới thừa nhận và bảo đảm».

Kiến nghị nhấn mạnh Đại hội đồng LHQ nên yêu cầu mọi quốc gia, mọi giới hữu trách và mọi phe liên hệ đến bất cứ một vụ tranh chấp võ trang nào trên toàn cầu phải tôn trọng trong mọi trường hợp các điều khoản Quy Ước Genève 1949 ấn định «bảo vệ những kẻ không tác chiến kể cả thông tín viên chiến tranh».

Tuy nhiên kiến nghị vạch rõ, Quy Ước Giơ Neo 1949 còn có điểm thiếu sót là không trù liệu kế án bảo vệ tất cả các loại người làm báo và như vậy, không còn thích hợp với điều kiện thực tế ngày nay và nhu cầu của những ký giả săn tin ở những vùng bất trắc. Vì vậy việc ban hành một thứ thẻ căn cước hành nghề báo chí được quốc tế công nhận là một điều tối cần thiết.

Kiến nghị đặc biệt trình bày «niềm lo của các hiệp hội báo chí trên thế giới đối với số phận của số thông tín viên báo chí hiện bị BV và VC giam giữ, sinh mạng của các ký giả đang phải hành nghề trong những điều kiện nguy hiểm » và tỏ về đau buồn «vì cái chết của những nhà báo đã bỏ mình trong khi phụng sự sứ mệnh thông tin ».

Giới quan sát LHQ tin rằng kiến nghị trên sẽ được đa số Đại hội đồng LHQ thông qua nhanh chóng trong vài ngày tới.

Tại Hán thành, Hiệp hội Ký giả Đại Hàn hôm nay gửi văn thư yêu cầu Liên Hiệp Ký giả Quốc tế tại Bruxelles xin Viện Báo Chí QT Zurich và ủy ban Quốc tế Hồng thập Tự can thiệp trả tự do cho ký giả Lee Yo Sup, quốc tịch Đại Hàn giúp việc cho một hãng thông tấn Anh bị quân CSVN bắt hôm chủ nhật 22-11 tại một địa điểm phía đông bắc thủ đô Nam Vang.

*Thêm 1 số chi tiết trong cuốn hồi ký Krutchev*

## Krutchev xúc động về cuốn hồi ký bệnh đau tim lại tái phát

LUÂN ĐÔN, 26-11 (BBC).— Tạp chí Time tuần này đã trích đăng nhiều đoạn trong cuốn hồi ký mà người ta nói là do ông Krutchev cựu lãnh tụ xô viết. Bài đăng trong số báo ra ngày hôm qua nói tới một thời kỳ có nhiều ảnh hưởng tới chính trường hiện nay ở Ngaxô, cuộc thanh trừng lớn vào những năm 1937,1938. Một trợ bút đài BBC sơ lược những điểm chính trong bài này.

Ta có thể so sánh thái độ của tác giả tập hồi ký với những lời nói tới trong bài diễn văn đọc tại phiên họp kín tại đại hội lần thứ haimươi của đảng CS Nga mà chính ông Krutchev có nói lên về những sự kiện đó.

Vào năm 1956, chính ông K đã tiết lộ ra lần đầu tiên những chi tiết tàn khốc của những năm dưới thời đại khủng bố khi Staline đã gửi hàng triệu dân chúng Nga tới những trại khổ sai hay là đã giết họ, và có vài nguồn tin cho là ước chừng có hàng triệu đảng viên và 7 triệu người khác đã là nạn nhân của giai đoạn này.

Cuốn hồi ký nói là của K đã nhấn mạnh tới điểm là tác giả muốn kể lại những tội ác của Staline để mà giúp ngăn cản không cho những thiệt hại như vậy tái diễn đối với giai cấp vô sản nông dân và trí thức, đối với tất cả những công nhân của Nga cũng như là của các quốc gia xã hội khác. Tác giả đã viết còn nhiều điều chưa được tiết lộ ra cũng như đã có nhiều điều đã bị loại bỏ, thế nhưng sự thật rồi ra sẽ có ngày được phơi ra sự thật.

Sự thực là những đoạn hồi ký này đã được báo Time đăng ra thì không phơi bày ra nhiều chi tiết về cuộc thanh trừng rộng lớn tại Nga xô bằng những điều mà ông K đã tiết lộ trong bài diễn văn đọc năm 1956. Người ta đã chỉ thấy sơ qua cái cảnh tượng những ngày khi công an mật vụ NKVD của Nga đã nắm mọi quyền bính và đảng CS Nga lúc đó chỉ là một công cụ của Staline và những kẻ thừa hành ở trong tổ chức mật vụ. Cái điều

9 XEM TIẾP TRANG 12

- Phản ứng cụ thể nhất của CS sau vụ BV bị oanh tạc

## Các phe CS Pháp biểu tình chống Mỹ biểu tình xong quay qua đập nhau

- Tin tức tù binh Mỹ bị Bắc Việt bỏ chết trong tù đã do Bắc Việt cung cấp cho một nhóm phản chiến!

*SAIGON 27-11 — Báo Quân Đội Nhân Dân, cơ quan của quân ủy trung ương CS của Cộng quân VN, trong số báo ra ngày hôm qua được đài bá âm Hànội truyền thanh mạnh mẽ cảnh cáo Hoa Kỳ rằng CSBV đã có những biện pháp để giam giữ chặt tù binh Mỹ và «Hành động chiến tranh liều lĩnh, bọn xâm lược Mỹ phải chịu trách nhiệm hoàn toàn về tính mệnh của bọn giặc lái (tù binh) Mỹ».*

Đây là lần đầu tiên CSBV đe dọa trả thù tù binh kể từ ngày Mỹ oanh kích BV và hành quân trực thăng vận đột kích Sơn Tây ngày 21-11-70.

Các giới lãnh đạo Hoa Kỳ ngay khi loan báo vụ Sơn Tây, đã nhiều lần lặp lại rằng chính các lãnh tụ BV phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về tất cả mọi sự trả thù tù binh Mỹ.

Lời cảnh cáo đó được báo chí Mỹ suy luận là các lãnh tụ CSBV sẽ bị coi là tội phạm chiến tranh nếu tù binh Mỹ ở BV bị trả thù do các vụ oanh kích và đột kích của Mỹ.

Trong bài xã luận «Cương quyết trừng trị mọi hành động chiến tranh của giặc Mỹ», báo QĐND viết nguyên văn một câu sau đây về vụ đột kích Sơn Tây «Laird nói Mỹ đã hoạt động cách Hanội 35km và y tung ra một lý do mới của hành động chiến tranh này là nhằm giải thoát cho các phi công Mỹ đang bị cầm giữ».

1 XEM TIẾP TRANG 12

*Vừa tới Phi Luật Tân*

## Đức Giáo Hoàng bị hành thích

- *1 Hồng Y bị thương ở tay*

MANÍ 27-11 (AP): Mấy phút sau khi Ngài từ trên phi cơ bước xuống, một người mặc áo choàng tu sĩ đã tìm cách đâm vào chính ngực Đức Giáo Hoàng ngay tại phi trường Ma Ní.

Một nhân chứng khác thấy cả Đức Hồng Y Stephen Kim bị kẻ mưu sát trên đâm vào tay.

2 XEM TIẾP TRANG 12

*Trả lời một câu hỏi của một Dân Biểu độc lập*

## Laird : Loan báo vụ Sơn Tây chỉ vì uy tín của bộ QP Mỹ!

- *Biệt kích không giải thoát được tù binh ở Sơn Tây nhưng cứu được 2 phi công ở Lào khi trở về*

HOA THỊNH ĐỐN, 26-11 (AP) — Một nhận xét của ông Bộ trưởng Quốc phòng Hoakỳ Melvin Laird nói rằng ông đã đưa những chi tiết về nỗ lực bất thành để giải cứu các tù binh ở BV là vì việc này có dính dấp tới uy tín của bộ.

Dân biểu Dân chủ John Govern đã muốn biết tại sao ô. Laird lại cảm thấy cần thiết loan tin cho công chúng biết về sứ mệnh này. Trong một buổi xuất hiện trước ủy ban ngoại giao của Hạ viện, ông Laird nói rằng chính ông không định tiết lộ việc này. Tuy nhiên ông nói bộ Quốc phòng bị tố cáo về một chuyện mà bộ đã không làm. Ông Laird nói rằng bộ đã bị tố cáo là đã gởi hết đợt máy bay này tới đợt máy bay khác tới oanh tạc vùng Hànội, Hải phòng. Điều này, ông bộ trưởng nói thêm «đã đặt chúng tôi vào một cái thế khó khăn là có vấn đề uy tín của bộ», do đó mà ông đã quyết định tiết lộ cho thế giới biết là một phi đội nhỏ máy bay trực thăng không vận quân sĩ đã được gửi tới một nhà tù gần Hà Nội, nhưng những tù binh Mỹ mà người ta nghĩ rằng bị giam giữ tại đây đã bị chuyển đi nơi khác.

Bộ trưởng Laird đã ra trước ủy ban để biện bộ cho yêu cầu của chính phủ là quốc hội tăng thêm một ngân khoản phụ là 340 triệu Mỹ kim để viện trợ quân sự cho các nước ngoài. Nhưng những câu hỏi đã hầu hết nhắm vào sứ mạng cứu tù binh và những phi vụ oanh tạc có tính cách phản ứng để tự vệ vào những mục tiêu ở BV dưới vĩ tuyến thứ 19 trong cuối tuần qua.

7 XEM TIẾP TRANG 12

CSBV mượn nhãn hiệu HTT Nga để chống chế việc ngược đãi tù binh

## PĐ Hồng Thập Tự Nga qua ngay Hà Nội do CS VN yêu cầu, mang theo thuốc men

- Brejnev im lặng về vụ oanh tạc vì được Mỹ thông báo trước
- Nga đả kích Nhật ác liệt — Hối mại quyền thế, 1 PTT Nga bị cất chức

*SAIGON, 27-11.— Đài phát thanh Mạc tư khoa nghe được ở Saigon tối hôm qua loan báo theo lời mời của hội Hồng Thập tự BV, một phái đoàn hội Hồng Thập tự Ngaxô do phó chủ tịch hội này là giáo sư Sakarov cầm đầu đã rời Mạc tư khoa qua Hànội.*

Theo đài Mạc Tư Khoa thì mục đích chuyến viếng thăm của phái đoàn Hồng Thập Tự Nga là để trao đổi kinh nghiệm với hội Hồng Thập Tự BV.

Vẫn theo đài Mạc tư khoa, số thuốc men mà Chủ tịch Tiệp khắc Svoboda gởi tặng BV cũng được chở qua Hanội bằng chuyến máy bay của phái đoàn Hồng thập tự Nga. Được biết Svoboda đã giành số tiền giải thưởng Lénine để mua số thuốc men này.

### Tại sao Brejnev im lặng ?

LUÂN ĐÔN, 26-11 (BBC)— Nhật báo Guardian đăng một bài báo của phái viên tờ Washington Post báo cáo về cuộc gặp gỡ giữa các lãnh tụ CS Đông Âu vừa mới kết thúc tại Budapest.

Phái viên này đã bình luận tới cái sự kiện là lãnh tụ CS Nga xô, ông Brejnev, chỉ nói sự bạo hành tiếp diễn ở Đông Dương thôi, trong khi đó nhiều lãnh tụ CS Đông Âu đã kịch liệt lên án những vụ oanh tạc mới đây của HK tại BV. Trong số những giả thuyết được nêu lên để giải thích cái sự kiện này, phái viên tờ Washington Post đã nói tới cái sự thể là Ngaxô có lẽ đã được báo cho biết trước rằng những vụ oanh tạc của Hoakỳ sẽ có trong một thời gian ngắn thôi và cốt là để giúp vào việc triệt thoái quân đội Mỹ.

### Nga đả kích Nhật ác liệt

MẠC TƯ KHOA, 26-11 (AP): Nhật báo Pravda của đảng CS Nga xô hôm nay đăng một bài xã luận dài ký tên quan sát viên chính trị Viktor Mayevsky đả kích Nhật Bản ác liệt chưa từng có về việc Nhật đòi Nga 4 hòn đảo mà Nga đã chiếm đoạt của Nhật sau thế chiến 2.

Bài báo chứng minh rằng dân cư trên những đảo này là dân Ainu và các sắc dân Tây Tạng chứ đâu phải là dân Nhật đâu mà Nhật đòi.

Trong bài báo này, lần đầu tiên Ngaxô đưa ra sự so sánh là Tây Đức không đòi lại đất đai đã mất sau trận thế chiến, thế mà Nhật vẫn khăng khăng đòi cho kỳ được, như vậy quá là Nhật đang nuôi cái phục thù.

5 XEM TIẾP TRANG 12

## Sổ vàng cứu lụt miền Trung

Để góp phần vào công cuộc cứu trợ đồng bào nạn nhân các trận bão lụt vừa qua ở Miền Trung, bắt đầu từ hôm nay, Nhật báo CHÍNH-LUẬN mở Sổ Vàng đón nhận sự đóng góp của bạn đọc.

Thay mặt các nạn nhân bão lụt, CHÍNH-LUẬN xin chân thành cảm tạ Quý vị hảo tâm.

| | | |
|---|---|---|
| 1) Ban Giám Đốc và toàn thể nhân viên Nhật Báo CHÍNH-LUẬN | | 200.000 đ. |
| 2) Ô. Văn Thế Vàng, Giám Đốc Hãng Mỹ Việt Stévédores | | 1.000— |
| 3) Ô Trương Văn Tỷ (SSC-TMP) Long Bình | | 200— |
| 4) Ô. Trần Trọng Phấn | -id- | 100— |
| 5) Ô. Võ Văn Tư | -id- | 100— |
| 6) Ô. Trần Văn Kích | -id- | 100— |
| 7) Ô. Vũ Văn Phúc | -id- | 100— |
| 8) Ô. Hà Văn Phùng | -id- | 50— |
| 9) Bà Trương Thị Cảnh | -id- | 100— |
| 10) Bà Nguyễn Thị Tỵ | -id- | 100— |
| 11) Bà Nguyễn Thị Sét | -id- | 100— |
| 12) Bà Đinh Thị Sửu | -id- | 100— |
| 13) Bà Phạm Thị Siêng | -id- | 100— |
| 14) Bà Võ Thị O | -id- | 100— |
| 15) Bà Đồng Thị Chính | -id- | 100— |
| 16) Bà Nguyễn Thị Bình | -id- | 100— |
| 17) Bà Nguyễn Thị Đào | -id- | 100— |
| 18) Bà Ngô Thị Hoa | -id- | 100— |

Tổng Cộng : 202.650 đ.

GHI CHÚ : Chính Luận nhận tặng phẩm ngay tại báo quán (62 Lê Lai Saigon) và không phái một nhân viên nào đến các tư gia quyên tiền (xin bạn đọc lưu ý để tránh mọi sự lợi dụng. Khi đem tiền cứu trợ lại Tòa Báo, xin quý vị hảo tâm nhớ lấy giấy biên nhận có con dấu của bổn báo và theo dõi việc công bố trên mặt báo. Các chi phiếu xin đề Báo Chính Luận hoặc Ô. Đỗ-Văn-Nguyện).

## Ý KIẾN

## Điều chỉnh chiến lược

*Sau trận tái oanh tạc chớp nhoáng BV, Hoa kỳ chỉ mới đưa thêm ra những lời cảnh cáo mới chớ chưa thực hiện một hành động nào đặc biệt mới, tại chiến trường cũng như tại hội đàm, có ý nghĩa «những hành động liên tục.» VNCH lại càng nín lặng hơn, hoặc hiểu theo cái nghĩa «đã giữ được sự bí mật tuyệt đối» hoặc hiểu lầm theo cái nghĩa «chẳng ăn nhằm gì, vì không được biết, vì không muốn biết».*

*Dù sao trận oanh tạc 21-11, nếu chưa hẳn đã là dấu hiệu mở đầu cho công cuộc điều chỉnh lại chiến lược của Hoa kỳ tại chiến cuộc Đông Dương thì ít nữa đó cũng là một sự cảnh cáo về công cuộc điều chỉnh chiến lược nếu CS không chịu biết điều để chiến tranh có thể được chấm dứt trong sự tương nhượng về quyền lợi của nhau và giữ gìn hộ danh dự cho nhau.*

*Cứ như hiện tình thì Hoa kỳ sẽ phải tính tới việc điều chỉnh chiến lược. Hiện nay CS đã quá yếu để có thể chấp nhận bất cứ giải pháp nào mà không sợ sẽ bị dầy vào cái thế « xôi hỏng, bỏng không ». Thành thử CS vẫn cố gắng vừa mua thời gian vừa gom sức lực. Bởi vì trước mắt họ, họ lại đang đặt ra những cái mốc mới để mà hy vọng. Đó là «con đường giải kết» của Hoa kỳ mà TT Nixon mở ra là con đường « bất phản hồi». Đó là con đường tái đắc cử Tổng Thống của ông Nixon nhất định phải đi qua con đường giải kết.*

(Xem tiếp trang 12)

## Tin Điện

LUÂN ĐÔN : Thứ trưởng Ngoại giao Anh Anthony Royle ra tuyên bố xác nhận chính phủ Anh quyết định không phản đối Hoa kỳ cho phi cơ oanh kích BV cuối tuần qua. Ngược lại, tuyên ngôn nhấn mạnh «chính phủ Anh tiếp tục cố gắng khai triển những cuộc thương thuyết có thể đưa đến một giải pháp hòa bình để chấm dứt cảnh giết chóc tàn phá tại ĐD».

BEGRADE : Chính phủ Nam Tư hôm thứ Năm đòi Hoa kỳ phải ngưng hẳn cuộc oanh tạc BV vì Nam tư cho là không có sức mạnh nào đập tan được sức chiến tranh của BV.

HOA THỊNH ĐỐN : Ngoại Trưởng Mỹ nói 5 năm tới đây Nhật sẽ gia tăng ngân khoản viện trợ cho

8 XEM TIẾP TRANG 12

Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

# 6 Điểm của Ấn Quang

● NGUYỄN-VĂN

(TIẾP THEO)

*4— «Chánh Phủ HK [illegible] phải chấm dứt tình trạng thối nát, độc tài, và bất lực [illegible] tại ở miền Nam VN bằng cách để cho người Việt [illegible] do chọn một chánh quyền đại diện đa số dân chúng, c[illegible] bản chất hòa giải dân tộc và không liên kết, đầy đủ [illegible] năng...*

Sự phê bình hay công [illegible] chánh phủ hiện tại, là quyền của các nhóm đối lập trong một [illegible] độ dân chủ tự do.

Song thiết tưởng nên [illegible] là vấn đề cần được đặt cho thật rõ : ở đây phải tranh đấu, [illegible] muốn hòa giải?

Nếu tranh đấu để giành thắng lợi, thì tha hồ đả phá hoặc phủ nhận.

Song thái độ như [illegible] phản ứng mạnh mẽ : đã phải tất góp chống chọi, [illegible] thì còn nói chuyện làm sao ?

Coi chánh quyền Nguyễn văn Thiệu như không có, và đòi thay bằng chánh quyền khác [illegible] tất nhiên vấp phải trở lực về mặt pháp lý, cũng như [illegible] trong thực tế.

Như thế, là nêu [illegible] điều kiện mà BV và VC đã nhiều lần nêu ra, nhưng đã [illegible] bỏ do cả chính phủ HK lẫn Quốc Hội VN.

Và như thế, là tạo thêm [illegible] chướng ngại rất lớn, thay vì dọn đường cho hai bên [illegible] lại nhau.

Muốn gạt bỏ chính quyền hiện tại, chẳng lẽ phải đảo chính, hoặc thay đổi Hiến Pháp [illegible] chính bây giờ, hẳn là chuyện lỗi thời và không thể thực [illegible] thay đổi Hiến Pháp đâu phải là chuyện dễ làm, nhất là [illegible] kịp để có thể ngừng bắn vào 30 Tết này, theo điều [illegible] bản đề nghị ?

Đòi HK «để cho người [illegible] do chọn một chánh quyền»... đòi thừa nhận rằng đã can thiệp vào nội tình Việt Nam [illegible] Trách Hoa Kỳ gây nên tình trạng «thối nát, độc [illegible] lực», là dùng luận điệu tranh đấu, không phải là [illegible] giải, và như vậy, thì ít nhất vẫn còn một phe không [illegible]

«Người Việt tự do ch[illegible] một chánh quyền đại diện đa số dân chúng có bản ch[illegible] hòa [illegible] dân tộc, và không liên kết, đầy khả năng».

Hình như không có ch[illegible] cần những người này tham gia công quyền qua m[illegible] cử ; cũng như những nhân vật thuộc [illegible] liên danh Hoa Sen vừa đắc cử vào [illegible] có phải kêu gọi Hoakỳ để cho dân tự ý bầu các [illegible] ?

● Năm tới, sẽ còn [illegible] Hạ Viện và Tổng Thống : chẳng lẽ cứ phải yêu [illegible] chánh can thiệp ? Và nếu Mỹ chối rằng chưa từng can [illegible] lấy gì chứng tỏ để được tin ? Có lẽ chỉ có cách giúp [illegible] về vang những ứng cử viên nào có giải pháp [illegible] được với giải pháp của chánh quyền hiện hữu ? N[illegible] thì Mỹ lại can thiệp rồi, dù can thiệp cho phe đối lập, [illegible] đề nghị đòi chấm dứt can thiệp.

Dù sao, nhất [illegible] nào một chánh phủ mới ? Sẽ bầu theo [illegible] cơ quan nào biểu quyết và ban hành ? chứ khác [illegible] Hiến pháp và luật lệ hiện hành ? vì luật lệ và Hiến [illegible] việc bầu chánh phủ.

● Phản đối [illegible] điểm trên. Có lẽ phải bầu một Quốc hội lập hiến [illegible] soạn thảo Hiến Pháp mới và chỉ định Chánh Phủ [illegible] thì chẳng khác gì yêu sách của MTGPMN, và [illegible] chế độ này, thì làm sao mà hòa giải ?

*4a— «Thương [illegible] chánh phủ Hoakỳ về thời biểu triệt thoái toàn [illegible] VN». Đó là nhiệm vụ thứ nhất của Chánh phủ [illegible] đối lập.*

Nhưng tại sao [illegible] thoái của Mỹ, mà không đả động gì tới quân [illegible] cũng [illegible] là không hề có quân BV tại miền N[illegible] với BV rằng người VN có thể [illegible] Mỹ ở bất cứ nơi nào trên lãnh thổ quốc gia, nên [illegible] thoái đối với họ ?

Vẫn cần hỏi l[illegible] hay hòa giải đây ?

Nếu hòa giải, thì [illegible] có thể được 2 phe chấp nhận : riêng điểm [illegible] cũng sẽ gây phản đối rồi.

Điểm khác đáng chú ý, [illegible] phủ mới sẽ chỉ đòi HK rút quân, mà không [illegible] vì Chánh phủ đó còn thương thuyết [illegible] ngoại giao, văn hóa, và kinh tế HK và N[illegible] về những sẽ vẫn chơi, vẫn nhận học bổng, vẫn [illegible] cho Mỹ Kim nhập cảng, vẫn gọi đem [illegible] hình như hơi khó đấy.

*4b— Nhiệm vụ [illegible] chuyên môn, là : «thương «thuyết với Chánh [illegible] Lâm Thời về những thể «thức tổ chức Tổng [illegible] đại diện cho mọi khuynh «hướng chánh trị ở [illegible] một cuộc bầu cử «thực sự tự do (dưới sự [illegible] quốc tế) trong đó mọi «người dân Nam VN [illegible] khuynh hướng chánh trị «nào, đều có thể [illegible]*

Đối với chánh quyền [illegible] tất nhiên vấn đề không thể đặt như vậy. Vì trước [illegible] phải thừa nhận nhau, ít nhất là trong thực tế, để [illegible] với nhau.

Phía VNCH, TT Nguyễn văn Thiệu đã xác nhận lần nữa trong thông điệp [illegible] qua : «vẫn giữ nguyên thiện «chí thảo luận [illegible] kia bất cứ về vấn đề gì, «quân sự cũng [illegible] chính trị, bất cứ giờ «phút nào, bất cứ [illegible] giữa hai phía hay qua bất cứ «một hình thức mật [illegible]»

Nhưng BV và M[illegible] khăng khăng từ chối, và cùng đòi HK rút lại [illegible] chánh quyền VNCH, để lập một chánh phủ liên [illegible] nói chuyện với chánh phủ đó,

Nên điểm 4-b của [illegible] mãn yêu sách kể trên, song hiểu [illegible] hòa giải thì h[illegible] có.

[illegible] đó chỉ gây [illegible] đã được trả lời nhiều lần, lần [illegible] ùng do thông [illegible]

«Họ phải hiểu [illegible] thể hợp pháp của VNCH, «với một lực lượng [illegible], với một chánh quyền dân «cử của gần 10 [illegible] thì ngồi đó chờ đợi «chúng ta chấp nhận [illegible] tiên quyết đòi ta phải đầu «hàng họ mà không chịu [illegible] chánh phủ ta..»

Chắc VHĐ [illegible] chánh quyền hiện hữu được «Chánh Phủ Cách Mạng [illegible] thừa nhận, cũng như Pathet Lào không [illegible] Phouma. Nên VHĐ muốn riêng cho một chánh [illegible] hòa giải dân tộc».

*Điểm thứ 5 «Cuộc [illegible] Hoa Kỳ, Liên Bang Sô Viết, «Cộng Hòa Nhân Dân [illegible] các Quốc gia liên hệ khác «cộng tác với nhau [illegible] của người Việt «bằng [illegible] do chính người dân «Việt đưa ra».*

([illegible] tiếp trang 11)

# Luận về thế chiến lược nhân giai đoạn đánh Bắc mở màn

## TỪ CHIẾN-LƯỢC MỚI CỦA CỘNG-QUÂN ĐẾN CHIẾN-LƯỢC MỚI CỦA VIỆT-MỸ. ✶ Ý-NGHĨA TRẬN OANH-TẠC VÀ TRẬN XUNG-KÍCH. ✶ MỸ ĐI TÌM SỰ THUYẾT-PHỤC HAY SỰ THẮNG TRẬN HOÀN-TOÀN. ● CHIẾN-LƯỢC MỚI PHẢI MỞ RỘNG TRONG TOÀN CÕI ĐÔNG-DƯƠNG, VÀ ĐẶT RÕ SỰ LIÊN-QUAN GIỮA 4 MIỀN BẮC-VIỆT — VIỆT NAM CỘNG HÒA — AI LAO, VÀ KAMPUCHEA.

Bài của TRẦN-VIỆT-AN.

(TIẾP THEO)

Trong số trước, chúng tôi đã nêu lên chiến lược mới của BV, đó là chiến lược đánh nhỏ, đánh từ từ, kéo dài chiến tranh. Chiến lược đó rất thích hợp đối với tình thế của Cộng quân đã thất bại trong giai đoạn đánh lớn. Đánh nhỏ và kéo dài, Cộng quân không thể thắng được, nhưng có thể gây nên nhiều khó khăn cho Việt-Mỹ về lâu về dài, nhất là có thể làm hại cho thế tranh cử của ông Nixon trong năm 1972. Vì thế mà Việt-Mỹ phải có một chiến lược thích ứng.

### Chiến lược của Việt Mỹ để thích ứng với tình thế

Với thế của một siêu cường quốc và trong thế cờ phải tính toán với Nga và TC, nước Mỹ không thể đánh lớn tại BV, mặc dù đánh lớn thì giải quyết chiến tranh ngay. Trong quá khứ, Việt Mỹ đã giữ nguyên một thế thủ, có bị đánh mới đánh và chỉ trong phạm vi đất đai miền Nam VN mà thôi.

Nhưng từ ngày Mỹ Việt đánh sang KPC, thế thủ đã chuyển sang thế công.

Thế công đó đã mở rộng sang Ai Lao, với những trận oanh tạc của các đoàn B-52 và những cuộc tấn công của quân biệt kích tăng cường. Thế công đó đã chớm màu tại BV hôm thứ Bảy 21 tháng 11 vừa qua. Những sự kiện đó báo hiệu một chiến lược mới của Mỹ Việt, chiến lược đó đi song hành với cuộc Việt hóa (tăng cường quân lực VN).

Đối phó với chiến lược đánh nhỏ, đánh từ từ, kéo dài chiến tranh của CS, Mỹ và VNCH phải có chiến lược đánh lớn, đánh mạnh, để sớm kết thúc chiến tranh. Thời gian, đối với CS không có nghĩa lý gì ; nhưng thời gian đối với Mỹ là một yếu tố rất quan trọng.

Mỹ-Việt phải khai thác thế thắng, và làm mọi cách để sớm chấm dứt chiến tranh, để còn lo giải những bài toán kinh tế và tài chánh nhức óc của mình. Dăm bảy năm trước, mục tiêu của Mỹ là kéo dài chiến tranh, nhưng ngày nay, mục tiêu đó phải là chấm dứt chiến tranh cho sớm.

### Về những cuộc tăng cường của Cộng quân

Khoảng một tháng trở lại đây, các nguồn tin của Mỹ loan báo về việc Cộng quân BV tập trung rất nhiều tại vùng Nghệ An và từ đó đến đèo Mụ Giạ, lại có tới 5.000 xe cam nhông, kể cả lại có tin hàng ngày có đến 500 xe cam nhông tiến trên các đường mòn ở Ai Lao để vào Nam.

Các nhà quan sát nói rằng Cộng quân có thể có hai mục tiêu : một là họ triệt để tăng cường và tập trung để tấn công chiếm vài tỉnh ở Quân khu I (Thừa Thiên, Quảng Trị), hoặc ở Cao nguyên (Kontum, Pleiku), và hai là họ xâm nhập chỉ để bồi bổ lực lượng của họ đã quá yếu kém ở Lào và KPC, trong mục tiêu củng cố các khu vực của họ ở hai nước đó để làm yếu tố trao đổi sau này và để có thể nuôi chiến tranh, tiếp tay khởi phát chiến tranh du kích lâu dài ở Nam VN.

Tuy nhiên, theo con mắt quan sát thông thường, BV không dại tiến quân quá nhiều vào Nam trong khi họ chưa thể giữ được vững chắc miền Bắc, nghĩa là chưa giữ chắc được hậu tuyến, vào giai đoạn mà Mỹ phải đánh lớn để kết thúc chiến tranh. Và cứ bình thường mà xét, thì nếu Mỹ vẫn quyết tâm đánh, Cộng quân sẽ không có cách nào chiếm bất cứ mảnh đất nhỏ nào, trong khi B.52, trực thăng võ trang vv...vẫn là những võ khí tuyệt đối mà Mỹ có thể xử dụng. Bởi thế, trong khi có người lo rằng Mỹ sẽ mở đường cho Cộng quân tiến về phía Nam, thì lại cũng có nhiều nhà quan sát ngờ rằng những tin loan truyền Cộng quân lại xâm nhập mạnh để đánh lớn, là những lý do để Mỹ và VNCH sắp đánh lớn để kết thúc chiến tranh.

### Những hình thức đánh lớn có thể diễn ra

Nếu Mỹ Việt đánh lớn, sẽ có rất nhiều hình thức và khu vực để tấn công. Đánh sang Ailao, đánh qua Bến Hải, đánh xung kích mở rộng, đánh lớn và đổ bộ để chiếm đất ở miền Bắc. Đến hôm nay, người ta có thể nghĩ đến những giai đoạn đó một cách cụ thể hơn, là vì tin ngày 26-11 của AFP cho biết đã có trận tấn công mở rộng của 10 tiểu đoàn của Lực Lượng Đặc biệt Việt-Mỹ không biết từ đâu đến, đã xuất hiện tại vùng Savannakhet ở Lào để tấn công vào các khu vực đường mòn Hồ chí Minh ở Ai lao.

Có thể họ đã xuất phát từ vùng Quảng Trị lên đèo Lao Bảo để tiến sang tỉnh Savannakhet ở Lào, cắt ngang các khu vực đường mòn Hồ chí Minh.

Mặt khác, một cuộc tuyên truyền bi thiết đã nói đến những thảm cảnh mà tù binh Mỹ đã phải chịu, 39 người bị đầy đọa, đã chết, và nhiều người khác đang sống ngắc ngoải. Thượng nghị sĩ Stennis, chủ tịch Uỷ Ban Quốc Phòng, cho biết rằng sẽ hành quân nhiều trận nữa ở BV. Trưởng khối đối lập, lãnh tụ bồ câu là ông Mansfield đã ca ngợi công cuộc giải cứu tù binh và ca ngợi những chiến sĩ tham dự hành quân, có các lực lượng Nùng và VN tham dự.

Và tòa Bạch Ốc Mỹ đã chính thức cho biết «sẽ tiếp tục mọi nỗ lực để giải thoát tù binh, và không thể chấp nhận rằng BV lấy vấn đề tù binh ra để trả giá, thương lượng». Và cứ như trên thì người ta có thể hiểu rằng dư luận Mỹ đã cho phép quân lực Mỹ hành binh xung kích nữa, bất cứ nơi nào ở BV, với lý do để cướp trại tù binh, hoặc vì mục tiêu nào khác cũng được, miễn bảo rằng «muốn cướp tù binh, nhưng trại tù binh lại dọn đi nơi khác mất rồi». BV đã thừa hiểu rằng «từ ngày 21-11, xung kích Mỹ Việt có thể từ trên trời, từ mặt biển, từ đường bộ, tấn công bất cứ nơi nào ở miền Bắc, với bất cứ lý do nào».

Chiến tranh đã bắt đầu đổi bộ mặt, trừ trường hợp BV xin ngưng chiến. Cái lẽ thật tế là như vậy, lẽ đó rút tỉa ra từ cái chiến lược phải kết thúc chiến tranh cho sớm, — còn như những tin bảo rằng đại sứ Bunker, đại tướng Abrams, vv.:. không biết trước vụ xung kích đánh Sơn Tây, thì đó chỉ là để giải thích cái vụ chánh quyền VNCH cũng không biết, hoặc tạo ra ước vọng mơ hồ của miền Bắc, rằng may ra sẽ không có trận xung kích nào nữa, vì tướng Abrams đã phản đối !

Nếu các cuộc tấn công của Mỹ Việt bước vào giai đoạn đánh xung kích toàn diện, bất cứ giờ nào, bất cứ nơi nào ở Bắc Việt, Hànội, Hải phòng, Quảng Yên, Kiến An, Hà Đông, Thanh Hóa, vv...thì dân Mỹ, dân VN, và các nước trên thế giới không ngạc nhiên nữa. Bước đầu đã qua rồi, với trận đánh đầu tiên, trong mục tiêu nhân đạo, không gây phản ứng bất lợi, thì các trận sau cứ tự nhiên diễn ra, sớm hay muộn, bất ngờ hay không, ở nơi nào, giờ nào, là do bộ Tư Lịnh Mỹ tại VN và không phải do Hoa thịnh Đốn xếp đặt nữa.

Và dĩ nhiên là khi các trận xung kích đã thành một chuyện quen thuộc rồi, thì một trận đổ bộ thật sự và đánh lớn để chiếm đất, sẽ không phải là một chuyện lớn lao ghê gớm nữa.

### Các hình thức tấn công

Như vậy, với chiến lược kết thúc chiến tranh, các hình thức tấn công sẽ gồm có :

1.— Một trận đánh sang Lào.

2.— Đánh xung kích mở rộng : nhiều trận ở BV ; đồng thời oanh tạc kỹ lưỡng.

3.— Tấn công đại quy mô bằng thủy lục không quân, với mục tiêu chiếm đất.

Có thể chỉ cần một trận đánh sang Lào mà thành công được, thì khỏi phải chơi xung kích mở rộng. Và có thể vừa đánh sang Lào, vừa đánh xung kích mở rộng ở BV mà đã đủ để thành công, thì khỏi phải đổ bộ BV và chiếm đất. Mọi chuyện còn tùy theo tình hình các mặt trận về sau. Rất có thể chỉ cần một kế hoạch đánh sang Lào là xong được hết.

### Chiến lược về một trận đánh sang Lào

Nếu lập kế hoạch đánh sang Lào, mà đặt hẳn thành mục tiêu «chấm dứt chiến tranh», thì dù trong thế thủ cũng vẫn có thể đạt tới kết quả.

Thế trận rõ ràng như sau :

— Về phía Bắc Việt, họ phải tiếp tục xâm nhập bằng các ngả đường Ai Lao, từ các đèo Mụ Giạ, Na-Pé (phía Tây Nghệ An) sang Lào, rồi trực chỉ phía Nam. Họ có khu vực hậu cần rộng lớn ở khu vực cao nguyên Bolovens, Hạ Lào tức vùng Attopeu. Từ vùng đó, họ tiếp tế cho quân họ ở Kampuchea, cho các khu vực phía Tây Kontum, và các khu vực phía Tây Quảng Trị, Thừa Thiên, Quảng Nam.

Còn giữ được đường xâm nhập và khu vực hậu cần cao nguyên Bolovens Hạ Lào, Cộng quân BV còn có thể kéo dài được chiến tranh. Về phía Mỹ Việt, đánh sang KPC chỉ mới là giải mối uy hiếp cho đất Nam phần VNCH, chưa phải giải mối uy hiếp cho Trung Việt và Cao nguyên. Chiến lược đánh sang Lào vì thế rất cần thiết, trong thế trận phòng thủ, nhắm vào hai mục tiêu : phá tan khu vực hậu cần CS ở cao nguyên Hạ Lào và cắt đứt hẳn các đường mòn Hồ chí Minh, cắt đứt lâu dài và vĩnh viễn. Hai việc đó phải làm đồng thời. Hoặc nếu có việc cần làm trước, thì đó là việc cắt đứt đường mòn Hồ chí Minh ở quá phía Bắc. Đường mòn mà bị cắt đứt hẳn, thì các khu vực của Cộng quân ở cao nguyên Hạ Lào và ở Tây Bắc KPC phải rơi rụng dần dần. Rồi sau đó, việc diệt hết du kích sẽ thực hiện được, và cuối cùng, chỉ cần một đơn vị hùng hậu trấn ở ngang đường mòn Hồ chí Minh là xong.

Có thể trận đánh sang Lào chỉ cần đến hai sư đoàn, một sư đoàn để tiến vào vùng hậu cần CS ở Hạ Lào, và một sư đoàn để trấn vĩnh viễn ngang đường mòn HCM. Kế hoạch mà người thường cũng có thể quan niệm được là một cuộc hành binh trên con đường đã có sẵn, đó là con đường ở phía Tây Quảng Trị, từ đèo Lao Bảo đến Savannakhet.

Cái nút chận từ đèo Lao Bảo đến Savannakhet ở sông Cửu Long dễ thực hiện vì địa hình thiên nhiên sẵn có, và vì có nhiều sự thuận lợi về chuyên vận. Người ta lấy làm lạ rằng sao từ lâu mà Mỹ Việt không lo thực hiện kế hoạch nút chận (nhưng không lạ nữa, nếu biết rằng chiến lược trước đây là nuôi chiến tranh). Nút chận đó bề ngang 200cs, còn trong thật tế chỉ chừng 60cs.

(XEM TIẾP TRANG 11)

# BẦU CỬ Ở MỸ VÀ VIỆC ĐỐI NGOẠI

**Bài của William P. BUNDY**
*Cựu Thứ-trưởng Ngoại-giao Mỹ.*

Lần đầu tiên trong 20 năm nay, tôi được đứng bên ngoài cuộc bầu cử ở Mỹ, được ở xa Hoa thịnh Đốn và không trực tiếp dính líu với chính sách đối ngoại. Lợi điểm mới ấy đưa tới một vài cảm nghĩ liên hệ giữa 2 qui tắc—nếu có những qui tắc—và liên hệ tới kinh nghiệm cuộc bầu cử năm 1970.

Qui tắc thứ nhất và là một qui tắc rõ rệt là những vấn đề đối nội sẽ lấn át các vấn đề khác, ngoại trừ vấn đề đối ngoại nào trọng đại nhất.

Đã từ lâu, trước khi chấm dứt cuộc vận động bầu cử 1970 kinh tế và «trật tự luật pháp» hầu như đã làm lu mờ tất cả, trừ những mối bất đồng sâu xa ở các địa phương trong nước Mỹ về vấn đề VN.

Qui tắc thứ hai, đảng cầm quyền có thể thua vì những vấn đề đối ngoại nhưng rất ít khi thắng. Do các đề nghị hòa bình ngày 7-10-70, Nixon đã tháo được cái ngòi nổ VN và làm cho chiến dịch Cao mên có vẻ tốt đẹp.

(Các đề nghị của ông ta có thể đã được tính toán đưa ra vì lý do chính trị nhưng cũng được đưa ra một cách nhà nghề để chận trước những lời tố cáo ông ta là đã chơi trò chính trị). Cuộc ngưng bắn ở Trung Đông đã được kéo dài thêm. Cuộc khủng hoảng Jordanie hồi tháng 9 được giải quyết một cách bình tĩnh và khôn khéo. Cuộc thương thuyết hạn chế vũ khí chiến lược lại được nối tiếp với nhiều hi vọng hơn trước.

Tóm lại, chính sách đối ngoại của Mỹ tiếp tục trôi chảy đôi khi lại còn khôn khéo nữa. Chắc chắn là nếu có thêm đôi chút may mắn thì những lời phê bình khách quan sẽ phải nhận rằng chính quyền Nixon đã trưởng thành hơn và khá hơn bất cứ lúc nào trước đây—Phần thưởng của chính quyền ấy ở trên trời chứ không ở trong những cuộc bầu cử.

Thật sự thì người ta có thể thêm một điều khoản phụ vào cái qui tắc thứ 2 đó — nghĩa là những lời khôn khéo nhất để kêu gọi tinh thần ái quốc hoặc những chuyến đi thành công ở hải ngoại sẽ không làm lợi được bao nhiêu. Khi ông Johnson đi thăm Á châu mùa thu năm 1966, ông ta biết rằng tại nước Mỹ, không có khối cử tri bỏ phiếu vì vấn đề Á châu nhưng ông ta nghĩ rằng chuyến đi ấy có thể làm lợi cho Đảng Dân chủ trong cuộc bầu cử Quốc Hội, nghĩa là bi thảm hóa vấn đề uy tín của nước Mỹ tại Á châu. Nhưng việc ấy không xảy ra.

Năm 1970, ông Nixon được hoan hô tại Âu Châu và ông ta đi thăm nước Ý và Ái nhĩ Lan là quê hương của nhiều nhóm dân chúng Mỹ—Nixon muốn o bế những nhóm ấy trong cuộc bầu cử. Việc o bế đó được làm một cách tài tình và cho đến nay, người ta có thể nói qua hàng loạt những lời bình luận rằng việc o bế ấy chẳng đem lại chút hiệu quả nào—ngay cả đối với sự đắc cử thành công đặc biệt của ông Buckley tại Nữu ước.

Hai qui tắc trên đây chỉ là để áp dụng cho người Mỹ. Một qui tắc thứ Ba—qui tắc này cũng quan trọng đối với những cường quốc khác — là bất cứ một lời kêu gọi nào dưới cái nhãn hiệu «hòa bình» cũng có một sức mạnh đặc biệt trong mùa bầu cử. Roosevelt năm 1940 và Johnson năm 64 đã hướng dẫn lầm các đối thủ của mình và cũng hướng dẫn dân chúng Mỹ lầm lẫn một phần khi chấp nhận qui tắc ấy. Qui tắc ấy không được khơi ra năm 1970 nhờ sự khéo léo của Nixon nhưng chắc nó sẽ là qui tắc quan trọng trong năm 1972. Bây giờ Bạch Cung đã phô trương—một cách hơi quá đáng—rằng đến năm 1972, nếu ĐNÁ không được hòa bình thật sự thì cũng «sẽ không còn là một vấn đề cho nước Mỹ nữa» và rằng «người ta sẽ nắm chắc được tình hình ở VN». Đó là những lời nói can đảm nhưng trong trường hợp này, những lời ấy phản ảnh một nhu cầu vượt ra khỏi chính trị của đảng phái.

Một qui tắc thứ tư : vốn đã bận tâm trong cuộc bầu cử rồi, cho nên dân chúng Mỹ không muốn thắc mắc về một vấn đề mới nếu vấn đề ấy không trực tiếp ảnh hưởng đến họ. Dẫn chứng : Dân chúng Mỹ đã phản ứng tương đối ôn hòa khi Tiệp Khắc bị Nga xâm lăng năm 1968, họ cũng ôn hòa khi xảy ra vụ Hung gia Lợi và vụ Suez năm 1956.

Nhưng vấn đề hòa bình và những duyên cớ bận tâm đều lệ thuộc một điều khác, gọi là qui tắc chống lại sự xía vào nội bộ.

Tôi ngờ rằng người Nga lúc nào cũng tin tưởng rằng người Mỹ «mềm yếu hơn» trong những năm bầu cử — những việc xảy ra năm 1956 và 1968 làm cho tôi ngờ như thế. Có một điều mà tôi cho là chắc chắn : người Nga theo dõi rất chăm chú những cuộc bầu cử của chúng ta. Tháng 10 năm 1968, khi Nga thúc dục HN nhượng bộ để đổi lấy sự ngưng hẳn việc oanh tạc BV thì cả Nga và BV đều nghĩ rằng việc ấy sẽ khiến cho dân Mỹ chọn lựa một Humphrey «mềm dẻo»,—có lẽ sẽ khiến cho người Mỹ cấu xé nhau và sẽ chia rẽ Hoa thịnh Đốn với Saigon. Chỉ có sự chia rẽ là xảy ra nhưng chỉ là sự chia rẽ tạm thời. Nhưng tôi ngờ rằng CS vẫn còn muốn xía vô theo kiểu ấy cho nên trong tháng 10 vừa qua, Hànội không chịu đáp ứng bằng lời nói hoặc bằng hành động.

Với nước Nga thì có thể vì năm nay ở Mỹ có những cuộc bầu cử cho nên Nga mới chịu nhận cuộc ngưng bắn ở Trung Đông. Chắc là Nga coi đó là một đường lối lý tưởng để chơi «cái trò hòa bình» và cũng để chia rẽ Hoa thịnh Đốn với Tel Aviv. Sự chia rẽ có thể đã xảy ra trong một thời gian ngắn nhưng các nghị sĩ Mỹ,— nhất là những người tỏ ra «bồ câu» về vấn đề VN—đã chứng tỏ rằng toàn thể dư luận Mỹ đã cứng rắn.

Sự cứng rắn ấy một phần xảy ra là phản ứng của dân chúng Mỹ trước thái độ xía vô. Sự xía vô có thể thành công hoặc gần thành công nếu người Nga có thể che dấu cái duyên cớ bầu cử ở phía sau những duyên cớ khác. Nhưng thử thách thật sự cho bất cứ một cuộc bầu cử nào chính là cái không khí trong đó, người ta điều khiển chính sách đối ngoại và bàn cãi về chính sách ấy sau đó.

Về khía cạnh này thì việc đi tìm các qui tắc vượt khỏi tầm tay của người ta, giống như gia đình của Tolstoi, cuộc bầu cử thành công nào cũng giống nhau, mỗi cuộc bầu cử thất bại đều khác nhau. Và khi nào có cuộc bầu cử thành công mới nhất ?

Về khía cạnh này, cuộc bầu cử năm 1970 không phải là sự ủy nhiệm cũng không phải là sự chối bỏ đối với các chính sách đối ngoại của Nixon.

James Reston có lý khi bác bỏ luận diệu tuyên truyền của Hà nội —luận điệu ấy bảo rằng cuộc bầu cử là một lời khiển trách Nixon. Không có cái chuyện đó. Về chính sách đối ngoại và quốc phòng, ông Nixon có dồi dào quyền hạn, nhất là về thời gian và sáng kiến và chắc chắn rằng vào lúc này, các chính sách lớn của Nixon được sự ủng hộ mạnh hơn bao giờ hết—chừng nào mà các chính sách ấy còn có vẻ đem lại kết quả.

Đồng thời, kết quả chỉ có thể là khuyến khích các đối thủ hăng hái nhất và nguy hiểm nhất của ông Nixon. Rất ít người bị thiệt hại trầm trọng vì đã chống đối các vấn đề đối ngoại trong quá khứ. Thế quân bình tại thượng nghị viện có lợi cho Nixon hơn vì có thêm một hoặc hai phiếu và một hạ nghị viện có các vị lãnh đạo mới có thể trở thành một bạo chúa Tartar. Quan trọng hơn cả là đảng Dân chủ được thực sự «hồi sinh».

Nói thế không có nghĩa là cuộc bầu cử đã đem ánh sáng đến cho bất cứ một vấn đề nào, lại càng không đem ánh sáng đến cho vấn đề đối ngoại. Những cuộc thảo luận lớn có thể sắp xảy ra giữa những vấn đề quốc nội ưu tiên và vấn đề đối ngoại, về chi phí quốc phòng, về mối đe dọa lớn do Nga đem lại, về Đông Dương hoặc về Trung Đông — tất cả những vấn đề ấy hoặc một trong các vấn đề ấy đã chỉ gặp một quần chúng bối rối hơn là một quần chúng được hướng dẫn trong 4 tháng qua. Người ta đã phung phí một thời gian quí báu.

Nhưng nếu cuộc bầu cử «thất bại» hiểu theo nghĩa này thì lại thành công theo nghĩa là chung cuộc, cuộc bầu cử ấy còn quan trọng hơn nữa cho sự phục hồi thế quân bình của Mỹ ở hải ngoại. Có thể là ông Agnew đã vụng về bắt chước Joe Mac Cathy năm 1950 nhưng quả là ông ta dùng cùng một đường lối để thử làn nước, và làn nước ấy lạnh. Chúng ta bị phân hóa về vấn đề sinh viên và về nhiều điều khác nhưng quả là một điều vô nghĩa đã chiếm một chỗ lớn trong cuộc bầu cử năm 1970. Trước đây năm 1950 đánh dấu một sự đi xuống và báo trước một thời kỳ khó khăn sắp tới. Năm 1970 có thể là một bước nhỏ tiến tới những điều tốt đẹp hơn.

(Bản dịch của Trương Tử [illegible])

GIẢI TRÍ

**Rex**
La Dernière Grenade, Stanley Baker Alex Cord, Honor Blackman, Sp. Màu PĐ Việt Hoa Anh.

**Eden**
Les Professionnels, Burt Lancanter, Claudia Cardinale, Lee Marvin, Sp Màu. T. Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

**Kim Châu**
Khổ Tình Hoa. Với : Thanh Lan Hoa, Quan Sơn, Scope, Màu Tiếng Trung Hoa, PĐ Việt Hoa Anh.

**Khải Hoàn**
4 cô gà choai choai. Trần bửu Châu Lô Kỳ Showscope. Màu Tiếng Trung Hoa PĐ Việt Hoa.

**Đại Nam**
Cinq Gachettes d'Or, Bud Spencer, Wayde Preton, J. Cameron, Sp. màu Tiếng Pháp PĐ Việt Hoa Anh.

**Văn Hoa Dakao**
La Dernière Grenade, Stanley Baker Alex Cord, Honor Blackman, Sp Màu PĐ Việt Hoa Anh,

**Casino Saigon**
Ao Ảnh Kim Cương, Hoàng Vĩnh Lộc, Thanh Lan Huy Cường, La Thoại Tân Đoàn Châu Mậu.

**Victory Lê Ngọc**
CHÂN TRỜI TÍM
Hùng Cường, Kim Vui, Mộng Tuyền Liên Ảnh sản xuất, Cinémascope.

**Hưng Đạo**
Ảo Ảnh Kim Cương, Hoàng Vĩnh Lộc, Thanh Lan, Huy Cường, La Thoại Tân, Đoàn Châu Mậu.

TRONG LÚC DÂN BỊ LỤT ĐÓI RÉT, PHẨM VẬT CỨU TRỢ LẠI NẰM CHẤT ĐỐNG Ở CÁC QUẬN...

# Quân khu I phải cấp tốc mở cuộc «hành quân»

## để giải toả... phẩm vật cứu trợ đem phát cho dân

● GIỚI CHỨC KINH TẾ MIỀN TRUNG TIẾT LỘ : NHU CẦU GẠO GIẢ TẠO HIỆN TẠI CÓ THỂ LÀ DO BINH SĨ ĐẠI HÀN LÃNH KHẨU PHẦN NHIỀU QUÁ !...

● ĐƯỜNG THIÊN LÝ

*SAIGON 27-11.— Theo sự kêu nài của một số nạn nhân bão lụt miền Trung với Ủy Ban Cứu Trợ Quân Khu 1, hôm 25-11 vừa qua, Tướng Lãm đã phải đích thân bay vào tỉnh Quảng Nam để giải quyết tại chỗ một vấn đề bất hạnh cho nạn nhân đang xẩy ra tại vùng này, đó là tình trạng phẩm vật cứu trợ về đến các quận thì bị kẹt lại, không được phân phối kịp thời cho dân chúng.*

Tất nhiên là các Quận Trưởng đã giải thích với Tướng Lãm vì nhiều khó khăn, trong đó khó khăn lớn là vì không có đủ nhân viên điều hành phân phối. Tuy đây chỉ là một cách giải thích, nhưng Tướng Lãm cũng đã ra lịnh phải huy động nhân lực, kể cả cán bộ Xây Dựng Bình Định để làm việc.

Nguồn tin trên tiết lộ bởi những viên chức thẩm quyền của vùng này đang có mặt tại Saigon để phúc trình các vấn đề gạo và cứu trợ với Chính Phủ.

Theo sự mô tả của các giới chức trên, thì ngoài Quân Sự, Tướng Lãm đang phải điều động một cuộc «hành quân», từ vấn đề nhân công Thương Cảng Đà Nẵng đến các Tỉnh, Quận trong vùng để có thể hoàn tất các mục tiêu cứu trợ dân chúng.

### Binh sĩ Đại Hàn nguyên nhân của nhu cầu gạo giả tạo ?

Một trong những khó khăn lớn của Tướng Lãm là một mặt phải đem gạo đến cho dân chúng thật nhanh và đầy đủ, đồng thời mặt khác phải kiểm soát như thế nào, để số gạo đó khỏi lọt vào tay VC như ! Dân biểu vùng này đã báo động và thỉnh thoảng, tin quân sự cho biết khám phá tiêu hủy kho gạo của địch.

Hiện Tướng Lãm chưa có một kế hoạch chi tiết nào và dường như ông chỉ trông chờ nhiều hơn vào khả năng làm việc của các Quận Trưởng, là đơn vị có quyền phân phối trực tiếp.

Mặt khác, nguồn tin trên đã tiết lộ một chuyện động trời rằng, theo báo cáo của các viên chức Hoa Kỳ tại vùng một, thì khẩu phần gạo dành cho binh đội Đại Hàn chiến đấu tại vùng đã quá đáng.

Một nhân khẩu VN chỉ cần 12 kí lô gạo 1 tháng là ăn dư thừa, trong lúc nhân khẩu Đại Hàn 27 kí. Hàng tháng, Quân Nhu đã phân phối cho Binh đội Đại Hàn 180.000 tấn gạo, trong lúc nhu cầu thực sự chỉ cần đến 90.000 tấn là tối đa.

Giới chức nói trên bình luận rằng, có thể số gạo thừa này, Binh Sĩ Đại Hàn đem cho dân chúng trong công tác Dân Sự vụ, hoặc bán rẻ cho các giới thương, nhưng dù sao chăng nữa thì cũng là một nguyên nhân làm cho nhu cầu gạo gia tăng vượt mức và để có cơ hội chạy vào tay đối phương, vì ở ngoài kiểm soát của Chính Phủ.

Tướng Lãm có biết điều đó, nhưng dường như ông không tiện can thiệp, vì cho rằng phải tế nhị trước một đồng minh đang chiến đấu giúp VNCH.

### Chủ Tịch Trần Quốc Bửu sẽ can thiệp...

Nguồn tin trên còn cho biết, Chủ Tịch Tổng Liên Đoàn Lao Công VN Trần Quốc Bửu đã thực sự can thiệp để giúp Nghiệp Đoàn Lao Công Miền Trung có thể cải tiến nhiều hơn về công tâm và nghề nghiệp ngõ hầu có thể góp phần đắc lực trong việc bốc dỡ gạo, phục vụ quyền lợi chung cho dân chúng miền Trung.

Được biết, trong khi bến Thương cảng Saigòn có nhiều tập thể công nhân bốc dỡ thì tại Đà Nẵng, chỉ có Nghiệp Đoàn Lao Công duy nhất bao gồm lối 2.300 đoàn viên và họ độc quyền hành nghề.

Có lẽ, chính vì điều đó, nên từ lâu ở đây thường xảy ra tình trạng đình trệ, giá cao, gạo hư hao nhiều ... đem lại thiệt hại sau cùng là người tiêu thụ gánh chịu.

Giới quan sát hy vọng, Chủ

*Xem tiếp* **H** *trang 10*

---

Hạ Viện tiếp tục thảo luận Ngân sách Quốc gia 1971

# Tối Cao Pháp Viện bị đả kích nặng và ngân sách bị hoãn thảo luận

★ Giám sát viện bị cắt 77 triệu rưỡi, Phủ Tổng Thống cũng bị 20 triệu

● Bộ Ngoại giao không bị cắt nhưng bị chỉ trích rất dữ dội

● LÊ HOÀNG PHÚ

*SAIGON-27-11.— Tiếp tục thảo luận Ngân sách Quốc gia 1971, khoáng đại Hạ Viện đã thông qua được 8 mục sau những lời chỉ trích, khuyến cáo các Bộ liên hệ, mà Bộ Ngoại Giao là cái bia nhắm của các Dân biểu trong suốt buổi sáng hôm nay. Tám mục được HV thông qua là của Thượng Nghị Viện với 196 triệu 728 ngàn, Hạ Nghị Viện với 459 triệu 728 ngàn, Giám Sát Viện với 110 triệu 073 ngàn (bị cắt 77 triệu rưỡi), các Hội Đồng với 143 triệu 825 ngàn, Phủ Tổng Thống với 664 triệu 456 ngàn (bị cắt hơn 20 triệu), Phủ Phó Tổng Thống với 53 triệu 638 ngàn, Phủ Thủ Tướng với 726 triệu 001 ngàn, Bộ Ngoại Giao 1 tỷ 184 ngàn 353 triệu.*

### TCPV bị công kích

Chiều hôm qua, khoáng đại HV đã sôi nổi khi bàn về ngân sách của Tối Cao Pháp Viện, được dự chi với kinh phí 519 triệu 018 ngàn, nghĩa là gia tăng 60% so với năm 1970. UB Ngân Sách HV than rằng «chưa thấy một cơ quan nào dám đề nghị một ngân sách gia tăng quá lớn như thế». Khoáng đại chia làm 2 phe. Một số dân biểu chỉ trích, một số khác lại bênh vực việc làm của T.C.P.V. Có dân biểu lại bảo nhân viên TCPV đông quá rồi, các dịch vụ cũng quá nhiều. Bây giờ lại muốn mua thêm 7 chiếc xe giá 20 triệu là xa xỉ, vì đã có sẵn 19 chiếc xe rồi. DB Khiếu Thiện Kế thì cho là TCPV đã coi thường Hạ Viện, không có một thẩm phán nào đến trình bày Chính sách, chương trình hoạt động cả. Vì thế, ông đề nghị hoãn thảo luận mục này cho đến khi có đủ yếu tố. Phiên họp khoáng đại đồng ý.

### Khuyến cáo Bộ Ngoại Giao

Suốt buổi sáng hôm nay, mặc dù kinh phí dự trù được thông qua toàn vẹn, nhưng Bộ Ngoại Giao lại bị chỉ trích liên miên nào là bất lực, tàn nhẫn, vô nhân đạo đối với nhân viên thuộc cấp, nào là giả dối, nặng phần trình diễn trong việc soạn thảo ngân sách...

Các Dân biểu Mặc Giao, Đặng văn Phương lên án Bộ Ngoại Giao vô nhân đạo khi ra lệnh cấm các nhân viên hạng B, C mang gia đình khi phục vụ tại ngoại quốc.

DB Trương Gia Kỳ Sanh thì lại cho rằng các nhiệm sở ngoại giao hoạt động yếu ớt, lè phè, trong lúc một vị đại sứ được ông Sanh chỉ đích danh là Trung Tướng Phạm Xuân Chiểu, Đại sứ VNCH tại Đại Hàn đã từng nói với phái đoàn HV nguyên văn như sau : «Người ta cử Đại sứ để làm gì nếu không phải là chỉ để nói dóc, đánh bạc, ăn tiệc và chim gái ?».

Ông Sanh cũng tố cáo là «một số con gái của các ông bự, xấu như Chung Vô Diệm lại được đem trình diễn tại hội chợ Osaka, là một sự lợi dụng và làm nhục đàn bà, con gái VN, vì con gái VN rất đẹp, đẹp nhất thế giới !».

DB Khiếu Thiện Kế thì bảo Bộ Ngoại Giao hoàn toàn bất lực trong việc kiểm soát nhân viên tại quốc ngoại. DB Đỗ Trọng Nguyên thì cho rằng tình trạng đào nhiệm rất trầm trọng, nhiều nhân viên mãn nhiệm kỳ không chịu về. Tựu trung, hầu hết dân biểu đều than phiền Bộ Ngoại Giao thiếu hoạt động để tranh thủ cảm tình quốc tế, không có một Chính sách và kế hoạch nào cả.

Cuối cùng, sau khi chấp thuận toàn bộ kinh phí Bộ Ngoại Giao, Hạ Viện đã chấp thuận một bản khuyến cáo 4 điểm gởi cho Bộ Ngoại Giao :

XEM TIẾP **A** TRANG 10

---

TRANG 3 THỨ BẢY 28-11-70

# Chính Luận

*Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN*

**Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN**

IN TẠI NHÀ IN RIÊNG CHÍNH LUẬN

---

THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ CÔNG BỐ QUYẾT ĐỊNH MỚI :

# Chuyên chở tự do lúa gạo tại Quân Khu 3 và Q.Khu 4

● *Tổng Cục Tiếp Tế cải tổ lề lối làm việc và nhân sự tổ chức lại các đại, tiểu bài gạo ở Miền Trung.*

SAIGON 26-11 (VTX).— Thủ Tướng Chánh phủ vừa quyết định cho chuyên chở lúa gạo tự do trong các tỉnh thuộc Quân Khu 3 và Quân Khu 4.

Trong công điện gửi cho các tỉnh trưởng thuộc hai Quân khu kể trên, Văn phòng Thủ Tướng thông báo là Bộ Kinh Tế đã ban hành Nghị Định số 548 BKT-KSKT-TT-NĐ ngày 24-11-1970, ấn định rõ là việc chuyên chở lúa, gạo, tấm, nếp từ các tỉnh thuộc Quân khu 4 và Long An về Saigon và về Quân khu 3 và từ các tỉnh này sang tỉnh khác trong địa hạt của Quân khu 3 và và Quân khu 4 được «hoàn toàn tự do» với bất cứ trọng lượng nào.

Công điện nói trên nói rõ là mỗi khi chuyên chở, chỉ cần lập tờ kê khai theo Nghị định số 382-BKT-KSKT-TT-NĐ ngày 23-9-63.

### TCTT cải tổ lề lối làm việc

Ông Lê Văn Kim, Tổng Cục Trưởng Tổng Cục Tiếp Tế chiều nay cho biết Tổng Cục Tiếp Tế đã thay đổi lề lối điều hành, việc bốc dỡ cũng như thay đổi về nhân sự tại Đà Nẵng.

Về nhân sự ông cho biết sau một tuần lễ làm việc, Tổng Cục Tiếp Tế đã nhận được sự yểm trợ của quân đội trong việc bốc dỡ và chuyển vận gạo đến các tỉnh.

Ông đã thay thế Đại Diện Tổng Cục Trưởng Tổng Cục Tiếp Tế tại Đà Nẵng bằng một quân nhân nguyên Giám Đốc Thương Cảng Đà Nẵng. Theo ông việc bàn giao cấp tốc ngay tại chỗ cho một vị chỉ huy quân sự, sẽ giúp cho công tác bốc dỡ hàng tại đây [illegible] thực hiện nhanh [illegible].

Ngoài việc thay đổi về nhân sự, ông Lê văn Kim cho biết, ông đã cải tổ cách thức tiếp tế gạo tại các tỉnh Quân khu 1. Trước đây Tổng Cục Tiếp Tế đã phân phối gạo theo từng chuyến tàu và mỗi khi tàu đến các tỉnh đổ xô ra bốc dỡ thiếu trật tự và không khoa học.

Ông cho biết từ nay việc bốc dỡ gạo từ tàu vào kho sẽ được giao cho quân đội và các tỉnh tuần tự theo lịch trình đến các kho lấy gạo. Theo ông Tổng Cục Trưởng thì việc bốc dỡ tại kho sẽ giúp cho tránh nạn kẹt bến và tránh phí tổn neo tàu.

Được biết, Trung Tướng Hoàng Xuân Lãm Tư Lệnh Quân Khu I đã cho Tổng Cục mượn năm kho của quân đội chứa được khoảng 20.000 tấn, đồng thời yểm trợ tích cực việc cho mượn bến quân đội, quân nhân bốc dỡ lẫn các [illegible] chở gạo đi các tỉnh.

Tuy nhiên theo ông Lê văn Kim, đây là công việc lâu dài nên vấn đề cần phải thực hiện là phải tổ chức lại các đại bài và tiểu bài gạo tại miền Trung.

---

# KHÔNG CÓ NGHỊ SĨ NÀO TRÊN CHUYẾN PHI CƠ

## bị trục trặc phải hạ cánh

SAIGON 26-11 (VTX).— Nguồn tin Thượng Viện chiều nay cho biết không có một Nghị Sĩ VNCH nào trên chuyến phi cơ đi Nam Vang hôm 24/11 bị trục trặc máy móc ở sửa đường.

Theo một nguồn tin khác VTX nhận được sáng nay thì chuyến phi cơ nói trên đã bị trục trặc máy móc và phi công đã phải buộc lòng cho đáp xuống một vùng thuộc Biệt Khu 44. Một trực thăng đã tiếp cứu ngay và mọi người được vô sự.

---

*T.T.K. Viện Hóa Đạo Ấ.Q*

# CHÊ HÀ NỘI KHÔNG BIẾT LỢI DỤNG ĐIỀU ĐẮC NHÂN TÂM

SAIGON, 27-11.— Trong cuộc tiếp xúc với Báo chí sáng nay, trả lời câu hỏi «Thượng Tọa nghĩ như thế nào về việc Hà Nội chánh thức bác bỏ đề nghị hưu chiến của Hoa Kỳ đưa ra.

XEM TIẾP **X** TRANG 10

---

KHỦNG HOẢNG TẠI ĐẠI HỌC Y KHOA TIẾP TỤC

# HĐ ĐẠI HỌC GIẢI NHIỆM GS TƯỚC nhưng ô. Tước vẫn quyết không ra đi

● NHƯ HÀ

SAIGON.28-11.— Nguồn tin từ Viện Đại Học Saigon cho biết, Hội đồng Đại Học đã nhóm họp để thảo luận về vụ khủng hoảng tại trường Đại học Y Khoa Saigon đã kéo dài hơn hai tháng nay vẫn chưa được giải quyết dứt khoát.

Đó là vụ GS Khoa Trưởng Phạm Tấn Tước nhất định không chịu từ chức mặc dầu trước kỳ thi của Sinh Viên Y Khoa ngày 22-10 vừa qua, Giáo Sư Tước có hứa sau khi SV thi cử xong xuôi, ông sẽ rút lui khỏi ghế Khoa trưởng. Viện Đại học đã ghi nhận thiện chí ấy nhưng đến nay, việc thi cử của Sinh Viên đã xong xuôi từ gần một tháng rồi, GS Tước vẫn không chịu rút lui. Tòa Viện trưởng có «nhắc khéo» Giáo Sư Tước nhưng ông vẫn không thay đổi lập trường. Do đó ngày 26 vừa qua, Hội Đồng Đại Học đã quyết định giải nhiệm GS Phạm Tấn Tước với số phiếu 3/4. GS Tước đã không có mặt trong Hội đồng và ông vẫn cương quyết phủ nhận quyết định kể trên của Hội đồng Đại học vì ông cho rằng, Hội đồng này không có thẩm quyền giải nhiệm một khoa trưởng và chỉ có T.T. Chánh phủ mới quyết định được như vậy. Thứ Hai tới đây, GS Tước lại được mời ra Hội đồng một lần nữa để ông có dịp bày tỏ lập trường.

### Trường Y Khoa Đông Tây Minh Đức sẽ đi tới đâu ?

Trước quyết định của Y Sĩ đoàn không công nhận trường Y khoa Đông Tây thuộc Đại Học Minh Đức do LM Bửu Dưỡng làm Viện trưởng, giới chức cao cấp BGD cho biết, Bộ chỉ cấp giấy phép cho LM Bửu Dưỡng mở một Đại học tư lập còn việc mở các phân khoa như thế nào là để tùy quyền của Viện ĐH Minh Đức quyết định miễn sao không trái với luật lệ và nguyên tắc giáo dục. Tuy nhiên từ trước đây đã có một văn kiện ấn định, việc mở trường Y Khoa phải có sự tham khảo với ý kiến thuận của Nghiệp đoàn Y Sĩ Việt Nam. Do văn kiện pháp lý đó, trường Y Khoa Đông Tây của ĐH Minh Đức muốn hoạt động và bằng cấp được chính thức công nhận phải có sự thuận ý của Nghiệp đoàn Y Sĩ. Còn về việc Nghiệp Đoàn Y Sĩ «tố» là có âm mưu chính trị xen lẫn trong việc thành lập ĐH Minh Đức, giới giáo dục cho rằng nói lên như vậy là cố chấp và không trung thực vì giáo giới ai cũng biết, LM Bửu Dưỡng đã phục vụ Giáo Dục trên 30 năm và con người của ông không phải là con người chính trị.

### SV Luật chê luật Tổng Động Viên

Trong cuộc tiếp xúc với Báo Chí sáng nay, SV Võ duy Thương, Chủ tịch Ban Đại Diện SV Luật Khoa, sau khi bị tòa phạt vạ vì tội hội họp tại trường Luật đã lên tiếng cho rằng, nền giáo dục hiện nay quá cục bộ Luật Khoa chỉ là từ chương, bế tắc và đẩy Sinh Viên vào hàng ngũ ngụy trí thức. Anh cũng cho rằng, thể lệ động viên không hợp tình hợp lý. Vì vậy, Sinh viên Luật chỉ học xong cử nhân đã phải lên đường nhập ngũ mà không còn cơ hội theo hết ban Cao Học.

---

# SẮP MỞ CHIẾN DỊCH «KHAI THÔNG LỘ GIỚI» tại Đô Thành

SAIGON.— Nguồn tin từ Tòa Đô chính cho biết một phần lớn sự ứ nghẹt lưu thông thực sự không phải do thiếu nhân viên điều hành lưu thông mà do dân chúng đã chiếm cứ lề đường, hè phố một cách bừa bãi làm những việc vụ lợi riêng tư, khách bộ hành vì thế phải sử dụng mặt lộ của xe cộ do đó sự ứ nghẹt chỉ là giả tạo.

Nguồn tin này cho biết tất cả những chiếm cứ lề đường, hè phố phải triệt hạ trước ngày 15 tháng 12 để trả lại lộ giới cho khách bộ hành.

Sau ngày đó, Cảnh sát Công Lộ và Sở Vệ Sinh sẽ được Tòa Đô Chánh điều động trong chiến dịch khai thông lộ giới, những vi phạm sẽ bị lập biên bản phạt vì cảnh «nặng» nếu tái phạm sẽ bị tư tòa. (THT)

---

# PG Việt gốc Miên suy tôn Đức Tăng Thống

SAIGON.— 27-11.— Hôm vừa qua, lễ tấn phong Đức Tăng Thống và Phó Tăng Thống Giáo Hội Phật Giáo Việt gốc Miên đã cử hành trọng thể tại Vĩnh Bình dưới sự chủ tọa của Trung Tướng Đặng Văn Quang Phụ Tá Đặc Biệt Phủ TổngThống. Trên 400 hòa thượng, Thượng Tọa, Đại Đức, Tăng đại biểu 11 tỉnh gồm 82 chùa trong toàn quốc cùng trên 3000 đồng bào Phật Tử Việt gốc Miên về tham dự. Nhân dịp này, T.T. Thiệu đã gửi thư chúc mừng hai vị lãnh đạo tối cao của GHPG Khenaranikay. Được biết 2 vị Tăng Thống và Phó Tăng Thống vừa được suy tôn là Thạch Ngõa và Danh Huấn. (Theo VTX)

---

*Trung Tướng Tư Lệnh Q.K.1 tuyên bố với Chính Luận :*

# Q.K.1 CHẲNG BỊ ẢNH HƯỞNG GÌ SAU VỤ MỸ OANH TẠC, ĐỔ BỘ B.V.

● Tướng Lãm nói gì về tin đồn cắt đất, về hội đàm Ba Lê, về hành quân Bắc Tiến ?

● đpv NGUYỄN - TÚ

ĐÀ NẴNG 27-11.— Trong một cuộc tiếp xúc với đpv của Chính Luận, Trung Tướng Hoàng Xuân Lãm, Tư Lệnh Quân Khu 1 đã tuyên bố thẳng rằng việc Mỹ oanh tạc BV không có một ảnh hưởng quân sự nào đối với Quân khu 1 do ông đảm trách. Ông coi đó như một phản ứng riêng vì lẽ một phi cơ thám thính Hoa Kỳ đã bị bắn rớt ít ngày trước đó. Phát biểu cảm tưởng của ông về cuộc oanh tạc và đổ bộ cứu tù binh do Mỹ làm, TT Lãm nói :

«Tù binh Mỹ bị giam giữ quá lâu tại BV và mọi thế lực ngoại giao của Chính Phủ Mỹ nhằm giải quyết vấn đề tù binh tại Hội đàm Ba Lê không đạt được kết quả nào. Vậy C.P Mỹ phải nghĩ đến việc giải thoát tù binh của họ. Hành động này, theo tôi, có ảnh hưởng mạnh đến tinh thần của Quân dân Hoa Kỳ và chứng tỏ cho Quân dân Mỹ biết là Chính Phủ của họ không bỏ rơi các tù binh và luôn luôn nghĩ đến số phận của họ. Giải quyết bằng thương thuyết không được thì phải nhảy xuống đánh và cứu».

Đáp câu hỏi liệu sau cuộc oanh tạc của Mỹ, lãnh thổ QK 1 có thể bị trả đũa không, Tướng Lãm nói : «không sợ trả đũa, thực ra trước khi Mỹ tới VN tham chiến, CS VN vẫn muốn thôn tính NVN. Đó là hành động xâm lăng rõ rệt dưới mọi hình thức, quan trọng nhất là về quân sự. CS tới nay không thắng nổi là vì tinh thần chống Cộng của dân mình cao, quân lực ta càng ngày càng mạnh, nói cho cùng, BV chờ dịp hễ ta yếu là nó đánh ta. Đường lối nó đâu có thay đổi...».

Khi được hỏi «Trong bản tin để ngày 26/11/70 ông Bộ Trưởng QP Hoa Kỳ có dọa BV là Mỹ sẽ tái oanh kích toàn diện BV nếu Bắc Việt ào ạt xua quân xuống Nam Cộng Hòa qua vùng phi quân sự. Trung Tướng nghĩ thế nào về lối đe dọa này ?». TT Lãm trả lời : «Như tôi đã nói, BV vẫn nuôi mộng xâm lăng Nam VN nhưng không được vì bây giờ địch quân yếu. Trong vấn đề giải quyết chiến tranh ta phải đặt câu hỏi này : ta đâu có đánh ra Bắc ? Hòa bình là ở trong tay mấy chú Cộng Sản. Ta chỉ có một cách là phải mạnh hơn họ».

Đáp câu hỏi «Trung Tướng có nghĩ rằng ta phải Bắc Tiến không ?» Tướng Lãm cho biết : «chưa đâu, phải mạnh đã, và lại hiện nay ta chưa có kế hoạch đánh ra Bắc.» Ông xác định : «oanh tạc không thôi chưa làm cho Cộng sản Bắc Việt đầu hàng. Chưa làm cho chúng quỳ gối thì chưa có kết quả. Chúng bị thiệt hại nhiều nhưng chưa đầu hàng», khi được hỏi : «Vậy có nên tiếp tục oanh tạc BV không ?».

Tướng Lãm tỏ ý không tin ở hội đàm Ba Lê. Ông thắc mắc :

«Ta ký cái gì ở Ba Lê ? ta ký thì ta nhận liên hiệp à ? Đâu có được ! Nếu BV ký thì chúng tự nhận là kẻ xâm lăng ư ? Họ cũng không chịu ký, không có issue (tạm dịch là không lối thoát) vì cả 2 bên đều muốn thắng thì mới ký. Bây giờ ta phải cố bắt, cố diệt cán bộ CS, ta phải đánh tan lực lượng chính quy BV, còn Việt Cộng tại chỗ, giải quyết không khó».

Khi được hỏi : «Liệu có dấu hiệu nào cho thấy quân BV sẽ trả đũa», Tướng Lãm nhấn mạnh : «Thì tôi đã nói, ta không sợ trả đũa. Bắc Việt vẫn đánh ta đấy chứ. Và ta vẫn sẵn sàng đánh lại nó, từ tháng 4 đến tháng 7 vừa qua, sư đoàn 324B của chúng có đánh ở O'Reilly, sư đoàn 304 có đánh ở Ba Lòng đâu có thắng? Đều thất bại nặng lại rút lui. Chúng muốn đánh thêm cứ vô đánh».

XEM TIẾP **B** TRANG 10

---

# N.S. Vũ-văn-Mẫu CHÊ HẠ VIỆN «DỐT»

SAIGON 27-11.— Chiều hôm qua, sau khi kinh phí của Thượng Viện và Hạ Viện được thông qua nhanh chóng, một số DB đã lên diễn đàn phàn nàn rằng Hạ Viện đã tỏ ra rộng rãi đối với chính mình hơn là vô tư. Họ còn dọa sẽ đặt lại vấn đề khi chung quyết.

Ngoài ra, Nghị sĩ Vũ văn Mẫu lại tuyên bố với báo chí là việc làm vừa rồi của các Dân Biểu trong Văn Phòng Hạ Viện về vụ Trần ngọc Châu là hoàn toàn vô ích, nếu không nói là khôi hài, và Hạ Viện không có quyền nói rằng phán quyết của TCPV là vi hiến. NS Mẫu nói rằng mấy ông Dân biểu đó chả biết biết gì hết !

---

Bão kéo vào đất liền

# SàiGòn mưa lớn GIÓ MẠNH ĐÊM NAY

SAIGON 27-11 (VTX).— Nha Khí Tượng cho biết, hồi 8g sáng 27-11-70, trận bão nhỏ đã tập trung cách Vũng Tàu độ 200 cây số về phía Đông Đông Nam. Bão sẽ đột nhập vào đất liền giữa Phước Tuy và Kiến Hòa khoảng đầu đêm nay.

Gió mạnh có thể lên đến 70 cây số giờ gần tâm bão.

Riêng vùng Saigon-Gia Định sẽ có mưa lớn và nhiều loạt gió mạnh kể từ đêm nay.

---

# T.T. Thiệu tặng Đ.H. Hòa Hảo 10 triệu

SAIGON 27-11.— Sáng ngày 26-11, Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu đã đến An Giang chủ tọa lễ khai giảng Viện Đại Học Hòa Hảo được tổ chức tại Trung Tâm Cộng Đồng tỉnh lỵ Long Xuyên. Trong dịp này, TT đã giải thích về đường lối giáo dục của chính phủ hiện nay nhằm mục đích cung cấp cơ hội đồng đều cho mọi công dân về phương diện giáo dục. Áp dụng chủ trương giáo dục sơ cấp cưỡng bách và miễn phí cùng với đường lối đại chúng thực dụng ở cấp Trung và Đại Học. Tuy nhiên, theo Tổng Thống, vì ngân sách quốc gia eo hẹp nên không thể vừa đài thọ những chi phí về an ninh vừa mở rộng các cơ sở giáo dục được, nên Tổng Thống đã kêu gọi mọi người hảo tâm hãy tích cực vào việc nâng cao dân trí. Tổng Thống cũng đã nhận làm Chủ tịch danh dự Hội Đồng Bảo Trợ Viện Đại Học Hòa Hảo và đã ký tặng Viện Đại Học này 10 triệu đồng.

Sau khi nhận làm chủ tịch Danh dự Hội đồng Bảo Trợ Viện Đại Học này, Tổng Thống đã nhắc lại chủ trương cách mạng ôn hòa của ông hầu đưa quốc gia đến an bình và thịnh vượng.

«Cuộc cách mạng đó», lời Tổng Thống, «trái với cuộc cách mạng đổ máu của Cộng Sản mà mọi người phải biết rõ để khỏi bị địch lợi dụng phỉnh lừa».

---

*Sau vụ Niên trưởng HĐĐT bị bắt vì dính đến một tổ chức làm giấy giả*

# H.Đ. SAIGON - GIAĐỊNH HỌP CHUNG ĐÒI QUYỀN «BẤT KHẢ XÂM PHẠM»

● *Có Nghị viên còn hăng hái dọa sẽ sẵn sàng ra đi nếu không có ngay quy chế Nghị viên*

● TÂM CHUNG

SAIGON 27-11.— Sáng nay, 2 Hội đồng Tỉnh Gia Định và Đô Thành đã ngưng các phiên họp riêng rẽ để cùng họp chung tại Tòa Đô Chánh để bàn cãi sôi nổi về vấn đề quyền hạn của các Nghị viên sau việc ông Niên Trưởng Hội Đồng Đô Thành bị bắt giữ và đã được tại ngoại hầu tra.

Theo ông Chủ tịch Hội Đồng tỉnh Gia Định thì nếu các Nghị viên không có quyền bất khả xâm phạm như các Nghị sĩ Dân biểu thật rất khó làm việc. Ông Phạm Ngọc Hợp Tổng Thư ký Hội Đồng Đô Thành đã cho rằng : cần phải đòi hỏi quyền lợi cho Nghị viên, không riêng gì Hội đồng Đô Thành hay tỉnh Gia Định mà cho quyền lợi chung của các Nghị Viên trên toàn quốc để các dân cử mới nói lên tiếng nói trung thực và làm việc cho quyền lợi của đồng bào.

Tiếp đó, các Nghị viên cả 2 Hội đồng kể trên cùng nhìn nhận trong khi thi hành nhiệm vụ có nhiều sự va chạm và đòi hỏi có 1 cuộc họp của các Nghị viên Hội đồng trên toàn quốc để đòi quyền bất khả xâm phạm như các Dân biểu và Nghị sĩ được hưởng.

Kết cuộc, vấn đề này lại và chưa được bàn đến và theo ý kiến chung thì cần phải lập 1 ủy ban và có 1 cuộc họp lâu dài để kiểm điểm mọi vấn đề chứ không thể hấp tấp làm ngay trong buổi họp hôm nay. 1 Nghị viên khác còn đe dọa phải làm ngay Qui chế, nếu không thì sẽ sẵn sàng ra đi, chứ không thể nào làm việc được. Trong dịp này 2 Hội đồng đã cùng dùng cơm thân mật với nhau.

---

# ÔNG VŨ-HỒNG-KHANH suýt bị trúng đạn Việt Cộng bắn sẻ

SAIGON 27-11.— Dân biểu Đỗ tiến Hóa đơn vị QuảngNam hôm nay tiết lộ ôngVũ hồng Khanh trong cuộc thăm viếng đồng bào bão lụt vừa qua ở Miền Trung đã suýt lãnh đạn vì đạn VC bắn sẻ lúc Phái đoàn từ hai Quận Phong Điền và Hương Trà trở về làm hai đoàn viên bị trọng thương.

Vẫn theo nguồn tin trên thì VNQDĐ đang xúc tiến việc cứu trợ đồng bào Miền Trung. Nghe đâu các DB thuộc VNQDĐ sẽ ủng hộ đồng bào 1 tháng lương để an ủi những sự thiệt thòi quá những thiên tai vừa qua. (THT)

---

## tin cần biết

### 31/12 : hạn chót đổi thẻ căn cước mới tại Đô Thành

— Tòa Đô chánh hôm nay quyết định gia hạn lần cuối cùng thời hạn cấp hoặc đổi thẻ căn cước bọc nhựa cho đồng bào cư ngụ tại 11 quận Đô thành đến ngày 31-12 là hạn chót.

Thông cáo Tòa Đô chánh nhấn mạnh, tất cả đồng bào cư ngụ tại Đô thành hãy sốt sắn đổi thẻ căn cước bọc nhựa mới đúng thời hạn ấn định trước đây để tránh những trường hợp phiền phức hoặc biện pháp chế tài như phạt tù từ một tháng đến 3 năm, phạt vạ từ 100đ đến 100.000đ hoặc cả hai hình phạt này.

### Quân nhân loại 2 được giải ngũ nếu có đơn xin

— Các quân nhân loại 2 vì chiến thương sẽ được Bộ Tổng Tham Mưu cho giải ngũ nhưng phải có đơn xin (chứ không phải không xin cũng được giải ngũ hết). Bộ TTM vừa cho biết như trên. Theo bức điện của Đại Tướng Tổng Tham Mưu Trưởng thì có 1 số tân binh khi nhập ngũ bệnh chưa phát hiện nên Quân Y sĩ không khám phá ra.

Các đương sự đáng lẽ không được thâu nhận vào Quân đội nhưng vì sau khi nhập ngũ mới khám phá thấy bệnh nên Bộ Tổng Tham Mưu phải cho họ xuất ngũ vì không đủ sức khỏe phục vụ Quân Đội. Do đó việc giải ngũ các đương sự trên căn bản bệnh có từ trước ngày nhập ngũ chớ không phải là quân nhân loại 2 bị chiến thương. Riêng quân nhân loại 2 vẫn được giải quyết theo thể lệ hiện hành là cho ở lại tiếp tục phục vụ Quân Đội nơi định sở và cho giải ngũ theo đơn xin sau khi đương sự được huấn nghệ hay khước từ huấn nghệ tự y mưu sinh.

### Trung Học Mạc Đĩnh Chi xây thêm 2 lớp Sáu

—Theo đề nghị của Hội Phụ Huynh Học sinh và Giáo Sư, Trường Trung Học Mạc đĩnh Chi được Bộ Giáo Dục chấp thuận cho mở thêm hai lớp sáu (Đệ Thất) trong niên khóa 1970-1971. Hội PHHS và Giáo Sư trường này sẽ đảm nhận việc xây thêm lớp cho 2 lớp 6 nói trên bằng tiền do học sinh đóng góp.

Vì thế mỗi học sinh muốn xin vào học lớp sáu nói trên sẽ phải đóng một số tiền là 12.480đ00 phân tách như sau : Tiền xây cất lớp học : 12 000đ00. Tiền Hiệu đoàn và Niên liễm : 480.00 và phải nộp hồ sơ gồm các giấy tờ sau đây : 1 trích lục khai sanh, 1 bản chứng chỉ học trình, 2 tấm ảnh 4 x 6.

Với sự phối hợp của Ban Giám Đốc Trường, Hội Phụ Huynh và Giáo Sư sẽ thâu nhận 110 học sinh cho hai lớp Sáu mở thêm trong niên khóa 1970-1971, lấy theo thứ tự các học sinh đã thi tuyển vào lớp Sáu vừa rồi (danh sách được niêm yết tại trường). Vậy yêu cầu quí Vị Phụ Huynh nào muốn xin cho con em vào học, xin liên lạc với Văn Phòng Trường Trung Học Mạc đĩnh Chi tại Phú Lâm, trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày ra Thông Cáo này.

### Các tin cứu trợ lụt

— Quốc Vụ Khanh Phan Quang Đán Chủ Tịch Ủy Ban Trung Ương Cứu Trợ Nạn Lụt Miền Trung và ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc, chiều 26-11 đã họp với Ủy Ban Công Kỹ Thương Gia Cứu trợ tại PhòngThương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon để bàn về vấn đề phối hợp các hoạt động cứu trợ và tái thiết các tỉnh bị bão lụt ở Quân Khu 1. Tính đến hôm nay các giới công thương kỹ nghệ gia, ngoài số tặng vật như tôn, mền, sữa, đã quyên được 1 số hiện kim là 73.505.707đ. Cuộc lạc quyên nội bộ đang tiến hành.

— Để cứu trợ nạn lụt miền Trung, Tổng Cuộc Nhu Đạo Việt Nam sẽ tổ chức hai đêm võ đài 5 và 6 tháng 12/1970 từ 8 giờ đến 11 giờ đêm tại sân Tinh Võ số 756 đườngNguyễnTrãi Chợ Lớn. Có đấu thủ các Võ đường danh tiếng Saigon và các Tỉnh tham dự. Mỗi đêm có 15 trận đấu. Giá vé : 300đ 200đ, 100đ.

— 10giờ sáng 26-11, Tổng Liên Đoàn Lao Động VN đã họp báo ở 7 Lý Thái Tổ để loan báo sự thành lập và chương trình hoạt động của Ủy Ban Cứu Trợ Nạn Lụt Miền Trung của TLĐ. TLĐ sẽ tổ chức nhiều buổi đại nhạc hội chiếu phim để lấy tiền cứu lụt. Tiền bạc tặng phẩm cứu trợ sẽ được UB đem đến tận tay nạn nhân không qua trung gian nào kể cả chính quyền.

---

## từ HUẾ ra TỈNH

### Nghiệp đoàn Ký Giả Việt Nam tổ chức Đại Hội Ca Nhạc Cứu Trợ Miền Trung

SAIGON.— Nghiệp đoàn Ký Giả VN cho biết sẽ tổ chức một Đại hội tân nhạc cứu trợ Miền Trung vào 9 giờ sáng chủ nhật 29-11-70 tới tại rạp Rex đặt dưới sự chủ tọa của phu nhân Tổng Thống VNCH. Chương trình gồm 10 phần trình diễn độc đáo nhất từ trước tới nay với những giọng ca đệ nhất của năm 1970 : Thái Thanh, Lệ Thu, Khánh Ly, Thanh Lan và những ban nhạc trẻ số 1 Việt Nam. Giá vé 500đ và 1.000đ có bán trước tại rạp Rex, Ritz, Queen Bee, Đêm Màu Hồng.

### Chiến dịch «lon gạo Thằng Bờm» vẫn tiếp tục

SAIGON.— 8giờ sáng ngày chủ nhật 22-11-70, tại Văn phòng Tòa soạn Thằng Bờm, 233 Phạm Ngũ Lão, Saigon, và do Sinh Viên Học Sinh Thi Văn Đoàn Thằng Bờm phụ trách, Chiến dịch Một Lon Gạo Thằng Bờm được Đồng Bào Đô thành nhiệt liệt hưởng ứng, và đã thu hoạch được kết quả nội ngày chủ nhật : 11 bao gạo (1270 kí) và 8 bao bố quần áo, mền, mùng giầy dép, y dược cho người lớn và trẻ em.

Chiến dịch Một Lon Gạo Thằng Bờm cứu nạn lụt miền Trung còn tiếp tục mỗi ngày.Các toán Đoànviên đi công tác Chiến dịch Một Lon Gạo Thằng Bờm trong thành phố đều có đeo phù hiệu Thằng Bờm trước ngực, và có giấy giới thiệu của Đại Tá Đô Trưởng Saigon.

### Đêm tình ca Phạm Duy

SAIGON.— Một đêm ca nhạc lấy tên là Đêm Tình Ca Phạm Duy được tổ chức tại câu lạc bộ Làng Văn, 7 Phan kế Bính, Đakao vào hồi 20g30 tối thứ bảy 28-11-1970.

Đêm ca nhạc này do chính nhạc sĩ Phạm Duy trình bày những nhạc khúc đắc ý nhất của tác giả từ xưa đến nay, với sự cộng tác trình diễn của một số đông nam nữ ca sĩ thủ đô.

Được biết nhạc sĩ Phạm Duy đã tuyên bố từ lâu là không trình diễn sân khấu nữa, để nhường lại cho lớp người trẻ.

### Cướp tí hon đoạt xách tay thiếu phụ

GIA ĐỊNH.— 3g chiều 25-11, nghe tiếng la cầu cứu của Bà Nguyễn thị T. (40t) ngụ tại đường Chi Lăng, cảnh sát có bắt được Trương văn Đ. (12t) đưa về bót để mở cuộc điều tra. Đ. can tội cướp cái xách tay có đựng tiền bạc và tư trang của bà T. (DL)

### Nổ lò đúc tại hãng Nguyễn Văn Dụng

SAIGON.— 7 giờ sáng 27-11, một tiếng nổ dữ dội đã xảy ra tại đường Trần Hưng Đạo làm những Quân Nhân Ngoại kiều đang chờ xe đi làm đều hoảng sợ, nhưng đó chỉ là tiếng nổ phát ra trong lò đúc của hãng Nguyễn Văn Dụng phía mặt tiền đường Trần Hưng Đạo. Có lẽ hơi trong lò quá nhiều nên phát nổ. Có 2 công nhân bị thương nhẹ, lò bị bể tung tóe. (CC)

### Ca sĩ Chế Linh bị nạn xe hơi

SAIGON.— 1 giờ trưa 26-11, Ca sĩ Lưu văn L. (24t.) tức Chế Linh nhà ở đg Phan đình Phùng, ngồi xe hơi cùng với Ký Giả Nguyễn Ngu Ý và Giáo sư Nguyễn Mạnh T. chạy trên đường Lê văn Duyệt. xe do Chế Linh lái, vì tránh 1 em bé nên xe bị đụng vào 1 chiếc xe khác khá mạnh. Tai nạn xảy ra làm cho 2 người bị thương nặng là Giáo Sư T. và Ca sĩ Chế Linh. (CC)

### Ô. Thiếu tá mang đồ lậu bị bắt

SAIGON.— 7giờ chiều 25/11, Cảnh Sát Quận Nhì, đứng gác tại Trạm Hàng không VN số 2 đường Phạm ngũ Lão, thấy một người mặc quân phục đeo lon thiếu tá, đưa một số hàng hóa từ trong Ga hàng không ra bỏ lên chiếc xe du lịch, sanh nghi chận lại thì thấy bên ngoài 19 tấm drap trải giường của Mỹ, trong còn có một bao bố đựng sâm trà. Ông Thiếu tá được mời về bót với tang vật, khai tên P.V.T. tùng sự tại cơ quan Mãi Dịch, nhà riêng ở đường Huỳnh tịnh Của. (AH)

### Trùm du đãng Gia Định đã sa lưới

GIA ĐỊNH.— Nguyễn văn B. (19 tuổi) biệt hiệu Cu Đen là 1 quân nhân đào ngũ có mang theo khẩu súng loại bắn hỏa pháo, hay về những vùng Bà Chiểu cùng 1 số du đãng tổ chức cướp bóc và phá hoại dân chúng ở vùng này. Cu Đen đã dùng súng nói trên uy hiếp nhiều người tống tiền. nhiều quán ăn tiệm phở ở vùng này không nộp tiền cho chúng thì bị chúng kéo đến đập phá. Các lò bánh mì, hãng buôn luôn luôn khổ sở với bọn này, chúng thường cho người đến lấy bánh mì ăn, không cho thì bị chúng đánh đập. Cơ quan an ninh đã theo dõi nhiều ngày, hôm 24-11mới bắt được tên Cu Đen và tịch thâu khẩu súng. (DL)

### Từ Vĩnh Long lên SG, suýt chết với bọn quỷ râu xanh

SAIGON.— Chiều 25-11, cô Nguyễn thị T. (17t) ngụ tại Vĩnh Long, đáp xe đò lên Saigon thăm bà con, đi tới hẻm 310 đường Nguyễn cảnh Chân, thì bị 3 thanh niên chận lại hỏi chuyện. Cô cho biết đi tìm người nhà, ba tên tiểu dụ dỗ bảo cô ở đó rồi đi tìm giúp. không ngờ tới nửa đêm 3 tên bất lương đưa vào hẻm giở trò cưỡng hiếp. Cô kháng cự và hô lên, đồng bào nghe tiếng cầu cứu liền chạy ra, thì 3 con quỷ tàu thoát vào trong bóng tối. (AH)

### Ô. Cảnh sát Công lộ bị hăm dọa

GIA ĐỊNH.— 3giờ chiều 24-11, một Cảnh sát Công lộ (Gia Định) đang thi hành phận sự tại ngã tư Cách Mạng và Trương Tấn Bửu, thì có 1 thanh niên lái xe Jeep đến chỉ vào mặt ông này và nói : «Mầy biết tao không, tao là thầy T. đây, kỳ hẹn cho mầy trong vòng 10 ngày phải trả bằng lái lại cho tao nếu không thì khó sống». Hăm dọa xong ông ta lái xe đi mất. Ông cảnh sát trên đã trình nội vụ lên thượng cấp. (DL)

### Mang súng đi bắn trả thù, 2 NDTV nằm khám

SAIGON.— 23 giờ đêm 25/11, Cảnh Sát đi tuần tới trước quán N.D. đường Giồng Ông Tố, thấy hai thanh niên vác hai khẩu súng carbine đang đứng ở gần quán, nghi ngờ chận lại hỏi họ khai tên Nguyễn văn Kh. (16 tuổi) và Tống hữu V. (16 tuổi), cả hai là Nhân Dân Tự Vệ khóm Bình Khánh Thủ Thiêm. Bị cật vấn hai cậu thú thật là vác súng đi tìm một tên bạn để bắn trả thù. (AH)

### Bắt được bọn trộm xe ở cư xá Nguyễn văn Thoại

SAIGON.— Vài tháng nay tại cư xá ở đường Nguyễn văn Thoại, nhiều công chức đi làm về để xe gắn máy ở dưới lầu, khóa hai ba lần nhưng vẫn bị bọn trộm lấy mất. Chiều qua ông Nguyễn văn Th. (46t) công chức cũng bị mất trộm xe Honda. Tình cờ chiều 26/11, con ông Th. thấy 1 quân nhân cỡi chiếc xe của cha bị mất trộm liền tri hô lên, Cảnh Sát bắt được ông này khai tên N. và cho biết mượn của Lưu văn Đ. (16t) và Vương văn V. (17t) ở cư xá nói trên. Hai tên này bị bắt khai thêm một đồng lõa tên Lê văn D. (14t). (AH)

### Chĩa súng vào bụng nữ thương gia lột tấm lắc vàng

SAIGON.— 10 giờ đêm 25-11, bà Nguyễn Thị L. (28 tuổi), thương gia ngụ tại đường Tôn Thất Thuyết (Khánh Hội) lên đường Ngô Thời Nhiệm (phía sau trường Gia Long) để thăm bà con, khi về bà vừa mở cửa xe hơi leo vào thì bị 1 thanh niên mặc thường phục có lẽ đã chờ sẵn rút súng lục chĩa vào bụng bà uy hiếp cướp của bà này 1 tấm lắc vàng y 1 lượng trị giá hơn 20.000đ, rồi toan bỏ chạy. Bà tri hô lên, xe tuần cảnh chạy đến rượt theo bắt được tên Nguyễn Hoàng M. (23t), khẩu súng lục và 4 viên đạn bị tịch thu. Sau khi bị cật vấn M. cho biết y là Cảnh sát Dã chiến. (CC)

### Giận chồng loạn luân với cháu, vợ 3 lần quyên sinh

SAIGON.— Tối 25-11, người ta có chở một thiếu phụ tên Nguyễn thị L. (36t. ngụ ở ấp Bình Quới Xã Linh Đông gần chợ Thủ Đức) vào bịnh viện cứu cấp vì bà này đã uống độc dược quyên sinh khá trầm trọng. Đây là lần thứ ba bà L. đã toan trốn lánh cuộc đời vì nay sợ khó sống nổi.

Nguyên nhân, theo dư luận cho biết thì đây là một thảm cảnh gia đình do hậu quả của một hành động «trên bộc trong dâu» của ông chồng bà L. gây nên. Được biết bà L. có đứa cháu gái tên Thị X. (18t) rất duyên dáng mà bà đã nhờ đến săn sóc nhà cửa trong thời mang thai và sanh sản. Lợi dụng sự chung sống hàng ngày, ông N.X.X. (38t) (chồng bà L.) lại trở tánh 35 quyến rũ, dụ dỗ và dùng cường lực để thỏa mãn dục vọng. Hành động loạn luân của ông, đều được đứa cháu nói lại cho dì nghe, bà L. đau khổ tìm cách chấm dứt nhưng không kết quả. Do đó bà L. đã phải quyên sinh luôn 3 phen để may ra cảnh tỉnh được ông chồng «xấu máu» hầu sớm từ bỏ việc làm bỉ ổi này chăng ? (PV)

### Du đãng ăn cướp còn hối lộ Cảnh Sát

SAIGON.— 2 giờ sáng 26/11, trong giờ giới nghiêm, Cảnh Sát đi tuần trên đường Trần hưng Đạo, thấy hai người lạ mặt chận lại thì mới hay là hai tay anh chị thuộc thành phần du đãng ăn cướp trong vùng Quận 2. Cảnh sát liền bắt đem về bót, thì chúng móc túi lấy số bạc 1000đ hối lộ cho Cảnh Sát xin «thông cảm». Cảnh Sát tịch thâu số bạc. Được biết chúng tên là Nguyễn văn H. (37t) và Trương văn T. (21t). (AH)

TIVI–TUNER–AMPLI–TAPE
RADIO–CASSETTE V.V..

### Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

# HOÀNG - VIỆT

### 642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T 92.011

- Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
- 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh – Mỹ – Nhựt, luân phiên làm việc.
- Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
- TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to, nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
- AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
- MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK OLA
- SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
- MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực, 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần play không chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua quá đắt một dây 600đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mao hoa làm tại S[illegible] (không bền, xài vài tháng hư lại). Nay xin mang máy lại, chúng t[illegible] đề cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.

---

# CẦN BÁN

### MỘT KHO HÀNG VÀ NHIỀU LÔ ĐẤT TRỐNG
### KHU LĂNG CHA CẢ

- KHO HÀNG, sườn sắt, tôle, nền ximent cao ráo diện tích kho 480t.v. xây cất trên diện tích đất 1825 t.v., có văn phòng, đầy đủ tiện nghi điện nước.
- ĐẤT TRỐNG, có vài lô 80t.v. (4x20) tiện xây cất phố hoặc biệt thự. Khu vực tốt và mát mẻ, giá phải chăng.

**Hỏi : 17-19 Trần Hưng Đạo — Saigon.**

---

# Hãng MTA

## Cần Tuyển Dụng Gấp

**NHẠC SĨ, CA SĨ, KỊCH SĨ, ẢO THUẬT GIA và NAM NỮ VŨ SINH trong tất cả các [illegible] môn Văn Nghệ để Trình Diễn tại Việt Nam và Chuẩn Bị Cho Chương Trình Xuất Ngoại. (Sẽ thâu nhận từng cá nhân hoặc toàn ban nhạc).**

**Mời đến tiếp xúc tại :**
**187B Võ Tánh, Phú Nhuận**
**(sát bên Quận Tân Bình)**
**Sáng : 10 giờ đến 12 giờ**
**Chiều : 3 giờ đến 5 giờ**

---

# RAO VẶT RAO VẶT

**Sang** phố, vùng yên tĩnh, đủ tiện nghi. Hỏi 18K Lý văn Phức Dakao.

**Sang** nhà khu Dakao, có gác đầy đủ tiện nghi cho gia đình ít người. Xe hơi vào tận nhà Hỏi 72A Phạm đăng Hưng Dakao, chỉ dẫn.

**Sang** nhà gạch có gác suốt, 25mx4m. Đủ tiện nghi, xe hơi đậu tận cửa, có cửa hậu. Hỏi 457/4 Lê văn Duyệt SG ngoài giờ làm việc.

**Sang** cửa hàng tầng trệt thương xá Crystal. Lê Lợi Công Lý. có lầu. điện thoại riêng. Hỏi 371/J Hai Bà Trưng hoặc 89 Phan đình Phùng.

**Sang** căn trệt. mặt tiền, lô F Chung cư Minh Mạng. Hỏi 435/1 Phan thanh Giản Saigon. (từ 2giờ tới tối).

**Sang** gấp 2 căn sạp số 24-25 đang bán guốc tại chợ Hòa Bình, nếu không guốc, chỉ sang sạp cũng được.

**Sang** gian hàng bán tạp hóa trong chợ Tân định. Hỏi 14 Trần Khánh Dư.

**Cần sang** Tư thục Tiểu học Xin liên lạc : 205/504 Lê Văn Duyệt Saigon.

**Sang** một tiệm lạnh và điện tại trung tâm Saigon Hỏi 2/16 Hàm Nghi sáng 8h30 chiều 3H00 trừ chúa nhựt và thứ hai

**Sang** nhà ở nát lời mặt tiền dưới đất, đủ tiện nghi, 2 Compmteur điện 110v -|- 220v ngang 3m,20 dài 20m. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Sg)

**Sang** tiệm hớt tóc, chạp phô, tiệm may. Hỏi 45B Nguyễn đình Chiểu Tân Định.

**Sang** một tiệm vải ở Trung Tâm Saigon (nơi thu nhiều lợi tức). đủ tiện nghi, điện nước. Hỏi số 9 Võ di Nguy Saigon

**Sang** giá phải chăng 1 nhà trệt 4mx24m hẻm rộng yên tịnh đường Duy Tân, 1 nhà trệt (có gác lửng) 3mx27m, mặt đường Võ di Nguy PN nơi thị tứ gần chợ. 1 căn hàng lớn 8m50x14m50 lầu 1 thương xá Tax (Nguyễn Huệ). Hỏi Phúc 339 Võ di Nguy PN chỉ dùm.

**2.200.000đ** sang lại rạp ngoài mặt tiền. Hỏi tiệm vàng Mỹ Tín tại chợ Trương minh Giảng. Xong giá trao sạp ngay.

### SANG GIAN HÀNG TAX

Sang gian hàng kiến trúc mỹ thuật có điện thoại tại 160 và 161 từng trệt Thương xá Tax. Hỏi ông Tuyên 130 Pasteur phòng 107 ĐT 93567.

**Sang** 1 gian hàng tầng trệt, mặt tiền Thương Xá Cẩm Vân Võ di Nguy Phú Nhuận. 218 Lê Lai Đ.T. 22.845.

**Sang** 1 căn lầu 6mx12, meublé thật đẹp, tiện nghi, bếp, nhà tắm, điện nước riêng, mặt tiền đại lộ Trung Tâm Đô Thành nhưng ở từng 3 (cao lắm mà phải đi thang chưn). Hỏi Pharmacie LE LOAN 229 Trần Hưng Đạo.

**Nhường** lại lầu .. 160B Trần Hưng Đạo Saigon. Đ.T. 21.552 có thể tiếp tục sửa sắc đẹp tiện hơn. Có máy lạnh dụng cụ hành nghề và sẵn khách, điều kiện dễ. Xin hỏi Cô Lan chỉ dẫn trưa từ 11 đến 19g.

## NHÀ [illegible]

### Cư xá Lữ Gia

bán 2 phố căn bìa, hướng Đông đã sửa đủ tiện nghi có lầu sau giá 2T7 và 1T95. Hỏi 34/17 và 40/38 Cư xá Lữ Gia Saigon

**Nhà bán** gấp mặt tiền có lầu đủ tiện nghi có điện thoại tiện mở văn phòng và cửa hàng Trần quý Cáp Sg số 337

**Bán** căn nhà gạch, gác suốt, lợp tôn, có điện, nước Hỏi nhà may Việt Thanh 4B Trần bình Trọng Chợ Quán

**Bán** căn nhà 4x14 gác suốt, lợp ngói, gạch bông đủ tiện nghi. Giá phải chăng hỏi 416/638E Phan đình Phùng (gần chợ Vườn Chuối) khoảng 12g trưa và 6g chiều

**Bán** rẻ 1 nhà lầu, lầu cây, đủ tiện nghi khu thương mại gần chợ, trường học. Hỏi 61 Trần quang Diệu Phú Nhuận

**Bán** nhà đúc 1 tầng lầu mới cất 3m50x21m có đủ điện nước. 110 Bến Vân Đồn Saigon

**Nhà** bán 750.000đ 6mx10m gác suốt, riêng biệt, mát mẻ điện nước cách lộ 60m. Hỏi 128/102/7 Phạm hồng Thái (ngã ba Ông Tạ).

**Nhà bán** lầu đúc mặt tiền tiện buôn bán hỏi 268 Hòa Hưng Saigon, (Nguyễn đình Chiểu cũ).

**Nhà** Bán luôn đất, lợp ngói, lót gạch bông 4mx15m, gác lửng, điện nước riêng Hẻm rộng, cách lộ 20m, xe hơi vào tận nhà, 205/6 Bùi Viện quận 2 SG

**Bán** 1 căn nhà đầy đủ tiện nghi 021 lô C Chung Cư Ng. Thiện Thuật Saigon.

**1.350.000** nhà bán mặt tiền chợ điện nước tiện buôn bán gần nhà thờ trường học. Hỏi 44/7 Nguyễn văn Nhàn (Gần cầu Thị Nghè).

**Nhà bán** số 40/36 Đỗ th. Nhân Khánh Hội Saigon cách cầu Bác sĩ Camette 30m.

**1.500.000đ** 1 căn nhà 9m x 3m6 có lầu, đủ tiện nghi điện nước, gần trường chợ. Hỏi 68/35 Trần quang Khải Saigon.

**Bán** nhà 3 tầng lầu đúc, có sân rộng và nhà xe ; tiện mở trường học, đường đường bảo sanh viện, viện bào chế. Hỏi 530 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

**Bán** nhà đúc đủ tiện nghi tại cổng trường học Nguyễn duy Khang. đường Hùng Vương Thị Nghè Giadinh. Hỏi số 122/8A

**450.000đ** nhà mặt tiền trung tâm Thành Phố. tiện ở và buôn bán. 121T Nguyễn Thông Nối Dài Sg

### CX Thủ Đức

Nhà tư lập. sửa đẹp. tiện nghi số 257 (830.000đ).

**Nhà** bán đầy đủ tiện nghi. Địa chỉ 177/3 đường Trương Tấn Bửu Phú Nhuận Ngang 4m dài 15m.

### Nhà bán

Gần ngã năm Trung Tâm Tiếp Huyết, đường Võ di Nguy. số 140/ 921. E, ngang 4m, dài 18m. điện nước đầy đủ. Rất thuận tiện cho quân nhân, công tư chức vùng Tân Bình Gò Vấp.

**Bán** phố trung tâm mặt tiền thương mại. Hỏi 33 Ngô Tùng Châu Saigon.

**Bán** 3 từng lầu mới cất tại Quận 5. khu thương mại Tiện lập xưởng kỹ nghệ. Các công ty xí nghiệp siêu thị v.v... có kho hàng riêng đủ điện nước. đồng hồ điện 2 và 2 giây, và điện thoại. Hỏi 48 Trần Hưng Đạo Cholon./, hỏi ô Phương.

**920.000đ** Nhà đẹp khu an ninh đủ tiện nghi nếu không ở cho ngoại kiều thuê mỗi tháng 18.000đ. Hỏi 229 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận gần hãng Autobus vàng).

**Nhà** lầu đúc bán luôn đất 4mx16m5 có sân để xe hơi điện nước gần chợ và trường học đủ tiện nghi. Giá 3.500.000đ Hỏi 315/17A Trương minh Giảng Saigon.

**Quán nhạc** bán nhà đúc tiện nghi. đủ dụng cụ. nhạc hay. đang đông khách giá 2T2. Hỏi 025 lô C chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Bán** phố lầu, căn bìa, tường gạch.lót gạch bông.đủ tiện nghi. gần chợ trường học.Hỏi nhà bán tem thơ số 554/108B Lot F. Phan đình Phùng Saigon 3 trong giờ làm việc

**Bán** nhà đúc đủ tiện nghi 4mx 18m 3 triệu đồng. Hỏi 9 Tuệ Tĩnh Phú Thọ Trường đua. trước cửa nhà thờ Thăng Long Tôn thất Hiệp Cholon

**Nhà** bán luôn đất có Compteur nước điện 110V-220V số 35 Tân Khai chợ Thiết gần bệnh viện chợ Rẫy

**Phố** 3 tầng đủ tiện nghi sẵn huê lợi, số 257 Trương minh Ký GĐ.

**Cần** bán một căn nhà lầu đúc hai lầu 5m80x16m tại số 101 Phạm thế Hiển. Hỏi ông Phúc Thịnh số 168D Hiền Vương SG.

**300.000đ** nhà tường, gạch bông có gác 4,5x12m có sân rộng để xe hơi, cây ăn trái còn đất trống phía sau. Số 167/3 hẻm 4 đường Hùng Vương Cầu Sơn Thị Nghè

**Kinh Tế** Hậu Chiến một nhóm Kỹ sư có sẵn máy móc công kỹ nghệ Cần mướn chừng 300m2 có điện 3 giây, hoặc gần đường dây điện. Điều kiện hợp tác dễ dàng. Hỏi ông Tuấn nhờ Sầm Sơn 309ter Lê văn Duyệt SG chuyển dùm.

**Phố** Lầu. mặt tiền, căn bìa bán 2T8 số 85 Lộ mới dốc cầu chữ Y nối dài.

**Bán** 8 căn phố mới cất tại khu chợ Thủ Đức tiện buôn bán mở phòng mạch, chi ngánh Ngân Hàng. Hỏi 21 Võ Tánh Thủ Đức

**Nhà** bán gần chợ, gần trường giá 850.000đ. Số 234/3 Ấp Trung II Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Nhà bán gấp** Bán 1 căn nhà 3x12 có lầu suốt. điện nước. tiện xây cất. Tại 131/35 Trần quốc Toản Sg

**Nhà bán** luôn đất, giao trống ngay. 43/1 Chi Lăng Gia định. 517m2 7T5. Hỏi : 62 Lê Lợi Saigon ĐT 20.348.

**Nhà** bán. Hỏi 205/206B Lê văn Duyệt Sg.

**800.000đ** nhà bán 3m20x17m mặt tiền ngã 3 An Nhơn, điện, nước, cầu. đang mở phòng mạch rất đông khách. Hỏi Trung sĩ 1 Hoàng Giáp Trụ Trung tâm 3 Hải Lục Gò Vấp.

**Nhà bán** 2 từng đúc nóc bằng sân thượng đường Huỳnh quang Tiên. Trước Nhà Thờ Ba Chuông Cư xá Trương minh Giảng. Lô 1 số 243/3 đặc biệt trước nhà có công viên.

**Bán** rẻ nhà 3 từng lầu, đủ tiện nghi. đường Trần Khánh Dư SG. Hỏi 53/30 cùng phố chỉ dẫn

**Nhà** giá rẻ hẻm 205/207 Lê văn Duyệt, Saigon (gần ngã tư Phan thanh Giản).

**Nhà** bán tại chợ Hòa Hưng. đủ tiện nghi, mở cửa hàng. Hỏi 539/3 Lê văn Duyệt Sg

**Nha Trang** bán căn nhà số 220 đường Nguyễn Hoàng 5mx32m. đủ tiện nghi. tại bến xe tiện mở tiệm thuốc tây, phòng ngủ buôn bán giao nhà trống hỏi địa chỉ trên.

**440.000đ** bán gấp nhà nhỏ xinh có gác đủ điện nước gần chợ, nhà thờ, trường học, hẻm rất rộng (xin mời ông bà trả 415.000đ lại thương lượng) 16/9C Kỳ Đồng Sg

**Phố bán** luôn đất có bằng khoán Gò Vấp Xóm Gà. Ngang3m50 dài 28m gạch bông, vách tường, gác lửng, điện nước, chỗ để xe hơi. Hỏi 290 Lê quang Định Gò Vấp gần chùa Dư Sư.

**Bán** nhà đúc 2 tầng luôn đất 5x16m đủ tiện nghi. Hỏi 21A Nguyễn minh Chiếu Gia Định. Chiều 16H đến 17H30.

**Rạch Giá** Bán nhà máy nước đá, đang hoạt động điều kiện dễ dàng, chạy 2 máy 7x7. Do 21 Nguyễn trung Trực Kiên Giang.

**Bán** nhà. Mặt tiền đủ tiện nghi. Khu yên tịnh 176 Trần Bình Trọng chỉ dẫn.

**Bán** nhà và đất có bằng khoán 214 th.v. Dài 27th dọc theo một phố buôn bán, rộng 8th thìn ra hẻm xe hơi vô ra dễ dàng Hỏi 43 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè. Bán Freezer 400 lít hiệu Westing house.

**Nhà bán** mặt tiền Xa lộ số 32/10 tiệm đại lý gạo Thanh Yến, cách cầu Phan T. Giản 150m, nhà xây 5mx50m. Giá 5T5 có hẻm rộng 4m dọc nhà.

**Vũng Tàu** Bán nhà tám buồng. điện, nước, sân, vườn kiểng rộng. nhiều cây ăn trái, hiện lợi tức hằng tháng [illegible].000đ. Đất rộng 1106m2. xe hơi vào tận sân, giá hai triệu đồng. Và [illegible] 1 tiệm ăn. đầy đủ vật dụng Hỏi 226 Lê Lợi Bến đình Vũng Tàu chỉ dẫn.

**850.000** nhà Chung cư Minh Mạng lầu 1. mặt đường Sư Vạn Hạnh. Hỏi lô G số 144.

**Nhà** bán 600.000đ luôn đất. đủ tiện nghi Hỏi 141/44 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

### NHÀ Ở QUẬN NHÌ

Bán nhà Sau 230X Bến Chương Dương Saigon có gác. gạch bông, 8mx4m (mời ông trả 690.000đ đến thương lượng).

**Nhà** bán đủ tiện nghi, Điện nước có gác suốt ngang 3m dài 11m nơi yên tịnh gần mặt tiền xe vô được. Hỏi TK 32/11 Nguyễn Cảnh Chân Saigon mời ông trả 1T4 lại Thương Lượng.

**Họa đồ nhà phố** Nhận lập họa đồ và xin phép xây cất nhà phố. Do số 233/4 Võ Tánh Sg.

**Bán nhà** số 164 Nguyễn Văn Thoại, đối diện Bar Thanh Thanh góc thành Phạm Công Quận. 2 mặt đường tiện buôn bán, giá nhất định 2 triệu rưởi.

**Bán** 1 căn nhà lầu vùng Trương minh Giảng. Giá 1T350. Hỏi 2 Nguyễn gia Thiều Saigon. phòng 211 (sau Tòa Đại Sứ Pháp)

**Bán** 1 Building 5 tầng lầu, mặt tiền đường Phan t. Giản SG. khu thương mại. Giá phải chăng Hỏi 12 Bà Huyện Thanh Quan SG giờ làm việc.

**Bán gấp** Villa khu vực yên tịnh đủ tiện nghi đang cho Mỹ mướn 30.000đ. Hỏi 83 Trương quốc Dung PN

**Mỹ Tho** Nhà bán mặt tiền lợp ngói, có gác, vách tường cửa sắt. nền gạch hoa 4m x 26m đầy đủ điện nước. Ngay Bến xe Mỹ Tho Saigon. Bán giá đặc biệt (Nếu cần sang luôn dụng cụ nhà may. máy vắt sổ mới). Hỏi [illegible] 87 Nguyễn Tri Phương Mỹ Tho.

### VILLA BÁN

Villa lầu Kỳ Đồng Sg 200m2 bán 8T (giao trống) Villa lầu Pasteur Nguyễn đình Chiểu Sg 1.185m2 bán 40T có tel điện 3 giây (giao trống) Villa lầu Trần hưng Đạo Sg 1.040m2 mới cất bán 40T có tel, máy lạnh (giao trống). Villa và kho BếnVân Đồn 3.038m2 có bằng khoán đất, mặt tiền bán 60T (giao trống). Villa lầu Trương minh Ký Gia Định 1.100m2 bán 20T có tel (giao trống, villaTrương Tấn Bửu 1.000m2 bán 15T (giao trống) villa lầu Phùng khắc Khoan Sg 1.508m2 bán 40T thâu lợi tức Hỏi : Hiệp Hưng 282 Công Quỳnh Sg tel : 90.167.

**Bán rẻ** nhà. luôn đất. mới xây chưa ở. mặt tiền đường lớn. kiến trúc đẹp. kiểu Villa nhỏ. tiện nghi, có sân để xe và trồng bông. Giá 1.850.000đ. tìm bạt khách sạn Họa Đô (Wado) số 42 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ đi vào nối đường xem nhà số 251B thương lượng Duy Vinh 30 Lê văn Duyệt Gia Định cầu Bông

**Cư xá** Phú Lâm 890 ngàn 4mx16m đủ tiện nghi. sân rộng mát xe lớn vào tận nhà, nhà số 475/13B Lục Tỉnh. Thương lượng ông Can 847 Hậu Giang Cholon (buổi chiều và giờ nghỉ)

**Bán** nhà 32mx3m5 mặt tiền xa lộ số 111/7Q đối diện Đặc Chí xa cảng, kế garage Hợp Tiến. Nơi mua bán phồn thịnh. giá rẻ. 780.000đ

**Bán** nhà đủ tiện nghi. 550 ngàn mời các ông trả 520 ngàn lại thương lượng. Bán Magné. Pick up. ampli. Hỏi ông Quỳnh hẻm 611 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** một căn nhà ngói nhỏ, bề ngang 6t bề dài 20 có gác gần chợ có huê lợi giá rẻ. 7.500. có điện nước. 74/1 Ấp Đông Ba Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận.

**Đalat** bán 2. trong 3 căn phố lầu đúc mới cất. thị tứ kiến trúc tân kỳ. tiện nghi. sân và đất rộng. Mỗi căn 4,5x18 giá 8T. Coi nhà 349 Phan đình Phùng Đalat hoặc hỏi 32/2 Ngô tùng Châu Gia Định Tel 40.070.

**Bán** phố lầu đúc 4mx16m 2 căn 2 từng mới xây cất xong. điện nước luôn đất kế trường Nhân Chủ. 175/931 Nguyễn v Thoại.

**395.000đ** nhà bán rẻ đủ tiện nghi điện nước gần chợ. trường. nhà thờ. Hỏi 339/53C Trương minh Giảng Saigon. Mời ông trả 370 lại thương lượng.

**Nhà** Bán 6.50x18m, lầu 1 từng có sân thượng đủ tiện nghi 77bis/C Hùng Vương Thị Nghè Có bán bộ đèn tây, tủ chưng hình và 1 máy chụp chữ A

### Biệt thự bán rẻ

60 Đặng Dung Tân Định SG

**Bán** gấp gian hàng Lê Lai. Hỏi 133/7 Chi Lăng Phú Nhuận (giá 260.000đ).

**Bán** nhà lầu đúc 2 tầng 6x18m đủ tiện nghi. trước và sau có sân chơi. Hỏi 24 hẻmTrần quang Diệu — Trương Tấn Bửu PN.

**Bán** nhà mặt tiền. nơi thị tứ một tầng lầu đúc ngang 4m dài 32m, có compteur điện nước, điện thoại. Hỏi 267E Trương minh Ký GĐ (tiệm Ngọc Lan).

**Mặt tiền** nơi thị tứ ăn uống, tiện buôn bán đủ tiện nghi. mua tòng giao liền nhà trống. Hỏi 6/2 Bạch Đằng GĐ.

**Bán** nhà 900.000đ. Hẻm Ngô tùng Châu Sg. Có gác suốt, compteur điện nước riêng, nở hậu 4mx11m. Hỏi 164 Lê Lai SG.

**500.000** Thuận chuyển, bán nhà 5.50x12. sân trồng cây mát mẻ, xe hơi vô tận nhà. Số 6/2 ấp 8 hẻm Long Vân Tự đường Bạch Đằng GĐ.

---

# TV-RADIO

**Tivi** rẻ còn 2 cái bán Sanyo 19» để bàn (56) Amiral 20» (65) 1 bình Sharp 12», 847 Hậu Giang CL.

**Ampli** Pioneer SX 1.500 TD nguyên thùng 55/3 Phát Diệm Sg.

**Teac** A20, 4010S, Sansui, 5000A. gỗ 2000A, gỗ, KR 5150, Akai 1800SD. X-200D, Panasonic 790D, (55.000đ) Aiwa 8001 (43.000đ) quay dĩa PL 41, PE 2040 SL 95 BI. Sony 630, 330 đầu Shure 75E Loa CS 77, SP2000, 3000 BX 1200 (57.000đ) AR-4X 535/27B Nguyễn tri Phương ([illegible] đà).

**Bán rẻ** Akai 200D, [illegible]D, 5000A gỗ. SP2000. Hỏi 194/131A Trần quý Cáp Sg.

**Bán** TV Denon 19" để bàn (50). Akai 1710W (40). Hỏi số nhà 421/2 hẻm 455 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**SX** 1500TD (65) CS77 (59) Garard 95BI -|- M75E (40) mới khui. 248/10/3A Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

### TEAC A-7010 SONY 651

Teac A-6010 A-4010S, A-20 Sony 630. Akai 200D Ampli 5000A. (gỗ) 5000 (65.000) SX 1500TD SX1000TW. KR5150. Loa SP3000 CS 88A AR 4X. Hỏi 376 Trần quý Cáp ngõ 1 tay trái số nhà 92/30 (gần Quán 8 Lọ).

**Bán** dư dùng bán 1 ampli có 2 loa hiệu Dénon, ampli. Sansui 5000A và 2000A. Hỏi quán Trường Xuân 69 góc Công Lý và (bên hông Bộ Công Chánh). Lê Lợi Sg.

**Quay dĩa** bán Garard SL95BI (36) PE.2020 (37) nguyên thùng chưa xài. Hỏi 671 Bà Hạt gần Ng. Kim.

### Giá đặc biệt

1) Ampex 1100 phát 2 chiều -|- 2 loa rời (85). 2) Teac A2060 phát 2 chiều (70). 3) Cặp loa SP-200 (47). 4) Ampli Sansui TR 707 A (35). Hẻm 210 Võ di Nguy Phú Nhuận vào 100m. Hỏi cô [illegible] 147/5 AĐ 1 từ 12g-18.

**Bán** Sony có écho và 2 loa (70). Sony 355 (38). Panasonic RS798S (auto reverse). Cassette tự động Norelco 2401A. Ampli Kenwood TK88U 90W (37). Fisher 700T, Ampli Denon, Sansui 5000A Cassette radio 2 band Crown corder (16). 146/35B Hiền Vương.

### ĐẠI HẠ GIÁ

Akai X2000SD. X360D. 1800SD. M10. X200D. X150D. TEAC A4010S (75.000). A20. Sony 651. 630 (75). 230. Deck Grarag của Mỹ. Ampli SX9000 1500TD 1500TW. 1000TW. Kenwood KR5010 loại mới vỏ cây. Sansui 5000A vỏ gỗ (90). vỏ sắt. Loa AKAI 130W. AR4X. CS99. CS88A. CS77A. SP2000. SP1500. Cassette xe hơi. Tivi đủ loại. Quay dĩa PL50. PL41. Garard 95BI. Tất cả chưa khui giao tận nhà. 89 đường Bàn Cờ (giữa Phan đình Phùng và Phan t.Giản).

**Đổi bù** Cần mua thêm nhiều TV mới cũ, máy cũ đổi lấy mới ! Có sẵn, Teac 4010S Sony 630 Sanyo Pioneer SX 990 1500 TD Sansui 1000A 2000A/W gỗ Loa SP 1000 SP 1500 CS 66 AR4X. TV 23» Philippe (Hòa Lan) 23» Telefunken (Đức Quốc) 19» RCA (Mỹ) 19» Denon 3 loa 19» Mitsubishi 629 Pétrus Ký Sg (Bến xe Đàlạt)

**Bán** 1 Amplifier Sansui 5000A (gỗ) mới nguyên. Hỏi hẻm 71, 53D/33 Nguyễn Hoàng SG.

**Tivi** 23» bán hình ảnh rất đẹp. Hỏi 490/51 Lý th-Tổ SG.

**Bán** Akai 1800SD (78.000đ). Akai 1700 (95.000đ) máy chiếu phim 16 ly Bell và Howel Automatic, RCA, Graflex, 57 Võ Di Nguy Phú nhuận ngoài giờ làm việc.

**SX-9000** 1500-TD, 1000-TW, Kenwood 5150, Sony 355, 630, 330, loa Sonic AS-330, Coral BX- 1000, bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn Huỳnh Đức, Phú Nhuận (sát hãng xe Buýt Vàng).

**052G** Sansui 5000A, 2000. Pioneer SX 990 150U TD Kenwood KR 5150. 5003. Teac 4010S, Akai 1800-SD X-355. 1710W M-10. Giao máy và có thợ đến tận nhà 052G đường Sư Vạn Hạnh (Saigon Chung Cư).

**Cần** nhượng lại rẻ đồ trang trí, bàn ghế quầy hàng và 1 dàn nhạc sống của ngoại quốc hỏi Quán Mai 527 Phan thanh Giản Saigon.

### T. V. SERVICE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN. ĐT 40281.

**Teac 6010** 4010. AKAI M10. 1800 SD. 200D. Sony 630. Cassette stéréo Panasonic. Quay dĩa PL50. 41. 25. Sansui 2020. Hỏi 259/1 Ng. huỳnh Đức PN. Giao máy tận nhà.

**Bán** Speaker JBL S8R C50. Bose model 901 có équalezer. 101 Crystal Palace 28 Mỹ Linh.

**Bán** gấp Magné Panasonic Stéréo 4 track -|- 2 loa toàn hảo (28). 168 Hàm Tử.

**Băng nhạc** hay và mới của Jo Marcel, Shotguns, P. M. Cường v.v... 1800f băng Akai 200D. 89 Đinh Tiên Hoàng Đakao.

**Đổi bù** Sansui 4000, Sony 6060 Pioneer 1000 TW. Akai X 200D-1800 SD (mới nhứt) Teac A-20-A1500W. CS-88-A. SP 2000. TV Philips 20" Panasonic 9" Pile điện. Hỏi 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè.

### Deck Sony 651

(tối tân nhứt có écho hay hơn Teac 6010) Ampli Sansui 5000A. 1500-TD, 1000TW (Preampli Sony 4300 dùng được 3 âm thanh) Sony 355, 366, 330, 630.Akai 200D.Panasonic 700, Deck, Loa AR2AX, AR4X, CS99, 77, Mc Donald, nắp đế kim Shure N-44, giá thật hạ. 118/38 Trần quang Diệu (Sg) Trương Tấn Bửu cũ (P.N.)

**Ampli** 5000A (gỗ) 2000. SX 9000 (tối tân nhất) 150TD, 1000TW, Kenwood 140X, KR 100. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận. Giao máy tận nhà.

**Loa** Pioneer CS99, CS88A, CS77A, CS77, CS44. Loa Sansui SP2000. Loa AR4X nguyên thùng bán giá hạ. Xin mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng An Đông.

**Akai** M10 vỏ gỗ, vỏ thường. 200D. Sony 630. 651. 366. Akai 1800SD nguyên thùng. bán thật rẻ. Xin mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng An Đông.

### TV THANH LỢI

nhận sửa tất cả các loại TV Mỹ và Nhật.. Có chuyên viên đến sửa tận nhà. Hỏi 263 Công Lý Sg. Tel.41904

**TV** 289 Lý thái Tổ Cholon, sửa bảo đảm các loại máy TV. Ampli, Auto Radio, Cassette, Tape Recorder, Cartride, có chuyên viên đến tận tư gia.

### TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi nếu hư xin điện thoại số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa. còn điều chỉnh không tính tiền,Lý Thái Tổ Sg số172

### SHURE V15

Sony TA3120, 630, Kenwood 5150 (180w). KA40000 (35.000). Sansui 2000A vỏ cây. Teac 4010S, 6010, Cassette deck A20, Akai 200D, 1800SD, loa AR4X, quay dĩa PL50 Hỏi 265bis Võ Tánh SG.

**TV** Nhựt 16" hiệu NEC tốt hơn Sanyo mới tinh, có hóa đơn. chắc giá 46.000đ. Cô Thanh 269/11/21 Võ Tánh SG gần rạp Quốc Thanh.

**CS88A** 77A, CS99, SP-2000, 1500, AR4X quay dĩa Sansui 2020, PL50, 41, 25. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận. Giao máy tận nhà.

### TEAC A-6010 — 4010-S

Akai 360-D, 330-D, 1800-SD, 200-D. Sony 630. 330 (2 loại băng) 355. quay dĩa lab 95-B, PE-2020, Niviso, TV RCA 20, Hitachi 19, Sanyo 20 (cửa lùa). quạt Sanyo, Pana (cánh nhựa). Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát hãng xe buýt vàng).

**Chuyên sửa** các loại Ampli, ghi âm tối tân đắt tiền. Chủ nhân tốt nghiệp Capirol RadioEngineering Institute, Hoa Kỳ, tự đảm nhiệm. Dùng toàn máy điều chỉnh tối tân nhất Anh Anh Radio Télevision 399 Trương minh Ký (Tân Sơn Nhất).

Băng JO MARCEL TỬ QUỲNH
MÂY HỒNG và SHOTGUNG hiện có bán tại :

### HOA SIM

259 đường Gia Long Saigon
(Trước rạp Long Phụng)

Băng Nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài. Băng học tiếng : Anh, Pháp Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha, có đủ sách để tự học. Băng nhạc : TÌNH CA 20 do HOA SIM phát hành. Xin mời các đại lý lại mua với giá đặc biệt.

**Bán** 1 Tivi Zenith 19 inches mới Hỏi 1081 Trần Hưng Đạo ngang ciné Palace.

### Hết thắc mắc e

**Khỏi thất vọng** vì đã có phòng thâu băng LY LAO 166 Hòa Hưng do ANH NGOC và NGOC LONG phụ trách, thâu và sang đủ các loại băng, từng nhạc tiền chiến và thời trang, thâu chọn từng bài, bấm dám từng cuộn băng.

### MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Đổi bù TV Ampli Thâu Băng Loa có sẵn TV Philiph 20» Panasonic 9» Pile điện Sansui Akai Sony Teac Pionner, Số 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè.

### Sansui 1000A (bít lưng)

5000A (sắt) 5000 (gỗ). 3000A. 1000A, Pionerr 1500TD, 1000TW, KR5150. 7070, Loa CS-99, 77, 33, 31, SP2000, 200, 1500, AS 330, BX-1000, 1200, XP-55-B. Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (sát hãng xe buýt vàng).

### TEAC 4010S

Sony 630. 560D tự động thâu phát 2 chiều. TC330 xài 2 loại băng stereo. Akai 1800SD. Ampli 5000A vỏ gỗ. CS99. CS88A. CS77A. SCS24. AR4X. PL6. 78 khu Trang Tử Cholon.

### SONY 630

560D. Autorwerse. TC330 dùng được cả 2 loại băng luôn Cassette, stereo tối tân. Akai 1800SD. Ampli 5000A vỏ gỗ. Loa CS99. 88A. 77A. AR4X và 200 dĩa ngoại quốc bán rẻ. 1B Cao Thắng (lầu 1) SG phòng 2 cô Loan.

**Bán** 1 Ampli-|-2 loa FM stéréo Denon cất chỉ chưa xài. 1 tape recorder Sanyo 4 track stéréo -|-2 loa (20w). 1 TV 19 cửa xếp 3 loa Denon. Hỏi hớt tóc Hoàng Thơ 45B Nguyễn đình Chiểu Tân Định.

**SX1000TW** (56). TK140U (40) TK140X(54). Akai M9 (65). 100D (34). Quay dĩa PL50 (40). CORAL 100w (42). AR4X (40). 15 Nguyễn Trãi SG.

**Bán** TV Denon 19inc model mới meuble 139/3 ấp Nhất Trí 8 Hùng Vương Thị Nghè (ngay cầu Sơn).

**524A** Trương minh Giảng có gì lạ ??? Trung tâm môi giới bán đổi : thâu băng, Ampli loa, quạt máy, tủ lạnh mới và cũ. Nhận sửa các loại máy tối tân hiện nay

### BĂNG NHẠC - BĂNG HỌC

Băng và Sách tự học tiếng **Anh, Pháp,** Băng soạn du học **Đức, Nhật,** Băng nhạc thâu sẵn hoặc **Lựa bài,** Kinh Phật, ca Huế, ca Bắc, Châu Văn, Đại Lý băng Shotguns, v.v... **MINH CHÂU** 66t Lê Lợi Saigon.

### BÌNH KHÔI

78 Khu Thương Mại Trang Tử CL
Sửa Radio, TV, thâu, bán,
cho mướn các loại băng thâu, sửa, mua bán Radio T.V. cũ

**Sap** 19 in 2 1 a có chân và 23 in có chân, Denon 19 in. 32 Nguyễn thiện Thuật Bàn Cờ.

**Bán** Kenw KR100 (39). BX300 (27). PL41 (30). 1 BX-1200 (28) còn thùng. Garrard 70 (13). Sony 355 (38). Hỏi 625 Pétrus Ký Saigon (Ngã 7).

### Kenwood 5150

chưa khui bán rẻ giá đặc biệt một số máy ghi âm cả chưa khui thùng như Akai Teac Sony Sansui Pioneer, Denon, Fisher, Nivico, Panasonic, 175 Hoàng Diệu SG thẳng vào 50th Lô i số 139. 24/24 giờ.

**Sony** TC 355, Pioneer SX990 Loa CS77 nguyên thùng bán rẻ. Hỏi Hộ 126 Trần khắc Chân Tân Định.

**Teac** 40 S 601 200D AR 4X, CS88A, 5000A gỗ TK88U (36). 103/7 Phát Diệm

**Sony** Stéreo Cassette 124 CS. và 4 Võ, ruột 590x13 mới nguyên 225/21A Phan Đình Phùng Saigon.

# MÁY TỦ LẠNH

**Bán rẻ** máy may Singer, Singer De Luxe nhập cảng nguyên chiếc. 112/9 Vân Đồn (cầu Calmette) Sg.

**Bán** Tủ Lạnh Frostfree 400 lít 2 cửa. 1 TV 23 in hiệu Sanyo. Hỏi 68/33A Trần Quang Khải Saigon.

**Máy lạnh** Bán 1 Fedders 1 ngựa điện 110v giá 80.000đ. Bảo đảm gaz còn origine. Ô. Chính Phòng thí nghiệm hóa học bệnh viện Grall.

**Freezer** Fider nằm 142L. tủ lạnh Fides 2 cửa 280L. Robinet rửa chén, nóng lạnh 1000đ, ống nhòm lớn Zoom, máy bình Kowa 1.4 bán rẻ. Hỏi Tư 362 Phan đình Phùng SG.

**Bán** 1 tủ lạnh General Clectric 420 lít còn nhà mới -|- 1 tủ lạnh Hitachi 240lít nguyên thủy. -|- Tivi Zenitz 17 inches Panasonic 9 inches Hỏi 261/97 1H Trương minh Ký Gia Định, hẻm vào qua 4 cột điện rẽ rẽ tay trái.

**Bán** 1 máy lạnh Fedder 13500 BTU và cặp loa AR4X CS-88 Teac 4010S, Sony 630, 1-B Cao Thắng (lầu 1) phòng 2 cô Loan.

**Bán** gấp 1 tủ lạnh Hifrezee 1 máy giặt National nhà sang. Hỏi 382/22 Hồng Thập Tự Sg.

**Hitpoint** 400L. 120.000đ. Hitachi. 140L. 50.000đ. Dư xài Hoàn Hảo. 1Bis Phan Tôn ĐaKao.

**Tủ lạnh** Panasonic 150L 50L Sanyo 150L. 89 đường Bàn Cờ (giữa Phan đình Phùng và Phan thanh Giản).

**Freezer** Hitachi hai ngăn 180 lít nguyên thùng, Inox, Général-Electic, tủ lạnh 1 và 2 cửa, bếp Gaz, và Ess Gaz 44 Lê quang Định trước chợ bà Chiểu.

### Bán máy cày

cần nhượng lại máy cày hiệu John Deere 3020 hỏi 69/3 Đỗ thành Nhân SG (Khánh Hội).

**Bán** 1 thùng chứa kem 1 cửa kiếng hiệu Sanyo Nhật bản 104 lít còn mới Hỏi 263 Sư Vạn Hạnh Chợlớn.

**Bán** rẻ máy may Sincere mới và máy thâu băng (2 món 32.000đ). Hỏi 43bis Đoàn Như Hài Quận 4.

**Bán** gấp 1 máy Freezer 104L kiến kéo vào hiệu Sanyo Hỏi 359 Phạm Văn Chí Q6 Chợlớn.

**Máy lạnh** 110 Volts, 2 ngựa hiệu G.E bán 115.000đ lại 56/4 Cao Thắng coi máy lúc 12 giờ trưa).

**Bán** máy giao, cần bán gấp một máy giao Hồng Kông khổ 0m75 còn tốt nguyên giá phải chăng. Hỏi tại nhà in Dân Tiến, số 408bis Đỗ thành Nhân (nối dài) tại chợ khu 11 Khánh Hội Saigon.

**Bán** tủ lạnh Nhựt đủ loại (xả đá tự động), rẻ hơn giá chính thức. 847 Hậu Giang C.L.

**Máy lạnh** Fadders 1.5CV 55/3 PhátDiệm Saigon.

**Bán** 1 máy lạnh điện 220 Volt 50 cycle, 1 ngựa rưỡi. mới nguyên. Hỏi 257/6 Nguyễn v. Thoại (Cư xá Lữ Gia Phú Thọ).

**Freezer** mới của Mỹ 800L cao 1m80 đông đá rất mau. Hỏi 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

**Nhà in** chú ý bán một máy Posforateur đục lỗ Yoda và dụng cụ ấn loát Typ. Offset Hỏi 441A Hồng Bàng Cholon. Đ.T. 51.949.

**Freezer** bán rẻ hiệu United 700L loại nằm 1-2 cửa kiếng 110-170L. lạnh 20 dưới O độ tiện kem bao. Hỏi 179 Gia Long Saigon. Đ.T. 21.616.

**Frigidairle** Product of General Motors 218 litres bán rẻ 70000. Hỏi 240 Trương minh Ký

**Có sẵn** Tủ ướp lạnh nằm Hitachi,Iberma 250/340 lít. Đứng : Sanyo 40L, Kelvinator 150L, Fides 300L, Subzero 600 lít cho nhà hàng và sản xuất túi nylon sinh tố. Tủ lạnh 2 cửa Frigidaire 400 lít mới. Máy lạnh— Tủ lạnh điện, dầu đủ hiệu. đủ cỡ — Máy giặt—Bếp Gaz. 615 Phan Thanh Giản.

**Bán** tủ lạnh hiệu Frigidaire 200 lít. Máy lạnh 2 ngựa hiệu Général Electric. 51 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận. ngoài giờ làm việc.

**Bán** 1 tủ lạnh 170L. 1 máy lạnh lev 110V. 68/23A Trần quang Khải trưa 12g-14g30. chiều 18g-20g.

**Bán** 1 máy lạnh Sanyo. 1 tủ lạnh Sanyo, 1 tủ lạnh Hitachi, 4 máy may, 1 máy may xách tay. Hỏi 309 Trương minh Giảng.

**Bán** 1 tủ đựng kem 140L Hitachi thật tốt mới, bảo đảm toàn đồ nguyên xứ Nhật giá rẻ. Hỏi 309/99A Lê văn Duyệt Sg.

### Sữa tại nhà

Máy lạnh, tủ lạnh. Bảo đảm, đúng hẹn. Gọi Đồng Tâm Kỹ Nghệ 82-84 Trần Quang Khải Tel.23.417.

**Bán** 1 Freezer hiệu Sanyo, còn tốt. Hỏi C.011 Chung Cư Bàn Cờ SG.

**Freezer** hiệu Sanyo 2 máy. Bán. Hỏi và xem máy tại quán kem nơi ngõ Trường Đạt Đức Gia định hoặc tiệm hớt tóc Vĩnh Thịnh ngã tư Nguyễn huỳnh Đức Trương minh Ký P.N.

**Hitachi** tủ lạnh 140L. 110L Sanyo 150L. Pana 140L. 50L. Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 198/48/74. Nguyễn huỳnh Đức.PN (sát hãng xe buýt vàng)

**Bán tủ lạnh** Sanyo 150 mới Hỏi 724/7 Phan Thanh [illegible] (hẻm trước rạp Ciné Long Vân).

**Máy** lạnh 1/2 ngựa đang xài, thật tốt. hiệu Mỹ Quốc. Giá phải chăng. Hỏi [illegible]99/24 Phan đình Phùng (Sg)

**Swenden** S[illegible] Server máy crème mới nguyên. Hỏi 78 Phan đình Phùng Dakao.

**Bán rẻ** máy giặt, máy vắt, còn mới tinh một lần giặt 30 phút 400 tấm da điện tự động rất tiện cho các Hotel, các nhà Hàng ăn. Hỏi 011 Lô G. Chung cư Sư Vạn Hạnh C.L. hoặc 27 Lô D Lam Sơn Trần bình Trọng CholLon.

**Bán** máy giặt hiệu Kelvinatore tiện cho gia đình đông người 30.000 miễn trả giá. 1 Freezer nằm cửa mở lên đang xài đông lạnh giá 50.000. Hỏi 219 Trần quốc Toản ngang chợ chỉ dẫn (có chuyên viên sửa máy giặt tự động).

**Freezer** Hitachi 140L nguyên thùng. Hỏi 36/24 Ngô tùng Châu Saigon.

**Máy** trộn bỏ 1 bao, có 2 máy cho mướn, liên lạc tại 17 Hiền Vương Đakao ĐT 23.165.

**Tủ lạnh** bán rẻ 1 tủ lạnh, 200 lít đang dùng (chuyên sửa máy lạnh, tủ lạnh) Hỏi 499 Hậu Giang Cholon.

### MUA LÒ GAZ

cần mua lò gaz hư cũ cũng được. Hỏi quán Sinh Tố Thanh Bình 30 Ngô Thời Nhiệm SG.

### Giao tận nhà

Butagas. Esso gas Bếp gas các loại giá hạ. Hỏi Thành Đạt 122 Trần quang Diệu, Sg (Trương-t-Bửu cũ).

**Bán** máy chứa kem hiệu Sanyo còn nguyên thùng. Hỏi 382/8 Hồng Thập Tự Saigon.

**Chuyên** sơn tủ lạnh và lau chùi máy điều hòa không khí (Entretien AIR Conditioneur) thợ đến tận nhà, việc làm mau lẹ và kỹ lưỡng nơi tin cậy : 78A Cao thắng Saigon ĐT 92,826.

### Máy bơm nước

Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng: từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn tri Phương CL. ĐT 37533

**Máy** chữa tê thấp và bồi xuân : 40.000đ. Máy xay trái cây : 6000đ, làm kem : 4.000đ Hỏi : 109/1 Lê quốc Hưng SG.

**Bán** 2 máy Offset OPL. 1 tự động 70x100. 1 đạp tay 65x100. Hỏi Ô. Châu số 11C Thi Sách (giờ làm việc).

**Bán máy** vắt sổ DCM201. 2 máy may Mitsubishi. 1 Sinco. Hỏi 258 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** 1 máy giặt to giặt được 90 kg quần áo 1 máy vắt vắt được 30kg quần áo (VN) 1 máy lấy hiệu Huicbeek Hoa Kỳ giá rẻ hoàn toàn mới. Xin hỏi 66 Quốc lộ số 1 Nha Trang.

KỸ NGHỆ LẠNH

### Duong Quang

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

### TÚI GIẤY KEM ESKIMO

Có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi Cholon.

**Dư dùng** bán 1 tủ lạnh Hot Point 2cửa, 1 máy giặt mới. 241/1 Nguyễn Kim.

**Freezer** kiểu nằm có kiến rất đẹp, cỡ 90 và 220L. Hoàn toàn mới máy Danfoss bảo đảm lạnh 25 dưới 0 độ. Giá đặc biệt. Do 183 Trần Quý Cáp Sg ĐT.93243.

**Chuyên bán** các loại máy kem cây và kem bột. Từ 1 HP5 - 15 H.P. 25A Sư Vạn Hạnh Cholon.

**45.000đ** 1 máy giặt National 4K5 cho gia đình đông. 15.000 1 máy giặt Reumore tự động xách tay. 1K điện 110V giặt đồ mỏng và áo dắt tiền của quý bà cô, làm quà tặng. 4 Ng. minh Chiếu PN.

**Máy lạnh** Westing House và Fedders 1CV5 và 2CV điện 220v 135.000 và 160.000đ. Bảo đảm máy còn mới. Bloc chưa quấn lại. Hỏi 152/1 Yên Đổ, SG.

**Hàn điện** Kemppi 350 còn mới bán. 111 Phan thanh Giản Sg.

### Freezer - Hitachi

**NHẬN GHI TÊN ĐẶT MUA**

FREEZER HITACHI hàng về hạ tuần tháng 12/70 Quý vị đã biết giá trị vượt bực của tủ chứa kem Hitachi đối với các hiệu khác. Hình dáng đẹp, ít hao điện, có nút điều chỉnh 8 số lạnh, bịt nước mau dấc. Xin đến ghi tên đặt mua tại **HOA MAI** 454 Minh Mạng C.L. Hàng về có hạn các loại 100L.140L.180L.

Một tân biết tốt
toại ý quí ngài
HÃNG
fuji
260 PASTEUR
ĐT: 99.076
SỬA CHỮA MÁY LẠNH
NHANH CHÓNG & UY TÍN

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIỂN, TRỌNG - TẤU, TÔ - NGỌC

## NỖI BUỒN CỦA EM

HẾN VÀNG

(Cho các bạn thương mến của H)

*(tiếp theo và hết)*

Rồi mưa cũng ít dần theo tờ lịch hàng ngày và chấm dứt hẳn. Miền nam mưa nắng hai mùa nên mùa nắng đã đến thay thế mùa mưa. Cơn nóng hầm hập đầu mùa đủ sức làm tư tưởng tiếu lâm của em bốc hơi dần dần Chẳng lẽ em không còn một ít hi vọng nào viết cho M.B.B nữa sao ?

Nguy thật ! em đúng là đên ban B khô như bánh mì nướng rồi ! Em chẳng muốn thế đâu. Người mà không văn vẻ một tý thì sống sao nỗi (em chẳng ưa nếp sống Âu Tây tý nào). Em nhất định phải viết 1 bài cho HTN, cho NT yêu dấu...

Vào một ngày đẹp trời nghĩa là bầu trời xanh lơ trong vắt, chắc chắn phải có những phiến mây trắng bông bông nhè nhẹ trôi. em mang giấy bút lên sân thượng tìm thú... thi tao. Trước hết em ngắm mây... à...ờ...mây vốn đẹp ghê(nếu nói theo kiểu văn « nhà bếp » thì mây hôm nay giống trứng gà đánh bông quá) mây bay khá mau đấy chứ ! ơi chao phiến mây này giống hình cô gái xõa tóc... xinh xinh lắ.. chẳng phải bình áo trắng hay con chó như của Đỗ Phủ ngày xưa.

*Thiên thượng phù vân như bạch y.*
*Tu du hốt biến vi thương cẩu.*

Em hăng hái giở bút giấy ra viết gì nào ? Noel ư. Trễ quá rồi sang năm vậy. viết về những người em thương mến ư ? Em chẳng còn gì cả ngoại trừ chồng sách vở và kỳ thi năm tới. Viết về những vui buồn giận thương ư ?

Viết làm gì nhỉ khi em đón nhận chẳng bao nhiêu tình thương của mọi người Mẹ mất rồi nhưng còn ba em vẫn thương tụi em tuy rằng bản tính ông rất ít nói chẳng bao giờ ông để lộ cho em thấy là ông vẫn yêu thương tụi em cả vì thế nhiều lần em thắc mắc đến lo sợ : Liệu ba có còn thương tụi con mãi không?

Em thèm còn mẹ để kể chuyện giận nhau với Anh, chuyện ôngthầy cho kẹo điểm, chuyện con gái như những năm xưa nhưng ước muốn những chuyện không bao giờ xảy ra được nhỉ.

Trang giấy vẫn còn để trắng, cây viết nguyên từ xanh chưa được mở nắp. Nãy giờ em suy nghĩ vẩn vơ mà chẳng viết được gì. Trời vẫn đẹp và mát hơn. Trước mặt em, đôi chim sẻ đứng rỉa lông cho nhau trên nhánh cây bằng trụi lá. Thốt nhiên chúng cùng nhau vỗ cánh bay đi. Có lẽ chúng về tổ : chiều tàn...

Gió thoảng nhẹ phớt trên má em, buồn buồn như tâm hồn em chiều nay.

* *

## THƠ NGÂY

TRẦN ANH TUẤN

DỪA bé gái, 1 tay vịn 1 nhánh cây mọc bên bờ suối, tay kia nó cố với lấy cành hoa sen đang trôi theo giòng nước. Cành hoa hơi nhích ra xa quá tầm tay con bé. Nó cố với cho bằng được. Gần tới rồi. Ráng chút nữa. Con bé nhoài người ra, dang tay thật xa, rồi ngã ùmxuống nước. Giòng suối nông, nước chảy rất chậm, lờ đờ. Nhưng con bé cuống quít vì quá sợ hãi, nó vùng vẫy trông thật tội nghiệp.

Thằng bé nhảy ùm xuống nước.Nó kéo con bé lên bờ. Con bé mếu máo rồi khóc òa. Thằng bé ngẩn tò te.Nó hơi sợ. Nó không biết làm gì hơn là đứng nhìn con bé.

Khóc chán con bé mới nói :

— Cám ơn đằng ỉ nha.

Tim thằng bé đập thình thịch, mặt nó nóng ran. Nó lắp bắp cái gì không rõ. Lần đầu tiên người ta gọi là đằng ỉ. Nhất là con bé này lại nói «đằng ỉ nha, chao ôi ! tiếng «nha» sao mà êm thế, ngọt thế, dịu dàng thế.., Nó chợt nhớ mẹ nó thường nói dân Hà nội ngọt như đường cát mát như đường phèn, Nó bèn hỏi con bé.

— Ơ...ơ... đằng ỉ ở Hà nội xuống phải không ?

— Ờ. Tớ mới từ Hà nội xuống Tớ ở phố hàng Đào, nhà bà cô tớ. Còn ba me tớ thì ở làng này này.

— Ba me đằng ỉ là ai vậy ?

— Ba me tớ là ông Bá, ở đầu làng đấy.

— Vậy hở ? Thế bao giờ đằng ỉ đi Hà nội ?

— Tớ không đi nữa. Tớ ở đây luôn.

— Đằng ỉ ở đây luôn chơi với tớ hở ?

Con bé không trả lời. Nó cười. Ôi, nụ cười sao mà đẹp thế ! con bé có chiếc răng khểnh, lằng ạ. Thằng bé chợt nhớ mẹ nó cũng có chiếc răng khểnh, ba nó thường khen nức nở. Thằng bé buột miệng :

— Đằng ỉ xinh quá !

— Xin ở chỗ nào ?

— Xinh ở chỗ... cái răng khểnh Đằng ỉ giống mẹ tớ.

— Hi hi.. Tớ làm mẹ đằng ỉ được không ?

— Mẹ tớ biết ru tớ ngủ. Đằng ỉ biết ru tớ ngủ không !

— Không Tớ chỉ biết bài « con chim chích chòe » thôi.

— Vậy thì đằng ỉ không làm mẹ tớ được. À này đằng ỉ bao nhiêu tuổi ?

— Bốn tuổi. Còn đằng ỉ ?

— Bốn tuổi rưỡi.

— Rưỡi là gì ?

— Rưỡi là phân nửa. Bốn tuổi rưỡi là bốn tuổi phân nửa.

— Phân nửa là gì ?

Thằng bé bí. Ừ nhỉ, phân nửa là gì nhỉ ? Cô bé thì hỏi dồn dập mãi. Thằng bé cáu sườn :

— Là cái con tù lì. Có thế mà hỏi mãi.

— Con tù lì là cái gì ?

Thằng bé cáu quá. Gớm, con bé này sao mà dai thế !

— Con tù lì là con trẻ lì.

— Vậy đằng ỉ bốn tuổi con trẻ lì hở ?

Thằng bé gật đầu bừa :

— Ừ, bốn tuổi con trẻ lì,

Con bé cười khúc khích.

Đằng ỉ cười nữa đi.

— Cười làm gì ?

— Tớ không biết, tớ thích đằng ỉ cười, cười cho vui.

— Không được mẹ bảo « ai cười hở mười cái răng».

— Đằng ỉ có mấy cái răng ?

— Năm cái răng. Đằng ỉ có mấy cái răng ?

— Sáu cái răng rồi thằng bé khoe Răng tớ là răng sữa.

— Răng sữa là gì ?

Thằng bé lại bí. mặt nó ngẩn ra. Nó phịa:

— Răng sữa là răng trắng như sữa

— Răng bò cũng trắng. Răng bò là răng sữa hở ?

Thằng bé lại phịa:

— Ừ, răng bò là răng sữa.

Con bé cười khanh khách:

— Vậy răng đằng ỉ là răng bò.

Thằng bé ức quá nó muốn thụi cho con bé một quả. Nhưng con bé lại nói :

— Răng bò đẹp ghê cơ Trắng ìa trắng ghê đi !

Thằng bé thấy mát cả dạ : con bé khen răng bò đẹp bảo răng nó giống răng bò, vậy răng nó đẹp. nó thích quá phỉnh lại một câu :

— Răng đằng ỉ cũng giống răng bò.

— Thật hở ? Vui quá há !

Thằng bé cười nó cố cười thật lâu để con bé thấy 6 cái răng của nó. sáu cái răng bò. Thằng bé lại hỏi :

(Còn 1 kỳ)

## *Cười cười cười*

### Chỗ cũ

Phương chạy dấm sấm vào chị nó. Chị nó la to :

— Mắt mũi để đâu phương mỉm cười nói :

— Mắt mũi em để ở...chỗ cũ chớ đâu !

THANH TÚ.

### Ngũ giác

(Thầy) Đang giảng về ngũ giác thì thấy trò Tý đang xem truyện, Thầy bèn gọi.

Tý Ngũ giác là gì !

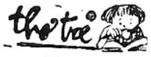
Tý (hốt hoảng) Thưa thầy ngũ giác là Thị giác khứu giác vị giác và....và

Thầy tức giận và gì ?

Tý : dạ tê giác ạ !

Thầy và cả lớp cười ìm.

CAO ANTUẤNH



### *Mừng vui*

(riêng tặng các bạn trong T.V.Đ Việt Nam)

*Mừng vui chi xiết, Ang ơi !*
*THI văn, thơ phú ta đây tô bày.*
*VĂN-nghệ Tổ-chức hăng say.*
*ĐOÀN-viên mọi giới cùng nhau vui vầy.*
*VIỆT-NAM là tổ-quốc ta*
*NĂM phương rực sáng «vì sao» ra đời.*
*ĐƯỢC nhiều may mắn khắp nơi,*
*THÀNH công mỹ mãn, hương thơm muôn phần*

*Lập nên vườn mộng giữa trần.*
*Ta mau đóng góp xa gần, ai ơi !!! ...*

DZŨNG-CHINH
(Sàigòn)

### *Thơ xiu lỗi*

(tặng Bảo và các bạn lớp 7/7)

*Bảo ơi ta, xin lỗi*
*Ai bảo mi chọc ta*
*Hôm thầy trả bài kiểm*
*Toán đã làm tuầnqua*
*Bài mi hai mươi điểm*
*Bài ta có mười hai*
*Mi nhìn ta cười cợt*
*Ra dáng vẻ «ta đây»*
*Ta giận mi vô hạn*
*Không thèm chơi «mi» mi*
*Thấm thoát hết ngày chẵn*
*Hai đứa vẫn giận nhau*
*Ta buồn vì không bạn*
*Nhứt là thiếu bóng mi*
*Thôi bây giờ hai đứa*
*Làm hoà lại mi nhau*
*Mi bây giờ còn giận ?*
*Ta xin lỗi rồi mà.*
*Người ta đã biết lỗi*
*Mi đành nào làm ngơ.*

Nguyễn L. Khanh
(B.K)

### *Mẹ nhìn em*

*Tóc em dài, buông xuôi bờ vai nhỏ.*
*Giá xuân về trông đẹp tựa ngàn thơ*
*Mẹ em khen, có đôi mắt nai tơ*
*Cười chúm chím, trơ đôi đồng tiền lúm.*

*Em e thẹn cúi đầu tay lúng túng*
*Vân vê tà áo lụa xinh xinh*
*Mẹ nhìn em dâng tràng ngập thương tình.*
*Hôn một cái lên đôi gò má đỏ*
*Những ngày còn thơ.*

TRANG-TÂM
(T-H-T-A)

Truyện cổ tích

## BIM - BÔ

NAM DO kể

Trong 1 gánh xiếc vĩ đại nọ, 1 hôm 1 con voi già hạ sanh 1 chú voi con rất ngộ nghĩnh vì tai to lớn khác thường bằng 2 bằng 3 tai mẹ.

Ngày ngày chú voi con có 2 cái tai khổng lồ này thường nối đuôi mẹ trình diễn các trò hề cho khán giả xem. Vì chú voi con này có 2 cái tai dị thường nên thường bị các chú voi khác chọc ghẹo, chế nhạo, nhất là khi Bim Bô theo mẹ ra làm trò hề đều bị khán giả la ó, cười vang vì đôi tai quá lạ lùng của chú. Voi mẹ thấy Bim Bô bị các bạn bè chế bai chọc ghẹo và lại bị khán giả chế riễu vì đôi tai thì tức giận lắm.

Một hôm trong khi trình diễn các trò hề cùng Bim Bô, voi mẹ thấy khán giả la ó vì đôi tai của con mình thì không dằn được cơn giận voi mẹ liền bỏ sân khấu chạy thẳng về phía khán giả hất tung một số người đang cười đùa nhạo báng đôi tai của con mình khiến cho số người ấy bị thương : Hốt hoảng khán giả khác đều bỏ chạy và vừa la : « trời ơi ! Con voi ấy điên ! Hãy bắt nó lại !... »

Vị giám đốc gánh xiếc tự nhiên thấy voi mẹ hung hăng khác thường thì cho là nó đã bị [illegible] thật liền ra lệnh nhốt voi mẹ [illegible] chuồng và từ đó không cho voi mẹ làm hề nữa!

Chú voi con từ hôm ấy phải làm hề một mình thì buồn rầu vô hạn, phần thì bị các voi khác chê cười hắt hủi phần thì thấy mẹ nhốt mãi trong chuồng. Bim bô đâm ra chán nản biếng ăn; mỗi khi làm trò xong bùn bò lại chuồng mẹ mà ngồi khóc trông thật đáng thương.... Một hôm đang buồn rầu khóc lóc một mình thì chú chuột LinTa mon men đi lại, LinTa cũng là 1 chú chuột làm hề cho gánh xiệc, nhưng có điềuLinTa khác hẳn với các con vật khác là không bao giờ chế riễu Bim Bô mà trái lại rất cảm tình với Bim Bô... thấy cảnh côi cút đáng thương của Bim Bô thì LinTa xúc động vô cùng, chú đến gần Bim bô ngồi khóc và an ủi

— Thôi Bim Bô nín đi, Bim Bô đừng khóc nữa, có Lin Ta đến làm bạn đây !

Nghe giọng nói dịu dàng của chú chuột thì Bim Bô không khỏi ngạc nhiên gạt vội nước mắt rồi trố mắt hỏi Lin ta :

— Anh đến làm bạn với tôi à ?! thế anh không chê cười đôi tai xấu xí của tôi sao ? anh nói thật không?

Chú chuột ta vừa nheo mắt vừa cười nói.

— Ấy nếu tôi chê đôi tai của bò thì tôi đâu có đến để làm bạn ! Không những thế thấy tình cảnh của bò tôi muốn giúp để khỏi bị mọi người và chúng bạn chê cười nữa..

Chú voi con Bim Bô nghe vậy thất vọng và buồn bã nói :

— Anh làm sao mà giúp tôi được trong khi đôi tai tôi to lớn khác thường.

— Tôi hứa sẽ giúp bạn không bị chê cười chế riễu đôi tai của anh mà ngược lại ai cũng thèm muốn được tôi tai khổng lồ như anh nữa la đằng khác...

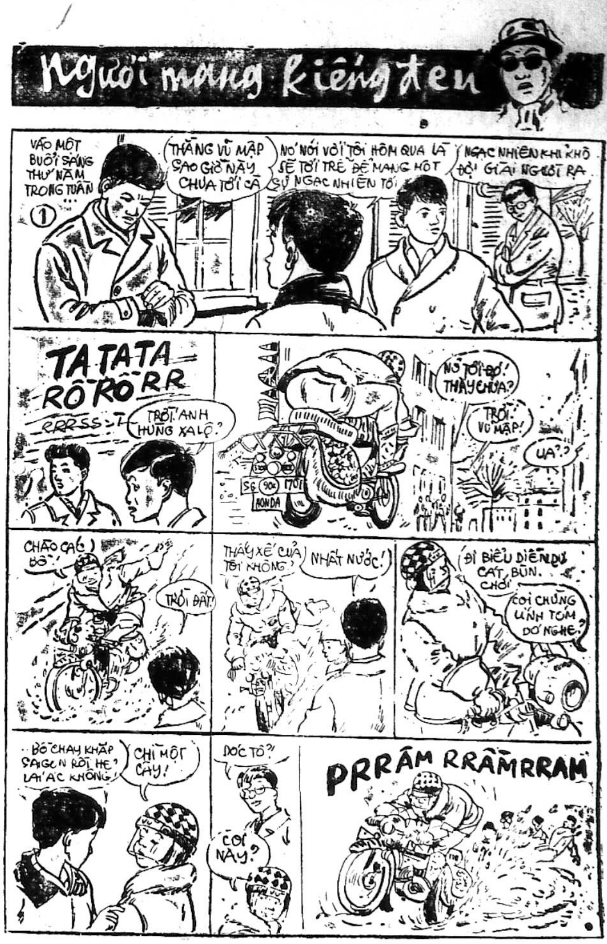
Bim Bô nghe vậy mừng rỡ hỏi :

— Thật không ? nhưng anh định giúp tôi bằng cách nào ?

— Như đôi tai to lớn này mà tôi có thể dạy cho anh biết bay khi anh làm trò nhảy từ trên lầu cao xuống sẽ khỏi cần lưới ở dưới mà anh có thể bay xuống dễ dàng và lúc ấy mọi người sẽ phục tài của các con voi khác phải thèm thuồng ước muốn được như anh !

Chú và Bim Bô nghe chuột Lin Ta nói vậy thì mừng lắm và chú dặn Lin Ta khi có thì giờ nhàn rồi thì hãy dạy chú bay...suốt ngày hôm ấy Bim Bô không còn buồnrầu như trước nữa chú ta thơ thẩn mơ mộng lè sẽ nhờ tai to lo lớn để có thể bay được và mọi người và các bạn không còn, chê, cười khinh thường [illegible]

(Còn nữa)


Người mang kiếng đen
VÀO MỘT BUỔI SÁNG THỨ NĂM TRONG TUẦN ...
1
THẰNG VŨ MẬP SAO GIỜ NẦY CHƯA TỚI CẢ
NÓ NÓI VỚI TÔI HÔM QUA LÀ SẼ TỚI TRỄ ĐỂ MANG MỘT SỰ NGẠC NHIÊN TỚI
NGẠC NHIÊN KHI KHÔ ĐỢI GIẢI NGƯỜI RA
TA TA TA RÔ RÔ RR
RRRSS
TRỜI! ANH HÙNG XA LỘ?
SG 90K 1701
HONDA
NÓ TỚI ĐÓ! THẤY CHƯA?
TRỜI. VŨ MẬP!
UA??
CHÀO CÁC BỒ!
TRỜI ĐẤT!
THẤY XẾ CỦA TÔI KHÔNG?
NHẤT NƯỚC!
ĐI BIỂU DIỄN ĐỰ CÁT, BÙN. CHƠI
COI CHỪNG LÍNH TÓM ĐÓ NGHE?
BỒ CHẠY KHẮP SAIGON RỒI HẾ? LẠI ÁC KHÔNG!
CHỈ MỘT CÂY!
ĐÓ TỐ?
COI NẦY?
PRRÂM RRÂMRRAM

(Số 139)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của Tô - Ngọc

Lượm thích thú vô cùng. Tâm tính con nít của nó khiến nó khoái trá như đã tự tay trả thù cho những lốt Mộc Ngư cắn nơi cẳng chân của nó

Bồng... Vút ! Phập !

Một mũi tên không biết từ đâu bắn tới, cắm trên chiếc bè gò đang lênh đênh trên con sông đỏ ngầu như máu.

Lượm xanh mặt, nó kêu lên :

— Trời ơi cái gì thế ?

Người Nhật cũng ngạc nhiên vô cùng. Ông ta ngoảnh mặt về phía sau, và chợt nhận ra ba bóng người mặc áo chàm với cung tên trên tay. Ba người này đứng trên một mô đất nhỏ.

Một người hét to :

— Ngừng bè lại không chúng tao bắn chết !

Lượm thấy thế sợ hãi vô cùng, nó hỏi người Nhật :

— Bọn chúng là ai vậy ? Chúng ta phải làm sao bây giờ ?

Người Nhật vẫn giữ vẻ mặt bình tỉnh, không đáp lời Lượm mà không trả lời bọn mặc áo Chàm.

Chiếc bè gồ sui vẫn trôi trên con sông máu đỏ ngầu..

Bồng... « pằng ». Một tiếng nổ chát chúa như xé tan bầu không khí cô tịch.

Lượm nói :

— Chết rồi, chúng nó có súng.

Người Nhật vẫn chẳng nói chẳng rằng... Và chiếc bè cây vẫn trôi đi để sang bờ bên kia.

Nhưng mắt ông vẫn không rời bọn 3 người áo chàm, và cũng luôn luôn để ý tới cây súng trường mà ông cột trên bè... Cây súng đó từ lâu lắm ông không xử dụng tới.

Lượm cũng chợt nhớ ra cây súng, bảo người Nhật :

— Ông có súng, ông cho chúng một bài học đi chớ !

Người Nhật lắc đầu, lúc này ông ta mới nói với Lượm :

— Chưa cần thiết... Ta phải tiết kiệm đạn... Không nên phí phạm như thế.

Một tiếng « pằng » thứ nhì lại vang lên, và lần này viên đạn sượt qua tai người Nhật. Vành tai ông ta rướm máu vì viên đạn bay quá sát. Mặt người Nhật đang lầm lỳ bỗng nhiên ánh lên sự căm tức. Có lẽ ông ta đã cố nhịn, nhưng không được nữa. Ông ta cúi xuống gỡ khẩu súng trường lên khỏi chiếc bè, vài tiếng lách cách vang lên. Ông ta lên qui lát súng.

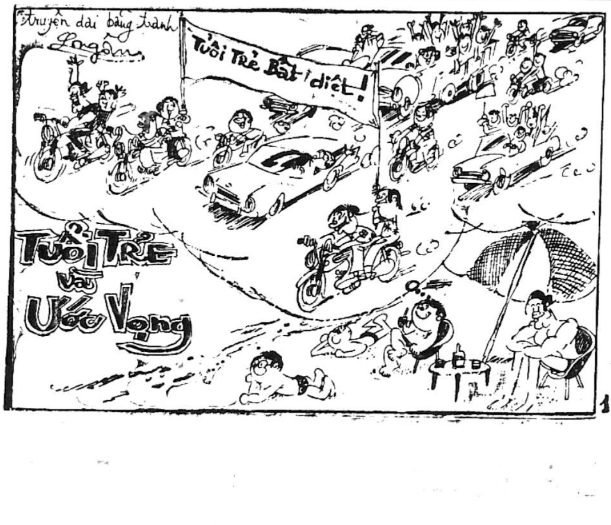
Lượm tuy sợ, nhưng thấy người Nhật đã cầm súng trong tay rồi, thì nó yên chí bọn người mặc áo chàm kia sẽ mất mạng như chơi. Tuy không là đứa trẻ độc ác, nhưng nó nghĩ rằng nó và người Nhật không thù không oán với bọn ba người kia mà họ lại nỡ lòng bắn tên và bắn cả súng nữa, để giết nó và người Nhật, thì dù cho nó có bắn cố giết trở lại cũng không phải quấy. Luật rừng xanh là vậy.

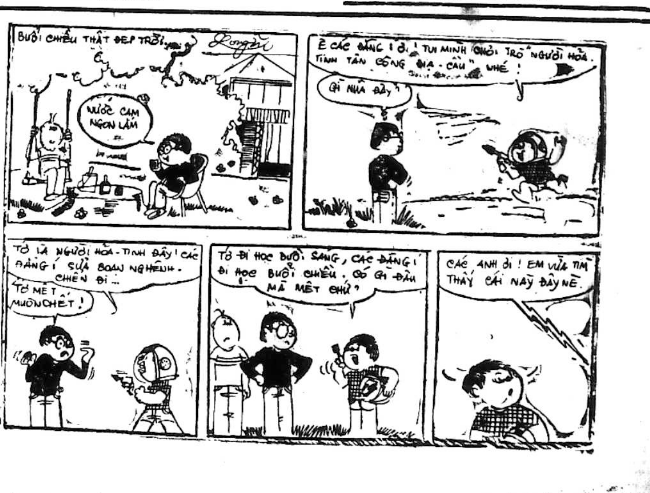
*(Còn tiếp)*

## Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

*— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
*— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
*— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
*— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
*— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
*— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút*
*— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23.244)




BUỔI CHIỀU THẬT ĐẸP TRỜI...
NƯỚC CAM NGON LẮM
Ê CÁC ĐẰNG Ỉ ƠI ! TUI MÌNH CHƠI TRÒ "NGƯỜI HỎA TINH TẤN CÔNG ĐỊA - CẦU" NHÉ !
GÌ NỮA ĐÂY ?
TỚ LÀ NGƯỜI HỎA - TINH ĐÂY ! CÁC ĐẰNG Ỉ SỬA SOẠN NGHÊNH - CHIẾN ĐI ...
TỚ MỆT MUỐN CHẾT !
TỚ ĐI HỌC BUỔI SÁNG, CÁC ĐẰNG Ỉ ĐI HỌC BUỔI CHIỀU. CÓ GÌ ĐÂU MÀ MỆT CHỨ ?
CÁC ANH ƠI ! EM VỪA TÌM THẤY CÁI NÀY ĐÂY NÈ.

HUYỆN PHIẾM

# ỚP ĐÊM TỈNH LẺ

LÔI ĐÌNH

Nhân đọc bài «Tôi học lớp đêm» của cô Tam bành (GL) n thấy ấm ức vô cùng. Phải chi mình là con gái đề xin cho lên Saigòn học lớp đêm GL. Lớp đêm ở GL. vậy là » lắm rồi đấy, thưa quí vị. Nếu có dịp «tiếu ngạo giang uống Bạc Liêu, chắc quý vị sẽ khóc rống lên với các lớp tỉnh này, một tỉnh mà tôi chắc chắn có nhiều vị sẽ ngơ ư hỏi «Nó ở đâu trên bản đồ Việt Nam nhỉ ?»

Thành lập từ hơn một năm nay, lớp đêm Bạc Liêu (có tên ường bán công B-L, nhưng vì đề hợp «gu» với lớp đêm GL. ô Tam Bành nên tôi tạm gọi lớp đêm B.L) càng ngày phát triển. Sĩ số học sinh tăng vùn vụt., trong khi đó sự kỷ luật, sự bê bối cũng lang thang không kém.

Nào, xin mời quý vị «quá bộ» đến trường vào một đêm có g sau một tuần...nắng ráo. Sở dĩ cần một đêm có trăng sao thưa quý vị hệ thống đèn đường ở BL rất ư là thiếu kém. đêm cứ đi học về là chúng tôi cùng nhau hợp ca bài» Đường hà em tối thui...» ằm ĩ. Mà ngoài điều kiện cần là một đêm răng, còn có điều kiện đủ là phải sau một tuần nắng ráo. quý vị, tôi đoán chắc quý vị sẽ không có cam đảm nào xăn tới đầu gối, tay cầm dép, tay cầm tập tiếu ngạo đến trường một cơn mưa. Quý vị cỡi xe đạp ư ? Xin cho tôi can một nhé, không khéo thì chẳng những quý vị sẽ không cỡi được mà xe còn có hy vọng«cỡi»quý vị vì sình bùn dính đầy vào xe, vè xe, không tài nào lăn bánh được. Nếu quý vị có da, Suzuky...à ? Xin quý vị hãy uốn lưỡi bảy lần đề tự hỏi xem tay lái mình có .,·cừ không, vì quý vị có rất nhiều vọng·..xuống do đường thay ông công chánh.

Bây giờ các bạn đã đến trước cổng trường. Ánh đèn néon các lớp học hắt ra ngoài khoảng sân nhỏ một ánh sáng...âm u· trường khóa kín. Có vẻ kỷ luật nhỉ, quý vị ! Nhưng kìa, tiếng nhưng tai hại đây) vài nhóm lính vừa giăng mùng vừa 00% trong sân. Xa hơn, lác đác các nữ sinh áo màu mè, cặp nhau từng nhóm rều qua các lớp, dừng ở cửa vừa chỉ chỏ cười khúc khích. Xa hơn tí, dọc theo hành lang, từng dãy học sinh ngồi tán gẫu. Lớp này thiếu giáo sư đang ngồi chơi giờ học kế. Những điếu thuốc trên môi ngạo nghễ, mái tóc phủ ót, vắt lố tai, các cậu học sinh đáng thương này nói chuyện vẻ, cười nói ỏm tỏi không đề ý gì đến các lớp học bên cả.

Ô kìa, quý vị hãy đứng im, đừng ho hen, đừng lớn tiếng vì sát hàng rào kẽm gai, đôi «nam nữ học sanh» đang mùi nhau ra rít. Hãy yên lặng bạn ạ đề tỏ lòng tôn trọng phút say mê, thiêng liêng của đôi tình nhân,..học trò.

Nhưng tiếng chuông «leng keng» lại không lịch sự tí nào. ếng ồn ào «như ong vỡ tổ» cùng lượt với các nhóm học sinh ra cổng trường. Giờ ra chơi, các lớp học thiếu giáo sư ôm ra về, còn các lớp đã nghỉ xong giờ «thiếu giáo sư», lọt tọt tập trở vô. Cảnh chen lấn của 2 tốp ra và vô bên cánh cửa g...một thước tây, phụ thêm tiếng kêu nhau ơi ới sẽ giúp quý liên tưởng đến một cảnh chen nhau vào xem hát cải lương đó.

Quý vị đã vào sân trường, vậy hãy đánh một vòng qua các học. Những cảnh tượng ghê rợn có thể đập vào mắt quí vị. đó, vài chiếc dao con chó đang cầm trước mặt các em nữ do chính các em này phóng ra. Những cuộc thanh toán đấm sẵn sàng xảy ra ngay trong sân trường.

Những chiếc quần Pát, áo eo của các cậu con trai, các chiếc bông hoa, chim cò của các cô con gái làm ngôi trường như một cái·,.chợ cá. Có khác chăng là các ông bà nội trợ giỏ, còn các cô cậu học sinh thì xách cặp. Mà có điều đặc nữa là trong cặp của các cô cậu, ngoài sách vở, viết mực, kéo, còn có cả.,.đèn cầy nữa. Quý vị ngạc nhiên à ? Có chi quý vị ! Tuần nào ông nhà đèn cũng «cúp» các em một, hai thế đem theo đèn cầy là...thượng sách.

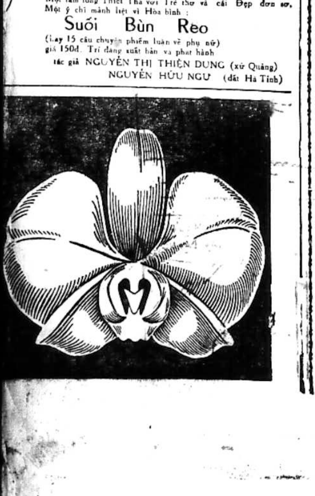
À ! mà sao lâu vào học lại thế này ? Quý vị thử xem ồng hồ. Đã 20 rồi mà giờ ra chơi vẫn chưa hết ! Không có âu quý vị ạ. Bác lao công bận đi đâu rồi đấy, hoặc là vì ăn «đậu đỏ bánh lọt» nên bác quên giờ vô học cũng không . Giờ học ở đây rất ư là «kiệm ước song hành tổng Ngọc» vào học là 6g30. Bây giờ...quý vị giáo sư lần lượt 30 ra về với ba lần ra chơi, mỗi lần chừng...20 phút· tôi vốn rất...dở toán nhưng, cũng ráng cộng trừ một thấy rằng «giờ học của lớp đêm chỉ còn không đầy 2 giờ, bình một «giờ học» chỉ còn nửa giờ. Quả thật là giờ ước song hành tổng Ngọc»

Nếu trường GL có phòng đọc sách, thí nghiệm và một pít dầu lớp đêm chưa xài được) thì trường BL không có đọc sách, phòng thí nghiệm, nhưng bù lại có đến hai... , và học trò được tự do.,.tắm. Nhưng nào ai dám tắm đâu, quý vị nước,,.«pít xin ao» đen như nước đường mương, rêu, bèo, lục bình, rau muống, tha hồ·.,thi đua sản xuất. mười mấy năm nay, hai cái ao vẫn «trơ gan cùng tuế nguyệt» giữa trường nhìn hết đợt học trò này đến đợt khác, đến khỏi mái trường.

Bây giờ đêm đến, hai cái ao lại có học sinh đêm đề làm bạn. Nhưng có điều đáng buồn là đa số các học sinh này đóng đề tối hót, phá phách không chịu học hành gì cả. những thiếu thốn về phương tiện, những thua kém về giờ đúng ra học sinh này phải cố gắng học hành hơn. Nhưng trái ngược, đến nỗi một giáo sư đã chửi trước mặt học là dốt, đem tiền đi đóng đề vào lớp phá phách, giờn và khuyên các em là hãy đem tiền về nhà cho ba má đỡ lo ăn cho mập chớ đừng đi học cho uổng.

Cô Tam Bành ơi ! cô có thể tự hào về lớp đêm GL. của cô vẫn...«suya» lắm đối với các lớp đêm khác đấy cô ạ. Vái cho các lớp đêm BL.mau mau.,.«dẹp tiệm», vì nếu cái mừng mà kéo dài hoài thì tương lai của non ngàn học sinh lớp này sẽ tối tăm và khốn nạn như một đêm tối trời mà phải giữa đường phố BL. sau những cơn mưa dầm dề của trận Louis.,.

Một tập phiếm luận dễ thương
Một tấm lòng Thiết Tha với Trẻ thơ và cái Đẹp đơn sơ,
Một ý chí mãnh liệt vì Hòa bình :
Suối Bùn Reo
(Lấy 15 câu chuyện phiếm luận về phụ nữ)
giá 150đ. Trí đăng xuất bản và phát hành
tác giả NGUYỄN THỊ THIỆN DUNG (xứ Quảng)
NGUYỄN HỮU NGƯ (đất Hà Tĩnh)



# Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

## SIÊU THỊ và các bà nội trợ Việt Nam

**— NẾU KẾ HOẠCH PHÁT TRIỂN SIÊU THỊ ĐƯỢC PHÁT TRIỂN ĐÚNG MỨC THÌ RỒI ĐÂY NÓ SẼ GIẢI QUYẾT ĐƯỢC MỘT PHẦN RẤT LỚN VẤN ĐỀ CHỢ BÚA CHO MỌI GIA ĐÌNH.**

**— HIỆN NAY, SIÊU THỊ NGUYỄN DU CŨNG CÁC SIÊU THỊ TƯ NHÂN CÓ XỨNG ĐÁNG MANG DANH TỪ SIÊU THỊ CHƯA, VÀ SIÊU THỊ ĐÃ LÀM ĐƯỢC NHỮNG GÌ TRONG ĐỊA HẠT TIẾP TẾ.**

*Bài của NGUYỄN THỊ LINH*

*(Tiếp theo)*

— Vì đặt mua những số hàng quan trọng nên được hưởng giá hạ.

— Triết giảm triệt đề mọi tổngphí nhà cửa thuê giá rẻ, bớt số nhân viên bán nhà nhờ áp dụng kiểu bán «tự dụng», hủy bỏ lối bán chịu và giao hàng tại nhà.

Còn về số hàng tồn trữ được bồi chuyển nhanh chóng là nhờ những yếu tố sau đây :

— Giảm bớt giá vốn đề giảm giá bán và hạn chế chặt chẽ mức lời.

— Trưng bày chất đống đủ loại mặt hàng, càng nhiều càng tốt. Nhờ vậy khách hàng lúc nào cũng cảm thấy thèm mua sắm.

— Bán «đồ cũ trong ngày» (bargainqrices( và bán «son» (clerance sales). lắm khi còn phải bán lỗ một vài món hàng nữa (losslecders). Hiện giờ thì người ta vẫn còn đang tranh luận về sự áp dụng phương pháp nói sau.

— Quảng cáo trên báo chí và đài phát thanh cùng những phương pháp quảng cáo thật kỳ lạ chẳng khác nào như kiểu «bán voi sống» của Barnum chẳng hạn.

### Định nghĩa siêu thị

Vào năm 1936, Zimmerman, đương kim Phó Chủ Tịch Hội Phân Phối Thực Phẩm Quốc Tế đã định nghĩa Siêu Thị như sau:

« Siêu Thị là một cửa hàng bán lẻ, được bố trí thành các khu bán hàng thực phẩm chuyên biệt, cùng những khu bán hàng, khác được quản trị trực tiếp trên toàn bộ hoặc đa phần, có nơi đậu xe khá rộng, và số hàng bán hằng năm lên tới ít ra là 250.000 Mỹ kim. Khu bán thực phẩm luôn luôn được tổ chức theo lối bán « tự dụng»

### Những sáng kiến

*A — «Kinh Kullen»*

Có thể nó được rằng chính Michael Cullen đã thành lập một SiêuThị chính cống đầu tiên.

Vào năm 1930, Cullen làm giám đốc địa phương của một công ty bán sỉ có chi cuộc là Kroger Grocery and Banking Công Ty Hội buôn này có tới 5.165 địa điểm bán hàng Trước năm đó hội này đã đạt tới được một số bán kỷ lục là 286.5 triệu mỹ kim và như vậy tức là tổ chức này đứng vào hàng thứ ba của các tổ chức doanh thương cùng loại như vậy. Nhưng rồi vì một sự trục khớp trong công cuộc bán hàng mà công ty Kroger đã phải dẹp bớt đi 400 chi cuộc.

Cullen bèn vịn vào cớ đó đề viết cho ông phó Chủ tịch công ty một bức thư, trình bày tất cả mọi sáng kiến cá nhân của ông về ngành bán lẻ trong tương lai.

Theo ý ông, thì chế độ chi cuộc đã đi đến 1 giai đoạn khủng hoảng của nó rồi, phần vì sự phát triển không ngừng của những đạo luật chống độc quyền, có lợi cho cácnhà buôn địa phương, phần vì cách tổ chức của chế độ chi cuộc hủ lậu quá rồi : cửa hàng nhỏ bán yếu, người làm quá nhiều, bán chịu, tiền thưởng, giao hàng tại nhà v.v.

Cullen đề nghị với hàng chínhhãy thử đem áp dụng của ông tại 5 cửa hàng thiết lập bất cứ ở nơi nào tại Hoa kỳ hoặc Gia nã Đại, trừ những quốc gia miền Nam. Ông nói rõ rằng các cửa hàng đó cần phải có những khuôn khổ «vĩ đại» lối 12th bềngang trên 40 hoặc 50th bề sâu. Và ông cũng đề nghị thiết lập ở cách xa các khu thương mại.

Một dự án như vậy đã làm hoảng vía các nhà chỉ huy vốn dĩ xưa nay vẫn chỉ quen thuộc với các cửa hàng rộng từ 50 tới 60 th vuông mà thôi. Tuy nhiên. Cullen cũng đã đưa ra một bản dự chi và dự thu rất chi tiết. Ông cũng không chối cãi rằng rồi ra người ta sẽ gặp phải rất nhiều khó khăn trong việc cung cấp hàng hóa cho cửa hàng đầu tiên tổ chức theo kiểu mới này. Ông cũng tự hào rằng mình sẽ có thể giảm bớt được các tổng phí ngay sau khi cửa hàng thứ năm được thiết lập xong. Và khi đó thì tất cả những khó khăn về cung cấp hàng hóa sẽ không còn nữa. Muốn như vậy, ông dự tính sẽ ra lịnh cho các nhà cung cấp giao thẳng hàng hóa tới cửa tiệm mà không cần tích trữ tại kho chứa hàng nữa. Nhờ vậy ông có thể bớt được phụ phí giao hàng cho 80o/o số hàng đặt mua. Do đó, công ty Kroger cũng lời được đến 3o/o về tiền mua hàng.

Trên bình diện thương mãi, ông cổ xúy nên niêm yết các giá hàng ở những khu bán cho tất cả các loại mặt hàng và và sự phổ biến lối bán «tự dụng». Theo ông thì chính nhờ đó mà nạn ăn cắp gian lận sẽ không còn nữa.

Ông cũng cổ võ thêm việc kiểm kê hằng tháng đề biết rõ tình hình buôn bán trong tiệm.

Trong lúc hăng say, ông đã viết một cách quá thơ ngây như sau :

«Ông có thể tưởng tượng được không quần chúng sẽ tiếp đón cửa hàng đó ra sao ? Một người bán 300 món hàng theo nguyên giá và 200 món khác chỉ lời có 5./.. Thật chưa có ai tưởng tượng được ra điều đó. Nhưng cũng đâu có kẻ nào dám vượt qua ĐạiTây Dương trước khi Lindbeng thực hiện công cuộc vượt trùng dương đó ?

(CÒN NỮA)

SỐNG ĐỜI SỐNG MỚI

LÀM BẾP

## Tôm càng nấu suông

VẬT LIỆU :

- Tôm càng
- Sườn heo
- Tương ngọt
- Bánh tráng nướng
- Đậu phọng rang
- Giá, rau sống, cải sà lách
- Bụn bột rấm

CÁCH LÀM :

Sườn mua về rửa, sạch chặt ra từng miếng nhỏ. Đề chừng độ một tô lớn nước trong vào soong, bắt lên bếp đun sôi đoạn cho một chút muối rồi bỏ sườn vào. Khi đó bắt đun cho lửa cháy riu riu. Bỏ một bó hành lá đề nguyên củ vào cho thơm, đừng đậy nắp và năng hớt bọt cho được trong.

Lựa những con tôm thật tươi, lột vỏ, bỏ đầu, gỡ gạch riêng ra, ướp vô một chút muối rồi cắt thành từng khúc, bỏ lên thớt lấy lưỡi dao dập cho dẹp lại. Sau đó bỏ cả vào cối quết cho thật nhiều. Cho thêm chút tiêu, đường, mỡ nước,nhào cho thật điều lấy ra bỏ vào chiếc tô đề sẵn đó.

Sườn nấu, sau khi nước dùng đã đủ ngọt,dùng vải thưa hoặc rổ lược qua một soong khác, đoạn lại đặt bếp lửa riu riu, sôi âm ỷ. Dùng cặp đũa tre, ngắt mớ tôm quyết đứt ra từng miếng như đầu đũa (dài lối 4 5 phân) nhỏ rơi vào soong nước dùng đang sôi. Nên thêm một chút nước mắm vào cho vừa ăn đoạn bắc soong, nước dùng xuống, bỏ tiêu ngò vào. Điều cần nhớ là đừng bao giờ đậy nắp soong lại vì làm như vậy tôm ăn sẽ mủn như tôm ươn.

Lặt giá sạch gốc trụng nước sôi cho hơi tái Rửa rau sống cải sà lách cho sạch, sắt nhỏ và sau đó rửa lại một lần nữa đề khi trộn chung với giá khỏi bị thâm.

Giã nhỏ đậu phọng rang bóp nhỏ bánh tráng nướng hai món trộn chung vào nhau. Tương ngọt pha thêm chút nước sôi lược qua chiếc rổ thêm đường và đặt lên bếp đun cạn cho đến khi nào hơi đặc sệt lại

Những món trên đây, sau khi đã sửa soạn xong bày lên đĩa Khi ăn

## Giò heo nấu giả thịt rừng

VẬT LIỆU :

— Hột ngò Tây (giống như tiểu so, có bán tại các tiệm chà chuyên bán bột cari).

— 1/2 miếng dừa khô

— 1 giò heo (nên mua giò trước chỗ được nhiều thịt hơn)

— Sả, ớt, đậu phọng, củ hànhTây tương hột.

CÁCH LÀM :

Mua giò heo về nhổ lông cho thật sạch, cạo rửa, rồi nướng trên bếp than cho cháy vàng đến lên như ta trui thịt bò vậy. Sau đó, chặt ra thành từng miếng lớn bằng cỡ 2 ngón tay cái. Nạo dừa khô vắt lấy nước cốt và giáo 1 chén ăn cơm.Bằm sả cho thật nhỏ, dã đậu phọngrang, dập dập vài tép tỏi, sắt củ hành thành từng lát nhỏ theo bề ngang.

Bắc soong lên bếp chờ một lát cho nóng, đoạn đổ 2 muỗng mỡ vào rồi bỏ hành, tỏi, sả, giò heo vào xào cho đều lên. Nêm một chút muối, bỏ chừng một muỗng canh hột ngò và tương hột vô, đảo cho đều. Đổ nước sôi vô soong cho sâm sấp. Nấu lửa riu riu và thăm chừng luôn, khi nào chân giò mềm và nước cạn thì đổ nước cốt dừa vào cho sâm sấp. Nêm thêm nước mắm cho vừa ăn. Khi nào dùng bỏ đậu phọng vô. Món này ăn nóng.

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
*Xin đề :*
HỒ-LỆ-NGUYÊN
8a Lê Lai Saigon

# Hương quê

## CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 19 ✱ phỏng dịch : TRỌNG - TẦU

### CHƯƠNG BA
### những nỗi buồn nho nhỏ

—Thật là tệ hết sức ! Đúng vào lúc anh ta trở nên tử tế với mình ! Nếu ông Xưởng hoặc cụ Ngãi cũng lại nghi giống nhưPhương thì họ sẽ cho mình là một con bé loạn óc mất ! Tốt hơn là cứ đề cho Tâm hiểu lầm rằng mình sợ cho xong. Thật chưa bao giờ mình lại thấy có những người kỳ cục đến như thế này !

Từ bửa hôm đó trở đi, Lý cố tránh không nói chuyện với Tâm cũng như cố tránh không lang bang ra chỗ ngọn đồi,nơi mà các cô bé gái không ngớt vui vẻ chơi trò trượt xe tuyết với nhau.

Mỗi khi thấy rằng mình bị nặng nề quá vì thiếu hoạt động thì Lý lại lấy sợi giây đề nhảy giây một mình ở góc vườn,tại một nơi vắng vẻ không có ai trông thấy cả.

Nhưng cũng không vui bằng trượt xe tuyết.Mặc dầu vậy vẫn còn hơn là ở đó mà chịu đựng sự lạnh lùng cố ý và thái độ nghét bỏ của Tâm

Và rồi,lại còn không biết bao nhiêu là những chuyện buồn khác thêm vào đó nữa.Những chuyện buồn đầu tiên đáng lo ngại nhất là chuyện quần áo của nàng Không có một người nào có một phản ứng gì đối với nàng cả-nhưng giờ đây nàng đã được biết rằng những quần áo của nàng quá đản dị và quá thực tế,đề có thể phù hợp với nếp sống mới hiện nay của nàng.Ngoài ý muốn của nàng,Lý vẫn cảm thấy rằng mình rất tiếc là tại sao những chiếc vải của nàng lại quá ít những đường viền và những đường thiêu,tại sao thắc lưng của nàng lại quá ngắn và quá hẹp,và tại sao những cổ áo của nàng lại không có viền ren.

Nàng mơ có những món đồ nữ trang. Và lần đầu tiên trong đời,nàng đã thành thực nghĩ rằng một cái đầu tóc búi sẻ đẹp hơn là làn tóc bỏ xoả xuống có lọn.

Lý không hề nói cho ai biết những nỗi buồn của mình cả, nhưng có lẻ Phương đã đoán được ra điều đó.Bởi vì,có một bữa hai người cùng đi ra ngoài với nhau,Phương đã nói với Lý một cách hết sức đứng đắng như sau :

Có một món mà bồ cần phải mua hết sức....Đó là bôi giầy nâu ánh vàng.

Lý hỏi :

—Sau vậy ? mình đã có những đôi giầy khác rồi mà.

—Bởi vì đó là theo«mốt»bây giờ,và ai cũng đi giầy đó cả Nếu không đi đôi giầy đó thì không bao giờ bồ có vẻ là ăn mặc đàng hoàng cả.mình sẻ mua một đôi cho mình.Bồ có thể mua được một đôi hay không ?

Có đắt không

—Tám hai chín MỹKim gì đó,nhưng nếu bồ không có đủ tiền,mình sẻ cho bồ vay.

—Má cho mình 5 Mỹ Kim,và ba nuôi mình cũng cho mình bằng đó,nhưng mình có ý muốn đề tiền ấy đề mua các tặng phẩm cho tất cả nhà mình.

—Những món đồ đó thì bồ có thể mua được thiếu gì các món rẻ,mà ở nhà vẫn thích ? Hãy mua đôi giầy trước đi đã !

Lý nói,giọng còn do dự :

—Đề mình coi !

Lý theo Phương vào trong tiệm.Nhưng ngay sau khi vừa mới thử đôi giầy đầu tiên cô nàng đã thấy thích liền.

Phương nói :

—Vào dịp lễ sắp tới,bồ sẻ mang đôi giầy này.Đôi giầy này vừa với bồ ghê quá ! Bồ sẻ khiêu vủ như một nàng tiên.

*(CÒN NỮA)*

# Bến Mê

(86) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG 19

— Mình đành nhờ anh Hoàng vậy, anh ạ.

Diên tặc lưỡi :

— Thì cũng đành vậy.

Nàng lại quay về phía Chuyên :

— Dù sao, tôi cũng xin cảm ơn anh vạn bội... và xin anh giữ kín giùm...

Chàng cười nhạt :

— Bộ chị tưởng tôi là người hay mách lẻo ?

Nàng thản nhiên ;

— Tôi không tưởng gì hết, mà chỉ nói theo thói quen thôi. Tôi biết anh là người rất đứng đắn nhưng vẫn phải dặn cho... chắc ăn.

Chàng có giọng giận dỗi :

— Vậy thì chị nên dặn đi dặn lại vài trăm lần cho chắc ăn hơn.

Nàng mỉm cười, hình như cố trêu tức chàng, lại nói :

— À, thì ra anh có tánh chóng quên, tôi đâu có biết. Người chóng quên như anh, chắc chả yêu ai được lâu đâu nhỉ.

Không đề chàng kịp nói gì, nàng lả lơi với chồng

— Hay là vợ chồng mình đi kiếm anh Hoàng ngay rồi mới ảnh đi ăn tối nay đi.

Diên lững khững :

— Cũng được ! nhưng em có biết nhà ảnh không ?

Nàng ngó mặt ra ;

— À nhỉ lại phải nhờ tới anh Chuyên vậy...Nè anh Chuyên chồng tôi mời anh đi ăn bữa tối nay, anh chịu không ?

Chàng thoái thác :

— Tôi vừa từ Đà-lạt về nên hãy còn mệt, xin khất anh chị một dịp khác.

Nàng tỏ vẻ thất vọng, nhưng vẫn có giọng nhí nhảnh

— Ồ, tiếc quá nhỉ. Hay là anh cho biết địa chỉ của anh Hoàng vậy.

Lưỡng lự một giây, chàng lấy giấy bút ghi địa chỉ của Hoàng, đưa cho Quỳnh. Sau đó chàng cáo từ ngay. Cả Diên lẫn Quỳnh đều không giữ chàng lại. Lúc ấy chàng có cảm tưởng vũ-trụ như tang ra từng mảnh nhỏ. Chàng thất thểu đi trong bóng chiều chập choạng, nghe lòng quặn thắt. Chàng biết mình vô lý khi ghen với Diên, nhưng vẫn không sao gạt bỏ được tình cảm ấy.

Chàng tự hỏi tại sao Quỳnh lại cố ý chọc tức chàng bằng cách tỏ cử chỉ âu yếm chồng ngay trước mặt chàng ? Nàng có biết chàng vô cùng đau khổ khi thấy nàng thực sự thuộc về tay người khác không ? Chắc chắn nàng phải biết ! Thế mà nàng vẫn trêu tức chàng Thật là tệ !

Dù rất giận nàng, ngày nào chàng cũng phải tìm cách nhìn nàng ít nhất một lần. Có lần chàng chỉ dám đứng xa xa mà ngắm nàng sánh vai chồng đi lẫn trong dòng người đông đúc trên đường phố. Lại có lần hình như biết có chàng đi sau, nàng cứ nép sát vào người Diên mà cười nói vui vẻ.

Trong thời gian Diên ở Sàigon, Quỳnh không dám gặp chàng. Nếu bất ngờ hai người giáp mặt nhau, nàng chỉ khẽ gật đầu chào chàng. Do đó, chàng càng thấy nhớ nàng vô cùng. Có khi đứng trước mặt nàng, chàng vẫn nhớ nàng lạ lùng.

Mãi đến khi Diên trở ra miền Trung, hai người mới được tự do gặp nhau. Nàng đã bạo dạn đến tìm chàng ở trường thi. Nếu không phải là nơi công cộng có lẽ chàng đã ôm ghì lấy nàng mà hôn. Phản ứng của chàng khi thoạt nhìn thấy nàng là ngảo mặt ra mấy giây đồng hồ. Thế là chàng bỏ hết công việc và xin phép được nghỉ sớm.

Khi hai người đã ra khỏi trường nàng mỉm cười hỏi :

— Thấy em tới kiếm, anh ngạc nhiên lắm phải không ?

— Không những ngạc nhiên mà còn mừng muốn chết nữa. Mà tại sao bữa nay em dám tới tận đây kiếm anh ? Diên đâu rồi ?

— Ảnh đã về Trung sáng sớm hôm nay. Biết anh nhớ em nên em đến kiếm anh cho anh mừng. Chịu không ?

Chàng sung sướng :

— Em hỏi một câu thừa quá... À còn thằng nhỏ mà Diên chạy điểm cho có hi vọng đậu không ?

— Chắc rớt rồi !

— Ủa, chưa chấm xong mà.

— Nhưng anh Hoàng không kiếm được bài.

— Dù có mật mã ?

— Làm gì có mật mã ! Diên nói dóc đó...Hay nói đúng hơn, cái người hứa giúp ảnh chỉ hứa láo mà thôi.

— Nhưng biết đâu nó chả đậu một mình được.

— Bài làm láo lếu thì đâu làm sao nổi Hình như có bà nói chép đi chép lại Nguyên văn cái đề, sức mấy mà đậu.Xin lỗi, nó mà đậu thì quý vị giám khảo đui hết !

Chàng đùa.

— Chưa ai đui song đã có xảy ra trường hợp suýt đậu oan như vậy, nếu không có một người tình cờ khám phá ra lúc ghi điểm đề cộng.

— Biết đâu chả có đứa đậu rồi. Khi làm bài láo mà đậu, có đứa nào dại gì mà tuyên bố ầm !. Cứ ngậm miệng mà ăn tiền chớ.

— Em nói cũng có lý lắm, song mình chưa thấy rõ chả nên phao ầm lên.

Chợt nhớ ra một điều, nàng vừa cười vừa nói

— Đến kỳ thi tú tài một sắp tới, thế nào anh cũng phải giúp Diên đề lo cho một đứa đậu đó.

Chàng ngạc nhiên ;

— Lại một đứa nữa ? Sao Diên lắm người quen vậy ?

Nàng nheo mắt :

— Người này anh không thể từ chối được. Cô ta là,., bồ của ảnh.

— Bồ của Diên ? Mà thi ở đâu ?

— Ở Saigon ! Cô ta học ở ngoài ấy, nhưng lại nộp đơn thi trong này đề có dịp đi chơi một phen. Với lại, em nghe nói trong này dễ.,. «làm ăn» hơn.

— Trong này mà dễ làm ăn ? Chính ở tỉnh nhỏ mới dễ chớ. Ai mách nước cho cô ta vô thi ở Saigon?

— Chính Diên !

— Cô ta tên chi ?

— Mộng Nhung ! Lê thị Mộng Nhung ! Em không ghen ?

Nàng thoáng 1 chút bối rối, lắc đầu :

— Không. Em không ghen. Mà em còn có xứng đáng được quyền ghen không ?

— Tại sao lại không ? Chúng ta chưa hề đi quá giới hạn.

— Giới hạn nào ?

Quả thật, câu hỏi của nàng đã khiến chàng vôcùng lúng túng tứng. Giới hạn của tình bạn ? Giới hạn của tình yêu ? Giới hạn của 1 sự giao du ? Biết định ở đâu ?

Nàng cười nhạc :

*(CÒN NỮA)*

# Chiếc lá VÀNG KHÔ

## TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 52 —

Bỗng dưng mà ông chủ kỳ nghĩ tới kế hoạch sắp thực hiện. Ông nhờ tay Út đề giết vợ Hai Được, trong vài ngày nữa. Ba Thăng sẽ giết giáo Nhơn và ông nhờ tay Hai Được đề giết phó hương quản Ất người cha vợ tương lai của Ba Thăng. Đây là lúc đào sâu mâu thuẫn giữa Hai Được và Ba Thăng. Trong vòng mười lăm ngày nữa, nếu mọi sự xảy ra đúng theo dự định thì ông sẽ thanh toán được tất cả những kẻ ngoại tộc. Trước khi nhắm mắt, ông sẽ mỉm cười thấy cái gia tài tuy bé nhỏ nhưng nằm trọn trong tay của các con yêu quí.

Bởi vậy, ông chủ Hạnh đưa tay lên, làm dấu hiệu cho Hai Được lại gần :

— Con đừng quá buồn rầu mà nói bậy bạ. Nếu con bình tĩnh, ba nói thật cho con biết ai là thủ phạm. Chuyện qua rồi con hò hét cũng vô ích. Tốt hơn hết là con lo cho xong cái đám ma rồi ba giúp con trả thù. Con với thằng Thăng với con Út tuy không thuận thảo nhau nhưng nó nào giết hại. Chỉ có bọn người dưng lăm le chia của mới ác độc.

— Ai giết vợ con ?

— Ba nói thử cho con nghe coi. Thầy Nhựt chế biến nhiều loại thuốc tài tình lắm.

— Thì ba sẽ nhờ thầy Nhựt giúp con trả thù Con nên bình tĩnh, Làm lớn chuyện, thầy Nhựt lo sợ: Người giết vợ của con chính là,.. phó hương quản Ất, Ông ta muốn xúi dục thằng Thăng chiếm tất cả gia tài.

— Ừ ! Có lý. Phó hương quản Ất tham lam vô cùng. Còn con Ngọc nữa, Nhưng,.. ba cho con thêm chút ít tiền, Bao nhiêu đây không đủ làm đám ma dân.

Ông chủ Hạnh đáp :

— Ba cho con thêm năm đồng nữa nếu con giết phó hương quản Ất hay con Ngọc. Ba ghét những lũ người dưng khác họ. Họ trông cho ba chết đề xúi dục các con chém giết nhau, khi phó hương Quản chết, Ba thưởng con xứng đáng.

Ông chủ trao ba đồng bạc cho Hai Được. Cậu ta như chưa vừa ý, cứ đi ra đi vào, Hồi lâu cậu hỏi :

— Còn con Út ? Con nhỏ đó cũng là hạng trời đánh !

— Thì con đừng lo, Nó cứ gặp thằng giáo Nhơn đề tình tự. Ba giết thằng giáo Nhơn trong vòng năm bảy ngày nữa chớ không lâu đâu. Chỉ cần mời nó tới đây là ba đã mưu kế đề giết. Ba hứa gả con Út cho nó là nó tới chứ gì. Bởi vậy, con Út lo chuyện chôn chuột, ba làm ngơ, kẻo nó sanh nghi. Con đừng tưởng rằng ba dung túng nó.

Hai Được ra về. tạm thỏa mãn. Cậu ta nhớ đến vợ, thương xót vô cùng. Trên đường về nhà. cậu ta cứ suy nghĩ liên miên. Khi gần đến cầu, tiếng búa đóng đinh, tiếng cưa ván nổi lên rầm rộ. Đó là mấy người thợ mộc ở trong xóm đang đóng quan tài. Họ cười reo, hát thật lớn đề thêm phần hăng hái. Ba Thăng có mặt tại đó, luôn cả phó hương quản Ất.

Hai Được lầm bầm :

— Mầy phải chết

xXx

Ngày hôm sau, đám ma vợ Hai Được cử hành khá trọng thể vì theo tục lệ, mỗi người tá điền đều tới, phúng điếu ít nhiều. Mợ Hai tuy ác độc, đang lúc phá sản nhưng là dâu ông chủ Hạnh. Bọn tá điền không muốn làm mất lòng ông chủ Họ còn bám vào ông mà sống, năm này năm khác. Ông chủ đuổi ra khỏi điền đất họ biết bám víu vào đâu. Tìm ông chủ điền khác đề mướn đất là dễ nhưng còn việc dời nhà, quá tốn kém.

Nhơn không có mặt tại đám táng. Nhưng chàng đã bàn bạc kỹ lưỡng với ông Bảy Thuận đề những người của hội Âm Công Tương Tế ra tay giúp đỡ, từ việc tẩn liệm đến việc động quan, chuyển cữu. Xong đám táng, ông Bảy về nhà. Nhơn hỏi nhanh :

— Xong xuôi hết rồi chớ ?

Ông Bảy đáp :

— Họ cho uống rượu. Cũng là được đi. Hồi sáng tới giờ, cậu coi chừng nhà cửa mấy kỹ lưỡng chớ ?

Nhơn đáp :

— Tôi không bao giờ bỏ nhà. Rủi Ba Thăng hay phó hương Quản Ất tới bỏ thuốc độc vô lu nước thì sao.

Ông Bảy Thuận gật đầu :

— Từ rày về sau, mình xài nước dưới sông dơ dáy một chút nhưng bảo đảm hơn. Cô Út nhắn cậu trưa nay tới đìa mù u. Cậu nên thận ông chủ Hạnh là người độc hại. À ! Tôi quên nói cho cậu biết là thiên hạ đồn rằng thầy Nhựt đã trốn.

Nhơn cười dòn:

— Sanh nghề tử nhiệp..tôi nói không sai đâu. Ngày nào đó, thầy ta lại chết vì thuốc độc.

Ông Bảy Thuận hỏi :

— Sao vậy ! Ai giết thầy ta ?

— Thì Hai Được. Ba Thăng hoặc ông chủ ra tay, hoặc là giết bằng cách đâm chém, hoặc là... trăm cách khác. Họ phải giết thầy Nhựt đề thủ tiêu người làm chứng.

Vừa nói, Nhơn vừa ra ngoài sân đề đến đìa mù u. Đi qua cây cầu khỉ, chàng giựt mình.

Đằng kia, phó hương quản Ất đang bơi xuồng chầm rãi. Chàng nói cho ông Bảy Thuận nghe :

— Nó tới đó. Cứ cho nó bỏ thuốc độc. Đừng gây gổ vô ích. Xế trưa là tôi về.

Ông Bảy Thuận hỏi :

— Ai vậy ?

— Thì phó hương quản Ất chớ ai ! Ông cứ ngồi trong nhà.

Nhơn đến mé ruộng, Bây giờ gần xế trưa, Ngoài ruộng vắng tanh vì đã mãn mùa cấy. Bên gốc cây xoài hai ba đứa bé chăn trâu đang đùa giỡn, trèo lên nhánh cao nhứt rồi nhảy xuống đất.Vài con sáo đen đậu trên lưng trâu, Phía đìa mù u, tuyệt nhiên không một bóng người. Chàng tin chắc rằng cuộc gặp gỡ này sẽ tốt đẹp vì Hai Được và Ba Thăng đang bận rộn chuyện khác. Họ xem chàng là nhân vật không quan trọng.

Đến đìa mù u Nhơn giựt mình khi thấy Út nằm ngủ say, gối đầu trên mớ rễ cây, Chàng đến gần, thấy Út đã gầy yếu khá nhiều. Có lẽ nàng xúc động và lo sợ về cái chết, của vợ Hai Được mà Nhơn đoán chừng nàng là thủ phạm. Hơn nữa, nàng đã thức suốt ngày đêm, trong dịp ma chay.

*(CÒN NỮA)*

# Tiếng nói của Giáo viên Tiểu học trước những nạn tăng lương bất công

**VĂN THỊNH**

Biện pháp tăng lương ngày 3-10-70 đã nói lên những điều bất công đối với đại đa số công chức hạng thấp cùng với Hạ Sĩ quan và Binh Sĩ. Do đó Ủy ban Liên bộ đã nhóm họp nhiều ngày để tái cứu xét và dự thảo một giải pháp tăng lương mới để tránh gây bất công và thiệt thòi cho 300.000 công chức ngạch thấp và 600.000 Hạ sĩ quan và Binh sĩ. Dự thảo này đã đệ trình lên Thủ Tướng để duyệt xét ngày 5-11-70. Riêng đối với GIÁO VIÊN TIỂU HỌC đã mang nặng nhiều nỗi bất công từ đầu năm 1968 cho đến nay nhưng vì thấp cổ bé miệng, kêu ca mãi vẫn chưa được Bộ, Nha hay Ủy ban nào giải quyết thỏa đáng cả. Đây, tất cả những NẠN TĂNG LƯƠNG BẤT CÔNG PHI LÝ đó là :

— Đầu năm 1968, trong quân đội, từ Binh cho đến Tướng đều nhất loạt mỗi người được tăng 30 Chỉ số Lương.

— Trong Ngành Giáo dục, các ngạch Giáo sư trung học đệ nhứt cấp, Thanh tra tiểu học, Tham sự học chánh, Giáo dục cấp bổ túc, Giáo viên sơ cấp... đều được tăng 30 Chỉ số Lương.

— Riêng ngạch GIÁO VIÊN TIỂU HỌC không được tăng gì cả !

Tại sao lại có việc bất công trắng trợn như thế mà mãi cho đến nay vẫn chưa có một biện pháp, một dự thảo, một Ủy ban nào nghiên cứu để sửa đổi cả ?

Chúng tôi sẽ trình bầy lên đây tất cả những nỗi niềm bi đát của GVTH, một giới giáo chức thấp cổ bé miệng chịu thiệt thòi nhứt và chiếm đa số nhứt trong ngành Giáo dục :

## BỘ GIÁO DỤC COI RẺ GVTH : CHO GVTH ĂN BÁNH VẼ

Trước nạn tăng lương bất công phi lý như vậy, lẽ dĩ nhiên Bộ GD có trách nhiệm can thiệp để xóa bỏ bất công. Trong tháng 10 năm 1968, Bộ GD có lên tiếng với Báo chí nguyên văn như sau :

«Hiện nay giáo chức ở sư phạm ra, nếu học 1 năm, thì chỉ số lương là 250, nhưng học 2 năm thì CSL là 350. Đây là một sự chênh lệch quá rõ, Bộ chưa giải quyết được vì đã có Nghị định từ trước về vấn đề trên. Nếu muốn thay đổi thì phải hủy bỏ Nghị định cũ và làm Nghị mới, mà Bộ thì chưa nghiên cứu kịp vấn đề, do đó sẽ có biện pháp thăng thưởng đặc biệt v..v... để giữa 2 CSL bớt chênh lệch».

Bất công đã thấy rõ như thế mà mãi cho đến nay đã tròn 3 năm, Bộ GD vẫn chưa hủy bỏ nổi 1 Nghị định ! GVTH đã bị Bộ GD coi rẻ và bỏ rơi. Những biện pháp được gọi là thăng thưởng đặc biệt chỉ là những lời nói suông rỗng tuếch khua vang quảng cáo rẻ tiền. Trái lại trên thực tế GVTH đã bị kềm kẹp nhiều quyền lợi như trong việc cải ngạch : Năm 1969, GVTH có Tú Tài 2 không được dự thi bằng KHẢ NĂNG SƯ PHẠM TRUNG CẤP. Kỳ thi chỉ dành riêng cho Giáo chức ở Trung học ! ! GVTH có 2 Chứng chỉ Đại học Luật khoa không được cải sang ngạch GSTHDIC ! Trong khi từ năm 1967 trở về trước thì đó là những quyền lợi đương nhiên dành cho GVTH khi có đậu thêm văn bằng.

## TỔNG NHA CÔNG VỤ NGỤY BIỆN VÀ MIỆT THỊ GVTH

Trong năm 1969, Tổng Nha Công Vụ đã nêu lý do để không cho GVTH tăng 30 CSL với nguyên văn như sau : «GIÁO HỌC CẤP BỔ TÚC CÓ TRÌNH ĐỘ VĂN HÓA CAO HƠN DO ĐÓ TRONG VIỆC GIÁO HUẤN CÓ THỂ ĐEM LẠI NHIỀU KẾT QUẢ TỐT ĐẸP HƠN THÌ ĐƯƠNG SỰ ĐƯỢC ƯU ĐÃI HƠN VỀ PHƯƠNG DIỆN LƯƠNG BỔNG TƯỞNG KHÔNG CÓ GÌ LÀ KHÔNG HỢP LÝ».

Lý luận của TNCV thật là hoàn toàn ngụy biện. Trên GVTH là GHCBT và dưới là ngạch GV SƠ CẤP đều được tăng 30 CSL. Ngạch GVSC kém hơn GVTH về số năm học, Văn bằng THDIC, Bằng KNSP v..v... thế mà vẫn được tăng CSL, còn GVTH đành dậm chân tại chỗ ! Như vậy thì «TRÌNH ĐỘ VĂN HÓA CAO HƠN» sẽ «ĐƯỢC ƯU ĐÃI HƠN VỀ PHƯƠNG DIỆN LƯƠNG BỔNG» có đúng không hỡi Ông TNCV ?

Ngoài ra GVTH cũng như GHCBT đều căn cứ trên Bằng THDIC làm chuẩn, chỉ hơn kém nhau 1 hoặc 2 năm Sư phạm. Trên thực tế thì đa số GVTH đều có Tú Tài 1 trong khi một số GHCBT tốt nghiệp lớp QGSP 3 năm trước kia vẫn chỉ có Bằng THDIC, chẳng có Tú Tài gì cả. Ngoài ra một số GVTH có Tú Tài 2 và một vài Chứng chỉ Đại học, vì chế độ kềm kẹp và kỳ thi Trung, Tiểu học nên đa số GVTH đành chịu thiệt thòi mang ngạch GVTH ! Ông TNCV hãy lục lại hồ sơ của GVTH sẽ sáng mắt ra để bớt ngụy biện.

Thế nhưng về lương bổng thì giữa GHCBT và GVTH lại cách biệt quá nặng nề :

— Mới bước vào trật Tập sự, GHCBT bỏ cách biệt GVTH là MỘT TRĂM (100) CHỈ SỐ LƯƠNG ; — GHCBT 350 CSL ; — GVTH 250 CSL.

— Sau MƯỜI NĂM làm việc, GHCBT thăng lên CSL 510, GVTH chỉ tiến lên ở CSL là 360 : GHCBT bỏ cách xa GVTH là 150 CSL.

— Sau 20 năm làm việc sự chênh lệch lại tăng lên HAI TRĂM CSL ; GHCBT CSL là 680, GVTH CSL là 480.

Trong khi đó thì giữa GVSC và GVTH cách biệt nhau rất xa về văn bằng cùng học lực, thế mà từ lúc vào nghề cho đến khi hưu trí GVTH chỉ hơn GVSC vỏn vẹn có HAI MƯƠI (20) CSL ! Hoặc là giữa GIÁO SƯ THDIC và GIÁO HỌC CBT cách biệt nhau rất rõ về trình độ Văn bằng, số năm học văn hóa và chuyên môn cùng là bậc học phục vụ. Nhưng về lương bổng thì lúc mới bước vào trật Tập sự cho đến khi hưu trí GSTHDIC chỉ hơn GHCBT có 30 CSL.

Đem so sánh như thế để Quý Vị thấy rõ Bộ GD và TNCV sắp xếp lương bổng một cách bất công, quá chênh lệch. Không lý do gì 2 giáo chức cùng trình độ tương đương nhau, cùng phục vụ ở bậc Tiểu học mà Chỉ số lương bổng lại quá cách biệt nhau như thế ! Trước kia dưới thời thực dân Pháp, họ đã tạo ra nhiều ngạch trật cố tình gây bất công để chia rẽ và dễ bề cai trị. Đầu năm 1968 có một sự cải tổ sắp xếp lại chỉ số lương, tưởng rằng sẽ được toàn hảo hơn, nào ngờ TNCV và Bộ GD lại còn tạo thêm sự chênh lệch bất công trầm trọng hơn nữa !

Mới đây, biện pháp tăng lương ngày 3-10-1970 chỉ dựa vào những người có CSL cao làm chuẩn thì làm càng thiệt thòi thêm cho những người có CSL thấp. Bất công cứ chồng chất lên bất công.

Việc bất công trước kia chưa giải quyết, nay lại rút thêm gánh nặng bất công này nữa lên vai người GIÁO VIÊN TIỂU HỌC thì Bộ GD, Tổng Nha CV và ỦY BAN LIÊN BỘ giải quyết như thế nào ?

## NHỮNG VẤN ĐỀ CẦN GIẢI QUYẾT

Theo lẽ CÔNG BẰNG khi tăng 30 CST cho GHCBT, cho GVSC thì GVTH cũng phải được tăng 30 CSL. Không thể viện dẫn ngạch GVTH tương đương ngạch nào khác để không cho ngạch GVTH tăng CSL.

Hơn nữa như trên đã so sánh, ngạch GHCBT và GVTH quá chênh lệch từ lúc mới bước vào nghề cho đến khi hưu trí, nên Bộ GD cùng TNCV phải cải tổ và nâng đỡ ngạch GVTH như thế nào để san bằng bất công trầm trọng đó.

Đối với ngạch GVTH chỉ đòi hỏi văn bằng căn bản là THDIC, thế mà khi GVTH đỗ thêm TÚ TÀI I lại không có một nâng đỡ thăng thưởng nào cả ! Chúng tôi đề nghị Bộ GD nên cho GVTH có Tú Tài I được xếp lên 1 trật mà không mất thâm niên trong trật hiện tại đó, hoặc được đương nhiên cải sang ngạch GHCBT.

Đối với GVTH và GHCBT chánh ngạch có Tú Tài 2 nên được đương nhiên cho cải sang ngạch GSTHDIC mà khỏi cần thi KNSPTC gì cả, vì họ đã có Bằng KNSP căn bản cùng nhiều năm trong nghề rất nhiều kinh nghiệm và đầy đủ khả năng rồi.

Đồng lương của Công chức và quân nhân đã quá thấp so với lương bổng của tư chức và chạy theo không kịp với vật giá ngày càng leo thang của thời buổi «kiệm ước Song Hành» hiện nay.

Những đề nghị hợp lý cho việc thăng thưởng kể trên nếu nhìn về khía cạnh lương bổng vật chất thì chẳng đi đến đâu, nhưng về ảnh hưởng khích lệ tinh thần rất là quan trọng mà các nhà LÃNH ĐẠO cần phải đặc biệt quan tâm đến.

Mọi CHÁNH SÁCH CẢI TỔ NỀN GIÁO DỤC dù hay đẹp đến đâu về phương diện lý thuyết cũng sẽ thất bại trên thực tế, nếu Bộ GD còn duy trì bất công phi lý đối với ĐA SỐ GIÁO CHỨC ở HẠ TẦNG CƠ SỞ và thiếu biện pháp thăng thưởng thích nghi.

---

# NGỦ ĐÊM TẠI 1 XÃ VÙNG «XÔI ĐẬU»

*(Tiếp theo và hết)*

Người con trai ngồi bên tay trái tôi là một thanh niên trạc 18, 19 tuổi. Chú em chẳng bao giờ nói từ lúc tôi vào ngồi khơi chuyện. Tên em là Ung T., cũng họ Chiêm thành. Lông mày thật sắc sảo, mũi cao, nước da nhỏ nhưng đen, toàn thể vẻ mặt hiền hậu.

Tôi quay lại em đột ngột:

— Em gác mỗi tuần mấy đêm ?

— Đêm nào cũng gác, ngày nào cũng làm việc. Em là nghĩa quân chớ không phải N.D.T.V.

Tôi hỏi với nụ cười xã giao:

— Vào nghĩa quân em tránh động viên ?

— Dạ không. Quê em ở đây. Ở đây nguy hiểm có lẽ còn hơn...

1 anh nghĩa quân trước mặt tôi xen vào :

— Không có phải vậy đâu ông. Ở đây nghĩa quân có lẽ còn khổ hơn các anh bộ đội «Ông già» anh N bị C.S thủ tiêu.

Tôi hối hận như chưa bao giờ hối hận đến như vậy nên lắp bắp :

— Bác... Bác bị C S.,.

— Dạ...

Nét mặt em thoáng buồn rồi bỗng nhiên em tỏ ra tức giận :

— Ông ở Saigon thuộc phe chủ chiến hay chủ hòa ? Diều hâu hay bồ câu ?

Câu hỏi của em quá đột ngột mà tôi thì đang bối rối. Tôi đáp :

— Báo chí ở đây có nhiều không em ?

— Dạ không. Ở toàn quận Thăng bình này chẳng có nơi nào bán báo cả, nhưng em có người anh làm Thông tin.

Biết gặp phải một tay «không vừa», tôi cố gắng lấy bộ điệu lơ là rồi đáp :

— Tôi chẳng Bồ câu, cũng chẳng Diều Hâu. Chẳng có quyền gì để «chủ chiến» hay «chủ hòa». Không hiểu vì sao em hỏi tôi câu đó ?

Em đáp :

— Qua báo chí, tôi thấy ở Saigon, một số chánh khách tự nhận mình là thuộc khuynh hướng Diều hâu hay Bồ câu, chủ chiến hay chủ hòa. Có đôi tờ báo cũng mặc nhiên tự nhận mình như vậy. Chẳng hạn như tờ T.S. hay tuần báo D.H.vv...

Tôi thật sự chưa hiểu thâm ý của em. Em đã tiếp :

— Ở Sàigon nói cái gì cũng dễ. Có ở đây rồi mới biết !

Trước câu nói «tối nghĩa» của em, tôi đưa mắt cầu viện anh tiểu đội trưởng Nghĩa quân. Anh ta liền giải thích:

— Hắn tức ! «Ông già» và chú hắn bị cộng sản thủ tiêu lúc hắn đang học đệ nhị ở vùng quốc gia.. Hắn gia nhập Nghĩa quân đâu phải để ... trốn lính !

Tôi vụt hiểu. Em Ung M... đương thù hận ... sự thiếu tế nhị của tôi và những «lem nhem» của Saigon. Tôi đáp nhỏ nhẹ:

— Xin cứ nói !

Em nhìn tôi một cách đanh đá rồi nói:

— Những người ở Sàigòn tự nhận một cách thích thú rằng họ thuộc phe chủ chiến hay chủ hoà, Bồ câu hay Diều hâu là những người... xin lỗi... là những người... không tốt ! Họ không hiểu gì về cuộc chiến tranh xảy ra ở các xã ấp, không hiểu gì về sự thống hận của nhân dân ở xã ấp đối với cộng sản...

Tôi đáp gọn :

— Có thể !

— Anh nói «có thể» cái gì ? Dân chúng đang sống yên vui thì năm 1964, C.S đến chiếm xã này. Quốc Gia bỏ lơ. Những người giàu có, thế lực ở Saigon hoảng hốt tính chuyện ra ngoại quốc. Biết bao nhiêu người ở đây bị cộng sản giết. Dân sống khổ sở như con vật. Chỉ có tiếng cà nông và bom đạn trên đầu trút xuống là còn tỏ ra sự hiện diện của Quốc Gia. Cộng sản dầu cần, chúng chăm chú vào sự thanh trừ thanh lọc và dựng thế quyết thắng cho đảng mình trên tang tóc của nhân dân. Đi khỏi đây 600th Quốc Gia bắt «dân» cho mềm xương, trở về, cộng sản cho đi «mò tôm» ở sông Rù Rì và thân nhân của kẻ bị giết, lần lượt bằng cớ này hay cớ khác đi ở tù trên núi La Nga Cao Ngạn hay Hội Tường Đình Sơn.

Những người bị Cộng sản giết hoặc bỏ tù đó, tự họ đâu có Diều hâu Bồ câu hay chủ chiến, chủ hòa ? Những người còn sống đầy đọa trong suốt 5 năm trong vùng Cộng sản dầu có chủ chiến hay chủ hòa ? Cộng sản xâm lăng làng xóm của họ, giết họ, bỏ tù họ, đặt họ vào tròng nô lệ, đói khổ; bệnh tật chớ họ có làm chi đâu mà gọi là Diều hâu hay Bồ câu ?

Người ta đánh mình, mình đánh lại. Đâu có phải là Diều Hâu hay chủ chiến ? Người ta đánh mình không chịu buông tha mình thì mình chủ hòa thế nào được ? Những danh từ trên phải để cho Cộng sản dùng, mình dùng nghe sái nghĩa và trơ trẽn quá !

Tuy em phát biểu lộn xộn nhưng bây giờ tôi đã hiểu rõ ràng ý kiến của em. Tôi thấy em có lý. Cuộc chiến tranh này dĩ nhiên không phải do nhân dân Miền Nam khởi xướng chính là Cộng sản Bắc Việt với sự hỗ trợ của Cộng sản Quốc tế, Nhân dân Miền Nam buộc lòng đứng lên để tự vệ thì không thể trở thành Diều hâu hay Bồ câu được...

Tôi hỏi em:

— Em nghĩ thế nào về một số người đòi hoà bình tức khắc ?

— Điều đó thì tụi em hết sức hoan nghinh. Có ở thôn quê như ở đây mới thấy chiến tranh ghê gớm biết chừng nào. Ngày cũng như đêm đều dài quá. Không biết tính mạng mình chút nữa ra sao, không biết chút nữa mình ăn cái gì, mình ở đâu ? Nhưng đòi hoà bình với ai ? Với chính phủ của mình thì vô lý ! Với cộng sản ? Liệu chúng có nghe ? Rốt cuộc dù ham hoà bình, mình cũng cần phải có sức mạnh cái đã.

— Theo em, sức mạnh đó ở đâu mà có ?

— Sức mạnh đó phải ở cố gắng, quyết tâm từ mỗi người dân hợp lại. Mỗi người phải có tinh thần chiến đấu chứ không phải cứ nói khơi khơi rồi hòa bình từ trên trời rớt xuống.

Trời lúc này đã hửng sáng. Bếp lửa đã tàn. Cái lạnh như tăng lên Vài ba anh nghĩa quân và nhân dân tự vệ dựa lưng vào vách ngủ ngon lành từ bao giờ, 1 nghĩa quân lấy cây khơi vào đống lửa, màu hồng ánh lên da mặt mọi người như 1 niềm tin tưởng vừa hé mở sau những đau khổ tuyệt vọng kéo dài.

## Chút ý nghĩ cuối cùng.

Trước năm 1964, dân số xã Bình định gần 7000 người. Hiện tại

[illegible] của Ng-Hoàng-Huân

toàn xã chưa quy dân lập ấp xong nên chưa biết chắc còn lại là bao nhiêu. Nhưng theo ông liên toán trưởng N.D.T.V. thì số còn lại chỉ vào khoảng trên 4000 người là nhiều. Hầu hết thanh niên thì đi lính cho bên này hoặc bên kia. Một số độ vài trăm người tứ tán vào các thành phố, nhất là Đà nẵng, còn lâu họ mới trở về. Còn thì chết vì chiến tranh ! Có nhiều gia đình chết tuyệt không còn một ai. nhiều gia đình còn lại vài đứa trẻ thơ hoặc một người già cả mà chiến tranh và đói khổ bỏ sót lại. Có ấp chỉ còn lưa thưa những người già và trẻ con.

Xã Bình Định vốn là 1 xã nghèo nay lại càng quá xác xơ. Có lẽ không còn 1 ngôi nhà nào lành lặn ra hồn, không còn 1 bụi tre nào rậm rạp đủ sức gây 1 chút tươi mát cho đời sống vốn nóng bỏng của người dân. không 1 ai tránh khỏi sự hao mòn, mất mát, đổ vỡ.

Đã thế, vừa mới quy dân nên nhân dân ở đây chưa kịp canh tác. Cái đói và lạnh — cơ hàn — sẽ đến với họ trong mùa đông này là cái chắc. Từ Cầu Triệu đến Vinh Huy, qua Ao Vuông và tháp Đồng Dương, chúng tôi chỉ thấy toàn là những ô nước đục ngầu thay vì màu xanh của lúa, khoai, sắn, những gò đống đầy bầm hố như những vết thương da thịt lở loét, những cây cỏ khẳng khiu trụi lá, vàng úa chơ vơ như những thân xác héo hon.

Và nhứt là những gương mặt mất sắc thần thờ thay vì những khuôn mặt hồn-nhiên, màu-mỡ tô son trát phấn ở phố phường.

Tuy thế, hầu hết nhân dân ở đây, sau 5 năm tứ tán, đày ải, họ đã ùn ùn trở về trong nụ cười nhăn nheo. Họ bắt tay nhau gia nhập vào các tổ chức kiến thiết xóm làng, kẻ vào nhân dân tự vệ, người vào nghĩa quân, kẻ tự nguyện vào các cơ cấu chính quyền, người xung phong vào các đoàn ngũ. Nam cũng như nữ, trẻ cũng như già, họ chỉ có tấm lòng chân phác để đối diện trực tiếp với khổ sở gian nguy đêm đêm trắng mắt dầm mình ngoài sương mưa, canh chừng từ bước chân của địch, từng hoạt động của địch. Để, chỉ với mục đích được sống trong lòng quê hương, nơi chôn nhau cắt rún của họ !

Niềm tin tưởng còn lại của Dân tộc là ở đây, ở những vùng đau khổ như thế này, chứ không phải ở các đô thị, ở những lời tuyên-bố vung vít của các lãnh-tụ, chính-khách tại các cuộc tiếp-tân, tại các nghị-trường trong khung cảnh an-ninh đủ tiện-nghi của những công-thự, tư-dinh, những nhà hàng đầy món ăn ngoại-quốc, rượu ngoại-quốc.

Thực lực của dân tộc là ở đây, ở những con người đen-đủi, áo vải mặt tóp lại, xương sườn lòi ra, bữa đói bữa no, coi tấc đất ngọn rau như hơi thở của mình, coi đời mình dính liền với rẫy-ruộng, suối sông, đồi núi chứ không phải ở những con số, ở những bản thống kê, những bố cáo sáng tác.

Thế nên ít nhất trong cái hiện tại vàng thau lẫn lộn này, trong cái hiện tại mà sự nói láo được xem như một nghệ-thuật chinh phục này, đừng ai nhân- danh đại diện cho toàn dân, cho đa số nhân dân, cho những người trầm lặng, mà không hề biết niềm thống khổ, sức sống đã và hiện có của họ Cũng đừng ai lợi dụng những chiêu bài được sơn phết màu hồng sắc biếc để lường gạt họ.

Tội cho họ và cũng tội cho kẻ tà tâm !

---

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*

*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### Hồi 72

### Nữ hiệp Lã Tứ Nương

Nói đoạn, nhà sư vòng tay từ biệt, quay gót đi luôn. Lã Tứ nương được 2 trăm lạng bạc của nhà sư kia rồi, cũng thu đồ đạc. Và từ đó cũng không ló mặt ra ngoài chợ Thiện tấn nữa, Nàng lên vào thành Bắc kinh, mướn 1 căn nhà trọ và một đứa tớ gái làm người giúp việc trong nhà. Người chung quanh lối xóm lấy làm lạ và có phải nghi ngờ. Hồi ấy, khắp kinh thành Bắc kinh chỗ nào cũng có trinh thám của Hoàng đế phái tới để điều tra tình hình dân chúng, Chúng thấy nàng có hành tung bất minh nên đã tới tra hỏi đôi ba lần.

Nàng thấy tình hình có vẻ không ổn, bèn bỏ căn nhà này tới ở trong một tòa cổ miếu, tường xiêu mái sụp ngày đêm làm mồi cho mưa nắng. Giữa lúc cô tịch âm thầm đó, nàng bỗng thấy một bóng người cao lớn nhẩy vút qua đầu tường để rơi chiếc thân nặng ước trăm cân xuống đất nhẹ nhàng như một chiếc lá rụng. Nàng vội dùng đầu móng tay búng ra một kiếm. Nàng không ngờ lưỡi kiếm vừa phóng ra đã bị bàn tay đại hán nọ tiếp gọn trong lòng.

Dưới bóng trăng mờ, nàng định thần nhìn kỹ, thì ra chẳng phải ai xa lạ mà chính là sư phụ của nàng. Cần Nhiễm Công, với bộ râu quai nón dài trắng như cước đang phất phơ trước gió. Cần Nhiễm Công khà khà cười lớn rồi bảo nàng :

— Thật là đi rách cả giầy sắt mà chẳng thấy. Nay gặp được con quả chẳng phí công ta tí nào !

Nói đoạn, Cần Nhiễm Công nắm lấy tay nàng chạy ra khỏi miếu thì đã thấy có một người con gái khác đứng chờ đấy từ trước.

### Hồi 73

### Đánh bắt lão trọc mập ăn thai nhi

Lại nói Lã Tứ Nương lên bỏ Chu gia ra đi, đối với kẻ nào khác chẳng nói làm chi nhưng đối với Chu Dung Kính thì quả là một điều khủng khiếp bậc nhất rồi. Suốt ngày Kính bỏ ăn bỏ ngủ, như cuồng như điên. Phụ thân của Kính thấy vậy, bất nhẫn lắm Ông liệu Tứ Nương đi phen này hẳn phải tới Bắc kinh báo thù. Bởi vậy, ông nói sự thể cho Cầu nhiêm Công biết và yêu cầu Công đi Bắc Kinh tìm nàng một phen.

Chu Dung Kính vừa kêu vừa khóc, nằng nặc đòi đi theo, Cầu Nhiễm Công còn có 1 nữ đồ đệ tên Ngư Nhương cũng muốn theo đi Bắc Kinh. Thế là 3 người sửa soạn hành lý lên đường. Dọc đường, đi tới đâu, Cầu Nhiễm Công dò la tin tức tới đó, và được biết khắc bộ hành đồn đãi có một cô con gái tuyệt đẹp, bản lĩnh cao cường đi mãi võ khắp nơi.

Công liệu định người con gái đó phải là Lã-Tứ-Nương chứ không còn ai. Nhưng có điều lạ là tới Bắc Kinh thì Công lại thấy bặt tin nàng.

Công suy nghĩ cẩn thận, và cho rằng Tứ nương rắp tâm mưu đồ đại sự thì tất nhiên tìm nơi hoang vắng mà ẩn náo cho nên bặt tin nàng là vậy. Công liền đi kiếm một khách điếm vào trọ, cha con 3 người tới Bắc kinh tìm kế sinh nhai.

Thế rồi đêm đêm, vào lúc canh khuya, tư bề vắng lặng. Cần Nhiễm Công đem theo Ngư Nhương, hai người phi thân nhẩy lên nóc nhà ra ngoài đi tìm Tứ nương.

Hôm đó Công nhẩy vào toà cổ miếu và đã tìm được Tứ nương, dắt ra giới thiệu với Ngư Nhương đứng đợi ngoài cổng. Tứ Nương thấy Ngư Nhương tuổi suýt soát với mình, mà dung nhan cũng chẳng thua mình tự nhiên thân với nhau ngay. Nàng hỏi Ngư Nhương lên kinh làm gì, thì Ngư Nhương kể cho nàng nghe chuyện cha mình là Ngư Xác bị Vu Thanh Thụy bắt đi và giết chết như như thế nào cho nên phen này lên Kinh tìm cách báo thù.

*(Còn tiếp)*

---

# Giải đáp thắc mắc Quân dịch

## 1— Trả lời Ông N.T.N. ở Saigon

HỎI : Gia đình tôi có 7 người ; cha tôi đã Tử trận, mẹ tôi 45 tuổi chị tôi 25 tuổi, hai anh tôi hiện phục vụ trong QLVNCH, tôi và hai em gái (18 và 19 tuổi).

Xin Quý Báo vui lòng chỉ giúp, tôi có thể xin hoãn dịch về lý do gia cảnh được không ?

TRẢ LỜI : Ông hội đủ điều kiện để được cứu xét hoãn dịch về gia cảnh với lý do là « Thanh niên độc nhất còn lại trong gia đình có cha bỏ mình vì Tổ Quốc và 2 anh đang tại ngũ ».

Hồ sơ xin hoãn dịch gia cảnh trong trường hợp Ông gồm có :

— Đơn xin dịch gia cảnh
— Bản sao căn cước
— Bản sao Chứng chỉ hợp lệ quân dịch còn hiệu lực
— Chứng chỉ Hành chánh
— Báo thư tạ thế hay giấy khai tử của thân phụ Ông ( có ghi rõ « Hy sinh vì Tổ Quốc »)
— Chứng chỉ tại ngũ của 2 anh (do đơn vị Trưởng cở Tiểu Đoàn trở lên cấp chưa quá 3 tháng tính đến ngày nộp hồ sơ).

Ngoài ra, vì ông cư ngụ ở Saigon nên hồ sơ cần nạp tại Phòng Quân Vụ Tòa Đô Chánh để nơi đây trình Ủy Ban Hoãn dịch cứu xét.

## 2— Trả lời Ông Lê Tiên Dũng

## 708 Phạm Hồng Thái Gia Định

HỎI : Tôi có 2 thắc mắc kể sau, kính xin quý Ông giải đáp cho tôi xin đội ơn vạn bội :

1/— Tôi sanh 1951, có CCHLQD hoãn dịch học vấn niên Khóa 69—70 vì là sinh viên năm thứ I một phân khoa Đại Học. Tuy nhiên tôi không dự kỳ thi cuối niên học và không thụ huấn chương trình Quân Sự Học đường.

Qua niên khóa 70—71, nếu trúng tuyển kỳ thi vào một trường Cao Đẳng Chuyên Nghiệp, tôi có được hoãn dịch về học vấn không ?

2/— Gia cảnh tôi như sau : cha mẹ trên 50 tuổi, 1 anh làm Cán bộ, 1 anh làm Cảnh Sát, còn 1 anh khác đi lính đã tử trận trong nhà hiện chỉ còn có một mình tôi. Vậy tôi có thể xin hoãn dịch về gia cảnh không? Nếu được thì phải xin ở đâu và hồ sơ gồm những giấy tờ gì ?

TRẢ LỜI : 1/— Cậu đủ tuổi ấn định (20 tuổi) để theo học năm thứ nhất Trường Cao Đẳng Chuyên Nghiệp. Tuy nhiên vì không Thụ Huấn khóa Huấn Luyện Quân Sự Học Đường Niên khóa 69—70 nên cậu không đủ điều kiện ấn định để được hoãn dịch tiếp về học vấn niên khóa 70—71.

2/— Cậu cũng không đủ điều kiện ấn định để xin hoãn dịch về gia cảnh với lý do là « Thanh niên độc nhất còn lại trong gia đình có anh đã bỏ mình vì Tổ Quốc » bởi lẽ hiện nay ngoài Cậu ra, trong gia đình cậu còn có 2 người anh khác làm Cán bộ và Cảnh Sát.

---

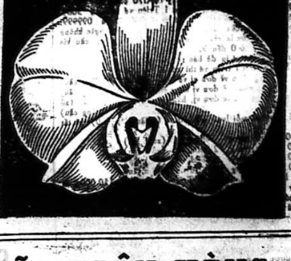
# Lời rao mất bằng khoán

## Xin bố cáo cho quý vị rõ:

Bằng khoán số 213.468 Tờ 23 đạt thành 13 mẫu 55 sào 20 thước tọa lạc tại xã Bình Thành (Kiến Hòa) do ông TRẦN VĂN HUỲNH làm chủ đã thất lạc trong biến cố chiến tranh 1945. Nay kể như mất bản.

Lời rao đăng lên chiếu điều 365 sắc lịnh ngày 21-7-1925 để xin phó bản.

**Đăng lần thứ nhất**
**Thừa kế : TRẦN VĂN HỶ**
**29-2 ấp I CT đường Nguyễn Huệ**
**( Kiến Hòa )**



---

# Bác sĩ trực

*Tối Thứ Bảy 28.11.1970 từ 14g00 đến 6g sáng Chủ Nhựt (Trưa Chủ Nhựt 29-11-70 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Lưu Thế Tế | 147 Đoàn Thị Điểm | Saigon |
| — Phan Trần Đạo 2-B | Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận | GĐ |
| — Nguyễn thị Hạnh | 487 Nguyễn tri Phương | Cholon |
| — Đặng Văn Phu | 172 Đề Thám | Saigon |

# TRUYỀN HÌNH

## Thứ Bảy 28-11-1970

### Việt Nam

*(Trên băng tần 9)*

| | |
|---|---|
| 18g00 | Đài hiệu — Quốc Kỳ<br>Giới thiệu chương trình |
| 18g03 | Tin ngắn |
| 18g06 | Hình ảnh tuần qua |
| 18g16 | Văn nghệ địa phương |
| 19g00 | Thông Cáo |
| 19g05 | Phim thiếu nhi : Tí và Tèo |
| 19g35 | Nghệ thuật nuôi cá và đời sống dưới biển sâu |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g20 | Tạp diễn Bảo Thu |
| 21g10 | Bình Luận |
| 21g20 | Hình ảnh tuần qua |
| 21g30 | Tạp diễn tiếp |
| 21g45 | Thoại kịch Dân Nam Mới Mất Di Vãng |
| 22g15 | Tin rất ngắn |
| 22g18 | Thời sự Quân đội |
| 22g30 | Thoại kịch tiếp<br>Đài hiệu — Quốc kỳ |

### Mỹ

*( Trên băng tần 11 )*

| | |
|---|---|
| 1200 | Here Come the Brides |
| 1305 | Comedy Tonight |
| 1405 | Sports |
| 1630 | Info r |
| 1705 | Wild kingdom |
| 1730 | Room 222 |
| 1800 | Of ships sand batter |
| 1930 | Honey |
| 2000 | Anws West |
| 2105 | Gudy williams |
| 2200 | Nensmoke |
| 1900 | News |
| 2230 | 21 st Century |
| 2300 | News |
| 2330 | Nember of the wedding |

# Tìm việc

— Nam S.V. Sư phạm có kinh nghiệm dạy kèm Toán Lý Hóa bậc trung học tại tư gia. Rất tận tâm, kết quả bảo đảm. Liên lạc : Cô Lã thị Trí, Tòa soạn Tiếng Vang 223 Phạm ngũ Lão (giờ làm việc).

TÍN-NGHĨA NGÂN-HÀNG

TRƯƠNG MỤC TIẾT KIỆM «THẦN-TÀI TÍN-NGHĨA»

Đến ĐÀ-NẴNG ngày 30-11-1970

TRÂN TRỌNG THÔNG CÁO :

NGÀY 30-11-1970

TÍN-NGHĨA NGÂN-HÀNG sẽ mở thêm Chi nhánh tại :

ĐÀ-NẴNG — 80-82, đường Đồng Khánh

Chi nhánh Đà-Nẵng, đảm nhận tất cả các nghiệp vụ Ngân Hàng và đặc biệt cung hiến cho Quý vị :

1.— Sổ Tiết kiệm THẦN-TÀI TÍN-NGHĨA
2.— Chi phiếu đặc biệt với số tiền cố định
được lãnh tiền tại bất cứ nơi nào có Tín-Nghĩa Ngân-Hàng
3.— Chi phiếu kiểm nhận

giúp Quý vị Công-Thương Kỹ-Nghệ gia, Quý vị du khách từ Đà Nẵng Nha Trang — Vũng Tàu Cần Thơ đến Saigon Cholon hoặc ngược lại, khỏi phải mang theo tiền trong mình đi đường bất tiện và nguy hiểm mà đến đâu cũng có tiền chi dụng.

4.— Chứng chỉ ký thác định kỳ vô danh

hoàn toàn giữ kín danh tánh của Quý vị trong khi đó số tiền ký thác được tính lợi nhiều mà không ai biết.

Gởi tiền nơi TÍN-NGHĨA NGÂN-HÀNG được lời cao mà được miễn thuế.

Nhân dịp khánh thành, Chi nhánh Đà Nẵng có tặng quà đặc biệt cho 1.000 Trương mục đầu tiên.

TÍN-NGHĨA NGÂN-HÀNG
KÍNH MỜI,

# 1-12 mở Toán Lý Hóa

Các lớp 7, 8, 9, 10, 11, 12 AB

Lớp mới dạy từ đầu — Sáng — Chiều — Tối

G.S. Hoàng tường Thụy, Trần cao Lộc, Nguyễn quốc Sủng

Ghi tên tại trường **ĐỨC HẠNH**, 135 Trần quí Cáp Saigon

---

TƯ THỤC ANH VĂN LUÂN ĐÔN

# THE LONDON SCHOOL

223/5A Phan Đình Phùng — Saigon.

Dạy đủ mọi trình độ từ các lớp Vỡ lòng đến luyện thi Cambridge Lower và Proficiency. Toàn giáo sư Anh Mỹ được tín nhiệm lâu năm ở đô thành.

**1-12-70 :** Mở thêm nhiều lớp mới Sáng ✿ Chiều ✿ Tối

Đặc biệt Quân Nhân, Tu Sĩ được giảm 25%

---

# Anh Ngữ

NGUYỄN-THẾ-THÔNG

155 Trần quang Khải Tân Định,

Chắc chắn thỏa mãn Quý vị cần NGHE, NÓI, VIẾT giỏi tiếng Anh gấp để ứng dụng hữu hiệu vào ngay các công việc Văn phòng Ngoại giao, Hành chánh, Thương mãi, Thông ngôn, Phiên dịch, Xuất ngoại Đọc hiểu, Thảo luận Thuyết trình.

– BÀI VỞ THẬT THỰC TẾ
– LỚP HỌC ĐỨNG ĐẮN, LỊCH SỰ, ÍT NGƯỜI
– TỚI LỚP LÀ PHẢI NGHE, NÓI TIẾNG ANH như ngoài đời

**NGÀY 2-12-1970 MỞ THÊM**

SÁNG, lớp: I, II, III CHIỀU, lớp: I,II,III, IV TỐI, lớp I,II,III,IV,V XIN GHI TÊN TRƯỚC. (Không nhận học viên dưới 18 tuổi.)

ĐẶC BIỆT : Mở thêm 2 lớp Proficiency (Michigan) Chiều và Thi khóa 1971.

---

# Ban ngày MATINÉE

mỗi chiều từ 15 giờ đến 19 giờ nhà hàng

# SAIGON Ca Vũ Nhạc

4 Ngô tùng Châu Saigon (Ngã sáu Saigon) : ĐT/ 23909

**TRÌNH DIỄN THAY ĐỔI**

Vũ Quốc tế Vũ Dân tộc Vũ Xexy Ban kích động SOUL và Ago go do kích động Nguyên tử · TÚY PHƯỢNG, BÍCH LY, THU LIỄU Riêng sáng chủ nhật và ngày lễ từ 9 giờ đến 12 giờ trưa Máy lạnh đồng giá 300đ Ban Giám đốc THANH SƠN và Công Ty

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ TÀI CHÁNH
NHA XỔ SỐ KIẾN THIẾT
Số 3544/XS/TC

H.12.10

# BẢN GIẢI THÍCH VỀ THỂ THỨC XỔ VÉ SỐ KIẾN THIẾT LOẠI 40đ

**Trân Trọng Giải Thích :**

1/ Vì có thêm 300.000 vé, nên kể từ kỳ 10A/70 có 7 loại vé mỗi loại [illegible] 900.000 vé (thay vì 6 loại mỗi loại 1 Triệu vé như vé 30đ). Tức là bỏ không in, không xổ 100 000 vé từ số 00000 đến 099999.

2/ Khi xổ chỉ trong lồng cầu dùng quay số hiệu hàng trăm ngàn không [illegible] banh số 0 (số không) tức là chỉ có từ 1 đến 9 Còn 5 lồng cầu kia [illegible] đủ 10 banh mang số từ 0 đến 9.

[illegible] Các lô tính theo số vé in để bán :

[illegible] loại 30đ cứ mỗi 1 triệu vé thì có :

– 10.000 vé mang số giống nhau về đơn vị và hàng chục (xổ 2 lồng cầu)
– 1 000 vé mang số giống nhau về đơn vị hàng chục và trăm(xổ3 lồng cầu)
– 200 vé mang số giống nhau về đơn vị, hàng chục, trăm và ngàn (xổ 4 lồng cầu)

do đó khi chỉ in và xổ mỗi loại 900.000 vé (9 lần 100.000) thì tất nhiên chỉ còn có :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 9.000 | lô | trúng | 400đ | (xổ 1 lần) |
| 900 | lô | trúng | 2.000đ | (xổ 1 lần) |
| 900 | lô | trúng | 4.000đ | (xổ 1 lần) |
| 180 | lô | trúng | 20.000đ | (xổ 2 lần) |

4/ – Khi bán loại vé 30đ, thì cứ 1 Triệu vé tính 5 lô 150.000đ và 5 lô 300 000đ, hay là cứ 200.000 vé lại có 1 lô trên.

Nay chỉ còn có 900.000 vé loại 40đ, nên để có thể xổ được phải bớt 1 lô 200.000đ và 1 lô 400.000đ

Số tiền dư này đã được dùng để tăng tiền trả cho các lô 400đ và độc đắc.

Khi vé từ 30đ lên 40đ, vì chỉ còn in và xổ có 900.000 vé thì : lô trúng 300đ cũ đúng ra chỉ được tính 360đ (mới) nhưng đã tính 400đ (tức là người trúng được lợi hơn 40đ)

lô độc đắc 3 triệu đúng ra chỉ được tính 3.600.000 nhưng đã tính 4.000.000 (tức là trả hơn 400.000đ).

5/ – Tuy có bớt 2 lô, nhưng trị giá tổng cộng lô trúng loại 40đ là 21.592.000đ bằng 59,98o/o trên 36 Triệu đồng (trị giá 900.000 vé).

Trong khi trị giá tổng cộng các lô trúng khi còn loại 30đ là 17.874.000đ bằng 59,58o/o trên 30 triệu đồng (trị giá 1.000.000 vé)

Saigon, ngày 12 tháng 10 năm 1970
GIÁM ĐỐC NHA XỔ SỐ KIẾN THIẾT
TÔ TIẾNG NGHĨA

---

# 3-12 Toán Lý Hóa Đệ Nhị II A B

Luyện thi Tú Tài — SG TRẦN CAO LỘC
Sáng Chiều 84 KÝ CON Saigon — Có lớp 9-10-11-12

---

# Toán Lý Hóa

Tú Tài I-II. AB (lớp 20 h.s)
220/19 Trương minh Giảng Sg

**2-12** ✿ Mở các lớp mới (Sáng — Chiều — Tối)
✿ Chú trọng Phương Pháp — bài tập — Toán Thi

GS Nguyễn Thanh Tâm và ban GS Tiến Sĩ Khoa Học giảng dạy

---

# 3-12 Toán Lý Hóa Lớp Tối

Trường ĐỨC HẠNH 135 Trần quí Cáp Saigon
✿ Đệ Nhị AB ✿ Đệ Tam AB ✿ Đệ Tứ
( Lớp mới dạy từ đầu chương trình )

---

# Toán Lý Hóa

TÚ TÀI I-II, A B
Lớp Chiều

Cho Nam và Nữ sinh, tại 53, Nguyễn Du

# trường LASAN TABERD

THÁNG 12, mở thêm TOÁN TÚ TÀI PHÁP : SERIE (chiều thứ năm)

---

# Luyện Thi Lý Hóa đệ nhất (12AB)

**3-12** Học sinh phải ghi tên trước tại 135 Trần quý Cáp

G.S. NGUYỄN QUỐC SỦNG

Trường ĐỨC-HẠNH

---

# ANH PHÁP CHI-LAN

Mở 4-12-70 tại 476, Hai Bà Trưng (gần Cầu Kiệu)

PHÁP-NGỮ : Mauger I, II, và Lớp Grammaire Căn bản Khảo sát tú tài

ANH-NGỮ : Vỡlòng Trung cấp:English For Today I, II, III, IV

---

# 2-12 chiều 4g, tối 7g mở Toán Lý Hóa IIB, IIA (2, 4, 6)

TOÁN : Nguyễn đ. Đại. LÝ HÓA : Nguyễn v. Vỹ

Ghi tên cô Long Châu chiều tối, ( sáng nghỉ ) TRƯƠNG SƠN 129 Lê văn Duyệt Saigon

---

# NGÀY 1-12-70

## Tổng khai giảng đợt 2 các lớp niên học 70-71 tại Trường

# ANH-NGỮ ZIÊN-HỒNG

80/6 Đường Bà Huyện Thanh Quan Saigon

G.đ. LÊ BÁ KHANH H.t. LÊ BÁ KÔNG

Sẽ mở nhiều lớp Sơ Học (English For Today — Book One) và các trình độ khác (Books 2-5)

ĐẶC BIỆT : Khai giảng 3 lớp Luyện Anh văn. (SN-1)Thi Tú Tài khóa tháng 6-1971 do các giáo sư Khanh, Kông Khải, Phong, Sơn Trực phụ trách.

Học viên hạn chế Hỏi chi tiết tại văn phòng.

Ngoài ra, sẽ mở nhiều lớp Văn phạm Tổng quát và Luyện dịch Văn chương Báo chí (G.s. phụ trách : Phong, Huyến, Trung Khải)

Ban Tu Thư ZIÊN HỒNG trân trọng báo tin đã phát hành toàn quốc tài liệu trợ huấn rất cần thiết và hữu ích : — VISUAL CHARTS (tranh vẽ) để dùng dạy và học ENGLISH FOR TODAY Books 1, 2 — ENGLISH TESTS(Trắc nghiệm Anh ngữ 1-4)để kiểm điểm việc học EFT 1-4 và 15cuốn Truyện Anh Việt Đối Chiếu (từ 1000 tới 5000 ngữ vựng) — Tự Điển Anh Việt và Việt Anh v.v...

---

# 1-12 Mở thêm 2 lớp luyện thi lớp Lêquý Đôn

học 3 giờ Pháp Văn, 3 giờ trắc nghiệm

T.T. Tân giáo dục **MINH TRÍ** 202 Trần quý Cáp Saigon

---

# 3-12 mở Toán Lý Hóa

Đệ Nhất AB và Đệ Nhị AB

– GIÁO SƯ : Cử nhân Toán và Tiến sĩ Vật Lý
– Các lớp căn bản 3 tháng 6-7-8-9-10 giữ chỗ trước tại biệt thự 235 Trần Quốc Toản (góc NT Phương Chợ Lớn).

Học sinh sẽ được săn sóc chu đáo

G.S Trần Minh Tâm và Nguyễn Thanh Tâm. Phụ trách Đệ Nhất AB

---

1-12 lớp
ANH PHÁP VĂN
ĐẶC BIỆT

# Hoàng Nguyên

20, Võ Tánh (ngã sáu) Saigon ĐT số 93.028

Khai giảng mỗi đầu tháng và giữa tháng : Sáng, chiều, tối.

ANH VĂN :
- Lớp bổ-túc chương-trình Trung-học từ đệ VII đến đệ I.
- ENGLISH FOR TODAY BOOK I, II, III, IV,
- Lớp văn phạm căn-bản và luyện-dịch.
- Lớp đàm-thoại cho người lớn.

PHÁP VĂN :
- Cours de Langue et de Civilisation Françaises I, II, III, IV.
- Lớp bổ túc chương trình Trung học từ đệ VII đến đệ I.
- Lớp luyện thi Tú-Tài I,II và T.H.Đ.N.C.
- Lớp đàm thoại và thực hành cho Công Tư-Chức và Sinh-Viên.

CHÚ Ý : Các lớp tối mở 2 xuất : từ 6g30 đến 8g và từ 8g đến 9g30. Muốn được chỗ tốt, yêu cầu các học viên ghi tên trước tại văn phòng.

---

# ANHVĂN Khai giảng 1-12-70

– Muốn bổ túc Anh Ngữ và TRÚNG TUYỂN các kỳ thi Tú Tài
– Muốn đủ khả năng Anh Ngữ thi vào Đại Học và Du Học
– Muốn thi đậu bằng Anh Ngữ Đại Học Michigan và Cambridge
– Muốn đọc và thông dịch báo chí, văn chương Anh Mỹ
– Muốn thành công trong việc Giao Dịch và Doanh Thương

CÁC BẠN HÃY GHI TÊN THEO HỌC TẠI TRƯỜNG TRUNG HỌC

# KHÔI - NGUYÊN

62 Trần Quý Cáp. Saigon Đ.T. 22.794 : Giấy phép số 5185/GD/TT/2A

✿ Một cơ sở Anh ngữ trang bị đầy đủ dụng cụ thính thị, thính thoại
✿ Phương pháp giảng dạy tân tiến giúp các bạn hiểu, nói và viết được Anh ngữ thông thạo trong một thời gian ngắn.

BAN GIÁO SƯ SÁNG LẬP : Ô.Ô HOÀNG LÝ VĂN, LÊ DUY CHƯƠNG, LÊ TÔN HIẾN TRẦN NĂNG PHÙNG và một nhóm Giáo sư Anh Mỹ chuyên nghiệp.

---

# Toán Lý Hóa Tân Khoa

25 Ngô tùng Châu Gia Định

**I-12** Sáng 9g30, Chiều 2g, Tối 7 g Khai giảng
Toán Lý Hóa 12B, 12A. Toán Lý Hóa 11B, 11A

TOÁN : Nguyễn đ Đại LÝ HÓA : Nguyễn v Vỹ Ghi tên : Sáng, chiều, tối

---

# LỚP TỐI CỘNG HÒA

335-4 Phan thanh Giản Saigon

**1-12** Khai giảng đúng 7 giờ tối

CÁC LỚP LUYỆN THI TÚ TÀI I A-B
– Chuyên dạy câu hỏi giáo khoa và bài tập
– Lớp này sẽ dạy từ đầu lý thuyết và bài tập
– Tài liệu giáo khoa phát không

---

NƠI HỌC LỊCH SỰ, ĐỨNG ĐẮN, ƯNG Ý NHẤT CỦA QUÝ BẠN KHÓ TÁNH NHẤT

HOÀN TOÀN DO G.S. MỸ DẠY KHÁ ✿ G.S. VIỆT KÈM PHỤ GIẢNG

English this way

# ANH-NGỮ THỰC-DỤNG

Theo đường lối mới, dễ và nhanh

71 Ngô Tùng Châu Saigon — ĐT : 219[illegible]

— Thành thật cảm ơn đông [illegible] xin cáo lỗi cùng số quý Vị, Bạn đã tín nhiệm ghi tên học nhưng tiếc có lớp không còn chỗ

— Trong khi chờ đợi, xin hiến quý Vị Chương trình đúc kết BÍ QUYẾT ĐƯỜNG LỐI MỚI LUYỆN ANH NGỮ DỄ VÀ NHANH, ứng dụng trực tiếp vào đời hoặc thi cử giúp quý Vị Bạn dù nhiều bận rộn cũng có thể tự học dễ dàng, thích thú !

— NHẮN TIN Đã mở lớp luyện thi MICHIGAN PROFICIENCY (khóa tháng 4-71), chuyên COMPREHENSION TEST OF UNDERSTANDING, ESSAY WRITING, CONCISE GRAMMAR, ADAPTATION AND FAMILIARIZATION OF U.S. USAGE AND ACCENT, do 4 Giáo sư quý Bạn thích nhất trường : Cô COLLINS, Ô.Ô ZUSKE, FABIAN và TRẦN TRUNG LÝ

Bảo đảm đau chắc vì nắm được bí quyết !

---

Shakespeare.

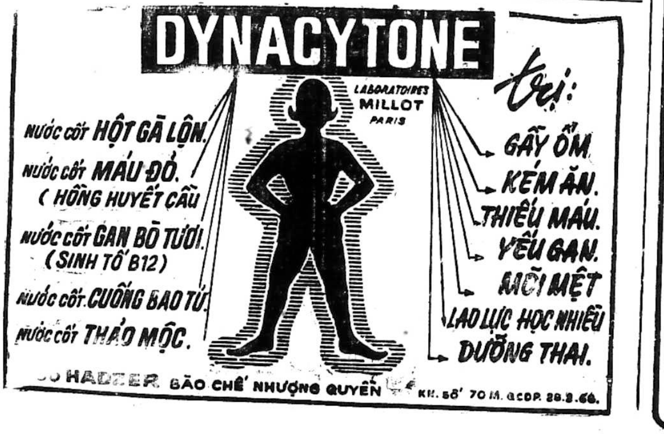
# Anh Văn SHAKESPEARE

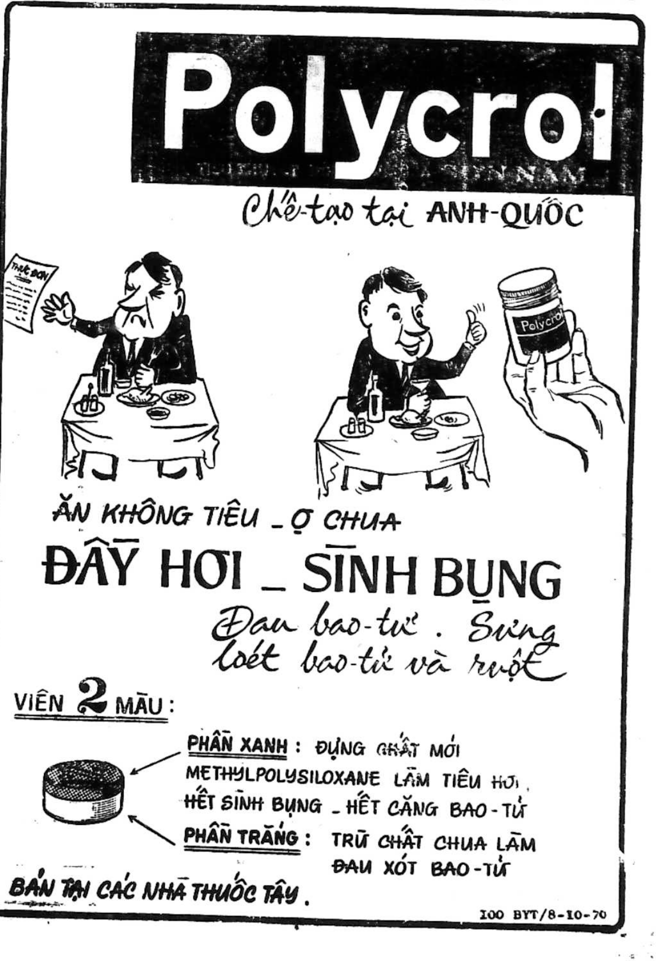
(223/4 Phan đình Phùng - Trường KIẾN THIẾT, do GS. Lâm quang Huấn và Tiến Sĩ Mc Clure phụ trách

**2-12** Đàm thoại Cấp tốc
từ Vỡ Lòng đến Cao Cấp đủ mọi đề tài

ĐẶC BIỆT Luyện thi PVOFICIENCY (MICHIGAN) Tất cả GS. Mỹ tốt nghiệp ĐẠI HỌC — sĩ số hạn chế

---


DYNACYTONE
LABORATOIRES MILLOT PARIS
trị:
Nước cốt HỘT GÀ LỘN.
Nước cốt MÁU ĐỎ. ( HỒNG HUYẾT CẦU
Nước cốt GAN BÒ TƯƠI. (SINH TỐ B12)
Nước cốt CUỐNG BAO TỬ.
Nước cốt THẢO MỘC.
GẦY ỐM.
KÉM ĂN.
THIẾU MÁU.
YẾU GAN.
MỎI MỆT
LAO LỰC HỌC NHIỀU
DƯỠNG THAI.
HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN
KN. SỐ 70 M. GCDP. 28.2.66.


Polycrol
Chế-tạo tại ANH-QUỐC
THỰC ĐƠN
Polycrol
ĂN KHÔNG TIÊU _ Ợ CHUA
ĐẦY HƠI _ SÌNH BỤNG
Đau bao-tử. Sưng loét bao-tử và ruột
VIÊN 2 MÀU :
PHẦN XANH : ĐỰNG CHẤT MỚI METHYLPOLYSILOXANE LÀM TIÊU HƠI, HẾT SÌNH BỤNG _ HẾT CĂNG BAO-TỬ
PHẦN TRẮNG : TRỪ CHẤT CHUA LÀM ĐAU XÓT BAO-TỬ
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.
100 BYT/8-10-70

# RAO VẶT RAO NHẶT

**Nhà bán** 4x20m, khu yên tịnh, mát mẻ, đủ tiện nghi, có cửa sổ, cửa hậu. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (mời ông bà người Bắc đã trả giá đến nhận nhà.)

**Villa** song lập, 5 phòng đủ tiện nghi. Coi nhà 18 SL Cư xá Phú Lâm A. Thương lượng tại 18M sông cư xá. Mỗi buổi chiều từ 14h-18h.

**Nhà bán** luôn đất (1 trệt, 1 lầu) béton cốt sắt, điện nước, đủ tiện nghi 4mx15m giá phải chăng, nhà trống. Hẻm 518-518 số 528/15/29 và 528/15/30 Trương minh Giảng Saigon.

**Nhà mặt đường** đủ tiện nghi, buôn bán rất đẹp. 435Đ Võ di Nguy Phú Nhuận, từ 15g đến 21g.

**Nhà** lầu 4 phòng 5mx18m tường gạch, mái ngói có đồng hồ điện, nước. Có hẻm hông riêng. Bếp rộng, cầu tiêu nhà tắm biệt lập, xe hơi vào tận nhà bán. Giá 2T 650 ngàn. Hỏi 231/44 Trương minh Ký PN (669C. Hẻm số 20 Trước nhà thờ Ba Chuông).

**Nhà** mặt tiền mà trong hẻm 115 Trương minh Ký GĐ.

**Bán** Phố lầu thương mại, sân thượng, gác lửng, cửa hậu 447 Minh Phụng Q.XI.

**Nhà bán** 15mx4m, có sân trước, hẻm bên hông, đất phía sau 30m2, lợp ngói cách tường, đủ tiện nghi 830.000đ. Hỏi hẻm 76 (chỗ bán dầu lửa) số 239/4 Ng.Huệ PN (xem nhà từ 11g)

**Nhà bán** mặt tiền. Số 4/7 Hùng Vương Thị Nghè. Có điện nước. Hỏi 27 Ng. minh Chiểu Phú Nhuận.

**Nhà** lầu gần bến xe xa cảng Vũng Tàu bán 600m2. Hỏi 8B Trương Công Định Vũng Tàu.

**Bán** nhà 1 tầng lầu đúc, đủ tiện nghi trong hẻm, tại quận 2. Hỏi 115 Hồ văn Ngà SG.

**Nhà bán** lầu đúc 2 tầng đầy đủ tiện nghi. 40/23bis Trần Quang Diệu SG.

**Nhà** đủ tiện nghi, 3 phòng có lầu phía sau, công tơ điện nước tư, gần đường bán. 490/54 Trương minh Giảng SG.

**260.000** nhà gạch bông mặt tiền đường gấy Trần Kế Xương (Hàng Keo) Gia Định số 251/3A dọc lề phải nghĩa địa.

**Đất Vũng Tàu**
Cần tiền nhượng 2500m2 đất thị xã Vũng Tàu. Giá rẻ. Có thể cất Villa, phố, hoặc làm nơi khai thác kỹ nghệ, thương mại. Có thể hợp tác khai thác. Có thể nhượng diện tích nhỏ hơn. Liên lạc 139-j Võ Tánh SG. ĐT. 9277.

**Dời xa** bán rẻ một tòa nhà 12mx32m luôn cơ sở thương mại lợi tức hơn 200.000đ một tháng, đúc 1 tầng, bán 7 triệu. Hỏi tại 69/1 mặt tiền Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**Nhà** bán gấp 8mx18m. Mặt tiền khu thương mại có gát, điện, nước riêng. Giá phải chăng. Hỏi 45 Hòa Hưng Saigon.

**Nhà lầu** đúc 1 tầng bán đủ điện nước quạt trần. Hỏi 265/7 Phạm ngũ Lão Sg.

**1.300.000đ** nhà lầu đúc 3mx9m5 đủ tiện nghi hẻm rộng gần trường Bàn Cờ, đường Phan đình Phùng Saigon. Chỉ dẫn : 228 Lê văn Duyệt Saigon.

**Hotel** Long Hải bán 30 triệu, lời 500.000đ mỗi tháng Ô. Hồng ĐT.99.860.

**Bán** căn nhà lầu số 62/22 Cư Xá Lữ gia Phú Thọ hỏi 493/20B Lê văn Duyệt Hoà Hưng hoặc 62/22 Lữ Gia Phú Thọ.

**TRUNG TÂM THÀNH PHỐ**
Bán nhà lầu đúc đủ tiện nghi, trong hẻm rộng. Hỏi 541/2E Phan thanh Giản Saigon (Xem nhà cả ngày).

**Nhà** bán 55 Nguyễn Th Thuật Saigon.

**Bán** 1tr5, nhà đúc nóc bằng, tường xây, lót gạch bông, đẹp, luôn đất có bằng khoán (4m50x20m) mặt tiền khu chỉnh trang, đối diện Xa Cảng Xa Lộ. Số 102 hiệu bán vũ phục Nhu Đạo đi vào 100m. Hỏi ông Mười Mập xe lam nhà 110/7A.

**Nhà** bán khu Bảy Hiền nhà xây 4x12, đủ tiện nghi, điện nước, lưới muỗi, gần chợ, trường học, bến xe, khu an ninh. Hỏi nhà số 10 hẻm 261 Phạm hồng Thái Gia Định chỉ dẫn. Giao nhà trống.

**PHỐ LẦU ĐÚC**
Hai căn mặt tiền, kiến trúc tuyệt mỹ, khỏi chê, mới cất, 4 phòng chính, 2 phòng phụ, máy tắm nóng lạnh, rất tiện mở phòng mạch, buôn bán, sân để xe hơi, đường rộng, thoáng mát, gần trường, chợ. Mỗi căn 3T5 (luôn đất). Xem nhà 61/8B Bùi thị Xuân (Trương minh Giảng Saigon tới Trương minh Ký—Thoại ngọc Hầu (quẹo trái 100m) tới Bùi thị Xuân).

**Xuân Lộc** Bất động sản gồm 6000m2 đất tại trung tâm Thị xã Xuân Lộc trên đó có 4000m2 được rào tường cao 2m và một cơ sở gồm 1 nhà chánh (diện tích xây cất 280m2) và 5 nhà phụ thuộc muốn bán hoặc cho mướn dài hạn. Rất tiện lợi để khai thác làm Dưỡng Đường Nhà Bảo Sanh hoặc cơ sở kỹ nghệ khác muốn biết thêm chi tiết xin hỏi nơi Ông Huỳnh Thanh Danh Văn Phòng Thanh Tra liên tỉnh Biên Hòa.

**Nha Trang** bán 2 căn phố lầu 5 từng luôn 310m đất ở Độc Lập — biệt thự lầu luôn đất đường Phan. đ. Phùng Saigon trên 600m2 có thể trả góp phân nửa tiền trong 2 năm giao trống hoặc thâu huê lợi. — Đất trống khu Chỉnh trang Congeco mặt tiền Xa lộ trên 1.500m2, gần cầu Saigon.— Đất trống mặt tiền Quốc lộ số 1 gần Thủ Đức Đã cất riêng tranh 5 lô, mỗi lô trên 1.000m2 Hỏi 93 ter Hùng Vương Thị Nghè (sát nhà thờ trong Trường học Nguyễn Duy Khang).

**Nhà mặt tiền bán**
198 Đại lộ Pétrus Ký ngay bến xe An Đông đi Lục Tỉnh, đủ tiện nghi tiện buôn bán. Thương lượng tại tiệm vàng Kim Sơn 182 Pétrus Ký Saigon.

**Bán** nhà lầu đúc 4mx25m đèn nước. Địa chỉ 132 P4C đường Mai Khôi quẹo mặt. Gần Nguyễn văn Thoại.

**Building** 30 phòng mặt tiền đường Ng. v. Thoại, đang cho thuê (có cả giấy phép, khách sạn nhà hàng) và kho xưởng gần trường Đắc Lộ Phạm hồng Thái bán. Hỏi 50 Nguyễn an Ninh đ. thoại 99.979.

**1T4** nhà lầu 2 từng 4mx12m, đủ tiện nghi, cửa sắt, mặt kiến. Hỏi số 102/11 Trần khắc Chân Tân Định.

**Nhà** đúc 4 từng, có giấy phép BK, nước, điện 3 giây, điện thoại cửa hàng khu thương mại. Lợi tức cao. Hỏi Sầm Sơn 309ter Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** 1 phố lầu đúc đủ tiện nghi huê lợi hàng tháng 75.000đ 125 Nguyễn Hoàng Saigon. 2/ nhà 9mx24 tiện làm nhà kho và tiểu Công Nghệ 136 Phú Định. Hỏi 210 Phú Định Chợ Lớn.

**Bán** nhà đúc đủ tiện nghi, 17mx4 có Compteur nước, điện hẻm lớn xe hơi vô tận cửa giá 1.700.000đ. Hỏi 339/53 Trương Minh Giảng Saigon.

**Bán nhà** lầu đúc luôn đất 215A mặt tiền Cách Mạng. Hỏi 156 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận mời quý vị trả 5T6 lại lấy nhà.

**Nhà** lầu bán luôn đất 24mx5m, Hẻm đi riêng có một mảnh đất trống trồng cây 5 phòng ngủ. Gara 5m20 phòng khách 8m20, vừa mới cất xong kiến trúc theo lối tân đầy đủ tiện nghi, hướng đông giá 4Tr7. Xin. Hỏi số 44 Thiệu Trị Phú Nhuận, vô đường Minh Mạng dưới trường Quốc Anh độ 200m đến ngã tư, Thiệu Trị Minh Mạng.

**Nhà** Bán 4x9m vùng cầu chữ Y, gần chợ, trường học, nhà thờ : tiện mở tiệm buôn. Hỏi 186 bis Hồng Thập Tự (cửa hông)

**Bán gấp** phố mặt tiền hiện đang buôn bán đủ tiện nghi và 1 chiếc xeVauxhall. Hỏi Thanh Tùng 46/6 đường Vườn Chuối.

**Mặt tiền** 1.250.000.đ nhà 3m6x10m đủ tiện nghi. Hỏi 5F Trần quang Diệu nối dài Sg.

**Phố bán** lầu đúc suốt 4mx12m đang cất. Kiến trúc đẹp, luôn đất, điện nước, sân để xe, cửa hậu, khu nhiều biệt thự, vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Bán** phố lầu đúc mặt tiền. 149 Lê văn Duyệt Cầu Bông Gia Định.

**1T750** Nhà bán số 66 Nguyễn đình Chiểu Phú Nhuận. 4x16m mặt tiền, tiện buôn bán, gạch bông, tường xây, cửa sắt, Compteur điện, nước. Mời Ô.Bà đi xe Vespa ED đến thương lượng.

**Cư xá** Vĩnh Hội lầu 1 căn bìa lô B 720.000đ. Hỏi 7A bến Vân Đồn tại dốc Cầu Dừa.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, Lô E số 118 lầu 1 Chung Cư Nguyễn thiện Thuật.

**Nhà** bán mặt đường đủ tiện nghi thích hợp mở phòng mạch, nhà thuốc tây. 333 Trương minh Ký Gia Định.

**Nhà bán** mặt tiền, gần trường học, chợ đủ tiện nghi, điện, nước, 3,60x27m. Hỏi 264 Lê quang Định (ngã tư Xóm Gà).

**Nhà** bán đường Trương minh Ký G.Đ. số 267/65A1 ngang [illegible]m dài 17m đủ tiện nghi.

**CỬA HÀNG THƯƠNG MẠI**
3 tầng, béton cốt sắt, 6 phòng ngủ phòng khách, phòng ăn, mỗi phòng đều có cầu tiêu, buồng tắm, có máy lạnh, điện thoại, điện nước đầy đủ sân thượng rất mát, tầng trệt là cửa hàng rất đắt khách. Hỏi 10g-20g trừ ngày Chủ nhật 384/46 Công Lý (Cư xá Kiến thiết) Saigon.

**Bán nhà** mới cất 3 căn liền, tôle vách gạch 3m5x17m, điện nước tiện, gần chợ, trường học. Giá rẻ, tại 629/663 hương lộ 14. Liên lạc 21 Hòa hưng Saigon.

**Ông Tạ** Nhà bán rộng, có gác compteur điện, nước, hẻm lớn giá 1 triệu mốt. Hỏi 161/2A hẻm90A Phạm hồngThái GĐ

**4 triệu mốt** một nhà lầu đúc, mái bằng, kiểu mới, điện nước riêng 5mx20m, mặt tiền đường Nguyễn huỳnh Đức, Phú Nhuận. Hiện có lợi tức 50.000đ mỗi tháng, muốn lấy trống cho biết trước một tháng. Hỏi 184 Nguyễn thiệnThuật chỉ dẫn

**Bán** Nhà xây 4mx14m có gác, đầy đủ tiện nghi điện nước gần chợ TMG và trường học. Số 351/56H Trương minh Giảng SG.

**1.800.000** nhà 5m50x18m đủ tiện nghi, có sườn, cửa hậu. Hỏi 98 Phạm-t-Hiển Dạ Nam cầu chữ Y

**Nhà bán** lầu đúc, nở hậu, đủ tiện nghi có huê lợi sẵn, cạnh chợ Chí Hòa, số 52 Tô hiến Thành Saigon. Xin mời 2 ông bà trả 3T1 đến thương lượng.

**Bán** 1 Building 5 từng lầu, mặt tiền đường Phan t. Giản SG, khu thương mại. Giá phải chăng. Hỏi 12 Bà Huyện Thanh Quan SG giờ làm việc.

**Nhà** bán mặt tiền ngay chợ miễu Phú Lâm 6mx23m đủ tiện nghi, đang mở tiệm, giá phải chăng. Hỏi nhà may Đinh số 6 lô F Vườn Chuối chỉ dẫn.

**Nhà** bán gấp đủ tiện nghi 3 tầng 3mx8m tại 704/112 Phan Đình Phùng gần chợ Bàn Cờ.

**VILLA, PHỐ**
Bán Villa Công Lý 300m2. — Villa Huỳnh tịnh Của 270m2. — Villa Hai-bà Trưng 1000m2. — Phố lầu Lê thánh Tôn 120m2 đất. — Phố lầu Nguyễn văn Thoại 300m2 đất.— Phố mặt tiền Triệu Đà Đinh tiên Hoàng. — Sang 2 căn phố mặt tiền Yên Đỗ. Liên lạc 139J Võ Tánh Sg

**Bán gấp giá rẻ**
Nhà mặt tiền gác suốt Trung Tâm Thành Phố đủ tiện nghi. 76 Pétrus Ký (gần Trần Hưng Đạo).

**Nhà** bán dựa đường, lót gạch bông đủ tiện nghi, dài 30th ngang 4th. Số 142 Bùi hữu Nghĩa Gia định. Giá 2.500.000đ. Thương lượng địa chỉ trên, miễn trung gian.

**Nhà** bán, đủ tiện nghi, khu lịch sự, đường lớn, 1 triệu 8. Hỏi 11A Tự Đức nối dài Đakao

**BÁN ĐẤT CHIA LÔ NHỎ**
để cất phố thương mãi, kỹ nghệ khu xa lộ cầu Băng Ky. Hỏi 83 Phan Kế Bính ĐaKao. ĐT. 90498

**Nhà** bán phố thương mãi rộng mát, có ngõ hậu, mua xong ở liền. 329 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Nhà bán** 136/1 Trần quang Diệu Saigon. 4m50x22m50 đủ tiện nghi điện nước, xe hơi vào tận cửa. Hỏi địa chỉ trên hay 182 Thoại Ngọc Hầu GiaĐịnh. Giá 1,600.000đ.

**Bán** nhà mặt tiền đủ tiện nghi buôn bán 4mx30m giá 3T8 và căn nhà mặt chợ luôn sạp buôn bán 3m5x17m có gác lửng sạp 2mx3m đủ tiện nghi giá 1T2. Hỏi số 268/2 Bạch Đằng Hàng Xanh Gia Định đối diện tiệm bán Sơn dầu Văn Hiến hướng dẫn

**Bán nhà** 213 ấp Tây 3 đường Trương minh Ký, cổng xe lửa số 6, hẻm 5 (đi vô 100m). Ba tầng lầu. Đủ tiện nghi. Hiện đang thâu huê lợi hàng tháng.

**Nhà** bán từng lầu đúc Cư xá : mặt tiền đại lộ 4x18m, với kiến và đầy đủ tiện nghi tân kỳ. Hỏi số 12 lầu D Cư xá Nguyễn văn Thoại trước sân vận động Cộng Hòa đường Nguyễn văn Thoại.

**Nhà** Bán 2 nhà liền mặt tiền. thuận tiện mọi cơ sở công Kỹ Nghệ. Giá phải chăng. Mua 1 nhà cũng bán. Hỏi 673 đường Hưng Phú Chánh Hưng Quận 8.

**Nhà** lầu bán, đủ tiện nghi. Hỏi 164A Cô Giang Sg.

**Nhà bán** 65 đường Nghĩa Thục gần chợ Hòa Bình luôn cả đất có điện thoại đủ tiện nghi, 20 thước 5 thước giá 9T500 (chín triệu rưởi) (Cholon).

**Nhà bán** đủ tiện nghi, Compteur điện nước riêng. Hỏi 227/4 lô i Cư xá Trương minh Giảng Saigon.

**Bán nhà** mặt tiền tiện mở cửa hàng buôn bán dài 18m x 4m 179, Nguyễn Thiện Thuật. Hỏi 174/96 Nguyễn Thiện Thuật SAIGON.

**Bán** phố lầu đúc trung tâm thành phố khu yên tịnh, điện nước riêng có điện thoại. Hỏi 137/3 Hồng Thập Tự từ 3g-6giờ.

**Nhà bán** có lầu tường xây, gạch bông, điện nước đủ tiện nghi 3m20x20m. Hỏi 74/1 đường Bắc Hải Chí Hòa SG. (xem nhà ngoài giờ làm việc)

**Nhà bán** 650 ngàn (chắc giá) đủ tiện nghi gạch bông. Quạt trần tại số 341 lô C chung cư Ấn Quang. (lầu 3).

**Bán** 1 Hôtel tại Vũng Tàu. đẹp mát mẻ, đủ tiện nghi. Khu yên tịnh, gần chợ, gần biển. Hỏi : 86 Trần quý Cáp SG giờ làm việc.

**Bán** gấp 3T 1 nhà lầu đúc đủ tiện nghi mặt tiền khu thương mại. Gần chợ trường học Hỏi 62 Nguyễn Lâm Chợ Lớn.

**Bán** nhà 3m8x14m phía trước còn đất trống có thể cất thêm 1 căn nữa tại số 210A/9 Võ Tánh Phú Nhuận. Hỏi 146 Lê Lai Saigon.

**Bán** nhà bìa đủ tiện nghi. Hỏi L/23 Cư xá Phú Lâm A.

**Bán** phố lầu mới cất luôn đất, nóc bằng, kiểu đẹp. Chỗ để xe. Điện nước riêng. Chỉ còn 2 căn. Vùng yên tịnh. Ngõ viện Ung Thư Gia Định Hỏi 43 Bùi Quang Chiêu Saigon ĐT 21531.

**PHỐ MẶT TIỀN 3mX20m**
1T.9 bán rẻ phố mặt tiền, sát chợ, điện nước riêng, đất có BK. Xem nhà 40 Ng văn Lạc Thị Nghè.

**Nhà bán** 18mx3m6. luôn đất (có bằng khoán). Khu yên tịnh. Có lầu, đủ tiện nghi, điện nước riêng, giao nhà trống. Giá 1 triệu 7. Hỏi Bà Thịnh 242/100 Nguyễn thiện Thuật (buổi chiều).

**Bán nhà** 170.000đ 34/227 Hoàng hoa Thám Gia Định gần chùa Vân Linh

**Bán** 1 nhà trệt giá 3.500.000đ Tân Định mời quí bà trả 3,000.000đ đến thương lượng hỏi 42 Trần quí Khoách Tân Định.

**Bán** nhà và nhà bảo sanh mặt tiền đường Lê văn Duyệt. Hỏi 223 Phan đình Phùng Sg.Hoặc ĐT 23.350.

**420.000đ** nhà gạch, đủ tiện nghi, có garage tiện mở trường học. Hỏi 220A Bà Hom CL.

**Bán** 2 căn phố ngói có điện nước có 260m2 đất mặt lộ thị tứ gần chợ, giá 2T8. Và 1 nhà luôn gạch 350m2 đất mặt lộ, giá 7T5. Do 146 Phan văn Trị GĐ Bình Hòa.

**Bán rẻ** 5T5 Villa lầu đường Võ di Nguy (Phú Nhuận) mới tiện nghi, có máy lạnh đẹp, khu vực yên tịnh. Hỏi 128 Cách Mạng ĐT 41.145.

**Bán** Villa 2 lầu (góc đường Vườn Chuối (Phan Thanh Giản) đẹp, thoáng khí. 14 phòng, garage, vườn nhỏ và sân thượng. Hỏi 128 Cách Mạng (T.S.N.) ĐT 41.145.

**Nhà bán** lầu 3 tầng. 334 Lý Thái Tổ Sg

**1T5** nhà 3mx11m luôn đất có gác, công tơ điện nước, hẻm rộng xe hơi vô được. Hỏi 157/27 đường Phan Thanh Giản Bàn Cờ.

**Bán** nhà lầu đúc 5mx22m hẻm rộng, có nhà xe, sân thượng, ngõ hậu, nước điện 110V và 220V đủ tiện nghi. Hỏi 351/55 Trương minh Giảng Q. Ba Saigon.

**Bán** 1 Villa đẹp, vùng Chilăng Gia Định. 7 phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn, đủ tiện nghi. Đất 1500th.v. Hỏi 391 Trần quý Cáp Saigon.

**Nhà bán** 3,m5x12m, điện nước, có chỗ để xe. Hỏi 031 Lô B. Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Nhà** bán căn bìa đầy đủ tiện nghi. 58/91 Bến Hàm Tử vùng chợ Quán xem nhà từ 17 giờ đến 19 giờ.

**520.000đ** nhà mới xây 14mx4m lót gạch bông, đủ tiện nghi, đường Nguyễn văn Thoại ngay Bar Wa-Do rẽ vào. Hỏi 80/28 Trần quang Diệu Saigon.

**Bán** Cao ốc Sương nguyệt Ánh 30 phòng, đủ tiện nghi, rất tiện mở trường hoặc Clinique. Hỏi 121 Nguyễn Huệ Saigon, miễn trung gian.

**Phố** thương mãi, phố lầu 3 từng, địa điểm thương mại tốt, đầy đủ tiện nghi, đang buôn bán. Xin hỏi 524 Hồng thập Tự Saigon.

**Nhà bán** hai tầng 4mx20m điện đèn, 3 giây chạy máy, đồng hồ nước, đủ tiện nghi. Hỏi 36 Minh Mạng P.N.

**Bán rẻ** nhà lầu 4m5x35m, đủ tiện nghi. Hỏi bà Hiền, số 772 Trần quốc Tuấn Gò Vấp.

**Nhà bán** nhà lầu 4m60x21m, đủ tiện nghi, có cổng hậu, gần chợ, trường học, cửa sắt tiện mở cửa hàng. Hỏi 386/8 dg Trương minh Giảng S.G.

**Bán gấp** nhà đúc 3 tầng. đầy đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Hỏi 112H Hoàng Diệu Khánh Hội.

## NHÀ THUÊ

**Cho** thuê 1 phòng 5mx4m có điện nước. hỏi tại 339/68 Trương minh Giảng (SG).

**Nhà trọ** dành cho nam sinh viên học sinh, công tư chức đủ tiện nghi, yên tịnh, hỏi 141/97 Trương tấn Bửu PN.

**Cho thuê** 1 nửa nhà ngoài tại hẻm Cống à xếp Hòa Hưng. Hỏi 23/2 Hương Lộ 14 cạnh trại hòm Công họ

**Xa lộ** nhiều phòng cho thuê, đầy đủ tiện nghi tháng 3000đ. 4500đ. 6000đ. Hỏi quán Tân Cảng ngã tư xa lộ. Cần 2 người giúp việc nhà lương 4000đ.

**Phòng** cho phái nữ thuê. Hỏi 212/7 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Phòng** thật đẹp, đủ tiện nghi lối đi riêng, dành cho chiêu đãi viên. Hỏi 265/1A Phạm ngũ Lão SG.

**Buồng** cho mướn đủ tiện nghi. Hỏi 165/2 Trần Quốc Toản SG.

**Cho thuê** 1 phòng có meublé giá 6000đ không nấu ăn. Hỏi 82 Hoàng Diệu Khánh Hội Saigon.

**Appartement** cho ngoại kiều thuê gồm có 1 phòng khách, 1 phòng ngủ với phòng tắm và W.C. 1 phòng ăn và bếp có garage. Điện 110V và 220V. Hỏi hẻm 283/4. Trương Tấn Bửu Phú Nhuận sau nhà thờ Võ Tánh.

**Ngoại kiều** cần mướn Nhà hoặc Villa có 2 phòng ngủ, phòng khách, nhà bếp, garage ở vùng giới hạn bởi Hiền Vương, Lê văn Duyệt, Hồng thập Tự, Hai bà Trưng, trả trước một năm. Dư dùng muốn bán 1 Freezer đứng. 1 Air Conditionner hiệu GE toàn mới. Hỏi ông Huỳnh 74 Công Lý. Đ.T. 22.371.

**Cần gấp Villa** Quận I, II, III. Villa từ 2 ngủ hay 3 có đủ tiện nghi cho ngoại kiều đầu tư ở ông Pháo H. Việt Mỹ. 335. Trần Q. Cáp ĐT 90.689, cả lễ, Chủ Nhật.

**Cty** ngoại quốc và ngoại kiều dân sự cần Villas 2-5 ph. ngủ và nhiều Appats ở vùng Saigon, Dakao, TSN và khu vực Trung tâm thành phố. Có thể trả dài hạn với điều kiện dễ. Ô. Ly. 8 Tự Do. Đ.T. 25.837-25.838.

**Phòng** lầu đúc, 2 người cho mướn, 221/1B Tr. Minh Giảng Saigon.

**Cho** mướn biệt thự trệt rộng rãi đủ tiện nghi vùng an ninh. Hỏi 377 Phan thanh Giản Sg

**Phòng** cho thuê, ngày tháng đủ tiện nghi. 634A Trần quốc Toản ngang trường Quốc Toản Cholon

**Nhà** tiện nghi cho vài phụ nữ độc thân mướn tháng 2.000đ, dằn chứng 1 tháng và trả trước 1 tháng. Cô Thanh 269/11/21 Võ Tánh, Saigon gần rạp Quốc Thanh.

**Nhiều** phòng cho nữ độc thân ở trọ 351/66 Trương minh Giảng SG.

**Phòng** cho thuê 169A Hồng Thập Tự Nhà May Diệp.

**Cho** mướn phòng tiêu ở độc thân hay 2 người. 10—12.000đ. Hỏi 520 Hồng Thập Tự.

**Phòng** cho ngoại kiều thuê đầy đủ tiện nghi.Hỏi 637A Trần Hưng Đạo SG.

**Phòng** trống cho thuê, dành riêng cho nữ giới. Chi tiết xin hỏi 37/60 Phát Diệm Sg

**Phòng** lầu đúc tiện nghi cho phụ nữ, vợ chồng son mướn 220/107 Tr-M-Giảng.

**Nhà** cho thuê 1/2 hay cả. Hỏi Thủy 103/16 Trần quang Diệu Q.3 Sg.

**Phòng** rộng rãi, tiện nghi. Cần cho 2 nữ công tư chức độc thân trọ. Hỏi : 212/7 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Gia đình** ít người, cần mướn một căn nhà đủ tiện nghi. Giá từ 15.000đ một tháng trở lại biên thư hoặc đến cho biết mỗi chiều từ 3g—6g. Cô Mười, 194. Cống Quỳnh, Saigon.

**Phòng** mặt tiền đủ tiện nghi có tủ lạnh, hỏi 249 Đề Thám chỉ dẫn.

**Cần thuê nhà**
ở không tiền thuế chân, cam kết dọn nhà trong ba tháng khi chủ cần. Do nơi ông Bảo sở Hàng Hải 55 Pasteur Saigon

**Lầu** cho mướn có sẵn đồ đạc, đặt cọc trước 300.000đ. Khỏi trả tiền tháng. Hỏi 142 Trương Minh Giảng Saigon.

**Cho thuê** văn phòng đại lộ Hàm Nghi từ tháng 1 năm 1971. Hỏi 154C Trần quang Khải Tân Định ĐT.41.030.

**Nhà** cho Sinh Viên, Học Sinh công chức độc thân mướn từng giường mỗi tháng 2000 bao luôn điện nước. Tại 241 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Cho** ngoại kiều mướn lầu đúc mặt tiền đủ tiện nghi, cầu tiêu nhà tắm luôn trong phòng. 26 Ngô tùng Châu Sg chỉ dẫn.

**Nhận** nữ công tư chức độc thân ở trọ với tư cách gia đình. Phòng rộng mát đủ tiện nghi. Hỏi tại lầu 2 số 391/TK40/38 Trần hưng Đạo Saigon (ngõ vô : hẻm 391 đi thẳng vô độ 100m tới ngã ba (chỗ hàn đá banh tay) quẹo mặt là đến).

**Phòng** cho thuê. Hỏi 141A Nguyễn văn Học Gia Định.

**Cho** thuê 2 phòng rộng lầu I đủ tiện nghi. Hỏi 385/5C/F Cư xá Đô Thành (đường Phan-th-Giản Saigon.

**Cho thuê** lầu văn phòng hay cần người hợp tác địa ốc địa điểm tốt, điện thoại, sân để xe hơi sáng 10g—20g trừ ngày chủ nhật 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

**TOYOTA MARK II DU LỊCH**
EO de luxe, radio, máy lạnh, còn mới toanh. Hỏi 349/171 cư xá Lê Đại Hành (trước cửa trường đua Phú Thọ).

**Bán** xe Audi, còn hoàn hảo Coi xe tại 32 Quốc lộ 1 (ngã tư Bảy Hiền, của trường Đắc lộ).

**Honda** N360 D.L. EP5 kiểu mới nhất 1T2. 90/8 Cao Thắng SG.

**Bán** International 1700 (benne) thay đồ 1800, đời EH.1... Hỏi 117/12 Cống Quỳnh SG.

**VOLKSWAGEN** du lịch. Bán hay đổi xe nhỏ, ít xăng. 477 cư xá Kiến Thiết Thủ đức

**Bán** gấp Renault 8. Toàn hảo. Hỏi 70 Trương Minh Ký Phú Nhuận.

**Toyota** Deluxe bán gấp hỏi 54 Kỳ Hòa Cholon.

**580.000đ** Ford Zéphir toàn hảo 9E Cư xá hỗn hợp Phú Thọ Cholon ĐT 50.655.

**Taunus** 12m bán. Hỏi 31 Hồng Bàng Cholon (Ngang hồ Tắm An Đông).

**Peugeot** 403 vận tải nhẹ đời ED mới tu bổ lại như mới bảo đảm tốt. Tiệm Mộc Phước Long Gò Vấp vô hẻm 50th 53/375. Hỏi ông Ba.

**Bán** Toyota Mark II PU, chạy được 3500 cs. Toàn hảo, hoặc đổi xe du lịch bù tiền. 426 Hai Bà Trưng SG.

**Corona** du lịch trắng tinh hảo. Hỏi 269/1D Trương minh Ký GĐ.

**Bán** Daihatsu đời EO và một Land Rover đời EP. Tình trạng rất tốt. Hỏi 150/1 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Honda** PU360 cần tiền bán 83 Huỳnh Quang Tiên SG (tiệm café).

**Cần mua xe hơi**
Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg

**Bán** Standard du lịch, chắc giá 290.000 tại 9/3 Bạch Đằng Gia Định.

**Traction** 11 Normal nệm đồng sơn máy, mới làm.Hỏi 109F/38/10 Bến Vân Đồn S.C. (ngang trường Tiểu Học Vĩnh Hội).

**Bán** Honda TN360 mui tôle, lưới sắt, và 1 Bon xe La Dalat 3CV (Đợt II 715). Hỏi 89 Bùi Viện SG.

**Ford** Fairlane mui sập, hoàn hảo, 212 chung cư Ấn Quang (lô E). Coi xe buổi chiều 12h-18h.

**Simca** Fourg. bán rẻ. Máy, đồng nệm toàn hảo. Hỏi 77 Nguyễn văn Học GĐ.

**Ladalat** cánh cửa đặc biệt lịch sự bên các loại mui nệm và xe Jeep đời mới giá thật quảng cáo. Vĩnh Giang 74-76 Phạm H. Thái, ngã sáu SG. ĐT. 21.486.

**Fiat** Taxi đời ED toàn hảo, bán gấp, giá hạ. Hỏi 518 Lý thái Tổ Sg.

**Bán gấp** Renault Vận tải nhẹ. Đời EK. 2T. Hỏi 67 đường Tô Hiến Thành. Saigon.

**P.203** số máy 1t3 đời hộp số lớn đít lớn bán rẻ. Hỏi 111 Bùi thị Xuân Saigon.

**Bán** xe Daihatsu còn mới. Hỏi 527 Nguyễn tri Phương.

**TOYOTA** Mark II EI.7 Familial bán rẻ. Hỏi 288 Lê Thánh Tôn SG.

**Mazda** 1500B vận tải đời EO bán đường Yên Đỗ 150B/1.

**Cần tiền** bán rẻ Fiat kiểu Microbus 1T,5 đời EC, máy đồng toàn hảo, giá 700 000đ. Hỏi 386 Nguyễn Hoàng (gần La Cai) Chợlớn.

**Mazda** 800 du lịch, màu trắng máy tốt, đời ED3. bán gấp. Hỏi 1010 Hoàng hoa Thám Gia Định.

**Volkswagen** du lịch EB bán, hoàn toàn tốt. Hỏi 55 Tự Đức Dakao SG.

**Dauphine** EC toàn hảo 950. 197 Minh Mạng P.N.

**Inter-Reo** benne dầu mới đóng thật tốt bán. 14 Tân Hòa Đông (Phú Lâm) Chợ Lớn.

**Karman** Ghia X... Ngoại kiều gửi bán xe Karman Ghia đời 61 có Radio. Tình trạng còn thật tốt. Liên lạc [illegible] Trần quang Khải. Giờ làm việc

**Bán** EO Daihatsu vận tải nhẹ, mui vải, Tại 46C Phát Diệm SG.

**La Dalat** 995.000đ. 2CV semi automatique EK 595.000đ. Quán Năng Chiêu 371 Trần Quốc Toản SG.

**Taxi** Renault bán, chủ lái, rất tốt giá rẻ. Hỏi 330 Tân Phước (tiệm kem Xuân Mai) gần vận động trường Cộng Hòa.

**Taxi** 4CV đời NBQ số bông. 5 đầu toàn hảo, đi xa bán gấp giá phải chăng. Hỏi 15/5 Bắc Hải lối vào cư xá sĩ quan Chí Hòa.

**Honda** N360 EI. một đời chủ còn mới. Hỏi 169 Nguyễn Trãi.

**Bán** gấp Honda PU. 360 thật tốt. 522 Trương M.Giảng

**Cần** bán gấp một xe DKW F12 đời EC. Hỏi 369 Phan Thanh Giản SG ngoài giờ làm việc.

**Hino** Contessa EC nhỏ đẹp, có radio, cassette, đồng sơn, máy mới làm, đang rodage. Bán gấp. Hỏi 52A Ngô Tùng Châu Gia Định (Cây Quéo).

**Gấp** bán Standard EK 9nút toàn hảo. Hỏi 317 Phan thanh Giản từ 17h30—19h.

**Honda** TN 360 thực dụng đời EO bán.Hỏi 231 Bà Hạt Chợlớn.

**Volkswagen** EL 4... tình trạng tốt hoàn hảo. Hỏi 135 Nguyễn Du Saigon từ 16h mỗi ngày.

**Xe** MG. A Sport đời ED, tình trạng hoàn hảo hỏi 201 Lê Văn Duyệt.

**350.000** Vedette máy sơn đồng và 5 vỏ còn mới Hỏi cô Marie 238i/4 Hồng Thập Tự Saigon (Mời ông trả 320.000đ đến thương lượng).

**DKW.F12** Nhượng lại đầy đủ phụ tùng để làm máy có cốt máy và đèn có thể mua từng món. Hỏi 133 Hùng Vương Cholon.

**Bán** 1 xe du lịch Citroen 2CV, EO.9, mới hết Rodage. 44bis Hiền Vương S.G

**Bán** 1 xe hiệu Renault 4CV tình trạng tốt. Hỏi 457/22 Phan thanh Giản SG.

**Hillman** NBV dl. 680 ngàn màu trắng tuyệt đẹp, Radio tự động, máy đồng nệm toàn hảo. Prefect dl. 550 ngàn. 935 Ngô tùng Châu Gia Định.

**Simca** Ariane NBT/EK 400.000, bán gấp và Accu 12V ngoại quốc mới (5000). 275/86 Nguyễn văn Thoại (Lữ Gia)

**Toyota Corona**
EO.4... du lịch. 1 đời chủ. Cần tiền bán. 97 Cao Thắng SG.

**VW** 1300 đời EE. 35.000cs, nguyên thủy, 182/1, Trương minh Ký, Gia Định.

**Bán** 2CV Fourg. EB.5 tình trạng tốt 4 vỏ mới. số 6 Cư Xá Đô Thành.

**Bán** Zodiac tuyệt đẹp sang trọng 670.000đ. Hỏi 296 Hồng thập Tự.

**Simca** sport bán rẻ hỏi 186 nhà 64/6 Cao Đạt Chợ Quán cách đường 10m.

**Toyota** PU 25, đời EO.7 mui tôle, toàn hảo bán. Hỏi 133B bến Nguyễn văn Thành mé sau Chợ Lớn mới

**Taxi EA** thiệt Renault 4CV bán, hoàn toàn khỏi sửa chắc giá 720 00đ. 38/6 Trần Khắc Chân Tân Định.

**Ford** Vedette mới làm máy sơn đồng rất tốt giá 395.000 Hỏi 276-278 Minh Phụng Cholon.

**Bán Toyota** Mark II đời EO0... Hỏi 121/61 Ngô Tùng Châu SG.

**Jeep** Capot cao. hoàn toàn tốt ít đi, bán gấp. Hỏi tiệm buôn Mỹ Lợi 221 Thoại Ngọc Hầu Gia Định (chợ ông Tạ gần pharmacie Bình Dân).

**XE** du lịch Ford Taunus 4 máy 2 cửa còn tốt bán. Hỏi 499 Gia Phú Chợ Lớn.

**Daihatsu** N360 EP bán gấp máy toàn hảo Băng mui nệm thật tốt 20/10 Chi Lăng Gia Định.

**FALCON 66** có Radio, máy lạnh còn mới tình trạng toàn hảo. Hỏi 120 Lê thánh Tôn Sg.

**Peugeot** 203 du lịch thật tốt bán gấp giá 720.000đ. Hỏi 90 Đỗ Thành Nhân Quận 4. cầu bác sĩ Calmette đi tới.

**Honda du lịch**
EP xe còn mới nguyên 1970. 762/1 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** Simca 1000 EC. Hỏi 171 Lê văn Duyệt chợ Đũi.

**Bán** 1 P 403 toàn hảo. Hỏi 339/3 Trương-m-Giảng Sg.

**Bán** Taxi Morris hỏi 63 Dạ nam cầu chữ Y.

**203** toàn hảo bán gấp. Hỏi 138B Trần quang Diệu Sg.

**Daihatsu** EO... xe nhà ít đi 4000Km 577/46 Trần hưng Đạo Sg.

**Desoto** 300 vận tải 2T5. Hỏi ông Quốc 90 Nguyễn đình Chiểu Tân Định ĐT 11096

**Toyota** Corona de luxe X model 1969, radio antenne tự động.Hỏi 1519 Lê văn Duyệt Cầu Bông Gia Định (cạnh trường nữ Lê văn Duyệt)

**Daihatsu** EO 8... mui Jeep mới đi 14.000km. bán. Hỏi 115 Nguyễn Trãi SG.

**Bán** xe Volkswagen EB vận tải nhẹ bít bùng 620.000đ — Daihatsu EO vận tải nhẹ mui tole 700.000đ — Peugeot 203 du lịch EA 680.000. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 Lục Tỉnh Cholon. Đầu hẻm có phong tên nước, xin miễn trả giá.

**Opel** 1700 Familial còn mới La Dalat làm xong mui nệm Contessa 1300 ED tốt nhứt Saigon, cả 3 xe bán rẻ. Hỏi 41/409 Thánh Mẫu (bên hông nhà Thờ Chí Hòa).

**Bán** 1 2CV du lịch 6 kiến. 136 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận, coi xe trọn ngày

**Taunus** 17M de luxe toàn hảo bán gấp 40 Nguyễn Hoàng Cholon

**Peugeot** đời NCB. Vận Tải nhẹ. 77i Bùi Thị Xuân SG.

**Morris 1100 EC**
Màu xanh. Nhập ngũ, bán rẻ đặc biệt. Hỏi 31 Lê văn Duyệt ngã 6 Sg

**Honda 360 EI**
Du lịch Radio, Đi lính, Bán rẻ bất ngờ. Hỏi 31 Lê văn Duyệt ngã 6 Sg

**Bán** Jeep, International Scout 68/23A Trần quang Khải Saigon, trưa 12g-14g30 chiều 18g-20g

**Bán** Taxi 4 CV Hoàn toàn thay mới, Hỏi 137 Hoàng Hoa Thám Hiệu tiệm Radio Mỹ Lộc.

**Mazda 1000** Bán đời EH có radio, trắng chủ lái lấy, hoàn hảo. Hỏi 541/2E Phan thanh Giản.

**Cần mua xe hơi**
Trả tiền ngay xe du lịch và Pick-up hiệu nào cũng được. Do salon 664 Phan Thanh Giản Saigon.

**Honda** N360 mới nguyên số X. 24/1 Tự Đức Cách Mạng Phú Nhuận.

**404** EC 6 Jeep Capot Bàn ED 2 xe còn thật tốt như mới 121A Nguyễn Thông nối dài Sg.

**Toyota Corona EI**
Datsun EC, Mazda 1500 de luxe EI và EP radio máy lạnh. Cortina de luxe ED radio — Toyota Mark II EI Pick-up mui tôle — Mazda 1000 EO Pick-up mui tôle — Toyota Mark II số X dl. radio, máy lạnh và Toyota kiểu 67 số X. Salon 188 Trần Quang Khải Tân Định SG.

**Datsun** du lịch de luxe đời EO 9 nút, radio cassette, màu trắng ít đi bán gấp. Hỏi 6. Tùng 54 Thủ khoa Huân Sg

**VOLKSWAGEN** Microbus băng kiến, số EL. giá 400.000đ. Hỏi 330/43 Nguyễn văn Thành nối dài Gia Định.

**Nhường** lại 1 máy lạnh xe du lịch 4 máy lạnh hiệu Mark IV với giá đặc biệt 160.000đ. Hỏi 221 Phan đ. Phùng Saigon.

**Volkswagen EP4**
Thật đẹp, mới dư dùng bán. Hỏi 205. Lê Đại Hành (Phú Thọ).

**Bán** Citroen DS21 4 đèn ngoài có Radio Cassette quạt xe tình trạng còn nguyên thủy. Hỏi 120/1269 Triệu Đà Chợlớn.

**Buick** du lịch.kiến xanh mang số EE 4 vỏ mới, máy êm, 4 cửa, tiện làm xe lô, cần bán 190 ngàn. 218 Bà Hạt Sg.

**International** 1300 Pick up EP3. Xe như mới bán gấp. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán xe** La Dalat mới tinh vừa lấy ở hãng về, có mui và số. Hỏi 129 bis Yên Đỗ Saigon.

**Mescedes** EH đời 220 S kiểu mới có máy lạnh, Radio tự động bán 2T850 Hỏi 12 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Renault 8** EG thật tốt, Radio, Cassette Cortina ED máy lạnh. Bán gấp. 377A Lê văn Duyệt Sg.

**Bán** 1 Toyota 25 đời EI. Trọng tải, 2 tấn rưởi và 1 Freezer hiệu Sub Zero. Hỏi 339A Trương minh Giảng.

**Daihatsu** Pickup EO thật tốt, giá rẻ. Hỏi 61 Pétrus Ký ngã 7.

**Bán** gấp Ford Consul đời nhỏ. 21/4 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Taxi R4** bán gấp hoàn toàn tốt. Hỏi ÔngThân 56 Bùi thị Xuân từ 9 đến 12 giờ mỗi ngày hay 25/1 hẻm 15 Nguyễn minh Chiểu T.S.Hòa.

**Inter** 1800. Vận tải nặng số EH, bán gấp. Xem xe tại 15 Gia Phú Chhlon.

**Đi lính bán gấp**
2CV đời NBV đã đổi số mới (EL) toàn hảo 600.000đ. 48 Trần Quang Khải Tân Định.

**Taunus** Fourgonette EG 9, chưa cắt kiếng. Mới đi 9000 km, còn nguyên như mới. Hỏi 43 Phạm hồng Thái Gia Định.

**Bán** Toyota, Corona EH, Pick-up, Mazda 1000 EO,Pick-up, giá bình dân. 17 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán** 1 chiếc xe hiệu Vauxhall giá 370.000đ. Tại 281 Hùng Vương sau chợ An Đông CL

**Toyota** Corona EH trắng. 6 đầu toàn hảo. Cần tiền bán gấp. Hỏi 74/1 đường Bắc Hải đường vào Cư xá Sĩ quan Chí Hòa (xem xe ngoài giờ làm việc).

**Volkswagen Microbus**
ED máy lớn băng kiến sơn nệm. toàn hảo. Bán hoặc Đổi xe 2 bánh. 4 bánh nhỏ. 548F Võ di Nguy PN.

**Xe cưới** xe đẹp, rộng, màu đỏ, xanh, trắng giá hạ, đi xa, gần Vũng Tàu mỗi cuối tuần, Mỹ Tho, Lục Tỉnh miền Đông 335 Trần Quí Cáp. Saigon. ĐT 90.689 cả lễ, Chủ nhật

**Bán** Toyota Corona Famil. nhập cảng nguyên chiếc, cuối đời ED, có Radion, toàn hảo. Hỏi U.12 Cư xá Sĩ quan Chí Hòa, suốt ngày.

**Dịp may hiếm có!**
Nhận làm máy, điện, đồng sơn, mui và nệm tất cả các loại xe du lịch, xe hàng. đặc biệt có thợ chuyên sửa các loại Peugeot.Xin đến Garage Việt Nam 449 Pétrus Ký (Ngã bảy) quý vị được hài lòng.Nơi để xe rộng rãi. Sửa bảo đảm, nhanh chóng, giá phải chăng. Chủ Nhân Kính mời.

**Lý tưởng nhất**
Xe hơi nhà lầu cũng chưa hay Tắm nước nóng vào nhiệt độ khoảng 38° sẽ giúp quí ông bà chữa được bệnh phong thấp và các thứ bệnh khác v.v... Quí bà và các cô tắm nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông được điều hòa, diệt những tế bào cằn cỗi hư hỏng, để sanh sản những tế bào mới và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trái gió để phòng cảm cúm và tê bại, sụi. Thiếu máy tắm nước nóng trong gia đình là thiếu một đời sống hạnh phúc. Với máy nước tối tân của Ý-Đại-Lợi này quí vị xài bao nhiêu lít cũng được. Số 43 Nguyễn tri Phương (Cholon) Đ.T. số 37.583.

**Honda** N.360.EO du lịch chủ lái ít đi giá một triệu năm trăm ngàn đồng số [illegible] Bà Hạt Cholon

**Bán** Chevrolet Station Wagon hoặc đổi xe Daihatsu thực dụng 148/23 Bùi Viện Saigon

**Vauxhall** du lịch NBT.8 đời EK màu trắng bột gà, sơn nệm mới, xe hoàn hảo, đẹp, nhỏ, gọn, xài kỹ bán rẻ 218 Bà Hạt Saigon

**Đi xa** bán du lịch Volkswagen 1300 đời EP trắng, mới tinh. Hỏi 199 Võ Tánh Saigon ĐT 93577

**2CV** du lịch cuối NBT máy đồng, sơn, nệm toàn hảo Semi-Aut bán gấp. Hỏi 6 Đặng Tất ngoài giờ làm việc

**Fiat 850** còn mới EG 9 nút 15.000CS ông Ly 8 Tự Do ĐT 25.837

**Microbus** Volkswagen đời EB có kiến hông màu trắng. Honda đàn ông đời 67. Hỏi 654 Pétrus Ký Sg bến xe Dalat

**Fiat** 126 du lịch EI.3 Radio, Cassette antenne automatic. Máy lạnh origine, màu trắng cần bán 8 Lê Quang Định Cholon.

**International**
1700 vận tải nặng EH bán gấp. 8 Lê quang Định Cholon.

**Bán** xe Peugeot 204 đời EP. Hỏi 11C Cư xá đô thành Phan thanh Giản SG.

**Peugeot 504**
Sơn trắng, nệm đỏ, máy lạnh Mark IV Radio Cartrige ant. tự động chắc giá 3T9 bao sang tên, hoặc đổi xe nhỏ. Hỏi Ô. Văn 55 Nguyễn huỳnh Đức PN 12g-15g. 18g-21g.

**Vauxhall** 1958 tốt bán. 133 Võ Tánh SG.

**Bán Vauxhall** Victor Super đời BT loại du lịch nhỏ, xe toàn hảo khỏi chê. Hỏi 552 Nguyễn huỳnh Đức PN (mời ông bà Đại úy đã trả giá đến nhận xe).

**Daihatsu** PU 1000 bán, xe ít đi, chạy 1400cs còn mới. Hỏi 31 Nuyễn tri Phương SG. Xem xe ngoài giờ làm việc.

**La Dalat** mới toanh, chưa Rodage, 8 nút. màu Gris, đã làm mui nệm và thảm tuyệt đẹp bán. Giá 1.000.000đ Hỏi 109/48 Cư xá Lê Quốc Hưng Khánh Hội.

**Volkwagen** EC 4 Peugeot 203 EK dl toàn hảo, 20 Phùng Khắc Khoan Saigon (sau hội Việt Mỹ).

**Floride** như mới số EP và 2 CV Citroen vận tải nhẹ trong 2 bán 1. Hỏi 180 Đồng Khánh Chợ lớn.

**Bán** 1 kiếng Toyota Corona 1500cc. Hỏi 12 bis Chi Lăng, Gia Định ĐT : 23.637.

**Bán** một xe Landrover dầu đời Chassi long thật tốt hỏi 275 Lục Tỉnh Chợ Lớn Phú Lâm.

**MUSTANG 1968 SỐ X**
(décapotabe) Ngoại kiều về nước bán gấp Saigon chỉ có chiếc. Hỏi 12 bis Chi Lăng. GĐ. ĐT : 22637.

**Dauphine** Xe nhà đời EC16 dân. 55 Phạm hồng Thái (Lê văn Duyệt nối dài. ngã 3 ôngTạ).

**Daihatsu** Campagno 1000 Pickup EO mui vải băng ghế. Cần bán 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Honda** N.360 du lịch EI 8. Màu trắng toàn hảo. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Contessa** 1300 de luxe du lịch ED radio toàn hảo. 238 Võ di Nguy P.N.

**Mazda** 1000 Familial băng kính EO. Radio Cassette antenne automatic toàn hảo. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**TAUNUS** 12. ED.5 màu trắng máy nệm Origine bán rẻ.

**HONDA** 360N. EI xe nguyên thủy quí khách lại là mua ngay. 31 Lê văn Duyệt Saigon (ngã 6).

**Chevrolet** 54 đồng, sơn, máy, thật tốt. 350.000đ. Daihatsu 1000 Pick up. bán gấp. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nhà xi).

**Mercédes** du lịch bán loại 220S. Radio máy lạnh Cassette đời EA. số thiệt tình trạng tốt. Hỏi 170A Ng-văn Thoại.

**Bán hoặc đổi** Xe Morris BMC Diesel EC.. tình trạng tốt, máy đồng sơn toàn hảo, bán rẻ hoặc đổi bù tiền lấy xe Huê Kỳ cũ, giá 1T. Hỏi 579. Nguyễn Trãi CL ĐT.50.107

**Dauphine** xe nhà chủ lái ít đi, cuối đời EB. Sơn đồng nệm máy khỏi chê bán rẻ tại 916 trên lầu Trần Hưng Đạo Saigon.

**Bán** Traction 11 cặp vuông (đời cũ NBT) máy, cát đăng mới, bên trong còn Origine chắc giá 300.000đ. Xem xe sẽ hài lòng 126 Hai bà Trưng phòng 16B lầu II từ 11 đến 18g.

**Stude** baker du lịch 8 máy số thường đời N.B.V tình trạng hoàn hảo. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Sg) 580.000đ.

**Bán Mazda** 1.000 Pick-up EO.3.... trạng hoàn hảo. Hỏi Ngọc Thành 109 Trần Quốc Toản Saigon.

**Volkswagen** EC (9) ít đi thật tốt, có Radio Hỏi 42 Triệu Đà Cholon từ 12g—18g.

**320.000đ** Simca 9 Aronde. máy, sơn, nệm còn tốt. Hỏi 314/12 Trần Quí Cáp SG. (18 : 00. 19 : 00 giờ).

**Volkswagen** du lịch EA 6... 9 nút toàn hảo bán gấp. 476 Trương Minh Giảng SG. Hỏi cô Sáu, xe giải khát đầu hẻm chỉ dẫn trong giờ làm việc.

**Bán rẻ** kiến Toyota Stout Microbus Commer. Hỏi 36/24 Ngô Tùng Châu SG.

### Nhắn tin gấp

Ông Đại úy NGUYỄN VĂN HẢI, KBC 3.354. Hiện ngụ tại số 100 đường Hồng Bàng. (Câu Lạc Bộ sĩ quan an Đông). Mong ông đến gặp tôi tại nhà để lập thủ tục Sang tên chiếc xe SS.50 đem mà ông đã bán cho tôi.

NGUYỄN THỊ VUI.

**Mất xe** Volkswagen số X. 07513 số máy EO. 020.540. số giàn 110.-235-4761 Ai có thể chỉ cho chúng tôi tại một địa điểm nào. Hoặc đem lại nhà xin trọng thưởng 200.000đ. Cam đoan không làm khó dễ. Liên lạc số 110 Bùi thị Xuân Saigon.

### HẬU TẠ XỨNG ĐÁNG

Chuộc chiếc xe 2CV số đăng bộ EE.3040 đậu trước nhà số 228 đường Phan Thanh Giản vào lúc 22g30 đêm 24-11-70. Xin liên lạc với Ông Đài tại 16. Phạm Ngũ Lão. Cam đoan không làm khó dễ.

**Mất bóp** trong có nhiều giấy tờ cần thiết để tên Phạm Thị Lý. Ai lượm được, xin đến 272 Hiền Vương Saigon gặp Cô Hoa sẽ hậu tạ.

**Mất bóp** tôi NGUYỄN HỮU TỰ ngụ 264 Trần quý Cáp Saigon mất bóp đựng căn cước, thẻ chủ quyền bằng lái xe, không tiền. Xin mang đến 131 Trần hoàng Quân Trương Phụ Tá Thí Nghiệm, giờ làm việc. Xin hậu, cam đoan không làm khó dễ

**Mất** một tệp da đựng giấy tờ xin đổi máy xe hơi, ai lượm được xin đem lại 183 Phạm Ngũ Lão, Saigon xin hậu tạ.

TÁM NHỨT

**Cô** TRẦN THỊ BÔ, trước làm ở hãng RMK Nha Trang có người nhà muốn gặp gấp. liên lạc với cô MỸ số 1D Đại Lộ Cách Mạng Saigon nếu ai biết cô ở đâu xin chỉ giùm. Cám tạ.

### Trọng thưởng

Cho ai lượm được cái giấy tờ sau đây: 1 thẻ căn cước quân nhân -|- c/c tại ngũ, 1 thẻ căn cước dân sự. 1 thẻ chủ quyền xe Vespa Sprint số 1-11.727. 1 Bằng lái xe du lịch. 1 SVL do TTQT/TƯ cấp. Tất cả giấy tờ trên mang tên LÊ VĂN TRI. Cam đoan không làm khó dễ. Địa chỉ liên lạc: Số 201 c 61 Vườn Chuối Saigon — 240A/23 Lê văn Duyệt Saigon Hoặc điện thoại cho ông HẠNH số 50693 trong giờ làm việc.

### Xin hậu tạ 10.000

Cho ai tìm được cái bóp phơi của ông Donald Skrobel trong có: 1 thẻ kiểm tra, thẻ khẩu phần, bằng lái xe và những giấy tờ liên hệ quan trọng khác. Xin liên lạc với: 233 Công Lý Saigon cam đoan không làm khó dễ.

### Hậu tạ 3.000đ

mất một bóp đựng giấy tờ taxi EM 8290 hiệu Standard. Ai nhặt được xin gởi lại 181 bis Bùi Hữu Nghĩa Chợ Lớn.

**Tôi** VŨ HỮU TỨ ngày 21-11-70 mất một cuốn Album. Ai lượm được đưa đến 276 Nguyễn thiện Thuật Saigon hậu tạ.

làm việc tại

### Bác SĨ NGUYỄN ĐĂNG CÁT

Giải Phẫu Thẩm Mỹ và Hàm Mặt 21A Trần Kế Xương (trước Ty Công Chánh, đường Chi Lăng) G.Đ.

### Địa chỉ mới

500, Hồng Thập Tự Saigon
**Bác SĨ Nguyễn ngọc Giệp**
(trước ở 223C Công Quỳnh)

Bằng Chuyên khoa Sản phụ Huê Kỳ Chuyên trị: Bịnh đàn bà thai sản, kinh nguyệt, hiếm muộn.

### Nhắn tin

Cụ BÙI VĂN PHƯỚC và con Ông Bùi Long Hải đến gặp Ông Đoàn Vĩnh Vững 136 Bùi Thị Xuân Saigon.

**Vinh** cháu về gặp dì học Cô Dượng rất nhớ thương cháu. Cô Bảy

**Mất thẻ** Tôi tên E.B Menguit có đánh rơi 1 thẻ hành sự ở đường Trương Minh Giảng TSN Gate Pass — 13630. Ai nhặt được xin đem đến số 339/19 Trương-m-Giảng. Xin hậu tạ

**Nhắn** Lê thị Nga tự Chi, ngụ tại Gò Vấp. Con làm ở đâu về gấp. chồng con không về nhà từ ngày 8-11-70 đến nay. Tuấn và Thọ ở nhà không có ai trông coi.

Bà NGUYỄN THỊ HƯỜNG

### TÌM CHÁU

Tôi tên Huỳnh văn Sáu có đứa cháu trai tên Huỳnh Hoa đã đi lạc từ ngày 14-11-70 lúc đi em mặc Semi trắng quần đùi xanh. 8 tuổi.

Ai có gặp cháu ở đâu xin dẫn cháu về địa chỉ: 8 Nguyễn thị Giang Biên Hòa. Xin hậu tạ.

HUỲNH VĂN SÁU

**Thông báo** cháu tôi tên NGUYỄN HỮU PHÚC 14 tuổi đã bỏ nhà ra đi hôm 17-11-70. Xin thông báo cùng thân bằng quyến thuộc, tôi và cha mẹ nó hoàn toàn không chịu trách nhiệm về hành vi của nó kể từ hôm nay. Xin bà con đừng chứa chấp nó. Ai thấy nó ở đâu xin mách lại số 343 Lê đại Hành sẽ được hậu tạ. Nếu ai chứa chấp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật. Phúc, cháu hãy về ngay. Ngoại hứa nói với cha mẹ con tha thứ tất cả lỗi lầm của con.

Ngoại NGUYỄN THỊ THÊM.

**30.000đ** chuộc xe Honda C50 màu xanh lá cây, bị mất trong sân Đại Học Vạn Hạnh ngày 23-11-70 số máy 439.959 số sườn 055.089. Liên lạc T/V Vũ văn Lực KPC. 4493 hoặc 120/1 Tôn thất Hiệp Phú Thọ Cholon (buổi chiều). Cam đoan giữ kín danh tính và đúng luật giang hồ.

**Chuộc** xe xin thương lượng với giá cao để chuộc lại Honda Dame số SJ.2556A mất tại 451A Phan Đình Phùng Saigon lúc 10 giờ sáng 25/11/70 Cam đoan không làm khó dễ.

Liên lạc với địa chỉ trên hoặc số 391/TK53/15D Trần Hưng Đạo Saigon hoặc Bà Trang ĐT. 93.083 (Xin số 5953 hay 4689) trong giờ làm việc.

## HỌC

**SV** cựu nữ sinh MC nhận kèm từ 11è đến 4è. Hỏi cô Mai Tél. 41644.

**Sinh viên** kỹ sư điện năm thứ ba nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ Nhị (lớp 11) trở xuống. Liên lạc với Đức 149 Nguyễn huỳnh Đức PN

1-12-70 mở thêm lớp Luyện thi

### TÚ TÀI I VÀ II BAN C

— Ban Giáo sư danh tiếng. Sĩ số mỗi lớp nhận có hạn. Kết quả bảo đảm chắc chắn. (Niên khóa 1969-70, tỉ số đậu 100o/o). Có lớp dành riêng cho quân nhân, công tư chức và học sinh các trường Pháp Hoa. Học phòng lạnh, hướng dẫn từng người. Nhận ghi tên tại 14 Cao Bá Nhạ Saigon (gần trường Cầu Kho).

### COURS PARTICULIERS

Français — Math — Physique — Anglais 6è - 5è - 4è - 3è - 2è - 1è - Term. Préparation intensive au B.E.P.C. et BACC. Professeurs expérimentés des lycées - Nombre d'élèves limité - Résultats assurés - Salles climatisées. S'adresser: 14 Cao Bá Nhạ Saigon (Près du No 21 Công Quỳnh).

### Nữ giáo sư Pháp

Chuyên luyện Pháp văn căn bản, đàm thoại, thực hành và bổ túc cho người lớn. Hỏi 42 Nguyễn Huệ phòng 33 SG.

**Giáo sư** đệ nhị cấp, cử nhân giáo khoa Toán Lý Hóa cao học năm thứ ba nhận dạy Toán (tân đại số) Lý Hóa Tú tài II ĐC, ông Tiến 524/19 Phan đình Phùng Saigon

**Math** Modernes et Classique: De 3è aux Terminales C.D Étudiant licencié-ès-sciences Math: M. Đại 129 Phát Diệm (ou M. Nguyễn Tél. 36.582).

### Phòng phiên dịch

**ANH—PHÁP—VIỆT TVC**
130 Pasteur-Phòng 104-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon

Đã được tín nhiệm 11 năm nay, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt - Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đàlạt, Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.L.S. Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều xí nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.

Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.

### ANH NGỮ

**ĐÀM THOẠI và CĂN BẢN**
130 Pasteur. Phòng 107. ĐT. 93567
(Trước rạp Casino Saigon)

Chuyên luyện nói các mục như: Xã giao, Buôn bán, du lịch, văn phòng, kêu điện thoại, nhà hàng v.v.. Luyện dịch báo chí, thư từ thương mại. Phòng học lịch sự, máy lạnh. Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần) Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần) Sau mỗi khóa, bảo đảm nói thạo Anh ngữ. Giáo sư Mỹ luyện giọng. Lớp mới 1-12-70.

**Nữ** Sinh Viên cựu M.C. nhận kèm tại tư gia Fra. Ang. Math từ 3è trở xuống hoặc dạy Pháp văn từng nhóm học sinh Nhị, Nhất. Xin liên lạc 256/16 Trương minh Ký Sg (nhà thờ 3 chuông).

**Anh văn** cấp tốc. Biệt thự 209 Nguyễn văn Sâm, gần Khu Dân Sinh và Bót Quận Nhì, chuyên dạy căn bản và Đàm thoại cấp tốc, sáng, chiều, tối. G.S. Tòng, G.S. Gary Vulich.

### Piano Classique

Nhận dạy Piano, từ vỡ lòng. Hỏi 170 Công Lý SG.

### Math - Physipue

Hoàng Đức, 25/14 Bùi Chu Saigon. MATH: 5e, 4e, 3e (BEPC) MATH-PHYS-CHIM: 2e, 1ère, Term. Petits groupes limités de 10.

**Anh văn** do giáo sư Mỹ bạn muốn nói thạo tiếng Anh từ 3 đến 6 tháng? chính giáo sư Mỹ dạy Mọi trình độ. Cả những ngành chuyên môn. Học riêng từng nhóm 4 người. Hỏi cô Yến 146B Pasteur Saigon từ 2 đến 8giờ.

**Cours** De Francais Cours De Repetition Classes: 7è-8è-9è-10è. S'adressez: 14 Rue Le-Ng -Cat SC. (Près Clinique Saint Paul).

**SV** ĐHSP ban Toán nhận dạy kèm tại tư gia các môn Toán Lý Hóa từ đệ Nhị trở xuống. Hỏi Phú số 1468/193 Lê văn Duyệt Gia Định.

**Nữ** SV có Tú Tài I và II ban A hạng Bình Thứ cựu Trưng Vương. Muốn tìm chỗ dạy tại tư gia từ đệ Tứ trở xuống. Xin liên lạc 242/97/24 Ng.thiện Thuật SG.

**Math Mod** de 2e aux Terminales C D Prof Licencié ès Sciences Math. Mr. An 220/121 Trương minh Giảng Saigon.

**Muôn** có một nghề bảo đảm tương lai, bạn gái hãy đến 343 Nguyễn thiện Thuật Saigon. Nơi đây dạy may cắt đủ loại y phục phụ nữ. Bảo đảm thành nghề. Học xong nhận làm lại tại tiệm.

### THÔNG CÁO

Để kỷ niệm ngày thành lập Trường Kỹ Thuật Chuyên Nghiệp MINH-TRÍ có dành một số Lớp Dạy Nghề Học phí Giảm 50o/o Phải ghi tên trước ngày 30-11-1970 tại 157 Trần Quang Khải Saigon.

**Sinh Viên** Cao Đẳng Điện Tử kèm Toán, Lý Hóa từ lớp 6 đến 12 Xin thư về: Diễm 16/18/27 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**ANH** VĂN 320 Phan Thanh Giản, bên cạnh Văn Học. Chuyên dạy Đàm Thoại. Thông Dịch, Văn Phạm, Luyện Thi Proficiency. Giáo sư Nga, tốt nghiệp Đại Học Mỹ Quốc, G.S. Robinson, G.S. Gary, Vulich, Tiến Sĩ Bân. Mỗi lớp nhận 6 học viên.

### KẾ TOÁN, ĐÁNH MÁY

**GIỎI VÀ KINH NGHIỆM?**

Trường TRẦN HÀM NGA 98/70 Khạm ngũ Lão (Chợ Thái Bình) Sài Gòn sẽ giúp bạn được như ý bằng phương pháp canh tân đã thí nghiệm với kết quả mỹ mãn khóa vừa qua. Nhập học ngày nào cũng được.

### 2 Giáo sư Mỹ

Có bằng Cử nhân Cao Học và Tiến sĩ nhận dạy Anh Ngữ cho đủ mọi trình độ. Xin ghi tên giữ chỗ tại: 29, Trần quang Khải Đakao.

**Anh văn** biệt thự 209 Nguyễn văn Sâm, gần bót Quận Nhì. Hôm nay mở thêm vỡ lòng cấp tốc (một tháng nói viết 3000 câu) đàm thoại cấp tốc G.S Tòng, G.S Gary, Vu Lịch.

**Noel tới!** Dầu trẻ em hay người lớn. Nam hay nữ. Bất kể giàu nghèo địa vị hay không. Tất cả đều hồi hộp, hân hoan và mừng đón ngày quan trọng đó. Trẻ nít thì đồ chơi. Người lớn thì du lịch đó đây, họp bạn để Vũ cho thỏa chí bình sinh. Ai chưa Vũ hãy tìm học G. Sư Do sau vài giờ đã Vũ gọn. Ghi tên 14 Phan Văn Hùm, Phòng C, lầu 1 (Ngã 6 Saigon).

— Địa chỉ Lý Tưởng nhất của Quý Bạn quyết định trở thành một tay Guitare cự phách hoặc Ca Sĩ

### Lớp nhạc HUYỀN-LINH

Chuyên dạy cấp tốc: TÂY BAN CẦM — HẠ UY CẦM — với các G.S trên 20 năm Thực Nghiệp tận tâm chỉ dẫn.

ĐẶC BIỆT: Khóa Độc Tấu TARE - ESPAGNOLE.

(Trung Cấp) do N. Sĩ lão thành Trọng Khương phụ trách tại 218A Trần Quý Cáp, SAI GON.

### DẠY CẮT MAY

**Áo đầm—Quần tây phụ nữ**

Khóa chót trong năm. Cô Bạch Yến tận tâm chỉ dẫn riêng từng người. Bảo đảm đến khi rành nghề. Học phí 10.000đ. Xin hỏi nhà may:

**BẠCH YẾN**
57 Nguyễn Khắc Nhu Saigon
(rạp Hưng Đạo băng qua) ĐT.99311

### G.S. Bửu Đăng

154A Hiền Vương Sg—ĐT.98.660

Mở thêm 1 lớp Kế Toán (Việt-Pháp-Mỹ) học tối 18 giờ 30 ngày 1-12-70. Dạy chương trình hoàn bị như bên Pháp. Nhận học viên có học lực từ Đệ Tam trở lên, và ghi tên trước (Phòng học máy lạnh tối tân). Bản trường vẫn còn nhận làm sổ cho các nhà buôn.

### DẠY CẮT MAY

Thành công và nhanh chóng nhất. Đủ môn: Âu, Việt, Đầm, Thêu tay, Thêu máy. Đủ lớp: SÁNG, CHIỀU - TỐI. Do Hiệu Trưởng nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm hướng dẫn từng người một. Tại **216 Đề Thám Saigon.** Nhận học viên mỗi ngày.

### Lớp Gia Chánh Đặc Biệt

**CHÍNH CÔNG**
**44 Nguyen phi Khanh T.Đ.**

Thứ Hai 30-11.— Sáng 9 giờ: Buche de Noel -|- Tuiles aux Amandes. Chiều 3g: Dạy cán mì, cán màn thắn và nấu mì.

Thứ Ba 1-12.— Sáng 8 giờ 30: Bánh Fanchettes -|- Pain de banane à la Reine. Chiều 3 giờ: Da gà Bát Bửu -|- Tôm bao nấm.

TIẾP THEO **B** TRANG 3

Trả lời câu hỏi: «liệu BV có thể phát động một cuộc tấn công quy mô không?». Tướng Lãm đáp: «theo tôi, BV đang chuẩn bị một trận đánh lớn vào năm tới khi Mỹ sắp rút hết quân để thử ta, nhưng tình hình của ta rất tốt».

Về dư luận đồn sẽ cắt ít đất Miền Trung cho BV, Tướng Lãm quả quyết: «Chuyện cắt đất không thể xảy ra được, nếu cắt một ít cho CS hôm nay thì mai chúng nó lại đòi rồi cứ lấn dần như thế thì ta mất hết đất à. Và lại ta đang ở trong thế thắng sao lại bị cắt đất?»

Khi đặc phái viên Chính Luận hỏi: «Trung tướng có ngại một hay nhiều trận pháo kích quy mô của địch vào các đô thị không!», Tướng Lãm cười đáp: «Ồ lẻ tẻ thì có thể. Tôi lấy một thí dụ ở O'Reilly vấn đề tiếp vận của chúng tương đối dễ dàng chúng pháo kích được bao nhiêu? Ông đã ở O'Reilly mấy ngày đêm, ông cho tôi biết chúng pháo kích được bao nhiêu? ăn thua chi!»

Khi được hỏi: Trung tướng có nghĩ rằng trong tương lai gần đây Không quânVN có thể tái oanh kích BV được không», Tướng Lãm đáp: «Bây giờ thì chưa. Đáng lẽ ra ta phải giải phóngBVnhưng đó là việc tương lai. Hiện nay phe ta chưa có kế hoạch nào về vấn đề này».

TIẾP THEO **H** TRANG 3

Tịch Trần Quốc Bửu có thể dề dàng trong vai trò bởi Viên Phụ Tá của ông, vốn là người rất thành thạo tình trạng Công nhân Thương Cảng Đà Nẵng, đó là ông Nguyễn Bưởi, nguyên Chủ tịch Nghiệp Đoàn Lao Công miền Trung.

Mặt khác, sáng nay ông Trần Đức Ước, Chủ Tịch UB Công Kỹ Thương Gia cứu trợ cho biết, số tiền mặt của các giới gửi đến Ủy Ban tính đến hôm nay đã lên đến 102.000.000 đồng.

TIẾP THEO **X** TRANG 3

vào dịp lễ Giáng Sinh đến Tết Nguyên Đán?». TT Huyền Quang Tổng Thư Ký Viện Hóa Đạo Ấn Quang đã nói rằng: «Trước việc Hà Nội bác bỏ đề nghị hưu chiến mới đây của Hoa Kỳ vì lý do cho rằng đề nghị của T.T. Nixon là nhằm vào việc lợi dụng khôn khéo phong tục, tập quán và niềm tin của Nhân Dân Việt Nam, tôi nghĩ tại sao Bắc Việt đáng lẽ lợi dụng được những điều đó mà lại không làm để kéo dài cuộc ngưng chiến hầu được đắc nhân tâm hơn, dù đó chỉ là một chiến thuật.»

(A.T)

TIẾP THEO **A** TRANG 3

— Hãy hủy bỏ lịnh cấm nhân viên hạng B và C mang gia đình theo ra ngoại quốc.

— Hãy thiết lập 1 chương trình hoạt động Ngoại giao rõ rệt, và cải thiện tình trạng hiện hữu.

— Thúc đẩy việc bổ nhiệm các chức vụ đại sứ hiện đang chỉ có Xử Lý Thường Vụ.

— Lập các Văn Phòng Thương Trực tại các nhiệm sở kiêm nhiệm.

### G.S. BOILEAU

Dạy Pháp Văn—Dịch Anh-Pháp-Việt. — Luyện thi Tú Tài—S.V. Đại Học và Xuất Ngoại.

Học: Travaillez! Et la réussite vous sourira.

221/1B Trương Minh Giảng Saigon

## LỘC ĐỈNH KÝ

(TIẾP THEO)

### Gặp lại Khang Hy.

Tiểu Bảo cười:

— Hoàng Thượng sai ta đi làm chuyện bên ngoài và vì gấp về nên không kịp thay đồ.

Tên thị vệ trố ngón bợ luôn:

— Vâng, vâng...vẻ mặt của Quế Công Công vào cung lần này có thể nói là «Hồng Quang Mãn Diện», nhất định công việc của Hoàng Thượng giao phó đã làm tới nơi tới chốn, phen này thì Hoàng Thượng sẽ có nhiều ban thưởng lớn lao.

Tiểu Bảo cười cười đi thẳng vào cung.

Bọn thái giám lớn nhỏ ở trù phòng vừa thấy Tiểu Bảo là như ong vỡ ổ, bọn chúng túa ra rối rít:

— Công Công đi lâu quá, bọn chúng tôi ở nhà trông nhớ gần chết, chỉ mong sao Công Công sớm trở về...

— Không có Công Công ở nhà, Ngự Thiện Phòng rối ren quá sức.....

Tiểu Bảo cười.

— Tôi cũng nhớ các người lắm chứ vì thế nên về là đi thẳng vào đây... À này, số tiền ăn của ta ở nhà từ bấy lâu nay, các người hãy chia nhau uống trà chơi nhé.

Bọn thái giám càng mừng, chúc tụng lung tung.

Về đến phòng mình, Tiểu Bảo thay đổi y phục, lấy bộ kinh của Thuận Trị gói kỹ vào bao vải đi vào Ngự Phòng yết kiến Khang Hy.

Nghe Tiểu Bảo về Khang Hy mừng quá truyền ngay...

— Mau, cho vào ngay, cho vào ngay...

Tiểu Bảo đi nhanh vào thấy Khang Hy đang đứng tựa cửa tươi cười:

— Mẹ họ, đi mau đi, sao mà lâu dữ thế?

Hai tiếng «Mẹ Họ» nhà vua chỉ dùng riêng với Tiểu Bảo, nhưng bây giờ thì cũng đã quen rồi, nên nói một cách tự nhiên.

Tiểu Bảo quì thụp xuống:

— Cung hỉ Hoàng Thượng, nô tài vì Hoàng Thượng mang về một tin mừng.

Chỉ nghe bấy nhiêu lời, Khang Hy biết ngay Vua Cha hãy còn tại thế nên xúc động toàn thân, phải vịn tay vào khung cửa để cho khỏi loạng choạng, giọng nói cũng bắt đầu run:.

— Vào đây, vào đây, rồi kể cho thong thả...

Hai người vào phòng. Tiểu Bảo gài cửa và đi qua kệ sách quan sát cẩn thận, khi xác nhận không còn kẻ phục thị nào lảng vảng, hắn mới nói bằng một giọng thật thấp và trịnh trọng:

— Hoàng Thượng, Nô tài đã gặp được Lão Hoàng Gia tại Ngũ ĐàiSơn..

Khang Hy chụp nắm tay Tiểu Bảo siết thật chặt:

— Phụ Hoàng... quả đúng Phụ Hoàng xuất gia tại Ngũ Đài Sơn? Sao? Phụ Hoàng ta đã nói những gì...?

Tiểu Bảo thuật lại chuyện Thanh Lương Tự làm cách nào gặp được Thuận Trị, bị bọn Lạc Ma Tây Tạng công kích như thế nào, tự mình ra sức hỗ trợ làm sao...nhất nhất kể lại từng chi tiết một.

Câu chuyện thật vốn đã nhiều nguy hiểm, thêm vào lối kể «chuyên môn» của Tiểu Bảo, thêm lên phần hung hăng của địch và phần nỗ lực tận trung của mình, cứ mỗi việc đang một cân, hắn thêm thành cân rưỡi, làm cho Khang Hy ngồi nghe mà tháo mồ hôi và tặc lưỡi hít hà:

— Nguy hiểm, thật là nguy hiểm!

Và khi Tiểu Bảo kể xong, nhà vua đã vội nói ngay:

— Chúng ta phải ngay một ngàn thị vệ lên Ngũ Đài Sơn ủng hộ Phụ Hoàng...

Tiểu Bảo lắc đầu:

— Lão Hoàng Gia không bằng lòng như thế...

Hắn bèn kể lại lời lẽ của Thuận Trị về chuyện đó cho nhà vua nghe...

Nghe vua Cha không cho mình đến Ngũ Đài Sơn mà lại còn khen mình là «một vị Hoàng Đế tốt biết lo triều đình đại sự, chứ không như ta...» câu nói của Thuận Trị do Tiểu Bảo thuật lại làm cho Khang Hy khóc rống lên:

— Không được, nhất định ta phải đi, nhất định phải đi..

Để cho nhà vua bớt khóc, Tiểu Bảo mới trao gói Kinh ra và nói:

— Lão Hoàng Gia dặn nói lại với Hoàng Thượng rằng mọi việc trong thiên hạ phải để cho nó tiến theo lẽ tự nhiên, không nên gượng ép, nếu có thể làm cho bá tính Trung Nguyên hạnh phúc thì là một việc tốt nhưng nếu họ muốn ta đi thì ta từ đâu đến hãy trở về nơi ấy... Lão Hoàng Gia dặn thêm rằng: «Muốn cho thiên hạ thái bình thì Hoàng Thượng phải nhớ nằm lòng bốn chữ «Vĩnh Bất Gia Phú», nếu Hoàng Thượng làm được như thế tức là đã tưởng nhớ lão Hoàng Gia tôi vậy và nếu được như thế thì trong lòng lão Hoàng Gia đã được yên vui.

Khang Hy ngồi nghe Tiểu Bảo thuật lại lời của cha mình mà nước mắt chảy ròng ròng, nước mắt chảy ướt gói Kinh và tay ông ta run run mở lần bọc vải...

Trang đầu đề bốn chữ «Vĩnh Bất Gia Phú», nét chữ cứng cát thẳng ngay, đúng là chính tay của Thuận Trị viết ra. Khang Hy nghẹn ngào:

— Phụ Hoàng huấn thị, con trẻ quyết chẳng dám quên...

Chờ cho tinh thần tấn tỉnh, Khang Hy mới hỏi kỹ Tiểu Bảo về dung mạo của cha mình và sự hạnh khổ tại Thanh Lương Tự, Tiểu Bảo cứ thực nói ngay và Khang Hy lại mủi lòng khóc lớn...

Cơ trí của Tiểu Bảo chợt nổi lên, hắn nói thầm: «Mẹ họ, mình cũng nên khóc với hắn một chập, nhất định hắn sẽ vui lòng mà ân thưởng nhiều hơn, vả lại nước mắt cũng chẳng mất vốn liếng gì mà sợ...

Nghĩ là làm, nước mắt của Tiểu Bảo cũng bắt đầu chảy ra, tiếng khóc của hắn cũng rất ư là nghẹn ngào thê thảm...

(Còn tiếp)

**Mezda** 1500SS EO máy lạnh R. Cassette Toyota 800 Pick-up mới 298 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán xe** Volkswagen Karmann Ghia kiểu Coupe sập mui máy đồng toàn hảo. 65 Phan Đình Phùng (lò heo mới) GĐ.

**INTERNATIONAL 1100** Bán rẻ, hay đổi xe du lịch tốt bù tiền. Mời xem 169B Trần Q. Toản.

**Bán** Traction 15 còn mới. Hỏi Garage Đại Nam 54A Trần Quốc Toản, ngang hông trường đua Phú Thọ.

**Land Rover** vận tải nhẹ mui tôl, thùng rộng tiện chuyên chở. Máy đồng sơn thật tốt. Bán bao sang tên. Hỏi 116/1 Bis Dương công Trừng Thị Nghè. (P[illegible]ards Mỹ Vân)

**Bán** Pick up 1000 đời ED xe Nhật bổn hoặc đổi xe Jeep du lịch. Hỏi 14 Hùng Vương CL

**MERCEDES** Beak 220S Radio máy lạnh Cassette sơn đen đời EA. số thiệt giá rẻ tình trạng tốt. Hỏi 170A Nguyễn văn Thoại, gần nhà giây thép gió Phú Thọ Gia Định

**ID 19** bán rẻ không chỗ để xe mang từ Pháp về. Hỏi 3/1 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Peugeot** 404. bán P.404 toàn hảo, giá rẻ. Ô. Hai 135 ĐL Nguyễn Huệ SG.

**Dư** dùng bán sẽ 1 Nash Rambler cũ và 1 Piano cũ. Hỏi 400/7 Trương Minh Giảng SG. sáng và trưa.

**Số X...** Toyota corona 630.000đ Honda Sport décapotable 600.000đ toàn hảo Xem xe từ 17g00—18g30 tại 94 Nguyễn văn Thinh SG.

**Datsun** 1000 đẹp như mới Bán rẻ, mới đi 5000km. 41 Lê văn Duyệt Sg.

**Mazda** [illegible]

Đẹp toàn [illegible] Lê văn [illegible]

**Dalat 3CV** [illegible] đặc biệt, đang rodage, bán gấp 930ngàn. Hỏi 64 Yên Đỗ, từ 16g.

**Jeep** Willys capot thấp toàn hảo. Xem xe 181 Trần Quốc Toản gần Viện Hóa Đạo (hỏi xe Sinh Tố).

**Bán gấp** Honda 350 thực dụng EI. 157/10 đường Hùng Vương Thị Nghè.

**VOLKSWAGEN** cuối đời EC, 9 nút, có Radio 1 đời chủ còn mới nguyên, bán rẻ 1T580 [illegible] 397 Lê văn Duyệt Sg

**PLYMOUTH CHEVROLET** du lịch [illegible] Đời 1964. 6 máy số [illegible] Radio Antenne tự động. 5 vỏ mới [illegible] trắng. Xe Chevrolet có Cassette và máy lạnh. Cả 2 xe còn rất mới và ngon. Hỏi 492/2 Hồng Thập Tự Saigon.

### Peugeot 404 P2

chưa hết rodage do Việt kiều về VN đứng tên. Xin hỏi ông Cầm, tiệm thuốc Đại Hòa Đường, đường Cô Giang quận Dĩ An.

### Cần bán gấp

Xe hiệu GMC, kiểu vận tải nặng, có ben tốt đời EL. 0340 bảo đảm máy còn rất tốt, 18 mã lực, 6 xi lanh Hỏi ông Hách 115 hương lộ 15 quận 6 SG.

**Bán** 1 trong 2: Toyota 800 du lịch có radio giá 1T3. Mazda 1600 Pick-up EO giá 1T250 cả 2 đều nguyên thủy. Hỏi 173 đường Nguyễn Duy Dương ChoLon

**Toyota** Corona EG 9 nút 9... có radio 1 đời chủ, giữ gìn rất kỹ, gần Noel cần tiền bán rẻ. 283/3 Trương tấn Bửu Phú Nhuận (hỏi cả ngày).

**Daihatsu** PU đời EO. Cabine mui tôn băng nệm mới nguyên, máy toàn hảo. Hỏi 50 Nguyễn Thông Saigon Tel 20.388/99.095.

**Bán** Xe bơi 1962 Thunderbird số X... 12ft xuồng máy 40 mã lực, hiệu Johnson motor. Xe Daihatsu kiểu 70 số EP giấy phép. Xin liên lạc ĐT.40.163 7 giờ tối mỗi ngày.

**Xe** thực dụng vận tải nhẹ. Anh quốc máy dầu hiệu Ford Thames đời EC.5 hoàn hảo. 650.000 Hỏi Ô. quản lý số 2 Hồ Xuân Hương SG.

**Xe** Benne hiệu Inter. seo nhl Ford F.600 vận tải nặng EF. Jeep Capot cao EP. Tất cả toàn hảo, bán gấp. 136 bến Bình Đông Xóm Củi, Đ.T. 37.610.

### Peugeot 404

Bán lại 1 trong 2 chiếc EE thật, số máy 5T2[illegible]8. Một đời chủ, ít đi. 404 cuối 1967, số máy 5T3 tuyệt hảo. Honda PU đời EO. Mui bằng Jeep mới lắm. Hỏi 116 Cao Thắng SG. ĐT.25.904.

**2CV** số EE5... bán (trong giờ làm việc, gặp ông Vinh giòng Vật Liệu TCGC) 60 Đoàn Thị Điểm SG.

**Bán** rẻ xe Sunbeam mui sắt, toàn hảo. Hỏi bà Tuyết 42 Cao Thắng lầu 1.

**P.404** EC du lịch, 1 chủ, đồng sơn vỏ toàn mới. 51/62 Cao Thắng Saigon.

**Triumph** NBV giống Standard 10, tình trạng tốt, bán rẻ. Hỏi 81 Gia Long trong giờ làm việc. 102/7 Nguyễn Trãi Cholon ngoài giờ làm việc.

**Dauphine** EC xe nhà tình trạng như mới, bán. 212 Lục Tỉnh Chợlớn.

**Peugeot** 404 thật tốt Việt kiều hồi hương bán rẻ. Đầy đủ giấy tờ lưu thông tự do 82 Nguyễn Huệ Saigon

**Vedette** du lịch đời 54 cốp vuông, xe hoàn hảo, cần bán gấp, giá rẻ 195 ngàn. 275 Bà Hạt Saigon.

**Toyota** 2000 đời EI. Volkswagen NBV rất tốt. Hỏi 492 Hồng thập Tự SG ngoài giờ làm việc.

**Dauphine** EA thật hoàn hảo, có radio 2 CV du lịch NBT mui sắt. máy, sơn, đồng, thật mới Anglia Fourgon Bảng. Kiến quay, máy, thật tốt, bán gấp. 762/1 Phan đình Phùng SG.

**Toyota** Corona ED du lịch, trắng. Radio 149 Đề Thám Saigon.

### Bán gấp

2 xe: 1 Hanomag số EC5607. 1 Commer số EC0543.Coi xe 148/1 Nguyễn Minh Chiếu gần Lăng Cha Cả Tân Sơn Nhất. ĐT.40209.

**Datsun** Blue bir bán, Hỏi 2 bis Q. Lộ 1 Ngã Tư Bảy Hiền GĐ.

**Accu** xe hơi Toyota, Mazda, Daihatsu v.v... Giá rẻ. Quảng An Lợi, 72 Pasteur Saigon (Trường Bá Nghệ Cao Thắng).

**Daihatsu** PU xe nhà EO 8... toàn hảo bán gấp 29 Đồn Đất Sg (trước bệnh viện Grall).

**Bán** xe La Dalat ở hãng mới lấy về, chưa lưu thông, cần tiền bán gấp. Hỏi 129 Cao Đạt Chợ Quán, ngoài giờ làm việc.

**Desoto** 300, 2 tấn 5, đã đóng thùng, xe mới chưa Rodage. Hỏi 226 Hòa Hưng Saigon.

**Xe Benne** bán Ford 600 đang chạy thật tốt. Hỏi 58/129 Bến Hàm Tử SG.

**Taxi** bán R4CV, ít chạy. Máy đồng sơn tốt. Hỏi 2 Hòa Hưng SG.

**Bán** 40 sức lô đẹp đang chạy số Saigon Gia Định. Hỏi 142 Đinh tiên Hoàng Dakao chiều từ 4 giờ đến 6giờ.

**Toyota** Corona máy lạnh số X 67 bán. Hỏi 243/17 Cách Mạng (gần T.S.N)

### Ford Custom 68

bán gấp xe Ford Custom 500 đời 68 18.000Km có radio máy lạnh nguyên thủy màu đen đẹp hơn Falcon. Coi xe tại 153 Trần quang Khải. Tel 90524 giờ làm việc

**Michelin** 4 vỏ bông trắng chưa dùng 640x13 bán — Magné Sanyo Stéréo bán 25 ngàn — Casette Aiwa Stéréo bán 25 ngàn — Hors Bord 40H.P. Johnson mới cả vỏ và remorque bán 400 ngàn- Hỏi 132 Trương minh Giảng Sg.

### Volkswagen số T

Ngoại kiều về nước cần bán gấp. Tình trạng còn tốt. Hỏi 371 AB Hai bà Trưng Tân Định Sg Điện Thoại 41539.

**Mazda** 1500 Sedem de luxe EP 6... máy lạnh orgiine radio A.T. ít đi tình trạng toàn hảo. Hỏi 22 Phạm-h-Thái Sg.

### Mua xe phế thải

Xưởng mua bán đồ phụ tùng xe Du lịch cần mua 1 ít xe Toyota, Mazda phế thải. Hỏi ông Ngô, 12 bis Chi Lăng GĐ (giờ làm việc).

**Bán** 1 xe nhà Renault 4 còn tốt nguyên, 1 Taxi còn mới toàn, 1 xe Volkswagen Microbus EC 1. Còn tốt nguyên. Hỏi 202A Lê quang Định GĐ.

**900.000đ** Daihatsu PU Fellow dầu dài, EP, 4... Hỏi 275 Sư vạn Hạnh.

**Vauxhall** F.L đã làm mới dời xe Pickup 577/46 Trần hưng Gạo Saigon.

**Toyota** Mark II EO Pickup màu xanh còn tốt. 149 Đề Thám Saigon.

**Máy** dầu 354 bán tình trạng tốt, tốt 10 bán gấp giá hạ hỏi 516 Thành Thái Saigon.

**Daihatsu** ED Pick U.P. hoàn toàn tốt Bán 376 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Sg.

**Peugeot 403** du lịch đời 6 NBM đổi số EK... Máy nệm sơn đồng làm lại, toàn hảo xem vừa ý ngay, không chỗ để bán gấp. Hỏi 54/2 Nguyễn b. Khiêm Đakao SG (vô hẻm sau Bộ Canh Nông lối 50m)

**Traction** 11 đồng, sơn, máy, thắng mới làm toàn hảo giá 250.000đ. Fiat 1100D còn thật tốt, nguyên thủy đồ Ýtaly, hỏi garage Nguyễn văn Đức. 107 Hùng Vương nối dài cầu Kinh Gia Định mặt tiền.

**Mazda** 1000 Pick-up mới nguyên như trong hãng lấy về. Bán. 376 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Saigon.

**Taxi** bán xe R4CV còn thật tốt Nhận Bảo Hiểm Sang tên xe xin số ra Taxi 361 Lý Thái Tổ SG.

**Bán** Toyota 800 Sedan EC 9 nút vỏ mới hoàn toàn, radio. Hỏi ông Đức 6 MacdinhChi Sg. Tel 90110 giờ làm việc.

**Bán** Simca 9 NBJ NBH. Hino Comme EC, 84A. Nguyễn văn Học, Gia Định.

**Bán** Mazda 1000 Pickup EI. có Radio mui bố toàn hảo. 17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

### Toyota Corolla

màu ô lui EH.8 có Radio, bán rẻ. Hỏi 69B Phan đình Phùng Gia Định (gần lò heo Mới) giờ nghỉ

**Bán** gấp 20 xe bus. 10 xe vận tải còn tốt. Hỏi Nguyễn Hoa công ty 66B Công Lý. ĐT. 91134-93500 trong giờ làm việc.

**Mazda** 1500 EO màu trắng một đời chủ, ít đi 6500 (CS) Bán 376 Lý Thái Tổ (Ngã Bảy) Saigon.

**Bán** Toyota mark II đời EI.8 đã đóng thùng du lịch sơn màu đỏ xe rất hoàn hảo. Hỏi 516 Thành Thái Cholon

### RENAULT. 8 DU LỊCH

Bán số EO... có Radio Cassette Philips mới toanh. Tất cả bảo đảm thật tốt. Hỏi: 53B Hồ xuân Hương Saigon (gần Chùa Xá Lợi).

**Xe Renault** 1 xe hàng cộng International Reo 2. 1 xe Autobus International, Bán gấp 445 đường Nguyễn Trãi Chợ Lớn.

## XE SCOOTERS

**Vespa** Itali EA.9... Dư dùng ít đi. Sơn đồng máy tốt bán. Hỏi 17 Hoàng Diệu Thủ Đức.

**Honda** S90 EH toàn hảo bán 180 ngàn. bao sang tên. Hỏi Ô.Tráng 31A Nguyễn Đình Chiểu Tân Định.

**Bán** Honda CB 160cc số thuế rồi, tình trạng tốt. Hỏi 68A Nguyễn Phi Khanh Đakao.

**Lambretta** Silver Special 150 mới đăng bộ xong, mới nguyên, bán rẻ. Hỏi và xem xe tại 263 Gia Long Saigon.

**Vespa** Super F.G ít đi bán rẻ 84 Trần văn Thạch Tân Định

**Vespa** Super EI. một đời chủ ít đi bán 161 Trương tấn Bửu Phú Nhuận

**Vespa** Sprint EO cần bán gấp xe tình hảo dùng giá 370.000. Hỏi tại số 452 Hai bà Trưng Saigon

**Bán** 1 Cady, 1 Mobylette, 1 Honda Scrambler cần mua Cady Mobylette, các loại xe Honda. Hỏi Ph-Th-Giản cư xá Đô Thành 1(

**Bán** 1 Honda dame xanh. Hỏi 21/6 Chi Lăng Gia Định

**Suzuki** M15 đen, tốt, bán rẻ. Hỏi Liên, phòng 220 Đại Học Xá Minh Mạng.

**Bán** Vespa EE... Hỏi 8 Nguyễn văn Học (GĐ)

**Bán gấp** Vespa Sprint EH đàn 16/100Nguyễn thiện Thuật buổi chiều.

**Bán** Vespa Standa EE toàn 112 Ngô nhân Tịnh CL

**Bán** Vespa Sprint EI 1 đời chủ không đi tới như mới 53 Phan đình Phùng SC.

**54.000đ** Lambretta EI mới làm máy bán gấp. Sau 518 Trương Minh Giảng số nhà 490/2.

**Vespa** Super EF 1 đời chủ ít đi bán gấp. 435 Phan đình Phùng Saigon.

**Honda** PC50, SS50 và C50 bán. Hỏi 394 Hồ Hảo Cholon.

**Bán** Mini Lambretta. Hỏi 29bis Ngô tùng Châu GĐ.

**Vespa** Standard EE 3. Toàn hảo, bán. Hỏi 303/- Trần bình Trọng Chợ Lớn.

**150.000đ** Honda 90cc T. 52/8 cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**500.000đ** Honda 17 kiểu mới nhứt của VKHH bán. 75A Cộng Hòa (Chợ Nãu Xi).

**SALON** VINH QUANG mua bán đổi gởi các loại xe gắn máy. Cần mua thêm nhiều Honda mới cũ (Bảo đảm thủ tục giấy tờ nhanh chóng, trả tiền mặt). 654 Pétrus Ký Saigon (Bến xe Đalạt

**Honda** S90 bán. Hỏi 21, Phạm hồng Thái GĐ

**Honda** CB.175 (số miền, bán. Hỏi 365 Hai Bà Trưng Saigon

**Bán** Honda SS50 và Suzuki dame còn mới giá rẻ. Hỏi 22 Trần khắc Chân Tân Định.

**Honda** CL 125, EH. còn mới 200.000 125 CA. 180.000đ. 75A Cộng Hòa (chợ nãu xi)

**Honda** dame còn mới. Hỏi 6. Sinh 221 Cộng Hòa (câu lạc bộ Đại học Sư Phạm) Cholon.

**Vespa** Super chủ ít đi tốt như mới 539 Phan đình Phùng SG.

**Mua xe** Vespa Lambretta Honda, gắn máy 216 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cư Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** một Vespa EL. Hỏi tại 704/104 Phan đình Phùng Saigon.

**Lambretta** Spécial Silver 150 mới đi 1000km, 1 chiếc EE 5 bán 37 Phạm thế Hiển kế cầu chữ Y.

**Bán** Honda Dame và 1 Mobylette. Hỏi 101 Trần Khắc Chân Tân Định.

**Vespa** Super EF.8... bán gấp giá rẻ, 258 Võ di Nguy P.N.

**Honda** S90, tình trạng hoàn hảo bán gấp. Mời anh trả 170.000 đến thương lượng. Hỏi 555 Lê văn Duyệt Sg.

### Dạy Cắt May

**KHÓA CẤP TỐC**

Nhận ít học viên, chỉ dẫn từng người, thực hành ngay trên vải. Học phí:

ÁO DÀI RAGLAN: 2000đ
ÂU PHỤC PHỤ NỮ: 3500đ

Hỏi nhà may NGUYỄN-KIỀM số 446 Phan Đình Phùng Saigon Khai giảng chiều thứ hai 30-11-70)

### KHIÊU VŨ

Dạy riêng từng người, Bán bài Vũ học dễ hiểu, cả khóa 10 bài 500đ Hỏi Ô. ĐỖ LONG, 85 Phan Thanh Giản Saigon.

### ANH VĂN MINH - TIẾN

76. Trương minh Ký Phú Nhuận Có đủ lớp SÁNG - CHIỀU - TỐI. Do Giáo sư Anh - Mỹ - Việt kinh nghiệm đảm nhiệm. Mỗi đầu tháng đều có mở lớp mới. Triệt để áp dụng phương pháp thính thị, học dễ nhớ lâu quên. Nơi đáng tin cậy cho ai muốn học Anh ngữ. Có lớp Toán Lý Hóa nữa.

### LỚP DẠY KỸ NGHỆ LẠNH

Giàu tiền bạc cũng không bằng có một nghề bảo đảm suốt đời. Các bạn thanh niên muốn tương lai mình không bị thất nghiệp, hãy theo học «Sửa tủ lạnh, máy lạnh». Nghề dễ học nhứt, dễ kiếm nhiều tiền nhứt. Hỏi chi tiết tại:

XƯỞNG KỸ NGHỆ LẠNH
**NAM - THỊNH**
**Số 167 Võ Tánh Saigon**

Khóa mới khai giảng ngày 4-12-70.

**ĐẶC BIỆT:** Có chỗ để xe không sợ mất.

— Có nhiều máy để thực tập.

### ANH - PHÁP

**LỚP RIÊNG—ĐẶC BIỆT**

Mỗi lớp chỉ dạy một người hoặc từng nhóm ít người và dạy theo sự yêu cầu riêng của mỗi học viên. Học 1 khóa kết quả bằng 1 năm. Xin ghi tên tại Văn Phòng: 29. Trần Quang Khải Đakao(Sáng-Chiều-Tối)

### MỜI GIÁO SƯ CỘNG TÁC

Nhằm cải tiến thường xuyên, Ban Giám Đốc trường Anh ngữ ZIÊN HỒNG trân trọng mời sự cộng tác của quý vị Giáo Sư chuyên nghiệp, có giấy phép của Bộ, hợp lệ tình trạng quân dịch, cần giảng được bằng tiếng Anh lưu loát. Thù lao đặc biệt. Xin gởi thư và bản sao các chứng chỉ tới Văn phòng Hiệu Trưởng. 80/8 Bà Huyện Thanh Quan Saigon.

### LỚP TỐI KỸ NGHỆ LẠNH

**Khai Giảng 1.12-70**

— Bảo đảm 3 tháng thành thợ.

— Cơ sở đầy đủ dụng cụ và máy móc để học viên học tập.

— Kỹ sư Điện Lạnh trực tiếp hướng dẫn tại Kỹ Nghệ Lạnh Như Tuyết 195 Hậu Giang Cholon

### Lớp dạy cắt may

**Việt Nữ** 49 Bùi Viện SAIGON

Raglan 2000đ
Á. dài 1500đ
Robe 1500đ
Pattes 1500đ
Trọn khóa 3000đ

Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn.

Nhận học viên mỗi ngày.

### Dạy khiêu vũ

Dạy riêng từng người, bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Bích Hồng hướng dẫn. 529/15B đường Phan th. Giản Saigon.

### TRƯỜNG,

### PHƯƠNG CHINH

**Tăng cường hoạt động vào dịp cuối năm:** Tất các lớp: Gia Chánh, Nữ Công, Thực Nghiệp, Nghệ Thuật... hoạt động hàng ngày, kể cả ngày Chủ Nhật. Trường tổ chức đại quy mô như ở ngoại quốc, đủ các môn học ích lợi cho bạn gái. Học viên tùy ý lựa chọn (trên báo không kể hết, mời bạn đến trường xem chương trình).

**Các lớp mở vào cuối tháng 11-1970:**

**Nấu Tây:** (1 khóa 24 món đặc biệt). **Bánh:** 32 thứ mặn và ngọt.

**Nấu ta:** Cỗ Tết và các món ăn thuần túy.

**May Âu phục:** Quần Tây, Chemise, áo đầm đủ kiểu (khóa cấp tốc)

**Hoa nhân tạo:** Giấy, Voan, Satin...

Tất các lớp, thường lệ có: Sáng, Chiều và Tối. Xin ghi tên tại: 39 Nguyễn Đình Chiểu (Tân Định)

### Dạy Làm Bánh

437 Phan Thanh Giản Saigon (-|- Cao Thắng). Thứ bảy 28-11-70 9 giờ: Bò viên -|- Chạo. 3g: Làm bún và giá. Khóa đặc biệt nặn 100 con thú — hoa lá — trái cây toàn bằng đường.

LỚP TƯ GIA

### Computer Programming in COBOL

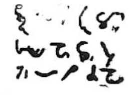
Private course opened to accounts students and people in businesses. Enroll and Inquire at 330 Ben Chuong Duong (Corner Ben Chuong Duong and Nguyen Canh Chan). Class conducted by Master of Science in Applied Maths degree holder.

### Lớp vẽ tranh lụa

Chủ nhật 6-12-70, Khai giảng lớp vẽ tranh lụa — Lớp vẽ căn bản sáng tác — Vẽ màu nước — Vẽ tranh sơn dầu — Vẽ quảng cáo. (Tất cả vẫn nhận học viên mỗi đầu tháng). Họa sĩ MỘNG CHƯƠNG xuất thân CDMTDD, trên 20 năm kinh nghiệm, hướng dẫn. Hỏi Long Vân 307 Lý thái Tổ Saigon.

### Tốc Ký Kế Toán

**Shorthand Accouting**
**Sténographie Comptabilité**



Dạy riêng từng người, lớp cấp tốc 1 tháng quý bạn đã học được 1 nghề bảo đảm tương lai. Ghi tên 71 Thủ Khoa Huân chợ Saigon. ĐT.92.500. Ở xa học hàm thụ.

LỚP GIA CHÁNH

### PHƯƠNG MAI

286/1A Trần H. Đạo Sg. ĐT 23.938 (bên hông trường H.L. Cảnh Sát)

Thứ Năm 26/11.— 9 giờ: Bánh Trái Thông Noel -|- Anges de Noel. 15g: Bánh bông lan Hồng Kông -|- Bánh da lợn.

Thứ Sáu 27/11.— 9 giờ: Cua rang muối -|- Càng cua chiên 15g: Vịt Bắc Kinh -|- Bánh Dollis

Thứ Bảy 28/11.— 9 giờ: Bánh lâu đài tình ái thất long lầy 15 giờ: Bánh Buche de Noel -|- Champignons.

### KẾ TOÁN TIẾN - BỘ

là trường **đầu tiên** và **duy nhất** tại Việt Nam dạy đến cấp bậc **Kế Toán Trưởng** và **Kiểm soát viên Kế Toán** do một Giám Định Viên Kế Toán tại Tòa Án, nguyên Giáo sư đào tạo Kế Toán Trưởng tại Bộ Tài Chánh, tốt nghiệp trường Quốc Gia Ngân Khố Paris tận tâm hướng dẫn. Đầu tháng 12 khai giảng 1 lớp Kế Toán 2 tháng. Ghi tên tại 118B Hoàng Diệu hoặc 90A Hồng Thập Tự Saigon.

**Chú ý:** Khóa tháng 12/1970 đặc biệt được hưởng học phí theo giá biểu cũ.

Nửa Cõi Sơn Hà

dịch giả : TIỀN-PHONG — TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

## CHƯƠNG THỨ CHÍN

## Khói mù sơn dã.

### Kẻ lạ mạo danh chui tọt vào rừng.

Hoàng diện phong cái thích trí vỗ đùi đen đét khen ngợi :

— Tiểu sư đệ biết điều thật. Chẳng trách lão sư ca này cứ luôn miệng khen sư đệ là người tốt hoài.

Ông ta giơ ngón tay cái lên, khoái trá cười hi hí, khiến ai nấy đều nhìn nhau bật cười. Liễu tồn Trung nói :

— Tiểu đệ mời rượu đã đành, nhưng phải có một điều kiện.

Hoàng Diện Phong Cái nhỏm người lên, thè mồi, hỏi :

— Cái gì ? Tiểu sư đệ muốn uy hiếp lão sư ca này phải không ?

Liễu tồn Trung đáp :

— Tiểu đệ đâu dám thế. Chỉ muốn xin lão sư ca hãy gặp gỡ Nạp Mộc thượng Nhân trước rồi chúng ta sẽ đi nhậu nhẹt sau.

Hoàng Diện Phong Cái trợn mắt nói :

— Con sâu rượu trong bụng lão sư ca đang ngọ nguậy đây. Mẹ kiếp ! Phải cho nó sơi hai hũ rượu mới được.

Liễu Tồn Trung nói :

— Dù mười hũ tiểu đệ cũng xin dâng đủ.

Hoàng Diện Phong Cái cười hi hí rờ bụng, đáp :

— Vậy thì còn gì bằng. Lão sư ca ưng thuận điều kiện của tiểu sư đệ đấy.

Thiên sơn Thần Ni hỏi :

— Thượng Nhân hiện giờ ở đâu ?

Huyền huyền Tử đáp :

— Phật giá của vị ấy được di động tới Phiến Phàm tự để ngóng tin tức.

Thiên Sơn Thần Ni cùng Hoàng diện Phong Cái đều không biết Phiến phàm tự ở đâu, nhưng cũng không tiện hỏi nhiều, liền theo sau mọi người đi ngay.

Liễu tồn Trung với Hà ngọc Trì đủng đỉnh theo sau, cách xa mọi người tới hơn mười trượng, vừa đi vừa chuyện trò vui vẻ. Hà ngọc Trì nói :

— Đại ca giỏi quá, dã đoán trúng tên nọ thế nào cũng tới tìm đại ca.

Liễu tồn Trung hình như đang tư lự điều gì nên không hỏi đáp. Hà Ngọc Trì lại tiếp :

— Hiện tại mọi người đều hay rõ mọi việc trước đây đại ca đều bị hàm oan hết.

Liễu Tồn Trung đáp :

— Đại ca bị hàm oan đó là sự vinh nhục của cá nhân không có gì đáng nói. Điều đáng ngại là kẻ địch mưu trí đa đoan, chuyên dùng thủ đoạn phân hóa rẻ liếc khiến giới hiệp nghĩa đạo ta phải chia năm xẻ bảy, không sao hòa hợp với nhau được làm suy yếu lực lượng chống đối người Kim.

Ngọc muội đã rõ Hộ bộ thượng thư Viên Tôn Kiệt là một người ái quốc thương dân bị bọn gian tà đố kỵ gán tội danh lên đầu ông ta, khiến toàn gia bị tru lục, tính mạng cũng suýt lâm nguy. Nếu chúng ta không khổ công theo đuổi cứu thoát ông ta, thì triều đình lại mất thêm một tay lương đống trung can.

Hà ngọc Trì nghe nói, cảm thấy tâm thần rất trầm trọng, vội hỏi :

— Thế đại ca định đoạt mọi việc ra sao ?

### Văn quan chủ trương cắt đất cầu hòa

Liễu Tồn Trung đáp :

— Đại ca tính giải quyết rất nhiều việc.

Hà Ngọc Trì chỉ trông mong Liễu đại ca sẽ tâm sự với mình. Ngờ đâu Liễu Tồn Trung chỉ luôn luôn đề tâm tới sự an nguy của triều đình. Nàng lộ vẻ không vui, phụng phịu nói :

— Có việc gì đâu mà giải quyết lắm thế ?

Liễu tồn Trung đáp :

— Ngọc Trì muội làm sao có được đại sự quốc gia. Đại quân của người Kim đang xâm lấn khắp nơi, các văn quan trong triều đình đều chủ trương cắt đất cầu hòa. Hôm nay dâng cho họ năm thành, ngày mai lại ...ời thành. Thử hỏi nửa mảnh giang sơn gấm vóc của chúng ta sẽ còn lại ...c bao nhiêu ? Chúng ta sinh làm người của Đại Tống chẳng lẽ cứ trừng ...ừng yên mà nhìn ngoại nhân tới xâm lăng quê cha đất tổ ? Chẳng thà ... ngọn thương, một mũi dao giết chết tại chiến trường còn hơn là sống ... cách tủi nhục.

... Ngọc Trì dậm chân, nói :

... muội không muốn đại ca chết. Một khi đại ca tử nạn, tiểu muội ... sối ?

(CÒN TIẾP)

## Câu chuyện hôm nay

(TIẾP THEO TRANG 2)

Ai cũng biết rằng vấn đề VN bị phức tạp hóa do sự tranh chấp trên mọi lãnh vực giữa ba nước lớn, Mỹ, Nga và Tàu Cộng.

Nếu chỉ một trong 3 đại cường không buông tha VN, thì cũng khó đi tới giải pháp nào dứt khoát hoặc bền bỉ.

Nhưng cho tới nay, chỉ thấy nhiều giới quốc tế đòi hỏi một mình Hoakỳ chấm dứt can thiệp mà thôi.

Chỉ có một số chánh phủ như chánh phủ Anh, cố vận động Ngaxô dùng uy tín để thuyết phục BV hòa đàm nghiêm chỉnh. Song kết quả vẫn là con số không.

Còn TC thì chẳng ai thử lay chuyển, chắc vì biết là vô vọng, TC lại chỉ hô hào BV và VC chiến đấu đến thắng lợi cuối cùng, nghĩa là cho tới khi thôn tính được và thiết lập nổi chế độ CS tại miền Nam cũng như tại miền Bắc.

Vả lại, giả thử TC không còn chủ chiến, thì cũng khó lòng nhân nhượng đối với Mỹ hoặc thỏa hiệp với Nga sô; và một giải pháp vừa lòng Nga Sô chưa chắc đã hợp ý TC. Cả 3 đồng ý, thì khó quá, kêu gọi họ thì cứ kêu, nhưng ai hiểu thời cuộc cũng không dám nuôi nhiều hy vọng.

*Ở điểm thứ 6,* VHĐ cũng chỉ kêu gọi «các phe lâm chiến, «nhân dân yêu chuộng hòa bình, các giáo hội vv... thúc đẩy các «quốc gia có trách nhiệm về chiến tranh VN chấm dứt cuộc chiến «tranh tại VN, KPC và Lào».

Các phong trào hòa bình chỉ có thể phát động tại các nước tự do. Khốn thay, người ta chỉ thúc đẩy một chiều, và thay vì tìm cách dàn hòa hai bên lại chỉ lên án Mỹ và đồng minh.

Đã bị coi là nghiêng lệch, thì tất nhiên các phong trào đó gặp sự chống chọi. Phải chăng đó cũng là một trong những nguyên nhân kéo dài chiến cuộc ?

**NhàHàng Việt-Nam**

62 Mạc Đĩnh Chi SAIGON

Ấm Cúng — Lịch Sự — Phục vụ ân cần

— Các món ăn Trung Nam Bắc do nguyên đầu bếp Bình Lợi Quán.

— Các món ăn Ý Đại Lợi, do đầu bếp công ty Air France.

Mở cửa Trưa và Chiều Tối

## Thông-Báo

## của hiệu buôn

## Trần-Phú-Thạnh Tuy Hòa

Vì chồng tôi là Ông TRẦN VÕ XƯƠNG vừa mãn phần, nên hiệu buôn Trần Phú Thạnh của chúng tôi thiếu người Quản lý, chúng tôi buộc lòng phải kết thúc việc kinh doanh.

Vậy kể từ ngày đăng báo, những khách hàng có buôn bán và tiền nong qua lại với chúng tôi, xin đến ngay bổn hiệu số 30, đường Phan Đình Phùng Tuy Hòa, vào lúc 4 giờ chiều ngày 30-11-70, để thanh toán tất cả những tiền nong còn lại.

Xin Quý Khách hàng và Quý Thân hữu đúng ngày giờ nói trên, nhất thì giờ đến bổn hiệu để giải quyết cho xong. Qua thời gian nói trên, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm.

Bà Quả Phụ
PHÙNG-THỊ-LƯỢNG
Kính báo
Tuy Hòa ngày 20-11-70

## Luận về thế chiến lược...

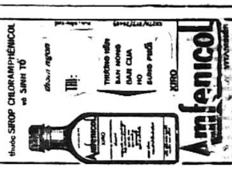
(Tiếp theo trang 2)

### Một con đường chiến lược mới

Lập được nút chận rồi, thì con đường Quảng Trị-LaoBảo-Savannakhet sẽ thành con đường chiến lược quan trọng nhất cho VN.

Và người ta hiểu vì sao đã có chương trình biến con đường đó thành xa lộ, vừa là xa lộ để mở mang Ai Lao, vừa là xa lộ bảo vệ miền Nam VN lâu dài. Xa lộ đó cắt ngang các đường mòn Hồ chí Minh, sẽ giữ vững bất chấp mọi cuộc tấn công của CS, và khi nút chận đã lập rồi, chắc chắn CS không dại gì húc đầu vào tường một khi xa lộ được bảo vệ không phải bằng 1 sư đoàn quân, mà còn bằng những sư đoàn khác ở hậu tuyến và nhất là bằng những trực thăng võ trang và những đoàn B-52.

(Của 1 kỳ)



DUY NHẤT TẠI SAIGON

Băng Học ENGLISH FOR TODAY

Hoàn toàn khác hẳn những băng học hiện đang lưu hành.

Băng học mới một book dài 6 giờ

ƯU ĐIỂM CỦA BĂNG HỌC MỚI :

1) Âm thanh tuyệt hảo
2) Phát âm rõ ràng từng syllable
3) Với phương pháp linh động Giáo Sư người Mỹ sẽ hướng dẫn người học từ trang đầu cho tới trang cuối cùng không bỏ sót một phần nào.
4) Đầy đủ tất cả phần đàm thoại và tập đặt câu.
5) Kèm theo cách chỉ dẫn học Anh ngữ bằng máy ghi âm hiệu quả nhất.
6) Nếu theo đúng cách người học có thể nói được chuyện thông thường sau 3 tháng.

TIỆN DỤNG CHO :

— Giáo sư luyện và sửa giọng cho học sinh
— Người mới học Anh văn muốn có một căn bản về phát âm thật vững chắc.
— Người đã học lâu rồi nhưng không nói đúng giọng và nghe chưa quen.
— Người tự học muốn đạt kết quả nhanh chóng.

CÔNG THẦU : trọn một Book : 2.500đ
Giá tiền băng thu sẵn trọn một Book :
Stéréo (2x1800F : 4.700đ) — Mono (4x900F 5.500đ).
Cassette (4 cuốn C90 : 6.200đ).

Độc quyền phát hành tại :

Sơn-Hải thâu băng

6 YÊN - ĐỖ SAIGON

XIN LƯU Ý

Ở xa xin quí vị gởi thư cho biết loại máy kèm theo bưu phiếu đề tên Bà ĐỖ-NGỌC-TRÂN 6 Yên Đỗ Saigon. Chúng tôi sẽ gởi băng đến tận tay quý vị.

THUỐC

Thuốc ghẻ Gala
— Trị bệnh ghẻ và bệnh chí (chấy rận)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau rát.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu

TIN MỪNG CỦA QUÍ VỊ
Tiêu Đan phát minh thuốc mới, chữa Trĩ không đau, đi làm như thường
Chuyên trị 24 thứ trĩ
Nhà thuốc Tiêu Đan Đ. Y. S. NGUYỄN - VĂN - QUỲNH 508 Trương minh Giảng Saigon. — Có đại lý chánh tại Phú Lâm số 3 Bạch Cúc, đầu mối Tân đồ bà con Chợ Lớn đến chữa.

THUỐC BỒI BỔ ÓC VÀ TRÍ NHỚ
CERVOTONIC
THUỐC BỒI BỔ ÓC VÀ TRÍ NHỚ

Mào gà, sang độc, hột xoài, Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ cần tìn nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y sĩ mới hòng dứt căn.
Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Sg
Gởi 10đ. tem để hỏi âm

SANG ĐỘC
Mới phát hay kính niên dùng BỬU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng
Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc
K.N.B Y.T. 49-5-1963.

Làm cho da mặt được mịn màng hết mụn trứng cá, tàn nhang
HÃY DÙNG
MỸ DIỆN CAO
Thuốc xức mụn
QUẢNG AN HÒA
Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn, vết nám, chấm chứa, sẹo, tàn nhang trên da mặt, ra nắng không nám đen bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. (Có cầu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo). KN. số 1250 ngày 28-9-65.
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 969 Lê văn Duyệt Saigon.

Cơ thể bải hoải
Thận yếu
Hay đái đêm, nhức đầu, mệt mỏi đau lưng. Di mộng hượt tinh. Sinh lực suy kém, dùng thuốc Bổ Thận
THẬN TRUNG BỬU
LA VẠN LINH
CÁC CHỨNG BỊNH : Tê thấp, đau xương, nhức gân, tê bại, hoại thận, đi đứng khó khăn, người da tê lạnh, tê đầu ngón chân, đau nửa thân mình, đau lưng nhức mỏi. Già cả hay đái đêm đau mình khó ngủ, các chứng phong thấp nên dùng :
HOÀN KIỆN ĐƠN
LA VẠN LINH
2 loại hoàn mật và ngâm rượu. Có bán ở các tiệm thuốc Bắc. Tổng phát hành 557 Đồng Khánh Chợ Lớn. KN. số 606-608 ngày 17-12-63.

SIROP BEBE TZ
CON NÍT ÓI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH, GIẬT MÌNH
HADZER K.N. số 68M

Gan suy choáng váng, nhức đầu, Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, vật cáu : Nóng nảy dễ dọc, bẩn thân, Sáng ngày mỏi mệt đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trị bệnh gan. Phòng mạch, Đông y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

ĐÔNG Y SĨ
TRƯƠNG - CHAN - GIANG
Số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)
Các bệnh thận : Di mộng, hượt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan, Ruột. Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bệnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.
Trĩ khoa : Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, xong khi chữa đi lại làm như thường.
KN BYT số 1220-5/8/65.

SI RÔ
BIONERGAN
EXPECTORANT
Trị mau lẹ và công hiệu CÁC CHỨNG
HO — SUYỄN
Long đàm — Dễ ngủ
19 M BYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc tây.

Thuốc nhỏ mắt
CLEARINE
— Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
— Làm sát trùng
— Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Dư tiếp vẫn
Nhỏ Clearine, mắt duyên dáng không cay vì khói thuốc.
Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
113M BYT/QCDP/7-11-69.

LINIMENT HINDOU
Dầu nóng Ấn-độ
NHỨC-MỎI, PHONG-THẤP, ĐAU MÌNH
CÓ ÍCH CHO NHÀ THỂ-THAO, SẢN-PHỤ

BAR

C... giải khát Kim Hương ... chợ Đuổi Lê văn Duyệt Sg. Cần nhiều chiêu đãi trẻ đẹp.

Hollywood Bar đẹp đông khách. Cần nhiều Chiêu đãi viên, bảo đảm uống trên dưới 100.000đ 1 tháng, có thưởng. Bao ăn ở. Hỏi Bar trên 235 Nguyễn văn Thoại.

Bar lớn cần C.Đ.V. Tuổi con gái kinh kỳ bất đều chậm trễ. Liên lạc 502/1 Ngô tùng Châu Gia Định.

Bar Saigon khai trương 1-12-70 cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi 173/36J Nguyễn Kim bà Yến

Club Mỹ cần nhiều chiêu đãi viên điều kiện dễ dàng. Hỏi cô Loan 19 Hoàng Diệu Phú Nhuận.

Bar đẹp hoàn toàn mới, cần thêm chiêu đãi có lương và tiền thưởng, bao ăn. Hỏi 180 Đồng Khánh.

Cần nhiều chiêu đãi viên lương bậu làm tại một nhà hàng đang đông khách. Hỏi 2 Nguyễn văn Thinh Sg, từ 12 — 22 giờ.

Bar Bonanza 138-A Cách Mạng cần nhiều chiêu đãi viên điều kiện dễ có thưởng.

Bar tại Nhà Bè ngay cầu cứ Mỹ đang đông khách có chiêu đãi viên sẵn, cần bán đứt giá rẻ. Hỏi bà Nhung hẻm 352 Trương minh Giảng đi vào trong hỏi 344/19.

Cần Chiêu Đãi Viên, không biết tiếng Anh cũng được có chỗ ăn và ở. Hỏi 671 Petrus Ký thì bến xe Minh Trung Dalat Sg.

Cần nhiều chiêu đãi viên đi Cam Ranh không cần biết tiếng Anh bao ăn ở đến cổng xe lửa Trần quý Cáp vô hẻm 291 Trần quí Cáp hỏi số nhà 408/635 Hồng Thập Tự SG (đối diện nhà may Win) Chị họ.

Quán nhậu Cần gấp nhiều chiêu đãi viên rành nghề, lịch thiệp, lương bậu. Hỏi 95 Nguyễn Trãi SG.

Cần gấp nhà hàng lớn có nhạc sống cần nhiều chiêu đãi viên có lương, thưởng. Hỏi 46A Trần hoàng Quân.

CẦN GẤP NHIỀU CĐV
Cần trẻ đẹp, vui khá Anh ngữ Chỉ làm ban ngày tại Long Khánh, sáng có xe đưa đi làm chiều đưa về SG nghỉ. Hỏi 572/4 Nguyễn Trãi Chợ Lớn (hỏi cô Hai ở lầu 2 từ 8-12g sáng ngày thường) Chú Ý : luôn luôn cần thêm nhiều CĐV mới các cô đã cho tôi địa chỉ trước đến gấp.

Lotus bar cần 1 quản lý bar có gái. Bar đông khách cần thêm nhiều C.Đ.V. trẻ nói thạo Anh ngữ. Hỏi : Lotus bar 142 Tự do.

Cần nhiều chiêu đãi viên bar mới mở đông khách bao ăn ở đi Vũng Tàu điều kiện dễ dàng hỏi tại 168A Nguyễn cư Trinh SG lầu 2, 9 giờ sáng — 2 giờ chiều.

Cần chiêu đãi viên có lương bậu. 1 người đàn ông làm công việc trong nhà hàng. Hỏi 78 Nguyễn Huệ SG.

Cần nhiều nữ chiêu đãi viên trẻ đẹp làm tại Đà Nẵng. Bar đông khách, bao ăn ở. Hỏi 19 Trịnh Hoài Đức (cạnh Lăng Ông) GĐ.

Kim Lộc Bar 84 đường Mai Khôi. (đi theo Ng. văn Thoại Phú Thọ có đường Mai Khôi). Đông khách, cần chiêu đãi viên, có thưởng bao ăn ở.

CẦN NGƯỜI

Cần 1 cô bán thuốc Tây rành nghề tại tỉnh Gò Công. Bao ăn ở. Liên lạc Essegaz Lan Ngọc 104 Ng.v-Thoại. ĐT.50.166.

Cần vài người thợ mộc giỏi, rành nghề, biết đóng tàu cây càng tốt. Tập sự miễn đến. Hỏi 257 Phan thanh Giản SG.

Cần 1 cô giúp việc nhà chủ người Tàu 84/182 Tôn Thất Hiệp Chợlớn ngay nhà thờ Thăng Long.

Bạn gái nào muốn tìm bạn ngoại quốc. Hỏi Hãng Du lịch 183C Trương Minh Ký. Gia Định (gần Tân sơn Nhất) từ 5g—7g chiều (miễn trả lời thư)

Cần 1 chị và 1 em gái nấu ăn và giúp việc cho vợ chồng Mỹ Kiều. tuổi từ 15 đến 30 phải sạch sẽ thành thật, siêng năng. Hỏi 290/20 Công Lý (Sg) đến từ 10giờ — 7 giờ.

Thiếu người làm, thiếu thợ hỏi Công Thương Xá 145 Đề Thám ĐT 99860.

Cần 1 người giúp việc nhà 4000—5000đ — 1 y tá 2 cô thợ may — 1 bếp giỏi — 145 Đề Thám Sg.

Cần nhiều thợ mộc chuyên làm cửa (lá sách) lương cao, có huê hồng cuối năm, liên lạc trại mộc Liên Hưng số 77/113 đường 46 Phú Lâm Cholon.

Cần 1 người tài xế giỏi hiền lành lương tháng 10.000đ Hỏi 36/234/1A đường Cách Mạng Phú Nhuận (gần cây xăng Nguyễn huỳnh Đức)

Nhà tắm hơi cần 1 thợ máy hơi, không biết sẽ dạy sau. 3 em trai tuổi từ 14 đến 16. 1 quản lý bar nhiều kinh nghiệm (đàn bà) và nhiều chiêu đãi viên trẻ. Hỏi 240 Trương minh Ký.

Cần 1 cô hay 1 cậu sinh viên có Tú tài Pháp để kèm học 2 em gái lớp 5ème, 6ème (chương trình Việt Pháp). Hỏi 217 Chi Lăng Phú Nhuận. Xin đem theo văn bằng

Cần 1 cô giáo sư học Trung học có bằng lái xe. Kèm em Tiểu học và đưa rước ăn ở tại nhà lương bậu. Hỏi 35T/6C Cư xá Lê Đại Hành hay hãng xe Vạn Kim bến xe Trương Tấn Bửu Cholon mới.

Cần 1 cô nấu ăn, 1 cô móng tay. 98 Nguyễn văn Thinh SG.

Cần 1 cô thư ký biết tiếng Anh. Hỏi 571 Petrus Ký Saigon.

Cần 1 cô kèm Math moderne và Physique lớp 4è. Hỏi 384/3 Lý thái Tổ Sg.

Cần 6 người con trai từ 14 đến 16 tuổi học việc lương từ 4000đ ngày 8 tiếng, hỏi Đại Tân 130 Cách Mạng Gia Định ĐT 40347 — 40715 Phải có gia đình bảo đảm về hạnh kiểm.

Cần thợ Xưởng Mạc Thành 107, 109, Trần Quốc Toản Saigon cần gấp 4 thợ đồng, 2 thợ máy và 1 thợ điện Tình trạng hợp lệ quân dịch.

Cần em nhỏ 15t đã rửa bát ra... Hỏi 181 Trần quốc Toản SG.

Cần gấp 4 cô thợ chuyên môn ráp áo dài Raglan lương bậu. Hỏi 5/3 Vườn Chuối Saigon

Cần 1 người bồi phòng đàn ông đứng tuổi bao ăn ở, lương bậu. Hỏi khách sạn Văn Hoa 56-58 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ vào buổi tối

Cần lao công, hợp lệ quân dịch trạm xăng Shell bưu điện 90 Hai bà Trưng Saigon

Cần thợ điện nhà giỏi, học nghề đúng tuổi. Hỏi 277/2C Minh Phụng Cholon lầu 3

Cần giám đốc sản xuất có kinh nghiệm các nghiệp vụ Sản Xuất (Production, Sinistre, Comptabilité) hỏi Thế Giới Bảo Hiểm Công Ty, 16 Nguyễn Huệ Saigon.

Cần 1 người thông thạo bản dịch Pháp Ngữ ra Việt ngữ 286/31 Trần hưng Đạo SG.

Cần 1 ... 3 chị giúp việc nhà ... Vàng 1 ... Ngô thời Chân Saigon

Cần giáo sư Anh văn giỏi. Hỏi ông Trần trung Lộ. 71 Ngô thời Châu Saigon (lầu 1)

Cần 1 chị giúp việc nhà, ở lại nhà chủ. Hỏi 4J Hùng Vương Thị Nghè

Cần người đàn bà giúp việc nhà thật thà. Hỏi 253 Hai bà Trưng Saigon

Cựu quân nhân, thạo Anh ngữ đánh máy, thi xả thông ngôn. Cần tìm việc làm hợp với khả năng. Hỏi 235 Tôn thất Thuyết, Vĩnh Hội Sg.

Nhà tắm hơi cần tiền 10 cô làm tại 43 Võ Tánh ... Nhất. Cần ... giúp việc nhà ... thầy ... thường 5.000đ.

Cần thợ máy lạnh giỏi, lương cao. Hỏi 167-169 Phan thanh Giản Saigon.

Cần hùn vốn
Cổ phần 2 triệu, để thành lập Công Ty 6tr sản xuất triệu gạch 4 lỗ, 6 lỗ, vv/tháng. Xưởng đang xây cất sản xuất trong vòng 2 tháng. Bán 380.000 gạch 4 lỗ giá 6đ/mỗi ngày giao 10.600viên, bán 100.000 gạch 6 lỗ 90x190x400 làm hơn 4 lần gạch 4 lỗ với giá 16đ, ... 26đ, mỗi ngày giao 2.500 viên. số gạch trên dùng và lò 220bis Pasteur Sg. 15 giờ.

Cần nhiều cô thợ may biết may đồ bán giỏi ở xa bao ăn ở. Hỏi 499 đường Gia Phú CL.

Cần 1 thợ hàn giỏ để và là người. Hỏi 79 Nguyễn Huệ Sg.

Cần thầy giáo dạy Math Moderne Seconde. Hỏi 26 Trương minh Giảng Saigon.

Cần gấp 1 bà nấu ăn giỏi biết dọn dẹp và giặt ủi cho gia đình hai người. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt đừng đòi lương cao. Hỏi bà Hồng 80/27 Nguyễn Trãi Saigon.

Cần người nấu ăn làm việc nhà sạch sẽ ở đêm lương bậu. 96A Công Lý SG góc Lê Lợi.

Cần Cô giáo kèm trẻ 10ème. 261 Hùng Vương chợ Âu Đông.

Cần 1 bà mạnh khỏe nấu ăn hay giặt ủi giữ em và 1 bà thợ may. Hỏi 10-20g. 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm SG.

LINH TINH

Gà con dòng ngoại quốc thịt, đẻ, giá phải chăng. Hỏi 63 hoặc 102 Cách Mạng ĐT 25775 giờ làm việc.

Bán gà mái, 500 con giống Welpline vàng, 5 tháng, sắp rớt trứng. Hỏi Văn phòng trại gà Thanh Đa 150/1 Hùng Vương Thị Nghè, khỏi ngã 3 Hàng Xanh

Chim cút bán trứng ăn, ấp chim giống ngoại quốc máy ấp đủ cỡ, dụng cụ chuồng thực phẩm Chim Cút. Tại 133 Âu Dương Lân (lên cầu chữ Y. qua Phạm thế Hiển, quẹo vô Âu Dương Lân).

Cút giống bán, trứng ăn, nhận ấp thuê. 304/23 Hòa Hưng

Gà con nhập cảng Pilch, Goto 603, gà đẻ, thức ăn hiệu Vinafeco loại thức ăn mới rất tốt, gà ăn mau lớn, giá thật rẻ. Mỹ Châu 417 Trần Quí Cáp SG.

Gà Nhựt Bổn : Goto, Pilch từ 2 ngày đến 3 tuần bán tại 29 Bùi Đức SG, giá hạ

Bán gà Goto Nhựt 2 tuần đã nhổ mỏ. Xin liên lạc 11 Cách Mạng (gần cầu Công Lý) ĐT 22248 và 40'56.

Ấp Cần mua lại máy ấp gà. Tin cho 304/23 Hòa Hưng.

GÀ Brown-Nick đẻ ... Central
Gà Brown-Nick đẻ Central, đẻ trứng ... (sắc lông đen đỏ ... bán Mỹ đã bỏ) đẻ trên 85o/o, trên 310 trứng 1 năm. Chỉ có gà đẻ Central là tốt nhất, toàn gà mái 100o/o. Gà Pilch thịt Central nuôi mau lớn, cân nặng. Vô hàng tuần vào ngày thứ ba và thứ bảy. Đặt mua nơi Phước Hương, Tổng Phát Hành gà Pieh, gà Brown-Nick đẻ Central. 154 Bến Bình Đông (Xóm Củi) Chợ Lớn. Đặc biệt mua 100 gà con sẽ được mua 20 bao cám gà VINAFECO.

Sách bán đủ loại sách Kiếm Hiệp cũ. Tại số 941 Lê C Chung sư Ấn Quang.

MUA CHIM CÚT GIỐNG
Nhận mua nhiều chim cút con, vừa khỏi máy ấp. Sẽ đến tận nơi để ... chim. Có thể làm giao kèo nhận mua dài hạn. Địa chỉ liên lạc tạm : Ông Thái, Công ty nuôi chim cút. Thái Phương, 21 Nguyễn th. Thuật Saigon, Đ.T. số 92.017. Mỗi ngày từ 16g đến 18g (trừ Thứ Bảy, Chúa Nhật).

5.000đ Cơm tháng ăn tại chỗ hoặc đưa đến nhà (khu Nguyễn Huệ Chi Lăng) liên lạc sau 518 Trương Minh Giảng số nhà 490/2.

Rolex kiểu mới mặt đen giờ Quốc tế 48.000đ ngoài giờ làm việc 284 Hòa Hảo.

Bán 2 bàn banh bàn còn mới. 78 Nguyễn minh ChiểuPN

Nâng đỡ 1 hay 2 cô nghèo cần có một nghề mà không đủ phương tiện được học nghề Thêu và May lại được thủ lao điều kiện một năm, phải có giấy tờ, ăn và ở tại Vũng Tàu. Hỏi 42 Phan Thanh Giản Dakao.

Giấy sống chung, thủ tục Việt Mỹ, Phi, Đại Hàn, gia hạn lưu ngụ, hợp thức hóa con riêng và con nuôi xuất ngoại theo chồng Nhận dịch giấy tờ Việt Anh Pháp. Hỏi 60 Võ Tánh SG ĐT 95.072.

Chưa đủ Bạn có chiếc xe đẹp. Bạn có một máy ghi âm tốt cùng những bản nhạc du dương ? Vẫn còn thiếu nhiều lắm. Bạn phải có một đào đẹp. Nhưng bạn không biết cua đào. Hãy mua nhật báo Lập Trường đọc Kỹ Thuật Cua đào. Bạn có người yêu rồi, muốn cho những ngày sống bên nàng đỡ nhàm chán. Hãy bảo nàng đọc Lập Trường mục Trò Chơi Người Tình.

NHÀ MAY PHƯỢNG-NGA
253 Hai Bà Trưng ĐT.20.893
Kính mời Quý Bà, Quý Cô đến nhà may Phượng Nga có đủ lối cắt may tối tân : áo dài Raglan, áo cổ ... dạ hội do ông Bảy Tấn đảm nhiệm, Đồ đầm do ông Thuận phụ trách.

Vùng Phú Nhuận
Tiệm đồng hồ duy nhất có máy radar thử nhanh chóng. Nơi bán và sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng thợ sửa chuyên môn, Xin mang tới Tiệm.
XUYẾN KÝ WATCH
238 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời

VẠN-XUÂN
Số 10 đường Bàn Cờ
(Chợ Bàn Cờ Saigon)
600 Đ. RAGLAN
Nghề nghiệp nhiều kinh nghiệm, khỏi thử, đẹp vừa ý, ít tốn vải. Chủ nhân trực tiếp đo, cắt, ráp tay Raglan, luôn luôn đúng hẹn để giữ tiếng cho tiệm. Có nhận may gấp 24 giờ.

Số mạng Xấu
Tình duyên đau khổ, buồn bán thua lỗ, công danh bị gián đoạn, tiền bạc bị hao. Xin đến Văn phòng nhà Tâm Số Lê Bá Hà. 175/13 Lê văn Duyệt Saigon Quý vị được thỏa đáng và ... vững càng. Về khoa học huyền bí ... truyền dạy về khoa này

Bói bài coi chỉ tay. Đoán rõ tình duyên, công danh, việc làm ăn, buôn bán. Phúc Lộc 40/8D Trần quang Diệu Saigon

700đ công may 1 áo dài Raglan, may đẹp nhất khỏi thử. Có mấy bọc nút bán nhiều kiểu lạ. 2bis Lê văn Duyệt Saigon

Cung cấp và sửa chữa dụng cụ
PHÒNG THÍ NGHIỆM
Công Xưởng, Y viện.
Học đường, Vật lý
Hóa học v.v...
VIỆT KHOA 844 Trần Hưng Đạo, Cholon.

LỊCH 1971
NHIỀU MẪU LỊCH, TRANG NHÃ MỸ THUẬT : Các loại Treo Tường Phong Cảnh, Agenda Mémento và các loại Bloc lớn nhỏ.
GIÁ PHẢI CHĂNG
Xin đến.
SỐNG NHẠC 258 Gia Long (gần Ngã Sáu Sg Đ.T. 90231)

Xin chú ý ! chú ý !
— Quý Ông Bà có một căn nhà «nan giải» vì nóc bằng :
— Sân thượng (Terrasse, Balcon, Auvent «bê tông».
— Không may bị nứt nẻ thấm nước :
— Sẵn có Cán sự chuyên môn, bảo lãnh sửa chữa.
— Hết thấm nước «giá phải chăng» vừa ý Ông Bà.
— Và bao lãnh đồ án, nhà phố, xin phép xây cất.
— Công tác kiến trúc có bảo đảm
Xin liên lạc :
Công ty Văn Thanh văn phòng Kiến Trúc, lầu 2 số 33, Phan Chu Trinh Saigon (gần cửa Tây chợ SG).

ÁO LEN
Muốn có 1 chiếc áo len vừa ý mời đến xưởng Thanh Hương 90 Gia Long Saigon ĐT.90.413. Có nhiều kiểu mới lạ ở Nhật mới về đủ loại đan tay, đan máy. Bán sỉ và lẻ có đủ loại áo đi ngoại quốc.

NỮ TIÊN TRI
SISHAWATH
Ở Cam bốt đến 498 (lầu 1) Trương minh Giảng Sg. Chuyên coi quẻ «Đèn» theo khoa «Miên» đoán đúng mọi việc. Ngoài việc xem quẻ «Đèn» còn môn phép «xối nước» xả xui. Trong lúc thời vận đang suy kém làm ăn thất bại buồn bán ế ẩm, tình duyên trắc trở vợ chồng bất hòa — Môn phép xối nước sẽ làm cho người được vui tươi hạnh phúc — Ai có tâm sự chi mời đến thỉnh «Thần Phép Miên» sẽ được toại nguyện như ý.

Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu
— Bán vé máy bay bớt 25o/o cho DU HỌC SINH.
— LO MỌI THỦ TỤC XUẤT NGOẠI MAU LẸ (kể cả CÁC GIẤY TỜ CẦN THIẾT cho các BÀ THEO CHỒNG VỀ NƯỚC)
— SAIGON/ PARIS/GENEVE/ HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL.
«LẠC LONG VOYAGES»
173, Nguyễn công Trứ SAIGON
Đ.T. 24.093

Sáng lập từ năm 1956
VĂN PHÒNG KẾ TOÁN
TÂN VIỆT
66 Công Lý, Đ.T. 91.134
Nhận làm sổ sách kế toán các hãng buôn do Ô. Nguyễn Hữu Độ, Giám định Kế toán tại Tòa Án phụ trách.

HIỆU CHIẾU KIM SƠN
Chuyên bán sỉ và lẻ đủ các loại : chiếu thảm (Tapis) chiếu Bác, chiếu Nilon mành... -|- Cần hợp tác với Thương gia để xuất cảng chiếu thảm -|- Cần đại lý các nơi. 518 Lý thái Tổ SG

Nhiếp ảnh Nhận tráng phim và làm ảnh Kodacolor Fujicolor Ektachrome với màu sắc trung thực. Ảnh đen trắng. Giá phải chăng cho quý vị chơi ảnh tài tử Lý 8 Tự Do ĐT 25.837.

Bảo đảm 100o/o
Giúp đỡ lo thủ tục giấy tờ xuất ngoại theo chồng về xứ. Đúng đắn bảo đảm nhanh chóng. Xin mời đến số 23 Gia Long Saigon phòng số 13 Đ.T.25.783 — 24.718 ngang bệnh viện Đức Đức.

Ghế Salon cũ, hư
Hãy gọi ngay Thăng Long 180 Lê văn Duyệt Saigon ĐT. 41.969 sẽ có người tới tận nhà quý vị để làm mới. Việc làm thật bảo đảm, giá cả ... bằng nửa phần tiền bộ ghế mới.

NHÀ MAY THẨM - MỸ
674 Phan đình Phùng (Bàn Cờ) Sg Chuyên may áo dài tay Raglan, áo dài thường ... tiêu hợp thời trang. Việc làm kỹ lưỡng, đúng hẹn. Khỏi thử. Công áo dài thường 400đ

BÁN TÀU CÁ
2 chiếc tàu cá gắn máy Yamar 100 mã lực trang bị máy móc tối tân. ... 4m20 trọng tải 50 ... 159 Cô Giang SG.

Bán 2 tàu đánh cá Thái Lan ... gỗ dài 19mx3m5 ... Diesel Yanmar 50 mã lực ... 85 tay lưới dọc mới, giá 3 triệu rưỡi 1 tàu nữa dài 19mx3m5 máy Diesel Yanmar. 50 mã lực ... 115 tay lưới nằm tất cả còn mới. Hỏi Cô Hằng 144 Hồ văn Ngà Sg ĐT 21383 5 triệu rưỡi.

Claire Voyante Conseillère Psychique diplomée, a repris ses consultations (Cartes — Tarots — Boule de Cristal-Astrologie)
VOYANCE DANS LE FEU
(unique au Vietnam). Tous les jours de 8.30h à 19h30 ou sur rendez vous. Discrétion Absolue,
13, rue Thai Lap Thanh
1er Étage Tél. 23.180 Saigon

Bán 3 tủ hàng (Bazar) 1 xe bếp điện 110 bồi Mai Hoa 408 Trương minh Giảng SG.

Hãng lịch TÂN TIẾN
193 Gia Long Saigon Đ.T 20.966. Chuyên thực hiện đủ loại lịch, treo tường, bỏ túi, Agenda, Bloc để bàn. Lịch 6 tờ phong cảnh VN và Ngoại quốc. Chuyên in thiệp cưới, danh thiếp và thiệp mừng. Đặc Điểm : Kỹ lưỡng, nhanh chóng, mỹ thuật. Giao hàng đúng hẹn, giá thật đặc biệt.

Piano Còn mới bán rẻ hỏi tại 170 Công Lý.

Họa đồ nhà phố
Nhận lập họa đồ và xin phép xây nhà phố xưởng v.v... Do số 158/1 đường Nguyễn văn Sâm Saigon.

DỊP MAY
vòng tay cẩm thạch màu bộ thủy nổi bông thập đẹp 1.000.000đ Hỏi 11 Bis Phan Ngữ DaKao (tới 94 Phan thanh Giản, quẹo trái).

Cần mua thang máy cũ. Hỏi 51 Bùi quang Chiêu SG.

NHÀ IN VIỆT HƯNG
81 Thoại Ngọc Hầu (Ông Tạ)
Chuyên in Thiệp Cưới. Rẻ và Đẹp

BÓI BÀI
Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản

Cơm gia đình : 1 phần : 12.000đ. ăn được 2 người, thức ăn tươi, đủ sinh tố thay đổi mỗi ngày, giao tận nhà. Hỏi 219 Tự Đức SG.

Có chồng Mỹ hay Ngoại kiều ki... cần làm hôn thư, khai sanh, thông hành theo chồng. Xin đến 253 Gia Long SG. Bảo đảm giá hạ.

Huyền Linh 149E Trần quang Khải Tân Định Sg Tử vi Bói Dịch.

Chuyên Kẹp, Mép Lịch tháng, Báo, Đầu... Lẹ. Đẹp giá rẻ. 751 Nguyễn Trãi Chợ lớn.

NHẬN RÚT HẦM CẦU
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

Piano Yamaha mới khui thùng kiểu mới 55D, bán 408 Nguyễn Hoàng Chợlớn.

Cơm tháng giá 7000đ và 8.000đ
1 phần ăn ngày 6 món thay đổi, thơm ngon tinh khiết, do người Bắc trông nom. Hỏi tại 38/10/22H Trần Khắc Chân Tân Định.

Bán rẻ 1 ít bàn ghế, tủ, giường nệm còn tốt. Hỏi 36/236/1A Cách Mạng Phú Nhuận, (Gần cây xăng Nguyễn Huỳnh Đức). Hoặc 629 Ketrus Ký SG (Bến xe Đalạt).

Cần bán 2 khuôn làm đèn cầy, 1 máy chữa bệnh bằng điện ... còn nguyên trong hộp, có sách chỉ dẫn sử dụng máy. Địa chỉ : 580 Vĩnh Viễn, Cholon (Giữa Nguyễn Kim Nguyễn Văn Thoại).

Đại Hãng Lịch
PHAN XUÂN BA
862/310 Phan Đình Phùng SG
Chuyên sản xuất, thực hiện mọi thứ lịch đẹp, lịch mạ vàng, treo tường, lịch tháng, bỏ túi, mỹ thuật, nhanh chóng, giá hạ đặc biệt. Trân trọng giới thiệu cùng quý khách.

Ammoniac nước 20đ giá 31đ 1 lít. Carbonate de Soude : nước 350B, (2 lít 1 bằng 1 kg bột khô) giá 7đ một l... Bán 431 Phạm ... Chí Cholon.

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

Báo QĐND dùng danh từ «hoạt động» cũng như báo Nhân Dân trước đó một ngày dùng danh từ «tấn công» chứng tỏ rằng đối với dư luận, đặc biệt là đối với đồng bào BV, CS vẫn bưng bít cuộc hành quân trực thăng vận đổ bộ Sơn Tây của Mỹ.

Báo QĐND viết việc giải thoát tù binh «chỉ là cái cớ để biện bạch cho hành động phiêu lưu quân sự của chúng»

Báo Nhân Dân viết tiếp: «Làm như vậy Laird tưởng rằng có thể kích động được tình cảm dân tộc hẹp hòi của một số người Mỹ, nhưng vì bấy lâu nay hễ lúc nào cần đánh phá chỗ nào, cần che đậy lập trường ngoan cố hiếu chiến của chúng là bè lũ Nixon đều dùng vấn đề tù binh để kích động nhân dân Mỹ nên thủ đoạn này đã quá quen thuộc, chúng chẳng đánh lừa được ai».

Tưởng nên nhắc lại rằng sau khi được thông báo cuộc đổ bộ Sơn Tây, các nghị sĩ Bồ Câu Mỹ đều tỏ ý cảm phục, đề nghị tuyên dương thành tích hành động gan dạ vì sinh mạng tù binh của nhóm biệt kích và hôm 25-11, chính NS Fulbright xác nhận tù binh Mỹ tại BV quả là đang bị ngược đãi.

Báo QĐND, cho rằng Mỹ viện cớ giải thoát tù binh để phá hoại BV bằng oanh tạc, hoạt động biệt kích tạo kích, quấy rối sâu trong nội địa BV «là những hành động chiến tranh cực kỳ nghiêm trọng».

Báo QĐND viết tiếp lời loan báo hôm 23-11 của ông Laird «không phải là để chấm dứt mà ngược lại chính là nhằm chuẩn bị cho những hành động phiêu lưu quân sự mới».

Báo QĐND cho rằng Mỹ «đang áp dụng những thủ đoạn chiến tranh mới, bịa ra những cớ giả tạo nào đó để ném bom, bắn phá từng đợt như kiểu ngày 1,2 và 3 tháng 3-70 và ngày 21-11-70». Báo QĐND cho rằng kế hoạch đó «nhằm phối hợp và hỗ trợ cho việc thực hiện kế hoạch VN hóa chiến tranh».

Báo QĐND đặc biệt nhấn mạnh: «Dựng lên cái cớ giải thoát cho bọn giặc lái Mỹ để tiến hành những hoạt động phiêu lưu quân sự, đế quốc Mỹ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về mọi hậu quả do chúng gây ra. Quân và Dân ta đã có những biện pháp để thực hiện chính sách nhân đạo (sic) của chánh phủ ta và bảo vệ (sic) bọn giặc lái đang bị giam giữ. Hành động chiến tranh liều lĩnh, bọn xâm lược Mỹ phải chịu trách nhiệm hoàn toàn về sinh mệnh của bọn giặc lái Mỹ».

Giới quan sát cho rằng lời đe dọa của CSBV do báo QĐND trình bày dầu đã được rào đón một cách thận trọng với các danh từ «Nhân Đạo» hiểu theo nghĩa CS, danh từ «Bảo Vệ» rất mập mờ, vẫn sẽ gây xúc động trong dư luận Mỹ, có thể tạo cho Hoa Kỳ những điều kiện để phản ứng trái với điều mong mỏi của CS BV là trông thấy dân Mỹ chống lại chính phủ Mỹ.

### Đã đảo mồm xong, quay qua đánh nhau thật

BALÊ 26-11 (Reuter).— Trong cuộc họp báo hôm nay, phát ngôn nhân phái đoàn BV tại hòa đàm Ba Lê Nguyễn thành Lê đã giận dữ chối cãi những lời tố cáo của Hoa kỳ nói 17 tù binh Mỹ chết vì bị đối xử tàn tệ.

Lê nói các tù binh được đối xử tử tế, ngay cả viên phi công con của Đô Đốc McCain bị thương nặng mà nay cũng đã được BV chăm sóc cho lành mạnh.

Đáp một câu hỏi liệu CSBV sẽ làm gì để đối phó với các mưu toan của Mỹ để giải thoát các tù binh, Lê nói «mọi hành động xâm phạm an ninh và chủ quyền VN (BV) sẽ bị quân đội và Nhân Dân VN trừng phạt nặng nề».

Nguyễn thành Lê công bố hậu quả cuộc oanh tạc BV hôm 21-11 do Hà nội đưa ra (Chính Luận đã thuật lại.)

Tuy nhiên, Lê đã không chịu trả lời những câu hỏi tới tấp của báo chí về vụ đột kích Sơn Tây và Lê cũng không xác nhận có cuộc đột kích này hay không.

Lê cảnh cáo là các hành động phiêu lưu mới của Mỹ sẽ bị «trừng phạt xứng đáng» và nói «chính phủ Nixon phải gánh chịu mọi hậu quả đe dọa trầm trọng đối với hòa đàm Balê».

Đây là cuộc họp báo lần thứ ba của BV tiếp sau một tuần lễ xảy ra vụ oanh tạc BV.

Tại Ba lê, đêm qua khoảng 50 ngàn người thuộc đảng CS, Tổng liên đoàn Lao động (do CS thao túng), Liên hiệp nghiệp đoàn khuynh tả, Liên đoàn công nhân, và Tổng Hội Sinh viên Quốc Gia, do nhóm lãnh tụ CS Pháp dẫn đầu trương cờ đỏ và cờ VC, tuần hành 45 phút từ công trường Cộng Hòa đến Công trường Bastille để phản đối vụ Hoa kỳ oanh tạc BV cuối tuần qua.

Sau khi đa số đám biểu tình tự ý ra về, mấy trăm thanh niên thuộc phe Cộng Sản thân Nga, phe CS thân Mao và phe Trostky ở lại lúc đầu còn chửi bới lẫn nhau sau quay ra loạn đả, khiến cảnh sát phải vất vả trong 45 phút mới giải tán được.

### Phản chiến đả kích Laird

NỮU ƯỚC 26-11 (AP): Luật sư Peter Weiss và Giáo Sư Sidney Peck, hai người trước đây đã viếng thăm BV và mang về danh sách 17 tù binh Mỹ thiệt mạng hôm thứ Tư đã cho là Bộ trưởng quốc phòng Melvin Laird bóp méo tin tức do họ cung cấp. Cả hai nhân vật này đều hoạt động trong phong trào phản chiến.

Theo hai người này, ông Laird không thể căn cứ vào đâu để kết luận rằng số tù binh trên đã chết trong khi bị giam cầm tại BV.

Bà Peter Weiss nói «làm sao mà BV còn có thể cung cấp tin tức để bị sử dụng và giải thích sai lầm nhằm đẩy mạnh chiến tranh ?».

Ngoài ra một cựu tù binh của quân BV là trung sĩ Coy Tinsley nói rằng cuộc đột kích nhằm giải thoát tù binh Mỹ ở BV chỉ làm cho tù binh chết vào tay CS.

Anh nói «Cộng quân chắc chắn sẽ tàn sát hết chúng tôi và rút đi». Tinsley bị quân BV bắt nhưng sau được thả vì chúng tưởng anh sắp chết.

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

bệnh, và vì tình trạng sức khỏe yếu kém. Người có thể từ chức, thì Đại Tá Ban An ninh, Andres Ruiz, loan tin một số thành phần cấp tiến Phi Luật Tân mưu toan bắn vào Đức Giáo Hoàng để gây khó khăn cho chính phủ Phi và tạo nên cảnh rối loạn. Đại tá Ruiz nói có thể có những phần tử quá khích, bất mãn, sinh viên hay bọn CSHuks dính líu trong mưu toan này.

Tin giờ chót cho biết khi bay qua Quy Nhơn vào ngày 27-11, Đức Giáo Hoàng đã gửi cho TT Nguyễn Văn Thiệu và CT Tôn Đức Thắng một điện văn biểu lộ nguyện vọng tha thiết đối với một nền hòa bình công chính và lâu dài.

**Đọc và cổ động**
***Chính Luận***

## 9 TIẾP THEO TRANG 1

rùng rợn nhất qua những trang hồi ký này là cái thái độ lãnh đạm của tác giả. Theo câu chuyện kể thì tác giả đã là người ở chính trong cuộc khi như là lời ông ta viết:

«Những đóa hoa của đảng đã bị vùi dập trong một cơn bạo tàn mới nổi lên». Tác giả đã chứng kiến quang cảnh những nhân vật tên tuổi nhất của cuộc cách mạng thân cận với Lénin đã bị mang ra tòa xử, đã bị sỉ nhục, tra tấn, giam cầm, và bị mang ra xử bắn. Chính tác giả đã quen với nhiều nạn nhân của cuộc thanh trừng chính trị này, và tác giả đã bình luận là cuộc đổ máu này đã đạt tới mục cao độ điên cuồng nhất vào năm 1937, và Hitler đã thủ được lợi lớn vì giới cao cấp của nhân dân Xô Viết đã bị thủ tiêu. Những người này là các nhân vật điều khiển các nhà lãnh đạo trong đảng và các nhà khoa học. Tuy nhiên chính tác giả vẫn tiếp tục dùng cơm tối với Staline và tiếp tục công tác như là chẳng có chuyện gì xảy ra.

Đó là một kinh nghiệm đau buồn, đó là điều mà tác giả đã nói về cảm tưởng của ông ta trước cái cao độ điên cuồng đã gây nên những nỗi thống khổ khôn lường cho hàng triệu người vô tội.

Ông K nhắc lại cả một đoạn trong lá thư mà một nạn nhân viết từ nhà ngục gửi ra, đó là lá thư của ông Sedock và viết là «hãy để lọt tai ông những tiếng kêu than khủng khiếp của tôi, hãy giúp gạt bỏ được cảnh mê sảng của những cuộc thẩm vấn», thế nhưng những tiếng kêu cứu này cũng chẳng được trả lời và các ông Brejnev, Kossygine và toàn thể trung ương đảng vẫn đã lặng thinh. Lý do khiến ông K đọc bài diễn văn tố cáo đó đã chẳng phải nào [illegible] lòng thương, nhưng như ông ta đã [illegible] năm 1956, đó là một [illegible] cầu [illegible] trị phải làm sao gột sạch của đảng những tội ác Staline, và tác giả cuốn hồi ký mới phát hành dù [illegible] tâm có nghĩ sau nữa thì cũng vẫn tỏ ra là chỉ muốn theo đuổi cùng mục tiêu đó. Những tin từ Mạc tư Khoa gửi đi cho hay ông K năm nay 76 tuổi đang bình phục lại sau khi lại bị một cơn đau tim tuần trước.

Phái viên đài BBC ở Mạc tư Khoa nói những bạn ông cho hay là ông K bị đau tim kỳ mới rồi là vì ông xúc động về việc các nước Tâyphương đăng những bản ký ức nói là do ông viết.

## 8 THEO TIẾP TRANG 1

ĐNÁ lên gấp đôi và Mỹ tán thành vai trò của Nhật ở ĐNÁ.

ĐÔNG KINH: TT Sato tuyên bố Nhật sẽ tiếp tục cố gắng thiết lập những cuộc tiếp xúc với TC, nhưng ông nhắc lại rằng chính sách «một nước Trung Hoa» của chính phủ ông không thay đổi.

VỌNG CÁC: Một phát ngôn viên bộ Ngoại Giao Thái tuyên bố Thái Lan không phản đối nếu Hoa Kỳ muốn gia tốc việc triệt thoái quân đội Mỹ khỏi Thái Lan.

**Có thai... ỤA MỬA**
**BÓN... MỆT MỎI LƯNG**
có huyết dư. Hãy uống thuốc DƯỠNG THAI hiệu NHÀNH MAI. Các tiệm thuốc có bán, Saigon do NHÀNH MAI 24 Trần Khắc Chân (gần chợ Tân Định).
KNB YT: số 334 ngày 20-11-66

## 10 TIẾP THEO TRANG 1

sĩ dưới quyền nổi dậy đòi chính phủ Sato tu chính Hiến pháp Hòa bình để thành lập một Quân lực thực thụ cho Nhật Bản. Tuy nhiên kế hoạch phải bỏ vào phút cuối cùng vì tin tình báo cho biết viên Trung đoàn trưởng phải đi nơi khác công cán vào ngày giờ ấn định cho cuộc khởi nghĩa». Cảnh sát bây giờ phải theo dõi sát nút nhất cử nhất động của 4 thanh niên này chỉ sợ họ mổ bụng tự sát chết theo Mishima.

Trong khi ấy, Tổng Giám đốc Nha Quốc phòng Nhật Yasuhiro Nakasone, ra nhật lệnh cho mọi đơn vị Hải, Lục, Không quân Nhật phải điềm tĩnh, sẵn sàng bảo vệ hòa bình, độc lập bằng đường lối dân chủ.

Được biết Nakasone, một nhân viên trong Nội Các đương nhiệm, đã từng tuyên bố «ông sẽ ra tranh cử chức vụ Thủ Tướng Nhật trong tương lai gần đây».

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

Bài báo viết: Việc Nhật mất 4 hoa đào là «kết quả hợp lý của những tội ác mà bọn quân phiệt Nhật gây ra».

### Nga thanh trừng

MẠC TƯ KHOA, 26-11 (UPI): Nhật báo Bakinski Rabochiy hôm nay loan tin Sadykhov, Phó Thủ tướng chính phủ Tiểu bang Azerbaydzhan, một trong 17 tiểu bang hợp thành Liên Bang Xô Viết, đã bị cách chức vì «tỏ ra quá sơ xuất trong khi thừa hành chức vụ và tội hối mại quyền thế».

Theo tờ báo, chủ tịch đoàn Xô Viết Tối Cao tiểu bang Azerbaydzhan đã đưa ra quyết định trên về cử Lemberanski thay thế Sadykhov ở chức vụ Phó Thủ tướng.

Được biết Sadykhov có văn bằng Tiến sĩ Khoa học Kỹ Thuật và giữ chức Phó Thủ tướng từ 62 đến nay và đồng thời là ủy viên ủy ban Trung Ương đảng bộ Azerbaydzhan.

## 4 TIẾP THEO TRANG 1

chiến đã xảy ra giữa đôi bên, kết quả ta đã phản công và đẩy lui địch khỏi vị trí trú phòng.

Theo kết quả sơ khởi cho biết có 10 địch quân bỏ xác tại trận, ta tịch thu 4 súng cá nhân. Phía chiến đoàn 52 có 20 chiến sĩ bị thương và 4 tử thương, về vũ khí bảo toàn. Hiện cuộc hành quân truy kích vẫn tiếp diễn và có sự tham dự của phi cơ và pháo binh.

Mặt khác: Lúc 15g55 chiều hôm qua, 1 thành phần thuộc Sư đoàn 25 BB giao tranh với một lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân vùng 8caTN thị xã SvayRiêng. Lực lượng bạn được pháo binh và phi cơ yểm trợ. Kết quả có 14 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ. Ngoài ra lực lượng bạn còn tịch thu 1 súng AK 47 và 3 mặt nạ. Phía bạn có 2 binh sĩ bị thương. Bộ tư lệnh quân sự VNCH loan báo đã triệt thoái thêm 1.000 binh sĩ khỏi vùng phía Nam Kampuchea và giảm quân số VNCH ở Kampuchea xuống mức thấp nhất kể từ hơn 3 tháng nay.

## 2 TIẾP THEO TRANG 1

Cả hai vị đều không có vẻ gì là bị thương nặng nhưng hai ngài đều tỏ rõ buồn rầu vì sự xâm phạm Đức Giáo Hoàng trong cuộc thăm viếng chỉ có tính cách hoàn toàn tôn giáo này.

Hiện kẻ mưu sát này chừng 50 tuổi đã bị cảnh sát giam nhưng danh tính chưa được tiết lộ. Lục soát thủ phạm, người ta không tìm thấy một vũ khí nào.

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

viếng thăm Saigon 2[illegible] ngày để thảo luận với nhà cầm quyền VNCH về vấn đề triệt thoái các binh sĩ Thái, tham chiến ở VN, mà trước khi rời khỏi Saigon ông đã nói là chỉ cho phải quyết định về việc rất mau hay chậm, nhiều hay ít.

Thống chế Dawee sẽ lưu lại thủ đô Nam Vang 24 giờ trước khi trở về Vọng các để phúc trình lên thủ tướng Thanom Kittikachorn. Không có nguồn tin chính thức [illegible] cuộc hội đàm [illegible] ra giữa thủ tướng Lon Nol và thống chế Dawee nhưng các quan sát viên cho rằng hai nhân vật cao cấp này sẽ cùng cứu xét tình hình quân sự ở KPC cũng như vấn đề viện trợ mà Thái Lan có thể cung cấp cho KPC.

Mở chương trình huấn luyện binh sĩ Kmer ở Thái Lan đã được thực hiện từ ít tháng nay với mức độ mỗi tháng một tiểu đoàn.

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

### Cứu được 2 phi công

HOA THỊNH ĐỐN 26-11 (AFP)— Tối thứ Tư, Ngũ giác đài cho biết 2 người Mỹ mà chiếc oanh tạc cơ F-105 lâm nạn trong miền [illegible] Ai Lao đã được một trong những [illegible] quân [illegible] dự cuộc đột kích giải thoát hụt các tù binh Mỹ [illegible] gần Hanoi cứu nguy.

Đội biệt kích trực thăng vận gồm binh sĩ mũ xanh và nhân viên được huấn luyện đặc biệt về cứu nguy được báo trước bằng vô tuyến điện về vị trí của chiếc F-105 lúc bay từ BV trở lại. Phát ngôn viên ngũ giác đài nói các người này trở lại bằng trực thăng và gặp phải đúng lúc thuận tiện.

Không rõ chiếc oanh tạc cơ bị bắn hạ hay lâm nạn vì trục trặc máy móc, nhưng 2 người trên phi cơ đã nhảy dù được bình yên. Lời tuyên bố này cho biết [illegible] một số [illegible] những quân [illegible] cuộc đột kích [illegible] tù binh gần Hà Nội đã [illegible] ở Ai Lao hoặc Thái Lan. Các quan sát viên ở Saigon ngờ [illegible] hàng không mẫu hạm ở vịnh BV để. Ngũ giác đài không nói rõ có phải tất cả biệt kích quân đều dùng một con đường để tới BV hay không. Như vậy người ta độ chừng là có một số trong đội biệt kích này đã trở lại được một hàng không mẫu hạm.

## Cần Tuyển

1 Kế toán Viên
1 Phụ tá kế toán

biết Anh Ngữ và hợp lệ tình trạng quân dịch.
Xin liên lạc với Ông POUNE Đ. T. 93528. Hộp thơ 318 cđ 2599

## Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Tình hình chiến trường lắng [illegible] hiện nay tại Miền Nam có thể giải thích là do tình thế suy nhược của C[illegible] cuộc bầu cử của họ tại Kampuchea bị phân tán. Thế nhưng tình [illegible] không điều đó sẽ kéo dài bao lâu. [illegible] chỉ kéo dài trong ít thời gian [illegible] Hoa Kỳ ước lượng CS phải có đủ [illegible] có thể phục hồi? Hay sự [illegible] mặc dù các nỗ lực tiếp viện từ BV vào có đem đi để coi [illegible]

Không có một ngày nào [illegible] một lời nào là CS không nhằm mục đích cổ võ cho sự kéo dài chiến tranh đến ngày mà họ nói là «giành được thắng lợi cuối cùng và hoàn toàn». Đây là đòn tuyên truyền có tính cách chiến tranh cân não, nhưng đây cũng là «một cách mua thời gian, một cách [illegible] nỗ lực để đi trên đường mà những mối hy vọng mới lại được [illegible] Quân Ủy Hội [illegible] đặc biệt. Tại [illegible] về công tác [illegible] con giữ [illegible] quân ủy [illegible] điều chỉnh chiến [illegible] trình của Giáp [illegible] các vấn đề của [illegible] vũ trang». [illegible] của Trung Quốc vì [illegible] giai đoạn này [illegible] khi phải [illegible] CSVN để chiếm trọn được [illegible] một Chánh Phủ Cách Mạng Lâm Thời Cộng Hòa Miền Nam [illegible] là có thể cứ từng [illegible] Hội Mậu Thân [illegible] Quân Ủy Hội là «đòn [illegible]». Tất nhiên đó là cuộc khởi [illegible] lực của một cuộc khởi nghĩa, trong [illegible] nghĩa dự trữ tại Miền Nam.

Lẽ tất nhiên, cuộc khởi nghĩa [illegible] CSVN [illegible] phải làm không (trong trường hợp giải pháp cho cuộc chiến [illegible]) hoặc có thể [illegible] (trong trường hợp [illegible] đủ được điều kiện cần thiết). [illegible] để họ phải đặt lại chiến lược khởi nghĩa tức là phải đặt [illegible] điều chỉnh lại chiến lược. Trong tình thế đó, Hoa Kỳ cũng dự [illegible] điều chỉnh lại chiến lược là chuyện tất nhiên.

CHÍNH LUẬN

## Đại hội tân nhạc cứu trợ miền Trung

do NGHIỆP ĐOÀN KÝ GIẢ VIỆT NAM tổ chức 9 giờ sáng Chủ Nhật 29-11-70

**Tại rạp REX**

DƯỚI SỰ CHỦ TỌA CỦA PHU NHÂN TỔNG THỐNG V.N.C.H.

Với sự trình diễn của các danh ca thượng thặng:
THÁI THANH — LỆ THU — KHÁNH LY — JO MARCEL — TUẤN NGỌC — ANH KHOA — THANH LAN — ... và các Ban nhạc JO MARCEL, BỐN PHƯƠNG, BLUE JETS v.v...

Đặc biệt lần đầu tiên trong lịch sử ca nhạc: LỆ THU, KHÁNH LY hát chung một bản [illegible].

Vé bán trước tại rạp REX và các phòng trà RITZ, QUEEN BEE, ĐÊM MÀU HỒNG.

## Phân Ưu

Được tin buồn:

**Bác Sĩ Đại Úy**
**ĐẶNG-QUỐC-DZUNG**

Đã từ trần ngày 24-11-70.

Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Bác Sĩ sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

Ông Bà NGUYỄN-ĐÌNH-DINH
Vũng Tàu.

## Khách-Sạn MANDARIN

63—65—67 ĐỖ QUANG ĐẨU—SAIGON
(Đường Phạm Ngũ Lão gần Chợ Thái Bình) Đ.T. Số 92.521

- Phòng cho mướn Tháng và Ngày.
- Đầy đủ tiện nghi.
- Khu vực trung tâm thành phố.
- Yên tĩnh.
- 02-12-70 Khai Trương.
  — Điểm tâm: Đặc Biệt Phở, Bánh Cuốn
  — Trưa và Tối: Cơm, Phở Xào, Áp Chảo v.v...

Kính Mời

## Thông Cáo

Trong thời gian gần đây, đồng bào các giới thuộc Sắc Tộc NÙNG đều xôn xao về việc Ông VÒNG-CHẢN-SÈNH được cử làm Hội Trưởng Hội Tương Tế NÙNG.

Để tránh những sự ngộ nhận của đồng bào NÙNG, tôi long trọng xác nhận: Hội Tương Tế Dân Tộc NÙNG Hải Ninh vừa được phép thành lập chỉ là một hội Ái Hữu, không có tính cách là đoàn thể chính trị. ông VÒNG-CHAN-SÈNH vừa được bầu chỉ là Hội Trưởng, Hội Tương Tế của những đồng bào NÙNG đã tự do xin nhập hội, không có tính cách lãnh đạo chánh trị của toàn thể đồng bào NÙNG.

Một lần nữa nhân danh Trưởng Khối, Khối Đoàn Kết Dân Thiểu Số Việt Nam và là Thủ Lãnh NÙNG, tôi xin minh xác: tôi vẫn tiếp tục lãnh đạo tinh thần, và luôn luôn tranh đấu bênh vực quyền lợi của dân tộc Thiểu Số nói chung, quyền lợi và nguyện vọng của đồng bào NÙNG nói riêng, mong toàn thể đồng bào Thiểu Số đoàn kết chặt chẽ để hậu thuẫn cho chánh quyền Quốc Gia, dành hòa bình cho toàn dân.

*Saigon, ngày 24 tháng 11 năm 1970*
**Đại Tá hồi hưu VÒNG-A-SÁNG**
Chủ Tịch Khối Đoàn Kết Dân Thiểu Số VN
Ký Tên

## Đêm PHẠM - DUY
## (28-11-1970)

**Câu Lạc Bộ Làng-Văn** 7, Phan-Kế-Bính
ĐaKao (Saigon)

Hân hoan chào đón quý khách nhân dịp đêm khai trương chương trình Nhạc Sống từ 20 giờ 30 đến 22 giờ 30 ngày Thứ Bảy 28-11-70 trong

**Đêm Tình Ca Phạm-Duy**

do chính PHẠM-DUY trình bày những tình khúc đắc ý nhất của anh cùng với sự góp mặt của TRANG MỸ DUNG, BẠCH LAN HƯƠNG, GIÁNG THU, NGỌC TUYẾT, THU NGUYỆT, TRANG THANH LAN, HỒNG THỦY, DẠ THẢO v.v...

— CÂU LẠC BỘ LÀNG VĂN, nơi họp mặt ấm cúng và tao nhã nhất.
— CÂU LẠC BỘ LÀNG VĂN, nơi thưởng thức nhạc lý tưởng nhất.
— CÂU LẠC BỘ LÀNG VĂN, nơi giải khát tuyệt nhất.

**Mở cửa mỗi ngày**: từ 16.00 đến 23g00 với một chương trình nhạc trình phòng chọn lọc.

**Nhạc Sống**: từ 20g30 đến 22g30 những ngày Thứ Tư, Thứ Bảy và Chủ Nhật.

Chương trình nghệ thuật do Nhạc Sĩ ANH.BẰNG thực hiện.

Ban tổ chức kính mời

## Tin Mừng

Thành thực chúc:

**Bạn VŨ-ĐÌNH-BÍCH**
cùng
**Cô NGUYỄN-THỊ-PHƯƠNG-LAN**

Trăm năm hạnh phúc và mừng hai họ NGUYỄN — VŨ.

Ban Giáo Sư Trung Học
Nguyễn Bá Tòng, Saigon.

## Chúc Mừng

Nhận được hồng thiếp của Ô. Bà TRẦN-NGỌC-TRÌNH, 40E Ngô Đức Kế Saigon báo tin lễ thành hôn của Thứ Nam là:

**Cậu TRẦN-NGỌC-THẠCH**
đẹp duyên cùng
**Cô HOÀNG-CƠ-THỤY HÒA-DUNG**

Hôn lễ cử hành tại Paris ngày 4-12-1970.

Xin thành thật chia vui với Ô. Bà TRẦN-NGỌC-TRÌNH, và chúc cô cậu chữ rể sắt cầm hòa hợp.

Ông Bà NGUYỄN-VĂN-CHUNG
92 Võ Tánh Saigon
Ông Bà VŨ-VĂN-TƯỜNG
110 Gia Long Saigon.

CHIỀU 30-11-70
QUÍ BẠN ĐÓN ĐỌC NHẬT BÁO

## tranh đấu

tiếng nói của người dân không đảng phái

8 TRANG BÀI VỞ CHỌN LỌC VÀ ĐẶC SẮC TRONG CÓ
4 TRANG OFFSET NHIỀU MÀU TRÀN NGẬP HÌNH ẢNH SÔI ĐỘNG

3 CUỘC THI VĨ ĐẠI VỚI NHIỀU GIẢI THƯỞNG GIÁ TRỊ AI CŨNG CÓ THỂ THAM DỰ

6 tờ lịch 1971 hình nghệ sĩ VN in offset nhiều màu lộng lẫy làm quà ra mắt

cùng bộ biên tập hùng hậu, những cây bút uy tín:

Mai Thảo — Mặc Đỗ — Tú Kếu — ký giả Lô Răng — Viên Linh — Hải Bằng — Dương Nghiễm Mậu — Thanh Nam — Hoàng Hải Thủy — Nguyễn Mạnh Côn — Dương Hùng Cường — Lê Huy Oanh — Nguyễn Khắc Nhân — Khánh Giang — Duy Nhân — Nguyễn Hoàng Đoan — Quỳnh Kỳ — Nguyễn Quốc Trụ — Quỳnh Như — Trường Kỳ — Huỳnh Phan Anh — Cao Huy Khanh — Nguyễn Hữu Hiệu — Nguyễn Đông Ngạc — Đề Húc Cần — Cả Thâm — Sức Voi — Việt Huỳnh Giao — Huy Tưởng — Đinh Hiền — Nguyễn Hải Chí — Hĩm — Choé —

Chủ nhiệm Chủ bút: MAI CHÂU TRẦN THĂNG LONG

Yêu cầu các bạn thông tin viên ở xa liên lạc gấp với Tòa soạn: 5 213 Phạm ngũ lão Saigon — ĐT số: 98611

VIỆT NAM CỘNG HÒA

## NGÂN HÀNG
### Phát Triển Nông Nghiệp

### [illegible] ĐẤU THẦU CÔNG KHAI

[illegible] VÀ NƠI ĐẤU THẦU:
[illegible] 1970, hồi 9 giờ sáng tại Ngân Hàng Phát [illegible] số 7 bis Bến Chương Dương Saigon.
[illegible] VIỆC ĐẤU THẦU:
[illegible] TRỤ SỞ CHI NHÁNH Ngân Hàng Nông [illegible] LONG-XUYÊN.
[illegible] ƯỚC LƯỢNG:
[illegible] công tác là: SÁU TRĂM NGÀN ĐỒNG [illegible]
[illegible] TẠM:
[illegible] HAI MƯƠI LĂM NGÀN ĐỒNG CHẴN (25.000đ)
[illegible] THAM KHẢO HỒ SƠ:
[illegible] VẬT LIỆU Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp, số 7 kép [illegible] LONG-XUYÊN.

Saigon, ngày 25 tháng 11 năm 1970.
Ngân-Hàng Phát-Triển Nông-Nghiệp

## Phân Ưu

Y Sĩ Đoàn Việt Nam được tin

**Bác Sĩ ĐẶNG-QUỐC-DZUNG**

đã từ trần tại Saigon.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn đồng nghiệp sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

## Cảm Tạ

— Chúng tôi chân thành cảm tạ quý vị thân bằng quyến thuộc đã đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của:

**Cụ Lê-Minh-Đức**

từ trần ngày 18-11-1970, tại nhà số 14 Bùi Viện — Saigon.

— Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ suất, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng kính bái.

## Phân Ưu

Được tin buồn

**Bác Sĩ ĐẶNG-QUỐC-DZUNG**

vừa từ nạn ngày 24-11-1970, chúng tôi đau đớn phân ưu cùng tang quyến và kính chúc hương hồn Bác Sĩ được sớm siêu thoát về cõi thọ.

Ông Bà Bác sĩ NGUYỄN-NHƯ-LÂM
cùng toàn thể nhân viên Ty Y Tế
và Bệnh Viện LÊ LỢI — Vũng Tàu

## Một nơi ăn, một chỗ nghỉ lý tưởng!

Tìm một nơi ăn ngon thật khó. Tìm một chỗ tạm trú lý tưởng lại càng khó hơn. Hằng ngày quý vị phải bận rộn với công ăn việc làm thì giờ đâu để tâm đến những việc ăn với nghỉ. Nhưng khi cần đến luôn luôn thắc mắc không biết chọn nơi nào?

Xin mời đến MÃ-NHẬT-TÂN nhà hàng ăn, khách sạn
97—99 Tôn Thất Đạm Saigon — Đ.T. 22.752.

Thang máy tối tân. Thức ăn Tây Tàu chọn lọc. Đặt tiệc trước có giá đặc biệt.

Phòng Trà Ca Nhạc

## PHƯỢNG-HOÀNG

411 ĐỒNG-KHÁNH — ĐT 51.888
KHAI-TRƯƠNG NGÀY 28-11-70

- ● Quy tụ những danh ca Việt Nam và Trung Hoa của Thủ Đô.
- — Show SEXY mới lạ (2 shows mỗi đêm).
- — Ban nhạc Hoàng Tiến Long.

Trong một chương trình CA-VŨ-NHẠC độc đáo, vui tươi.
Trình diễn mỗi đêm từ 20g đến 23g30.

- ● Giữa một khung cảnh sang trọng, huy hoàng — âm thanh tuyệt diệu — ánh sáng tuyệt hảo — chiếu dài [illegible]
- ● Nơi ăn hẹn và giải trí êm cùng nhất của những người sành điệu nhất Thủ Đô về đêm.

Kính Mời.

THANG MÁY — MÁY LẠNH TỐI TÂN

## PHÂN ƯU

Được tin buồn BÀO-ĐỆ của anh chị ĐẶNG-QUỐC-CƠ, ĐẶNG-MỘNG-LỘC là:

**Bác Sĩ Đại Úy ĐẶNG-QUỐC-DZUNG**

từ trần ngày 24-11-1970.

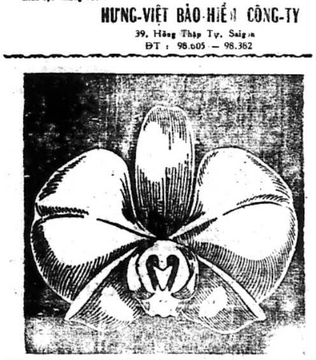
Chúng tôi thành kính phân ưu cùng các Anh Chị và cầu chúc hương hồn Anh DZUNG sớm về cõi Phật.

Ô. Bà Thiếu Tá LƯU-QUỐC-ÂN
Bà TRẦN-THỊ-THỊNH.

## Hưng - Việt Bảo - Hiểm Nhân - Thọ

Cần hai ứng viên thông minh, có bằng Cử Nhân Toán học để phục vụ ngành Bảo Hiểm Nhân Thọ. Các ứng viên nếu hội đủ điều kiện sẽ được gửi đi du học tại Hoa Kỳ về ngành hội kế (Actuarial science).
Liên lạc thẳng với:

HƯNG-VIỆT BẢO-HIỂM CÔNG-TY
39, Hồng Thập Tự, Saigon
ĐT: 98.605 — 98.382



## PACIFIC ARCHITECTS & ENGINEERS, INC.

Cần tuyển ngay cho Nha Trang các Huấn Luyện Viên người Việt như sau:
— Thợ Đồng
— Cơ giới nặng
— Địa Lộ
— Ngành Điện

Ứng viên xin liên lạc tại:
**Pacific Architects & Engineers, Inc.**
Vietnamese Local Employment Section
24-A CHI LĂNG, GIADINH